叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 散文马米翁：苏格兰边境的故(the Prose Marmion A Tale Of The Scottish) 000001

2. 散文马米翁：苏格兰边境的故(the Prose Marmion A Tale Of The Scottish) 000002

3. 散文马米翁：苏格兰边境的故(the Prose Marmion A Tale Of The Scottish) 000003

4. 散文马米翁：苏格兰边境的故(the Prose Marmion A Tale Of The Scottish) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

散文马米翁：苏格兰边境的故(The Prose Marmion A Tale of the Scottish)

第1/4页

[ðə; ði] [prəʊz] ['mɑːrmiən]
THE PROSE MARMION
这 散文 马尔米翁

散文马米翁

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bɔːdə(r)]
A TALE OF THE SCOTTISH BORDER
一个 故事 的 这 苏格兰的 边界

苏格兰边境的故事

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm]
ADAPTED FROM
改编 从

改编自

[skɑːts] " ['mɑːrmiən]
SCOTT'S " MARMION
斯科特的 " 马尔米翁

斯科特的“马米翁”

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

['særə] [diː] . ['dʒeŋkɪnz]
SARA D . JENKINS
萨拉 D . 詹金斯

萨拉·D·詹金斯

['ɪθəkə] , [en] . [waɪ] .
ITHACA , N . Y .
伊萨卡 , N . 是 .

纽约州伊萨卡

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəʊz] " ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
Author of the Prose " Lady of the Lake , " etc . 1903
作者 的 这 散文 " 女士 的 这 湖 , " ETC . -

散文《湖中仙女》等作品的作者，1903年

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
[Illustration : SIR WALTER SCOTT .
[插图 : 先生 沃尔特 斯科特 .

[插图：沃尔特·斯科特爵士。

([bʌst] .)]
(Bust .)]
(摔碎 .)]

（摔碎。）]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
[Illustration : SIR WALTER SCOTT .
[插图 : 先生 沃尔特 斯科特 .

[插图：沃尔特·斯科特爵士。

([frɒm; frəm] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['nɪkəlsn] .)]
(From painting by Wm . Nicholson .)]
(从 绘画 经过 威廉 . 尼科尔森 .)]

（根据威廉·尼科尔森的画作改编。）

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , ['pəʊɪt][ænd; ənd]['nɒvəlɪst] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['edɪnbrə] , ['skɒtlənd] ,
Sir Walter Scott , poet and novelist , was born in Edinburgh , Scotland ,
先生 沃尔特 斯科特 , 诗人 和 小说家 , 曾是 出生 在 爱丁堡 , 苏格兰 ,

诗人兼小说家沃尔特·斯科特爵士出生于苏格兰爱丁堡。

[faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [ə'merɪkə] .
five years before the Declaration of Independence in America .
五 年 前 这 宣言 的 独立 在 美国 .

比美国《独立宣言》发表早五年。

[ˌʌn'laɪk] [məʊst]['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] [bɔɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['stɜːdi] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] , [ænd; ənd][ɪn]
Unlike most little Scotch boys , he was not sturdy and robust , and in
与此不同 最多 小的 苏格兰威士忌 男孩们 , 他 曾是 不是 结实的 和 强壮的 , 和 在
[hɪz; ɪz] ['sekənd] [jɪə(r)] ,
his second year ,
他的 第二 年 ,

与大多数苏格兰小男孩不同，他并不强壮健硕，而且在他两岁的时候，

[ə; eɪ] ['leɪmnəs] [ə'pɪəd] [ðæt] ['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [left] [hɪm] .
a lameness appeared that never entirely left him .
一个 跛行 出现 那 绝不 完全 左边 他 .

他出现了跛行，而且一直没有完全消失。

['biːɪŋ] [freɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [məʊst] ['tendə(r)] [keə(r)] [frɒm; frəm] ['peərənts]
Being frail and delicate , he received the most tender care from parents
存在 脆弱 和 精美的 , 他 已收到 这 最多 投标 关心 从 父母
[ænd; ənd] ['grænpeərənts] .
and grandparents .
和 祖父母 .

他体弱多病，受到了父母和祖父母最悉心的照顾。

[faɪv] [kən'sekjətɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
Five consecutive years of his life , from the age of three to the age of
五 连续的 年 的 他的 生活 , 从 这 年龄 的 三 到 这 年龄 的
[eɪt] ,
eight ,
八 ,

在他生命中的连续五年，从三岁到八岁，

[wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɒn][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [fɑːm] [æt; ət] - .
were spent on his grandfather's farm at Sandyknow .
是 花费 在 他的 祖父的 农场 在 - .

他在桑迪诺的祖父农场度过了这些时光。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['edɪnbrə] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [helθ]
At the end of this period , he returned to Edinburgh greatly improved in health
在 这 结尾 的 这 时期 , 他 返回 到 爱丁堡 非常 改进 在 健康
,
,
,

在此期间结束时，他返回爱丁堡，健康状况已大大改善。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] , ['entəd] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r)] [j'iəz] .
and soon after , entered the high school , where he remained four years .
和 很快 后 , 进入 这 高的 学校 , 在哪里 他 剩余 四 年 .

不久之后，他进入高中就读，并在那里待了四年。

[ə; eɪ] [kɔːs] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [bʌt; bət] [skɒt] ['nevə(r)] [geɪnd]
A course at the university followed the high school , but Scott never gained
一个 课程 在 这 大学 随后 这 高的 学校 , 但 斯科特 绝不 获得
[dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['skɒlə(r)] .
distinction as a scholar .
区别 作为 一个 学者 .

高中毕业后，斯科特进入大学学习，但他从未在学术上取得杰出成就。

[hiː; hi] [lʌvd] [rəu'mænsiz] , [əʊld] [pleɪz] , ['trævlz] , [ænd; ənd]['pəʊətri] [tuː] [wel] , ['evə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
He loved romances , old plays , travels , and poetry too well , ever to become
他 喜爱 浪漫故事 , 老的 演出 , 旅行 , 和 诗 也 出色地 , 曾经 到 变得
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [fə'lɒsəfi] ,
distinguished in philosophy ,
杰出的 在 哲学 ,

他太热爱浪漫故事、古剧、旅行和诗歌，以至于永远无法在哲学领域有所建树。

[ˌmæθə'mætɪks] , [ɔː(r)][ðə; ði][draɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .
mathematics , or the dry study of dead languages .
数学 , 或者 这 干燥 学习 的 死的 语言 .

数学，或者说是对死语言的枯燥研究。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [j'iəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['bæləd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
In his early years , he had formed a taste for ballad literature ,
在 他的 早期的 年 , 他 有 形成 一个 品尝 为了 民谣 文学 ,
[wɪtʃ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['ɪnfluənst] ,
which very significantly influenced ,
哪个 非常 显著地 影响 ,

他早年就对民谣文学产生了浓厚的兴趣，这对他产生了非常显著的影响。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['həʊlli] [dɪ'tɜːmɪn] , [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
if it did not wholly determine , the character of his writings .
如果 它 做过 不是 完全 决定 , 这 特点 的 他的 著作 .

即便它没有完全决定他作品的风格。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['ɪnsɪdənts][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bælədz][wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] , [ðeə(r)][trə'dɪʃən(ə)l]
The historical incidents upon which the ballads were founded , their traditional
这 历史 事件 之上 哪个 这 民谣 是 创立 , 他们的 传统的
['ledʒəndz] , [ə'fektɪd] [hɪm] [prə'faʊndli] ,
legends , affected him profoundly ,
传说 , 做作的 他 深刻地 ,

这些民谣所依据的历史事件及其传统传说深深地影响了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]
and he wished to become at once a poet of chivalry , a writer of
和 他 希望 到 变得 在 一次 一个 诗人 的 骑士精神 , 一个 作家 的
[rəʊ'mæns] .
romance .
浪漫 .

他希望立刻成为骑士诗人、浪漫小说作家。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd]['ʌðə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] ,
His father , however , had other plans for his son ,
他的 父亲 , 然而 , 有 其他 计划 为了 他的 儿子 ,

然而，他的父亲却对儿子另有打算。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɔɪərz] [ə'prentɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] .
and the lad was made a lawyer's apprentice in the father's office .
和 这 小伙子 曾是 制成 一个 律师 学徒 在 这 父亲的 办公室 .

于是，这孩子被送到父亲的律师事务所当律师学徒。

[kən'tɪnjʊɪŋ] , [æz; əz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [sɪks] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [lɔː] ,
Continuing , as recreation , his reading , he gave six years to the study of law ,
继续 ， 作为 娱乐 ， 他的 阅读 ， 他 给予 六 年 到 这 学习 的 法律 ，

他继续以阅读为消遣，并花了六年时间学习法律。

['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] [wen] ['əʊnli] ['twenti] - [wʌn] .
being admitted to the bar when only twenty - one .
存在 承认 到 这 酒吧 什么时候 仅有的 二十 - 一 .

21岁就获得律师资格。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['bɪznəs] .
For years , he cultivated literature as a relaxation from business .
为了 年 ， 他 栽培 文学 作为 一个 松弛 从 商业 .

多年来，他一直将文学作为工作之余的放松方式。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks][hiː; hi] ['mærid] ,
At the age of twenty - six he married ,
在 这 年龄 的 二十 - 六 他 已婚 ，

他26岁时结婚了。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['selkəːkʃiə] ,
and about this time accepted the office of deputy sheriff of Selkirkshire ,
和 关于 这 时间 公认 这 办公室 的 副 警长 的 塞尔柯克郡 ，

大约在同一时期，他接受了塞尔柯克郡副警长的职位。

['lɑːdʒli] [muːvd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz][pen][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
largely moved to do so by his unwillingness to rely upon his pen for support .
很大程度上 已搬 到 做 所以 经过 他的 不情愿 到 依靠 之上 他的 笔 为了 支持 .

他这样做主要是因为他不愿意依靠写作谋生。

[naɪn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , - , [θruː] ['fæməli] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] ,
Nine years later , 1806 , through family influence he was appointed , at a good salary ,
九 年 之后 ， - ， 通过 家庭 影响 他 曾是 任命 ， 在 一个 好的 薪水 ，

九年后，即1806年，他凭借家族关系被任命，并获得了一份优厚的薪水。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['klaːkʃip] [ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['seʃ(ə)nz] .
to one of the chief clerkships in the Scottish court of sessions .
到 一 的 这 首席 实习 在 这 苏格兰 法庭 的 会议 .

晋升为苏格兰高等法院首席书记员之一。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leibə] [æz; əz] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
The fulfillment of his long - cherished desire of abandoning his labors as an advocate ,
这 履行 的 他的 长的 - 珍爱 欲望 的 放弃 他的 劳动 作为 一个 提倡 ，

他终于实现了长期以来放弃律师工作的愿望。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] .

in order to devote himself to literature , was now at hand .

在 命令 到 奉献 他自己 到 文学 ， 曾是 现在 在 手 .

为了全身心投入文学创作，他现在终于有机会了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ] ['veəriəs] ['ɜːli] ['lɪtərəri] ['efəts] ,

He had already delighted the public by various early literary efforts ,

他 有 已经 高兴极了 这 民众 经过 各种各样的 早期的 文学 努力 ，

他早期的各种文学作品已经让公众感到欣喜。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " ['mɪnstrəlsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bɔːdə(r)] ,

the most important being the " Minstrelsy of the Scottish Border ,

这 最多 重要的 存在 这 " 吟游诗人 的 这 苏格兰 边界 ，

其中最重要的是“苏格兰边境吟游诗人”。

" [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .

" parts of which had occupied him since childhood .

" 部分 的 哪个 有 占领 他 自从 童年 .

其中一部分内容他从童年时代就一直关注着。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] " [sɜː(r)] ['trɪstrəm] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnstrəl] .

This was followed by " Sir Tristrem " and the " Lay of the Last Minstrel .

这 曾是 随后 经过 " 先生 特里斯特姆 " 和 这 " 莱 的 这 最后的 吟游诗人 .

随后是《特里斯特伦爵士》和《最后的吟游诗人之歌》。

" [skɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'rəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

" Scott was now enrolled among the poets of the day ,

" 斯科特 曾是 现在 已注册 之中 这 诗人 的 这 天 ，

“斯科特如今已跻身当时的诗人之列，

[ænd; ənd] [waɪl] ['nevə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] ['entəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri]

and while never neglecting the duties of office , he entered upon his literary

和 尽管 绝不 疏忽 这 职责 的 办公室 ， 他 进入 之上 他的 文学

[kə'rɪə(r)] [wɪð] [ˌʌn'flægɪŋ] ['ɪndəstri] .

career with unflagging industry .

职业 和 不间断 行业 .

他既没有懈怠公务，又以孜孜不倦的勤奋投身文学创作。

" ['mɑːrmiən] , "

" Marmion , "

" 马尔米翁 ， "

“Marmion，

" [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , "

" The Lady of the Lake , "

" 这 女士 的 这 湖 ， "

《湖中仙女》

" [dɒn] ['rɔdərik] , " [ænd; ənd] " ['roʊkbi] " [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk]['fɜːvə(r)] .

" Don Roderick , " and " Rokeby " reflected his romantic fervor .

" 大学教师 罗德里克 ， " 和 " 罗克比 " 反映 他的 浪漫的 热情 .

《唐·罗德里克》和《罗克比》反映了他的浪漫热情。

[lɔːd] ['baɪrən] [naʊ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['letəz] , [ænd; ənd] [skɒt] ,

Lord Byron now had entered the field of letters , and Scott ,

主 拜伦 现在 有 进入 这 场地 的 信件 ， 和 斯科特 ，

拜伦勋爵此时已涉足文学领域，而斯科特，

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [feɪm] [ɪn]['ʌðə(r)]
conscious of the power of his rival , determined to seek fame in other
有意识的 的 这 力量 的 他的 竞争对手 , 决定 到 寻找 名声 在 其他
[ðæn; ðən][pəʊ'etɪk] [pɑːðz] .
than poetic paths .
比 诗意的 路径 .

他意识到对手的实力，决心在诗歌之外的领域追求名利。

[ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] " ['weɪvərli] ,
This determination produced " Waverly ,
这 决心 生产 " 韦弗利 ,

这一决定催生了“韦弗利”，

" [huːz] [sək'ses] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [skɑːts] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lændɪd]
" whose success gave birth to Scott's desire to be numbered among the landed
" 谁 成功 给予 出生 到 斯科特的 欲望 到 是 编号 之中 这 登陆
['dʒentri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
gentry of the country .
绅 的 这 国家 .

“他的成功激发了斯科特渴望跻身国家乡绅阶层的愿望。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði]['nɒv(ə)lz] [naʊ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Under the influence of this passion , the novels now associated with his
在下面 这 影响 的 这 热情 , 这 小说 现在 联系 和 他的
[neɪm] ['fɒləʊd] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [rə'pɪdəti] ,
name followed with startling rapidity ,
姓名 随后 和 令人震惊 快速 ,

在这种创作热情的影响下，与他名字联系在一起的小说以惊人的速度涌现出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [grəʊθ] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn]
and their growth developed in the author an unwillingness to be known
和 他们的 生长 发达 在 这 作者 一个 不情愿 到 是 已知
[æz; əz][ə; eɪ]['penmən] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
as a penman writing for fortune .
作为 一个 笔者 写作 为了 财富 .

他们的成长使作者不愿被视为靠写作发财致富的作家。

['lɪtərəri] [feɪm] [wɒz; wəz] [les] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] .
Literary fame was less dear to him than the upbuilding of a family name .
文学 名声 曾是 较少的 亲爱的 到 他 比 这 向上发展 的 一个 家庭 姓名 .

对他来说，文学上的名声远不如提升家族声望来得重要。

[ðə; ði]['nɒv(ə)lz] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['fɑːðələs] , [bʌt; bət][ðə; ði][bə'rəʊniəl]['mænʃ(ə)n] ,
The novels went for a time fatherless , but the baronial mansion ,
这 小说 去 为了 一个 时间 无父 , 但 这 男爵 大厦 ,

小说一度讲述了一个没有父亲的故事，但男爵府邸，

[stɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ʃraɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] , [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪtli]
still one of the most famous shrines of the curious , grew into the stately
仍然 一 的 这 最多 著名的 神社 的 这 好奇的 , 生长 进入 这 庄严
[prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['æbətsfəd] .
proportions of Abbotsford .
比例 的 阿伯茨福德 .

至今仍是好奇者们最著名的朝圣地之一，并发展成为如今庄严的阿伯茨福德。

[ɪn] - .
In 1820 .
在 - .

1820年。

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] . [kən'fəːd] [ə'pɒn] [skɒt] [ðə; ði] ['bærənətsi] , ['dɪrər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv]
George IV . conferred upon Scott the baronetcy , dearer than all the plaudits of
乔治 第四 . 授予 之上 斯科特 这 从男爵爵位 , 更贵 比 全部 这 赞誉 的
[ðə; ði]['pʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

乔治四世授予斯科特男爵爵位，这比公众的一切赞誉都更珍贵。

[bʌt; bət]
But
但

但

" ['gɪdi] [tʃɑːns] ['nevə(r)] [beəz] ,
" Giddy chance never bears ,
" 头晕 机会 绝不 熊 ,

“令人眩晕的机会从来都不是好事，

[ðæt] ['mɔːt(ə)l] [blɪs] [ʃæl; ʃəl][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
That mortal bliss shall last for years ,
那 凡人 极乐 将 最后的 为了 年 ,

那份人间的幸福将持续多年，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['bæŋkə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['pʌblɪʃə(r)] [dis'kləuz] [ðæt] [ðə; ði]['lændɪd]
" and the failure of banker and of publisher disclosed that the landed
" 和 这 失败 的 银行家 和 的 出版商 披露 那 这 登陆
['bærənət][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['saɪlənt]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
baronet had been a silent partner in the house of his printer for a
男爵 有 到过 一个 沉默的 伙伴 在 这 房子 的 他的 打印机 为了 一个
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
quarter of a century ,
四分之一 的 一个 世纪 ,

“银行家和出版商的失败揭示出，这位地主男爵在过去的四分之一世纪里一直是其印刷厂的隐名合伙人。”

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [dets] [skɒt] [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
for whose debts Scott was liable to the extent of one hundred thousand
为了 谁 债务 斯科特 曾是 容易 到 这 程度 的 一 百 千
[paʊndz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bæŋkəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] [mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [det]
pounds and to his bankers for enough more to make the entire debt
磅 和 到 他的 银行家 为了 足够的 更多的 到 制作 这 全部的 债务
[wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
one hundred fifty thousand pounds .
一 百 五十 千 磅 .

斯科特对这些债务负有十万英镑的债务，并且还要向他的银行家偿还更多债务，使全部债务达到十五万英镑。

[ˌʌnə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] , [skɒt] [rɪ'fjuːzd] [ɔːl] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ,
Unappalled by the loss , Scott refused all offers of release from his creditors ,
毫不震惊 经过 这 损失 , 斯科特 拒绝 全部 优惠 的 发布 从 他的 债权人 ,

斯科特对损失毫不在意，拒绝了债权人提出的所有免除债务的提议。

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen] ,
and began to pay the debt by means of his pen ,
和 开始 到 支付 这 债务 经过 方法 的 他的 笔 ,

他开始用笔偿还债务，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['æbətsfəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .
determined to preserve Abbotsford to his children's children .
决定 到 保存 阿伯茨福德 到 他的 孩子们的 孩子们 .

决心将阿伯茨福德留给子孙后代。

[æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] - , [hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] ,
At a dinner given in 1827 , he threw off all disguise ,
在 一个 晚餐 给定 在 - , 他 扔 离开 全部 伪装 ,
在1827年的一次晚宴上，他卸下了所有伪装。

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvərli] ['nɒv(ə)lz] .
and acknowledged the authorship of the Waverly novels .
和 已确认 这 作者身份 的 这 韦弗利 小说 .
并承认了韦弗利系列小说的作者身份。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ig'zəːʃən] [brɔːt] [ɒn][pə'ræləsɪs] .
His great exertions brought on paralysis .
他的 伟大的 努力 带来 在 麻痹 .
过度劳累导致他瘫痪。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪtəli] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,
A visit to Italy failed to improve his condition ,
一个 访问 到 意大利 失败的 到 提升 他的 状况 ,
前往意大利的治疗并未改善他的病情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][daɪ][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [twiːd] ,
and he returned to die on the banks of the Tweed ,
和 他 返回 到 死 在 这 银行 的 这 粗花呢 ,
他最终回到了特威德河畔，在那里死去。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][leɪd][æt; ət][rest][ɪn] - ['æbi] .
and to be laid at rest in Dreyburg Abbey .
和 到 是 铺设 在 休息 在 - 修道院 .
并将安葬于德雷堡修道院。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] ,
He had paid one hundred thousand pounds of the debt ,
他 有 有薪酬的 一 百 千 磅 的 这 债务 ,
他已经偿还了十万英镑的债务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] [seɪl] [tuː; tə]
and the publishers of his works had sufficient confidence in their sale to
和 这 出版商 的 他的 作品 有 充足的 信心 在 他们的 销售 到
[əd'vɑːns] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
advance the remaining fifty thousand pounds ,
进步 这 其余的 五十 千 磅 ,
他的出版商对他的作品销售充满信心，因此预付了剩余的五万英镑。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðʌs] ['biːɪŋ] [left] [friː] [ɒv; əv] [ɪn'kʌmbrəns] .
the estate thus being left free of encumbrance .
这 财产 因此 存在 左边 自由的 的 累赘 .
因此，该地产不留任何债务负担。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] [d'ɔːtəz] , [nʌn] [left] [meɪl] ['ɪʃuː] .
Of his four children , two sons and two daughters , none left male issue .
的 他的 四 孩子们 , 二 儿子们 和 二 女儿们 , 没有任何 左边 男性 问题 .
他的四个孩子，两个儿子和两个女儿，都没有留下男性后代。

[ə; eɪ] ['græntʃaɪld] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['rɒbət] [həʊp] , [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [baɪ] ['pɑːləmənt] [tuː; tə]
A grandchild , the wife of Robert Hope , was permitted by Parliament to
一个 孙子 , 这 妻子 的 罗伯特 希望 , 曾是 允许 经过 议会 到
[ə'sjuːm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [skɒt] ,
assume the name of Scott ,
认为 这 姓名 的 斯科特 ,
罗伯特·霍普的孙女，也就是他的妻子，经议会批准，可以使用斯科特这个姓氏。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] ['wɔːltə] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] , [wɒz; wəz] [nait] [baɪ]
and her son Walter , at the age of twenty - one , was knighted by
和 她 儿子 沃尔特 , 在 这 年龄 的 二十 - 一 , 曾是 受封骑士 经过
[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
Queen Victoria .
女王 维多利亚 .

她的儿子沃尔特在21岁时被维多利亚女王授予爵士头衔。

['edɪnbrə] [hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ][məʊst]['greɪsf(ə)l]['mɒnjumənt] , [ænd; ənd]
Edinburgh has erected to his memory a most graceful monument , and
爱丁堡 有 竖立 到 他的 记忆 一个 最多 优美 纪念碑 , 和
['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl] .
Westminster Abbey a memorial .
威斯敏斯特 修道院 一个 纪念馆 .

爱丁堡为纪念他竖立了一座非常优雅的纪念碑，威斯敏斯特教堂也为他建了一座纪念馆。

['vɪzɪtəz] , ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [tu:; tə] [siː]
Visitors , under certain limitations , are permitted to visit the mansion , to see
访客 , 在下面 肯定 限制 , 是 允许 到 访问 这 大厦 , 到 看
[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['laɪbrəri] ,
the enchanted library ,
这 迷人的 图书馆 ,

在一定限制条件下，游客可以参观这座宅邸，欣赏那座神奇的图书馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['stʌdi] , [tu:; tə] [streɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [weə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] ['raɪtə(r)]
and the famous study , to stray about the grounds where the famous writer
和 这 著名的 学习 , 到 流浪 关于 这 理由 在哪里 这 著名的 作家
[spent] [ðə; ði] ['hæpɪst] ,
spent the happiest ,
花费 这 最快乐 ,

还有那项著名的研究，就是漫步在著名作家度过最快乐时光的土地上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sædist] , [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
as well as the saddest , years of his life .
作为 出色地 作为 这 最悲伤的 , 年 的 他的 生活 .

以及他一生中最悲伤的岁月。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['æbətsfəd] .]
[Illustration : ABBOTSFORD .]
[插图 : 阿伯茨福德 .]

[插图：阿伯茨福德。]

[ðə; ði] [prəʊz] ['mɑːrmiən] .
THE PROSE MARMION .
这 散文 马尔米翁 .

散文马米翁。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['kʌntri] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] ,
In all the border country that lies between England and Scotland ,
在 全部 这 边界 国家 那 谎言 之间 英格兰 和 苏格兰 ,

在英格兰和苏格兰之间的所有边境地区，

[nəʊ]['kɑːs(ə)l][stændz][mɔː(r)][feə(r)][ðæn; ðən]['nɔːrhæm] .
no castle stands more fair than Norham .
不 城堡 站立 更多的 公平的 比 诺勒姆 .

没有哪座城堡比诺勒姆城堡更美丽。

[fɑːst][baɪ][ɪts] [rɒk] - [rɪbd] [wɔːlz] [fləʊz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [twiːd] ,
Fast by its rock - ribbed walls flows the noble Tweed ,
快速地 经过 它是 岩石 - 罗纹 墙壁 流量 这 高贵 粗花呢 ,

高贵的特威德河顺着它嶙峋的岩壁飞流而下，

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['bætld] ['taʊəz] [fraʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['tʃevɪət] .
and on its battled towers frown the hills of Cheviot .
和 在 它是 战斗 塔楼 皱眉 这 丘陵 的 切维厄特 .

而切维厄特山的山丘则耸立在饱经战火的塔楼之上。

[deɪ] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['bænə(r)] , [brɔːd] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Day was dying , St . George's banner , broad and gay ,
天 曾是 垂死 , 英石 . 乔治的 横幅 , 广阔 和 同性恋 ,

暮色渐沉，圣乔治的旗帜高高飘扬，色彩鲜艳。

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [ðæt] [skeəs] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [ðə; ði] [kiːp] .
hung in the evening breeze that scarce had power to wave it o'er the keep .
悬挂 在 这 晚上 微风 那 稀少 有 力量 到 海浪 它 超过 这 保持 .

晚风吹拂着它，微风几乎吹不动，它便飘荡在城堡上空。

['wɒrɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][laɪk]['dʒaɪənts] ,
Warriors on the turrets were moving across the sky like giants ,
勇士队 在 这 炮塔 是 移动 穿过 这 天空 喜欢 巨人 ,

塔楼上的战士们像巨人一样在空中移动，

[ðeə(r)]['ɑːmə(r)] ['flæʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [wen] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [dæʃt]
their armor flashing back the gleam of the setting sun , when a horseman dashed
他们的 盔甲 闪烁 后退 这 闪耀 的 这 环境 太阳 , 什么时候 一个 骑手 虚线
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

他们的盔甲在夕阳的映照下闪闪发光，这时一名骑兵向前疾驰而来。

[spɜːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [praʊd] [stiːd] , [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz]['bjuːgl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv]
spurred on his proud steed , and blew his bugle before the dark archway of
受到刺激 在 他的 自豪的 骏马 , 和 吹 他的 号角 前 这 黑暗的 拱道 的
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .

他策马扬鞭，在城堡黑暗的拱门前吹响了号角。

[ðə; ði]['wɔːdə(r)] , ['nəʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] [hɔːn] [hiː; hi] [hɜːd] ,
The warder , knowing well the horn he heard ,
这 看守 , 会心 出色地 这 喇叭 他 听到 ,

狱卒很清楚他听到的号角声，

['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [wɔːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .
hastened from the wall and warned the captain of the guard .
加快 从 这 墙 和 警告 这 队长 的 这 警卫 .

他迅速离开城墙，向卫队长发出警告。

[æt; ət][wʌns][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kə'mɑːnd] , " [meɪk] [ðə; ði] ['entrəns] [friː] !
At once was given the command , " Make the entrance free !
在 一次 曾是 给定 这 命令 , " 制作 这 入口 自由的 !

立刻接到命令：“让入口畅通无阻！”

[let] ['evri] ['mɪnstrəl] , ['evri] ['herəld] , ['evri] ['skwaɪə(r)] , [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [lɔːd] ['mɑːrmiən] ,
Let every minstrel , every herald , every squire , prepare to receive Lord Marmion ,
让 每一个 吟游诗人 , 每一个 先驱 , 每一个 乡绅 , 准备 到 收到 主 马尔米翁 ,
[huː] [weɪts] [bɪ'ləʊ] !
who waits below !
WHO 等待 以下 !

让所有吟游诗人、所有传令官、所有侍从，都准备好迎接在下面等候的马米翁大人！

" [ðə; ði]['aɪən] - ['stʌdɪd] [geɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'bɑːd] , [ðə; ði] [pɔː'kʌlɪs] [reɪzd] , [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ]
" The iron - studded gate was unbarred , the portcullis raised , the drawbridge
" 这 铁 - 带钉的 门 曾是 畅通无阻 , 这 吊闸 提高 , 这 吊桥
[drɒpt] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
dropped , and proudly across it ,
掉落 , 和 自豪地 穿过 它 ,

"铁栅栏门打开了，吊闸升起，吊桥落下，然后，骄傲地，

[stept] [ə; eɪ] [red] [rəʊn] ['tʃɑːdʒə(r)] , ['beərɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [gest] .
stepped a red roan charger , bearing the noble guest .
步 一个 红色的 杂色 充电器 , 轴承 这 高贵 客人 .

一匹红棕色的骏马走上前来，驮着尊贵的客人。

[lɔːd] ['mɑːrmiən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːlwət] [naɪt] , [huːz] ['vɪzɪdʒ] [təʊld][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
Lord Marmion was a stalwart knight , whose visage told of many a battle .
主 马尔米翁 曾是 一个 坚定的 骑士 , 谁 面容 讲述 的 许多 一个 战斗 .

马米恩勋爵是一位英勇的骑士，他的脸上写满了战斗的痕迹。

[ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃiːk] [spəʊk] [ɒv; əv] ['bɒzwɜːrθ] [fiːld] ,
The scar on his brown cheek spoke of Bosworth Field ,
这 瘢痕 在 他的 棕色的 脸颊 辐 的 博斯沃思 场地 ,

他棕色脸颊上的疤痕诉说着博斯沃思战役的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [stɪl] [praʊd] .
and the fire that burned in his eye showed a spirit still proud .
和 这 火 那 烧伤 在 他的 眼睛 显示 一个 精神 仍然 自豪的 .

他眼中燃烧的火焰，显示出他依然骄傲的精神。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][keə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk]
The lines of care on his brow , and the threads of silver in his black
这 线条 的 关心 在 他的 眉头 , 和 这 线程 的 银 在 他的 黑色的
['kɜːlɪŋ] [heə(r)] ,
curling hair ,
冰壶 头发 ,

他额头上忧虑的纹路，以及黑色卷发中夹杂的银丝，

[spəʊk] [les] [ɒv; əv][eɪdʒ][ðæn; ðən][ɒv; əv] [tɔɪl] .
spoke less of age than of toil .
辐 较少的 的 年龄 比 的 辛劳 .

与其说是年龄，不如说是辛劳。

[ðə; ði][skweə(r)] - [tɜːnd] [dʒɔɪnts] , [ðə; ði] ['evɪdənt] [streŋθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪm] , [bɪ'spəʊk] [nɒt]
The square - turned joints , the evident strength of body and limb , bespoke not
这 正方形 - 转向 关节 , 这 明显 力量 的 身体 和 肢 , 定制 不是
[ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - [naɪt] ,
a carpet - knight ,
一个 地毯 - 骑士 ,

方正的关节，以及身体和四肢明显的强壮，都表明他不是一个只会摆弄地毯的骑士。

[bʌt; bət][ə; eɪ][grɪm] ['tʃæmpiən] .
but a grim champion .
但 一个 严峻 冠军 .

但是一位冷酷的冠军。

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][meɪl][ɒv; əv][mɪ'læn] [stiːl] .
From head to foot , he was clad in mail of Milan steel .
从 头 到 脚 , 他 曾是 覆膜 在 邮件 的 米兰 钢 .

他从头到脚都穿着米兰钢制的锁子甲。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɒv; əv] [ɪm'bɒst] [gəʊld] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] .
His helmet of embossed gold hung at the saddle - bow .
他的 头盔 的 压纹 金子 悬挂 在 这 鞍 - 弓 .

他那顶镶有浮雕金边的头盔挂在马鞍弓上。

[ə; eɪ]['fɔːlkən]['hɒvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði][krest] , [ænd; ənd] [sɔːrd] [ɒn][ðə; ði]['æʒə(r)] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [ʃiːld] ,
A falcon hovered in the crest , and soared on the azure field of the noble lord's shield ,
一个 鹘 悬停 在 这 波峰 , 和 飙升 在 这 蔚蓝 场地 的 这 高贵 领主的 盾 ,

一只猎鹰盘旋在盾徽之上，翱翔在贵族领主的蔚蓝色盾面上。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , " [huː] [tʃeks] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [deθ] [ɪz] [daɪt] !
above the motto , " Who checks at me , to death is dight !
多于 这 座右铭 , " WHO 检查 在 我 , 到 死亡 是 灯光 !

在格言上方写着："谁胆敢阻拦我，就等着死吧！"

" [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['rɪtʃli] [klæd][æz; əz][ɪts]['raɪdə(r)] .
" The horse was as richly clad as its rider .
" 这 马 曾是 作为 丰富 覆膜 作为 它是 骑士 .

"这匹马和它的骑手一样，穿着华丽。"

[ðə; ði] [reɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [im'brɔidəd] [ɪn] [bluː] ,
The reins were embroidered in blue ,
这 缰绳 是 绣花 在 蓝色的 ,

缰绳上绣着蓝色的图案。

[ænd; ənd] ['rɪbənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [dekt] [ðə; ði] [ɑːtʃt] [nek] [ænd; ənd] [meɪn] .
and ribbons of the same color decked the arched neck and mane .
和 丝带 的 这 相同的 颜色 甲板 这 拱形 脖子 和 鬃毛 .

同色的丝带装饰着拱起的脖颈和鬃毛。

[ðə; ði] ['haʊzɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [bluː] [træpt] [wɪð] [gəʊld] .
The housings were of blue trapped with gold .
这 住房 是 的 蓝色的 被困 和 金子 .

这些外壳呈蓝色，并镶嵌着金色。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['liːdə(r)] , [rəʊd] ['gælənt] [skwaɪəz][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [neɪm] .
Behind the leader , rode gallant squires of noble name .
在后面 这 领导者 , 骑 英勇 乡绅 的 高贵 姓名 .

在首领身后，是英勇的贵族侍从。

[ðəʊ] [stɪl] [ə; eɪ]['skwaɪə(r)] , [iːtʃ] [hæd; həd] [wel] [ɜːnd] ['naɪthʊd] .
Though still a squire , each had well earned knighthood .
尽管 仍然 一个 乡绅 , 每个 有 出色地 获得 骑士爵位 .

虽然仍是侍从，但他们都已凭借自身努力获得了骑士称号。

[iːtʃ] [kʊd; kəd] [teɪm] [ə; eɪ][wɔː(r)] [hɔːs] , [drɔː] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , [wiːld] [ə; eɪ] [sɒːd] , [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
Each could tame a war horse , draw a bow , wield a sword , dance in the hall ,
每个 可以 驯服 一个 战争 马 , 画 一个 弓 , 挥 一个 剑 , 舞蹈 在 这 大厅 ,

他们每个人都能驯服战马、拉弓射箭、挥剑，还能在大厅里跳舞。

[kɑːv] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] , [freɪm] [lʌv] ['diti] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][feə(r)] ['leɪdɪz] .
carve at the board , frame love ditties , and sing them to fair ladies .
雕刻 在 这 木板 , 框架 爱 小调 , 和 唱歌 他们 到 公平的 女士们 .

在木板上雕刻，装裱情歌，然后唱给美丽的姑娘们听。

[nekst][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [keɪm] [fɔː(r)] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] : [tuː] ['kærid] ['hælbɜːt] , [bɪl] , [æks] , [ænd; ənd] [lɑːns] ;
Next in the train , came four men - at - arms : two carried halbert , bill , axe , and lance ;
下一个 在 这 火车 , 来了 四 男人 - 在 - 武器 : 二 携带 哈尔伯特 , 账单 , 斧头 , 和 槊 ;

接下来，火车上来了四名全副武装的士兵：其中两人分别携带戟、长矛、斧头和长矛；

[ə; eɪ] [θɜːd] [led] [ðə; ði] ['sʌmptə(r)] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmbl] ['pɔːlfri] ,
a third led the sumpter mules and the ambling palfrey ,
一个 第三 引领 这 萨姆特 骡子 和 这 漫步 帕尔弗雷 ,

第三个人牵着驮骡和悠闲的骏马，

[wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [beə(r)] [lɔːd] ['mɑːrmiən] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [stiːd] ;
which served to bear Lord Marmion when he wished to relieve his battle steed ;
哪个 服务 到 熊 主 马尔米翁 什么时候 他 希望 到 缓解 他的 战斗 骏马 ;

当马尔米翁勋爵想要让他的战马休息时，就用它来驮他；

[ðə; ði] [məʊst] ['trʌsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [held] [ɒn] [haɪ] [ðə; ði] ['penən] , [fɜːld] [ɪn] [ɪts] ['glɒsi] [bluː] ['strimər] .
the most trusty of the four held on high the pennon , furled in its glossy blue streamers .
这 最多 可靠 的 这 四 握住 在 高的 这 佩农 , 卷曲 在 它是 光滑 蓝色的 主播 .

四人中最忠诚的那位高举着旗帜，旗帜上卷着闪亮的蓝色飘带。

[lɑːst] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] ['jəʊmən] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ɪn] [bluː] ['dʒɜːkɪn] , [blæk] [həʊz] ,
Last were twenty yeomen , two and two , in blue jerkins , black hose ,
最后的 是 二十 自耕农 , 二 和 二 , 在 蓝色的 紧身胸衣 , 黑色的 软管 ,

最后是二十名自耕农，两人一组，身穿蓝色短上衣和黑色长袜。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['fælkənz] [im'brɔidəd] [ɒn] [iːtʃ] [brest] .
and wearing falcons embroidered on each breast .
和 穿着 猎鹰 绣花 在 每个 胸部 .

胸前分别绣有猎鹰图案。

[æt; ət] [ðeə(r)] [belts] [hʌŋ] ['kwivə] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔː(r)] - [spiə] , [tʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
At their belts hung quivers , and in their hands were boar - spears , tough and strong .
在 他们的 腰带 悬挂 箭筒 , 和 在 他们的 双手 是 公猪 - 长矛 , 艰难的 和 强的 .

他们的腰间挂着箭筒，手里拿着坚韧有力的野猪矛。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [baɪ] [leɪk] [ɔː(r)] [ɪn] [wʊd] , [kʊd; kəd] [bend] [ə; eɪ] [sɪks] - [fʊt] [baʊ; bəʊ] ,
They knew the art of hunting by lake or in wood , could bend a six - foot bow ,
他们 知道 这 艺术 的 打猎 经过 湖 或者 在 木头 , 可以 弯曲 一个 六 - 脚 弓 ,

他们懂得在湖边或树林里狩猎的技巧，能拉开六英尺长的弓。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'hest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɔːd] , [send] [fɑː(r)] [ðə; ði] [klɒθ] - [jɑːd] [spɪə(r)] .
or , at the behest of their lord , send far the cloth - yard spear .
或者 , 在 这 要求 的 他们的 主 , 发送 远的 这 布 - 院子 矛 .

或者，奉其领主之命，将布匹长矛送往远方。

[tuː; tə] ['welkəm] ['mɑːrmiən] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪvəlri] ,
To welcome Marmion , the Flower of English Chivalry ,
到 欢迎 马尔米翁 , 这 花 的 英语 骑士精神 ,

为迎接玛米翁，这位英国骑士精神的象征，

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] ['nɔːrhæm] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [jɑːd] , [wɪð] [rɪ'vɜːst] [paɪk] [ænd; ənd] [spɪə(r)] .
the soldiers of the guard of Norham stood in the castle yard , with reversed pike and spear .
这 士兵 的 这 警卫 的 诺勒姆 站立 在 这 城堡 院子 , 和 反转 梭鱼 和 矛 .

诺勒姆卫队的士兵们站在城堡院子里，手持反握的长矛和标枪。

['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['trʌmpitəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['welkəm] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd]
Minstrels and trumpeters were there , the welcome was prepared , and
吟游诗人 和 小号手 是 那里 , 这 欢迎 曾是 准备 , 和
[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['entəd] ,
as the train entered ,
作为 这 火车 进入 ,

吟游诗人和号手已经就位，欢迎仪式也已准备就绪，火车驶入站台时，

[ə; eɪ] [klæŋ] ['saʊndɪd] [θruː] ['tʌrət] [ænd; ənd]['taʊə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l][hæd; həd]
a clang sounded through turret and tower , such as the old castle had
一个 铛 听起来 通过 炮塔 和 塔 , 这样的 作为 这 老的 城堡 有
['seldəm] [hɜːd] .
seldom heard .
很少 听到 .

一声巨响从塔楼和高塔传来，这是这座古老城堡很少听到的声音。

['trʌmpɪts] ['flauriʃ] , [ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [eəz] [ræŋ] [aʊt] [æz; əz]['mɑːrmiən] [krɒst] [ðə; ði] [kɔːt] ,
Trumpets flourished , the martial airs rang out as Marmion crossed the court ,
小号 繁荣 , 这 武术 播出 响铃 出去 作为 马尔米翁 交叉 这 法庭 ,
['skætərɪŋ] ['eɪndʒəls] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋks] .
scattering angels among the ranks .
散射 天使 之中 这 排名 .

号角齐鸣，军乐响彻云霄，马米翁穿过宫廷，天使们散落在人群之中。

[laʊd] [rəʊz] [ðə; ði][kraɪ] :
Loud rose the cry :
大声 玫瑰 这 哭 :

一声响亮的呐喊响起：

" ['welkəm] [tuː; tə]['nɔːrhæm] , ['mɑːrmiən] !
" Welcome to Norham , Marmion !
" 欢迎 到 诺勒姆 , 马尔米翁 !

"欢迎来到诺勒姆，马尔米恩！"

[staʊt] [hɑːt] [ænd; ənd]['əʊpən][hænd] !
Stout heart and open hand !
肥硕 心 和 打开 手 !

坚强的心和慷慨的手！

[ðaʊ] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] !
Thou flower of English land !
你 花 的 英语 土地 !

你是英格兰的明珠！

" [tuː] ['pɜːsɪv(ə)nt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [heild]
" Two pursuivants stood at the entrance to the donjon , and hailed
" 二 追索者 站立 在 这 入口 到 这 地牢 , 和 赞誉
[ðə; ði] [gest] [æz; əz] [lɔːd] [ɒv; əv] - ,
the guest as Lord of Fontenaye ,
这 客人 作为 主 的 - ,

"两名侍卫站在城堡主塔的入口处，高呼客人是丰特纳耶领主，

[ɒv; əv] - , - , [ɒv; əv] " ['tæmwɜːrθ] ['taʊə(r)][ænd; ənd] [taʊn] .
of Lutterward , Scrivelbaye , of " Tamworth tower and town .
的 - , - , 的 " 塔姆沃思 塔 和 镇 .

卢特沃德、斯克里夫尔贝、"坦沃思塔和城镇"。

" [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðeə(r)] ['kɜːtəsi] , ['mɑːrmiən] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'lait] ,
" To requite their courtesy , Marmion , as he alighted ,
" 到 报答 他们的 礼貌 , 马尔米翁 , 作为 他 下车 ,

为了报答他们的盛情，马米翁下车时说道：

[hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [twelv] [mɑ:rks] .
hung about the neck of each a chain of twelve marks .
悬挂 关于 这 脖子 的 每个 一个 链 的 十二 标记 .

每人脖子上都挂着一条十二枚金币的链子。

" [lɑ:'dʒes] , [lɑ:'dʒes] , [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [gəʊld] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['herəld] ,
" Largesse , largesse , knight of the crest of gold ! " cried the heralds ,
" 慷慨 , 慷慨 , 骑士 的 这 波峰 的 金子 ! " 哭 这 使者 ,

"慷慨！慷慨！金冠骑士！"传令官们高声喊道。

[ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baʊnti] [rɪ'si:vd] ;
in acknowledgment of the bounty received ;
在 致谢 的 这 赏金 已收到 ;

为感谢所获得的慷慨馈赠；

" - [ə; eɪ] - [ʃi:ld] [ɪn] ['bæt(ə)l] [wʌn] ,
" ' A blazon'd shield in battle won ,
" - 一个 - 盾 在 战斗 韩元 ,

"一面绘有纹章的盾牌在战斗中获胜，

[nɛə] ['gɑ:dɪd] [hɑ:t] [səʊ] [bəʊld] . -
Ne'er guarded heart so bold . '
从未 守卫 心 所以 大胆的 . -

从未有如此勇敢的戒备之心。

" [æz; əz] [ðeɪ] [m'ɑ:ʃəld] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [hɔ:l] , [ðə; ði] [gests] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd]
" As they marshalled him to the castle hall , the guests stood aside , and
" 作为 他们 集结 他 到 这 城堡 大厅 , 这 客人 站立 旁边 , 和
[ə'gen] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['flauriʃ] ,
again the trumpets flourished ,
再次 这 小号 繁荣 ,

"当他们押着他进入城堡大厅时，宾客们都让到了一边，号角声再次响起。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['herəld] [kraɪd] :
and the heralds cried :
和 这 使者 哭 :

传令官们高声喊道：

" - [ru:m] , ['lɔ:dlɪŋ] , [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:d] ['mɑ:rmiən] ,
" ' Room , lordlings , room for Lord Marmion ,
" - 房间 , 贵族们 , 房间 为了 主 马尔米翁 ,

"各位贵族子弟，给马尔米翁勋爵留个房间吧！"

[wɪð] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [helm] [ɒv; əv] [gəʊld] !
With the crest and helm of gold !
和 这 波峰 和 舵 的 金子 !

戴着金色的徽章和头盔！

[fʊl] [wel] [wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['trəufiz] [wʌn]
Full well we know the trophies won
满的 出色地 我们 知道 这 奖杯 韩元

我们当然知道赢得了哪些奖杯。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪsts] [æt; ət] - :
In the lists at Cottiswold :
在 这 列表 在 - :

科蒂斯沃尔德的名单如下：

[ðeə(r)] , ['veɪnli] [rælf] [di:] ['wɪltən] [strəʊv]
There , vainly Ralph de Wilton strove
那里 , 徒劳地 拉尔夫 德 威尔顿 努力

在那里，拉尔夫·德·威尔顿徒劳地努力着。

- [genst] - [fɔːs] [tuː; tə][stænd] ;
' Gainst Marmion's force to stand ;
- 对抗 - 力量 到 站立 ;

“对抗马米翁的武力，坚持到底；

[tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] ,
To him he lost his lady - love ,
到 他 他 丢失的 他的 女士 - 爱 ,

他失去了心爱的姑娘。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz][lænd] .
And to the King his land .
和 到 这 国王 他的 土地 .

并将他的土地归还给国王。

[ɑː'selvz] [bɪ'held] [ðə; ði] ['lɪstɪd] [fiːld] ,
Ourselves beheld the listed field ,
我们自己 观看 这 列出 场地 ,

我们亲眼目睹了所列的田地，

[ə; eɪ] [saɪt] [bəuθ][sæd][ænd; ənd][feə(r)] ;
A sight both sad and fair ;
一个 视线 两个都 伤心 和 公平的 ;

既悲伤又美好的景象；

[wiː; wi] [sɔː] [lɔːd] ['mɑːrmiən] [pɪəs] [ðə; ði] [ʃiːld] ,
We saw Lord Marmion pierce the shield ,
我们 锯 主 马尔米翁 刺穿 这 盾 ,

我们亲眼目睹了马尔米翁勋爵刺穿了盾牌。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['sæd(ə)l][beə(r)] ;
And saw the saddle bare ;
和 锯 这 鞍 裸 ;

他看见马鞍空着；

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['vɪktə(r)][wɪn][ðə; ði] [krest]
We saw the victor win the crest
我们 锯 这 胜利者 赢 这 波峰

我们见证了胜利者赢得徽章

[hiː; hi] [weəz] [wɪð] ['wɜːði] [praɪd] ;
He wears with worthy pride ;
他 穿着 和 值得 自豪 ;

他佩戴着它，并以此为荣；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] - [triː] , [rɪ'vɜːst] ,
And on the gibbet - tree , reversed ,
和 在 这 绞刑架 - 树 , 反转 ,

而在绞刑架树上，方向相反，

[hɪz; ɪz] - ['skʌtʃ(ə)n] [taɪd] .
His foeman's scutcheon tied .
他的 - 盾形纹章 系 .

他的敌人的盾徽被绑住了。

[pleɪs] , ['nəublz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːlkən] - [naɪt] !
Place , nobles , for the Falcon - Knight !
地方 , 贵族 , 为了 这 鹘 - 骑士 !

各位贵族，请为猎鹰骑士让路！

[ruːm] , [ruːm] , [jiː; ji]['dʒent(ə)l] [geɪ] ,
Room , room , ye gentles gay ,
房间 , 房间 , 是的 温柔 同性恋 ,

房间，房间，各位绅士们，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] ['kɔŋkə] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,

For him who conquered in the right ,

为了 他 WHO 征服 在 这 正确的 ,

对于那些以正义之名取得胜利的人来说，

['mɑːrmiən] [ɒv; əv] - ! -

Marmion of Fontenaye ! '

马尔米翁 的 - ! -

丰特奈的马尔米翁！

" [æz; əz] [ðə; ði] ['welkəm] [daɪd] [ə'weɪ] , [fɔːθ] [stept] [sɜː(r)] [hjuː] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

" As the welcome died away , forth stepped Sir Hugh , lord of the castle .

" 作为 这 欢迎 死亡 离开 , 前进 步 先生 休 , 主 的 这 城堡 .

“随着欢迎声渐渐消失，城堡的主人休爵士走了出来。”

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪzd] ['deɪɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

He led his visitor to the raised dais and placed him in the seat of honor ,

他 引领 他的 游客 到 这 提高 台 和 放置 他 在 这 座位 的 荣誉 ,

他领着来访者来到高台上，并让他坐在贵宾席上。

[waɪl] [ə; eɪ] ['nɔːðən] ['hɑːpə(r)] ['tʃɑːntɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [hɪm] .

while a northern harper chanted a rude hymn .

尽管 一个 北方 哈珀 吟诵 一个 粗鲁的 圣歌 .

与此同时，一位北方竖琴手吟唱着一首粗俗的赞美诗。

[ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːrmiən] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [brʊk] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] [saʊnd] , [jet] [mʌtʃ] [hiː; hi] [preɪzd] , [wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ,

The ear of Marmion could scarcely brook the barbarous sound , yet much he praised , well knowing that ,

这 耳朵 的 马尔米翁 可以 几乎 溪 这 野蛮 声音 , 然而 很多 他 赞扬 , 出色地 会心 那 ,

马尔米翁的耳朵几乎无法忍受这野蛮的声音，但他却赞不绝口，因为他很清楚这一点。

" ['leɪdiz] [suːt] , [ænd; ənd] ['mɪnstrəlz] [streɪn] ,

" Lady's suit , and minstrel's strain ,

" 女士的 套装 , 和 吟游诗人的 拉紧 ,

“女士的礼服，以及吟游诗人的曲调，

[baɪ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɛə] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [veɪn] .

By knight should ne'er be heard in vain .

经过 骑士 应该 从未 是 听到 在 徒劳 .

骑士之言绝不应落空。

" [æz; əz] [ðə; ði] [wɪəd] [streɪnz] [daɪd] [ə'weɪ] ,

" As the weird strains died away ,

" 作为 这 诡异的 菌株 死亡 离开 ,

随着这些怪异的菌株逐渐消失，

[ðə; ði] [həʊst] [prest] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːd] [tuː; tə] [baɪd] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] , ['prɒmɪsɪŋ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] ,

the host pressed the English lord to bide long as a guest , promising rest for horse ,

这 主持人 按下 这 英语 主 到 比德 长的 作为 一个 客人 , 有前途 休息 为了 马 ,

主人恳请这位英国贵族多留些时间做客，并承诺让马匹得到休息。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [dʒaʊst] , [ɔː(r)] [fiːt] [æt; ət] [ɑːmz] ,
and refreshment and pleasure for man , with many a joust , or feat at arms ,
和 清爽 和 乐趣 为了 男人 , 和 许多 一个 比武 , 或者 特技 在 武器 ,

并为人类带来慰藉和快乐，包括许多比武或武艺比武。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] ['nɔːðən] [weɪz] .
for those who wished to learn northern ways .
为了 那些 WHO 希望 到 学习 北方 方式 .

对于那些想要了解北方生活方式的人来说。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['mɑːrmiən] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɜːn] .
At this the brow of Marmion grew dark and stern .
在 这 这 眉头 的 马尔米翁 生长 黑暗的 和 船尾 .

这时，马米翁的眉头变得阴沉而严厉。

[sɜː(r)] [hjuː] [mɑːkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [lʊk] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [waɪn] , [sed] :
Sir Hugh marked the changed look , and pouring out a bowl of sparkling wine , said :
先生 休 标记 这 已更改 看 , 和 浇注 出去 一个 碗 的 闪闪发光 葡萄酒 , 说 :

休爵士注意到这番变化，倒出一碗起泡酒，说道：

" - [naʊ] [pledʒ] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , [lɔːd] ['mɑːrmiən] :
" ' Now pledge me here , Lord Marmion :
" - 现在 保证 我 这里 , 主 马尔米翁 :

“现在请在此向我宣誓，马米恩勋爵：”

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [preɪ] [ðiː] [feə(r)] ,
But first I pray thee fair ,
但 第一的 我 祈祷 你 公平的 ,

但首先，我向你，美丽的你，

[weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [left] [ðæt] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
Where hast thou left that page of thine ,
在哪里 哈斯特 你 左边 那 页 的 你的 ,

你把你的那页纸留在了哪里？

[huːz] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [səʊ] [reə(r)] ?
Whose beauty was so rare ?
谁 美丽 曾是 所以 稀有的 ?

谁的美貌如此罕见？

[wen] [lɑːst] [ɪn] ['reibi] ['taʊəz] [wiː; wi] [met] ,
When last in Raby towers we met ,
什么时候最后的 在 拉比 塔楼 我们 遇见 ,

我们上次在拉比塔楼见面时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ai] ['kləʊsli] [aɪd] ,
The boy I closely eyed ,
这 男生 我 密切 眼睛 ,

我仔细观察的那个男孩，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [wet]
And often marked his cheeks were wet
和 经常 标记 他的 脸颊 是 湿的

他脸颊上常常湿漉漉的。

[wɪð] [tɪəz] [hiː; hi][feɪn] [wʊd] [haɪd] . -
With tears he fain would hide . '
和 眼泪 他 欣然 会 隐藏 . -

他试图用泪水掩藏自己。

" [lɔːd] ['mɑːrmiən] [ɪl] [kən'siːld] [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ]['æŋgə(r)] , [jet] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kɑːm][rɪ'plaɪ] .
" Lord Marmion ill concealed his rising anger , yet he made a calm reply .
" 主 马尔米翁 患病的 暗 他的 上升 愤怒 , 然而 他 制成 一个 冷静的 回复 .

“马米翁勋爵掩饰不住心中的怒火，但他还是平静地回答了。”

" [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [tuː] [freɪl] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [left]
" The lad was too frail to endure the northern climate , and I have left
" 这 小伙子 曾是 也 脆弱 到 忍受 这 北方 气候 , 和 我 有 左边
[hɪm][æt; ət] ['lɪndɪsfɑːn] .
him at Lindisfarne .
他 在 林迪斯法恩 .

“这孩子太虚弱了，无法适应北方的气候，所以我把他留在了林迪斯法恩岛。”

[meɪ] [ai][ɑːsk] , [lɔːd] ['herən] , [waɪ] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [dis'dein] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði][hɔːl]
May I ask , Lord Heron , why the lady of the castle disdains to grace the hall
可能 我 问 , 主 苍鹭 , 为什么 这 女士 的 这 城堡 轻蔑 到 优雅 这 大厅
[tuː; tə] - [deɪ] ?
to - day ?
到 - 天 ?

赫伦大人，请问城堡的女主人为何今日不愿光临大殿?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɑːrmiən][ɒv; əv] - [ɪz]['prez(ə)nt] ?
Is it because Marmion of Fontenaye is present ?
是 它 因为 马尔米翁 的 - 是 展示 ?

是因为丰特奈的马尔米翁在场吗?

" [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'plaɪd] :
" The Knight replied :
" 这 骑士 回复 :

骑士回答道:

" ['nɔːrhæm]['kɑːs(ə)l][ɪz][ə; eɪ][grɪm] , [dʌl] [keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi]
" Norham Castle is a grim , dull cage for a bird so beautiful as the lady
" 诺勒姆 城堡 是 一个 严峻 , 乏味的 笼 为了 一个 鸟 所以 美丽的 作为 这 女士
[ɒv; əv]['herən] ,
of Heron ,
的 苍鹭 ,

“诺汉姆城堡对于像赫伦夫人这样美丽的鸟儿来说，就像一个阴森沉闷的牢笼。”

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [kən'sent] [ʃiː; ʃi][sɪts] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][feə(r)] [kwiːn] ['mɑːgrət] ,
and with my consent she sits with the noble and fair Queen Margaret ,
和 和 我的 同意 她 坐着 和 这 高贵 和 公平的 女王 玛格丽特 ,

经我同意，她与高贵美丽的玛格丽特王后并肩而坐。

[ðə; ði][braɪd][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz] . "
the bride of royal James . "
这 新娘 的 皇家 詹姆斯 . "

詹姆斯王妃。

" [ɑː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɛrənz] ['nəʊb(ə)l] [gest] , " [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] ,
" Ah ! " replied the Heron's noble guest , " if this be so ,
" 啊 ! " 回复 这 苍鹭的 高贵 客人 , " 如果 这 是 所以 ,

“啊！”苍鹭的贵客答道，“如果真是这样的话，

[ai] [wɪl] ['glædli][beə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)] ['mesɪdʒɪz] .
I will gladly bear to her your tender messages .
我 将要 乐意 熊 到 她 你的 投标 消息 .

我会很乐意把您温柔的问候转达给她。

[ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gʊd] [ˈɪŋglɪʃ] [kɪŋ] ,

I am now , by the request of our good English King ,

我 是 现在 , 经过 这 要求 的 我们的 好的 英语 国王 ,

奉我们仁慈的英国国王之命，我现前来。

[ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] , [tuː; tə] [lɜːn] [waɪ] [dʒeɪmz][ɪz] [ˈgæðərɪŋ] [truːps] ,

on my way to the court of Scotland , to learn why James is gathering troops ,

在 我的 方式 到 这 法庭 的 苏格兰 , 到 学习 为什么 詹姆斯 是 采集 军队 ,

我正前往苏格兰宫廷，想弄清楚詹姆斯为何要集结军队。

[waɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɔːlaɪk] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] ,

why making warlike preparations , and , if it be possible ,

为什么 制作 好战 准备工作 , 和 , 如果 它 是 可能的 ,

为什么要进行战争准备，以及，如果可能的话，

[ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [piːs] .

I am to persuade him to maintain the peace .

我 是 到 说服 他 到 维持 这 和平 .

我的职责是劝说他维护和平。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ˈgʊdnəs] ,

From your great goodness ,

从 你的 伟大的 善良 ,

出于您伟大的善意，

[ai] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [treɪn] [ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [gaɪd] .

I make bold to ask for myself and for my train a trusty guide .

我 制作 大胆的 到 问 为了 我 和 为了 我的 火车 一个 可靠 指导 .

我大胆地为自己和我的火车请求一位可靠的向导。

[ai][hæv; həv][nɒt] [ˈrɪdn] [ɪn] [ˈskɒtlənd] [sɪns] [dʒeɪmz] [bækt] [ˈrɪtʃəd] , [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,

I have not ridden in Scotland since James backed Richard , Duke of York ,

我 有 不是 骑 在 苏格兰 自从 詹姆斯 支持的 理查德 , 公爵 的 约克 ,

自从詹姆斯支持约克公爵理查德以来，我就再也没有在苏格兰骑马了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .

in his pretensions to the throne of England .

在 他的 虚荣心 到 这 王座 的 英格兰 .

他觊觎英格兰王位。

[ðen] , [æz; əz][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] , [ai] [ˈmɑːtʃt] [wɪð] [ˈsɜːriz] [ˈfɔːsɪz] ,

Then , as you remember , I marched with Surrey's forces ,

然后 , 作为 你 记住 , 我 行军 和 萨里郡的 力量 ,

然后，你还记得吧，我随萨里郡的军队出征。

[ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈeɪtən] . "

and razed to the ground the tower of Aytoun . "

和 夷为平地 到 这 地面 这 塔 的 艾顿 . "

并将艾顿塔夷为平地。

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [niːd] , [maɪ] [lɔːd] , [trʌst] [əʊld][ˈnɔːrhæm] [greɪ] .

" For such need , my lord , trust old Norham gray .

" 为了 这样的 需要 , 我的 主 , 相信 老的 诺勒姆 灰色的 .

“大人，若有此需要，就相信老诺汉姆·格雷吧。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gaɪdz] [huː] [hæv; həv] [spɜːd] [fɑː(r)][ɒn] [ˈskɒtɪʃ] [graʊnd] ,

Here are guides who have spurred far on Scottish ground ,

这里 是 指南 WHO 有 受到刺激 远的 在 苏格兰 地面 ,

以下是一些在苏格兰土地上跋涉很远的向导。

[huː] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [eɪl] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['bɔhæn] , ['drɪvn] [ɒf] [ðə; ði] [biːvz] [ɒv; əv] ['lɔːdəˌdeɪl] ,
who have tasted the ale of St . Bothan , driven off the beeves of Lauderdale ,
WHO 有 尝过 这 麦芽酒 的 英石 . 博坦 , 驱动 离开 这 牛 的 劳德代尔堡 ,

那些品尝过圣博坦啤酒的人，他们是从劳德代尔堡的牛群中赶出来的。

[ænd; ənd] ['faɪəd] [hoʊmz] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [mait] [hæv; həv] [lait] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dres] [ðəm'selvz] . "
and fired homes that the inmates might have light by which to dress themselves . "
和 被解雇 房屋 那 这 囚犯 可能 有 光 经过 哪个 到 裙子 他们自己 . "

并烧毁了一些房屋，以便囚犯们可以借着灯光穿衣服。

" [ɪn] [gʊd] [suːθ] , " [rɪ'plaɪd] [lɔːd] ['mɑːrmiən] , " [wɜː(r); wə(r)] [ai] [bent] [ɒn] [wɔː(r)] ,
" In good sooth , " replied Lord Marmion , " were I bent on war ,
" 在 好的 舒缓 , " 回复 主 马尔米翁 , " 是 我 弯曲 在 战争 ,

“说真的，”马米恩勋爵回答说，“如果我决心发动战争，

[ə; eɪ] ['betə(r)] [gɑːd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪʃ] , [bʌt; bət] [ai] [gəʊ] [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] [piːs] ,
a better guard I could not wish , but I go in form of peace ,
一个 更好的 警卫 我 可以 不是 希望 , 但 我 去 在 形式 的 和平 ,

我再也找不到比这更好的守卫了，但我以和平的形式离去。

[ə; eɪ] ['frendli] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɒrən] [kɪŋ] .
a friendly messenger to a foreign King .
一个 友好的 信使 到 一个 外国的 国王 .

一位友好的使者，奉命前往外国国王处。

[ə; eɪ] ['plʌndə] ['bɔːdə(r)] [spɪə(r)] [mait] [ə'raʊz] [sə'spɪʃəs] [fɪəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dedli] [fjuːd] , [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,
A plundering border spear might arouse suspicious fears , and the deadly feud , the thirst for blood ,
一个 掠夺 边界 矛 可能 引起 可疑的 恐惧 , 和 这 致命 世仇 , 这 口渴 为了 血 ,

一支劫掠边境的长矛可能会引起人们的猜疑和恐惧，以及致命的仇恨和嗜血的欲望。

[breɪk] [aʊt] [ɪn] [ʌn'siːmli] [brɔɪl] .
break out in unseemly broil .
休息 出去 在 不体面的 烤 .

爆发了一场不体面的争吵。

[mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] , [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fraɪə(r)] , [ə; eɪ] ['pɑːd(ə)nə(r)] , ['træv(ə)lɪŋ] [priːst] , [ɔː(r)] ['strəʊlɪŋ] ['pɪlgrɪm] .
More fitting as guide , would be a friar , a pardoner , traveling priest , or strolling pilgrim .
更多的 配件 作为 指导 , 会 是 一个 修士 , 一个 赦免者 , 旅行 牧师 , 或者 漫步 朝圣 .

更适合担任向导的人选，应该是修士、赦罪僧、游方牧师或漫步朝圣者。

" [sɜː(r)] [hjuː] ['mjuːziŋli] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :
" Sir Hugh musingly passed his hand over his brow , and then replied :
" 先生 休 若有所思地 通过了 他的 手 超过 他的 眉头 , 和 然后 回复 :

休爵士若有所思地用手抚了抚额头，然后回答道：

" [feɪn] [wʊd] [ai] [faɪnd] [ðə; ði] [gaɪd] [juː; jʊ] [niːd] , [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [bɪlt] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ,
" Fain would I find the guide you need , but , though a bishop built this castle ,
" 欣然 会 我 寻找 这 指导 你 需要 , 但 , 尽管 一个 主教 建造 这 城堡 ,

“我很想找到你需要的向导，但是，尽管这座城堡是由一位主教建造的，

[fjuː] ['həʊli] ['breðrən] [rɪ'zɔːt] [hɪə(r)] .
few holy brethren resort here .
很少 圣 弟兄们 采取 这里 .

很少有圣徒修士来此修行。

[ɪf] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][reɪn][jɔː(r); jə(r)]['waɪldɪst] [hɔːs] ,
If the priest of Shoreswood were here , he could rein your wildest horse ,
如果 这 牧师 的 肖尔斯伍德 是 这里 , 他 可以 缰绳 你的 最狂野的 马 ,

如果肖尔斯伍德的牧师在这里，他就能驯服你最桀骜不驯的马。

[bʌt; bət][nəʊ] ['spɪrzmən] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɪl] ['suːnə(r)] [straɪk] [ɔː(r)][dʒɔɪn][ɪn] [freɪ] .
but no spearsman in the hall will sooner strike or join in fray .
但 不 矛兵 在 这 大厅 将要 很快 罢工 或者 加入 在 磨损 .

但大厅里没有一个矛兵会立刻出手或加入战斗。

['fraɪə(r)][dʒɒn][ɒv; əv] - [ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn] !
Friar John of Tilmouth is the very man !
修士 约翰 的 - 是 这 非常 男人 !

蒂尔茅斯的约翰修士就是他！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['blaɪðsəm] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [ɪn] [hɔːl] [ænd; ənd] [hʌt] .
He is a blithesome brother , a welcome guest in hall and hut .
他 是 一个 快乐的 兄弟 , 一个 欢迎 客人 在 大厅 和 小屋 .

他是一位开朗的兄弟，是大厅和小屋里受欢迎的客人。

[hiː; hi] [nəʊz] [iːtʃ] ['kɑːs(ə)l] , [taʊn] [ænd; ənd]['taʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eɪl] [ænd; ənd] [waɪn] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
He knows each castle , town and tower in which the ale and wine are good .
他 知道 每个 城堡 , 镇 和 塔 在 哪个 这 麦芽酒 和 葡萄酒 是 好的 .

他知道哪里有好酒好喝的城堡、城镇和塔楼。

[hiː; hi] [naʊ] ['seldəm] [liːvz] [ðiːz] [wɔːlz] , [bʌt; bət] , [pə'tʃɑːns] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] .
He now seldom leaves these walls , but , perchance , in your guard he will go .
他 现在 很少 树叶 这些 墙壁 , 但 , 或许 , 在 你的 警卫 他 将要 去 .

他现在很少离开这堵墙，但或许，他会在你的守卫下离开。

" [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [jʌŋ] ['sɛlbi] , ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['nɔːrhæm] ,
" In the pause that followed , young Selby , nephew of the Earl of Norham ,
" 在 这 暂停 那 随后 , 年轻的 塞尔比 , 侄子 的 这 伯爵 的 诺勒姆 ,

“在随后的沉默中，年轻的塞尔比，诺勒姆伯爵的侄子，

[rɪ'spektfəli] [sed] , " [kaɪnd]['ʌŋk(ə)l] , [ʌn'hæpi] [wiː; wi] , [ɪf] [hɑːm] [keɪm] [tuː; tə]['fraɪə(r)][dʒɒn] .
respectfully said , " Kind uncle , unhappy we , if harm came to Friar John .
尊敬 说 , " 种类 叔叔 , 不开心 我们 , 如果 伤害 来了 到 修士 约翰 .

恭敬地说：“好心的叔叔，如果约翰修士受到伤害，我们会很伤心。”

[wen] [taɪm] [hæŋz] ['hevi] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] [diːp] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪd] ,
When time hangs heavy in the hall , and the snow lies deep at Christmas tide ,
什么时候 时间 悬挂 重的 在 这 大厅 , 和 这 雪 谎言 深的 在 圣诞节 潮 ,

当时间在大厅里凝固，圣诞潮水时分，积雪深深覆盖着大地

[wen] [wiː; wi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [hʌnt] [nɔː(r)][dʒaʊst] , [huː] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði]['kærəlz] ,
when we can neither hunt nor joust , who will sing the carols ,
什么时候 我们 能 两者都不 打猎 也不 比武 , WHO 将要 唱歌 这 圣诞颂歌 ,

当我们既不能狩猎也不能比武时，谁来唱圣诞颂歌？

[ænd; ənd] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪk] [æt; ət] [bəʊlz] ?
and sweep away the stake at bowls ?
和 扫 离开 这 赌注 在 碗 ?

并在保龄球比赛中横扫对手？

[huː] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [ɡeɪmz] [ænd; ənd]['ɡæmbəl] ?
Who will lead the games and gambols ?
WHO 将要 带领 这 游戏 和 嬉戏 ?

谁将主导这些游戏和嬉戏?

[let] ['fraɪə(r)][dʒɒn][ɪn] ['seɪfti] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] , [rəʊst] ['hɪsɪŋ] [kræbz] , [ɔː(r)] ['empti] [ðə; ði] ['flæɡən] .
Let Friar John in safety fill his chimney corner , roast hissing crabs , or empty the flagons .
让 修士 约翰 在 安全 充满 他的 烟囱 角落 , 烤 嘶嘶声 螃蟹 , 或者 空的 这 酒壶 .

让约翰修士安心地填满他的烟囱角落，烤嘶嘶叫的螃蟹，或者清空酒壶。

[lɑːst] [naɪt] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['nɔːrhæm]['kɑːs(ə)l][ə; eɪ]['fɪtə(r)] [ɡaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['mɑːrmiən] . "
Last night , there came to Norham Castle a fitter guide for Lord Marmion . "
最后的 夜晚 , 那里 来了 到 诺勒姆 城堡 一个 钳工 指导 为了 主 马尔米翁 . "

昨晚，诺勒姆城堡来了一位更适合马米恩勋爵的向导。

" ['nefjuː] , " [sed] [sɜː(r)] [hjuː] , " [wel] [hæst] [ðaʊ] [spəʊk] .
" Nephew , " said Sir Hugh , " well hast thou spoke .
" 侄子 , " 说 先生 休 , " 出色地 哈斯特 你 辐 .

“侄子,”休爵士说，“你说得对。”

[seɪ] [ɒn] . "
Say on . "
说 在 . "

继续说。

" [ðeə(r)] [keɪm] [hɪə(r)] , [də'rekt][frɒm; frəm] [rəʊm] , [wʌn] [huː] [hæθ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [tuːm] ,
" There came here , direct from Rome , one who hath visited the blessed tomb ,
" 那里 来了 这里 , 直接的 从 罗马 , 一 WHO 有 到访 这 蒙福 墓 ,

“有一位直接从罗马来到这里的人，他曾朝拜过那座神圣的陵墓。”

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [ɪn] [iːtʃ] ['həʊli] [spɒt] [ɒv; əv] [ə'reɪbiə] [ænd; ənd] ['pæləstaɪn] .
and worshipped in each holy spot of Arabia and Palestine .
和 崇拜 在 每个 圣 点 的 阿拉伯 和 巴勒斯坦 .

并在阿拉伯和巴勒斯坦的每个圣地进行膜拜。

[hiː; hi] [hæθ] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] ['restɪd] ['noʊəz] [ɑːk] ; [hiː; hi] [hæθ] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [red] [siː] ;
He hath been on the hills where rested Noah's Ark ; he hath walked by the Red Sea ;
他 有 到过 在 这 丘陵 在哪里 休息 诺亚的 方舟 ; 他 有 步行 经过 这 红色的 海 ;

他曾到过诺亚方舟停靠的山丘；他曾走过红海；

[ɪn]['saɪˌnaɪz] ['wɪldənəs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [maʊnt] [weə(r)] ['məʊzɪz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lɔː] .
in Sinai's Wilderness , he saw the mount where Moses received the law .
在 西奈山 荒野 , 他 锯 这 山 在哪里 摩西 已收到 这 法律 .

在西奈旷野，他看到了摩西接受律法的那座山。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
He knows the passes of the North ,
他 知道 这 通过 的 这 北 ,

他熟悉北方的隘口，

[ænd; ənd][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['dɪstənt] [ʃraɪnz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɔːθ] .
and is on his way to distant shrines beyond the Forth .
和 是 在 他的 方式 到 遥远 神社 超过 这 第四 .

他正前往福斯河以东的遥远圣地。

['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [iːts] , [ænd; ənd] [drɪŋks] ['əʊnli] [ɒv; əv] [striːm] [ɔː(r)] [leɪk] .
Little he eats , and drinks only of stream or lake .
小的 他 吃 , 和 饮料 仅有的 的 溪流 或者 湖 .

他吃得很少，只喝溪水或湖水。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪt] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [fel] . "
He is a fit guide for moor and fell . "
他 是 一个 合身 指导 为了 泊 和 跌倒 . "

他是一位优秀的荒野和山地向导。

" [grə'mɜːsi] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɔːd] ['mɑːrmiən] .
" Gramercy ! " exclaimed Lord Marmion .
" 格拉梅西 ! " 惊呼 主 马尔米翁 .

“格拉梅西！”马尔米翁勋爵惊呼道。

" [ləʊθ] [wʊd] [ai] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] ['fraɪə(r)] [dʒɒn] ,
" Loth would I be to take Friar John ,
" 洛斯 会 我 是 到 拿 修士 约翰 ,

“我多么不愿带走约翰修士啊，

[ɪf] [ðɪs] ['pɑːmə(r)] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['həʊli] - [ruːd] .
if this Palmer will lead us as far as Holy - Rood .
如果 这 帕尔默 将要 带领 我们 作为 远的 作为 圣 - 鲁德 .

如果这位帕尔默能带领我们到达圣十字教堂。

[aɪl] [peɪ] [hɪm] [nɒt] [ɪn] [biːdz] [ænd; ənd] ['kɒkl] [ʃelz] , [bʌt; bət] [ɪn] - ['eɪndʒəls] - [feə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] .
I'll pay him not in beads and cockle shells , but in ' angels ' fair and good .
患病的 支付 他 不是 在 珠子 和 鸟蛤 贝壳 , 但 在 - 天使 - 公平的 和 好的 .

我不会用珠子和贝壳来支付他的报酬，而是用善良美好的“天使”来支付。

[ai] [lʌv] [sʌtʃ] ['həʊli] ['ræmblə(r)] .
I love such holy ramblers .
我 爱 这样的 圣 漫步者 .

我喜欢这样的虔诚的漫游者。

[ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɑːm] [iːtʃ] ['wɪəri] [hɪl] [wɪð] [sɒŋ] [ɔː(r)] [rəʊ'mæns] .
They know how to charm each weary hill with song or romance .
他们 知道 如何 到 魅力 每个 厌倦 爬坡道 和 歌曲 或者 浪漫 .

他们懂得如何用歌声或浪漫的爱情打动每一座疲惫的山丘。

" - [sʌm; səm] ['dʒəʊviəl] [teɪl] , [ɔː(r)] [gliː] , [ɔː(r)] [dʒest] ,
" ' Some jovial tale , or glee , or jest ,
" - 一些 欢乐的 故事 , 或者 高兴 , 或者 笑话 ,

“一些欢乐的故事、喜悦或玩笑，

[ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [wei] . - "
They bring to cheer the way . ' "
他们 带来 到 欢呼 这 方式 . - "

他们带来了欢乐，指引了方向。

" [ɑː] ! ['saɪə(r)] , " [sed] [jʌŋ] ['sɛlbi] ,
" Ah ! sire , " said young Selby ,
" 啊 ! 父系 , " 说 年轻的 塞尔比 ,

“啊！陛下，”年轻的塞尔比说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
as he laid his finger on his lip in token of silence ,
作为 他 铺设 他的 手指 在 他的 唇 在 令牌 的 沉默 ,

他将手指放在嘴唇上，以示沉默。

" [ðɪs] [mæn] [nəʊz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evə(r)] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['həʊli] [lɔː(r)] .
" this man knows more than he has ever learned from holy lore .
" 这 男人 知道 更多的 比 他 有 曾经 学习 从 圣 知识 .

“这个人懂得的比他从圣典中学到的还要多。”

[lɑːst] [naɪt] , [wiː; wi] ['lɪsnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wiː; wi] [hɜːd] .
Last night , we listened at his cell , and strange things we heard .
最后的 夜晚 , 我们 听着 在 他的 细胞 , 和 奇怪的 事物 我们 听到 .

昨晚，我们在他的牢房里偷听，听到了一些奇怪的事情。

[hiː; hi] ['mʌtə] [ɒn] [tɪl] [dɔːn] .
He muttered on till dawn .
他 低声说道 在 直到 黎明 .

他一直喃喃自语到天亮。

[nəʊ] ['kɒnʃəns] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [ɪn'tent] [rɪ'meɪnz] [səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪk] [tuː; tə] [preɪ] . "
No conscience clear and void of evil intent remains so long awake to pray . "
不 良心 清除 和 空白 的 邪恶的 意图 遗迹 所以 长的 醒 到 祈祷 . "

良心清白、毫无邪念之人，绝不会长时间醒着祈祷。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] , " [kraɪd] ['mɑːrmiən] .
" Let it pass , " cried Marmion .
" 让 它 经过 , " 哭 马尔米翁 .

“就让它过去吧，”马米翁喊道。

" [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [wei] ,
" This man and he only shall guide me on my way ,
" 这 男人 和 他 仅有的 将 指导 我 在 我的 方式 ,

“只有这个人，也只有他，才能指引我前行的道路。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [fiːnd] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [frendz] .
though he and the arch fiend were sworn friends .
尽管 他 和 这 拱 恶魔 是 宣誓 朋友们 .

虽然他和魔王是结拜为友的朋友。

[səʊ] , [pliːz] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l] [juːθ] , [kɔːl] [ðɪs] ['pɑːmə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [hɔːl] .
So , please you , gentle youth , call this Palmer to the castle hall .
所以 , 请 你 , 温和的 青年 , 称呼 这 帕尔默 到 这 城堡 大厅 .

所以，请这位英俊的年轻人，把这位帕尔默叫到城堡大厅来。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] ['mɑːrmiən] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [rælf] [diː] ['wɪltən] , [hɪz; ɪz] [d'ɛdliəst] [fəʊ] ,
" Little did Marmion dream that the Palmer was Ralph de Wilton , his deadliest foe ,
" 小的 做过 马尔米翁 梦 那 这 帕尔默 曾是 拉尔夫 德 威尔顿 , 他的 最致命的 敌人 ,

“马米恩做梦也没想到，帕尔默竟然是他最致命的敌人拉尔夫·德·威尔顿。”

[ɪn] [dɪs'gaɪz] — [rælf] [diː] ['wɪltən] , [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [lʌv] , [huːm] ['mɑːrmiən] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ,
in disguise — Ralph de Wilton , his rival in love , whom Marmion had accused of treason ,
在 伪装 — 拉尔夫 德 威尔顿 , 他的 竞争对手 在 爱 , 谁 马尔米翁 有 被告 的 叛国罪 ,

乔装打扮——拉尔夫·德·威尔顿，他的情敌，马米翁曾指控他犯有叛国罪。

[hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] ['ɪntuː] ['eksaɪl] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ded] .
had caused to be sent into exile , and whom he supposed dead .
有 导致 到 是 发送 进入 流亡 , 和 谁 他 据称 死的 .

他曾下令将某人流放，并以为他已经死了。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['pɑːmə(r)] [ə'pɪəd] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [kaʊl] ,
A moment later the Palmer appeared , clad in a black mantle and cowl ,
一个 片刻 之后 这 帕尔默 出现 , 覆膜 在 一个 黑色的 地幔 和 兜帽 ,

片刻之后，帕尔默出现了，他身穿黑色斗篷和兜帽。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [kʌt] [ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv] [red] .
and wearing on his shoulders the keys of St . Peter cut in cloth of red .
和 穿着 在 他的 肩膀 这 钥匙 的 英石 . 彼得 切 在 布 的 红色的 .

他肩上披着用红色布料剪裁的圣彼得的钥匙。

[hɪz; ɪz][kæp] , ['bɔːdəd] [wɪð] ['skɒləp] [ʃelz] , ['fɪtɪd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
His cap , bordered with scallop shells , fitted close to his head ,
他的 帽 , 带边框 和 扇贝 贝壳 , 适配 关闭 到 他的 头 ,

他的帽子边缘饰有扇贝壳，紧贴着他的头。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [drɔːn] [ðə; ði] [kaʊl] .
and over all was drawn the cowl .
和 超过 全部 曾是 绘制 这 兜帽 .

最后画上了兜帽。

[hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['træv(ə)l] - [wɔːn] .
His sandals were travel - worn .
他的 凉鞋 是 旅行 - 磨损 .

他的凉鞋已经磨损严重，像是旅行途中穿的。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] [stɑːf] [ænd; ənd][pɑːm] [brɑːntʃ] ,
In his hands he bore a staff and palm branch ,
在 他的 双手 他 钻孔 一个 职员 和 棕榈 分支 ,

他手中拿着一根杖和一根棕榈枝，

['embləmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][lænd] .
emblems of the pilgrim from the holy land .
徽章 的 这 朝圣 从 这 圣 土地 .

来自圣地的朝圣者的标志。

[nəʊ] [lɔːd] [ɔː(r)] [naɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['steɪtli] [step] ,
No lord or knight was there in the hall who had a more stately step ,
不 主 或者 骑士 曾是 那里 在 这 大厅 WHO 有 一个 更多的 庄严 步 ,

在场的贵族骑士中，没有谁的步伐比他更庄重。

[nʌn] [huː] [lʊkt] [mɔː(r)] [praʊd] .
none who looked more proud .
没有任何 WHO 看起来 更多的 自豪的 .

没有谁比他看起来更骄傲。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] ['frʌntɪd] ['mɑːrmiən] ,
He waited not for salutation , but strode across the hall of state , and fronted Marmion ,
他 等待 不是 为了 问候 , 但 大步走 穿过 这 大厅 的 状态 , 和 正面 马尔米翁 ,

他没有等待问候，而是大步穿过国事大厅，径直走到马尔米翁面前。

[æz; əz][pɪə(r)] [miːts] [pɪə(r)] .
as peer meets peer .
作为 同伴 满足 同伴 .

同龄人之间的相遇。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kaʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [səʊ][wɒn] , [səʊ] [wɔːn] , [ə; eɪ] [tʃiːk] [səʊ] ['sʌŋkən] ,
Beneath the cowl was a face so wan , so worn , a cheek so sunken ,
下面 这 兜帽 曾是 一个 脸 所以 万 , 所以 磨损 , 一个 脸颊 所以 凹陷 ,

兜帽下是一张苍白憔悴的脸，脸颊凹陷。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [səʊ][waɪld] , [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
and an eye so wild , that the mother would not have known her child ,
和 一个 眼睛 所以 荒野 , 那 这 母亲 会 不是 有 已知 她 孩子 ,

那双眼睛如此狂野，以至于母亲都认不出自己的孩子。

[mʌtʃ] [les] ['mɑːrmiən] , [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
much less Marmion , his rival .
很多 较少的 马尔米翁 , 他的 竞争对手 .

更不用说他的竞争对手马米翁了。

['deɪndʒə(r)] , ['træv(ə)l] , [wɒnt] , [ænd; ənd][wəʊ] [suːn] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɔːm] .
Danger , travel , want , and woe soon change the form .
危险 , 旅行 , 想 , 和 悲哀 很快 改变 这 形式 .

危险、旅行、匮乏和苦难很快就会改变形态。

['dedli] [fɪə(r)][kæn; kən][ˌaʊt'strɪp] [taɪm] ; [tɔɪl] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [juːθ] ;
Deadly fear can outstrip time ; toil quenches the fire of youth ;
致命 害怕 能 超过 时间 ; 辛劳 淬火 这 火 的 青年 ;

致命的恐惧可以超越时间；辛劳会浇灭青春的热情；

[ænd; ənd][dɪ'speə(r)]['treɪsɪs] ['rɪŋklz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][əʊld][eɪdʒ] .
and despair traces wrinkles deeper than old age .
和 绝望 痕迹 皱纹 更深 比 老的 年龄 .

绝望留下的皱纹比衰老更深。

" ['hæpi] [huːm] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'fɔːl] ;
" Happy whom none of these befall ;
" 快乐的 谁 没有任何 的 这些 降临 ;

“那些没有遭遇这些不幸的人是幸福的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['pɑːmə(r)] [njuː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
But this poor Palmer knew them all .
但 这 贫穷的 帕尔默 知道 他们 全部 .

但可怜的帕尔默却认识他们所有人。

" [lɔːd] ['mɑːrmiən] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːmə(r)] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self][ðə; ði]
" Lord Marmion made known his request , and the Palmer took upon himself the
" 主 马尔米翁 制成 已知 他的 要求 , 和 这 帕尔默 采取 之上 他自己 这
[tɑːsk][ɒv; əv] [gaɪd] ,
task of guide ,
任务 的 指导 ,

“马尔米翁勋爵提出了他的请求，朝圣者便承担起了向导的任务。”

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [set] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , ['seɪɪŋ] :
on condition that they set out without delay , saying :
在 状况 那 他们 放 出去 没有 延迟 , 说 :

条件是他们必须立即出发，并说道：

" - [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['sɒləm] [vaʊz] [tuː; tə] [peɪ]
" ' But I have solemn vows to pay
" - 但 我 有 庄严 誓言 到 支付

但我有庄严的誓言要偿还。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt]['lɪŋgə(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] ;
And may not linger by the way ;
和 可能 不是 萦绕 经过 这 方式 ;

而且可能不会在此逗留；

[seɪnt] ['meəri][grɑːnt] [ðæt] [keɪv] [ɔː(r)] [sprɪŋ]
Saint Mary grant that cave or spring
圣 玛丽 授予 那 洞穴 或者 春天

圣玛丽赐予那洞穴或泉水

[meɪ] [bæk] [tuː; tə] [piːs] [maɪ]['bʊzəm] [brɪŋ] ,
May back to peace my bosom bring ,
可能 后退 到 和平 我的 怀 带来 ,

愿我重获安宁，回到我的怀抱。

[ɔː(r)][bɪd][ˌaɪ 'tiː] [θrɒb] [nəʊ][mɔː(r)] ! -
Or bid it throb no more ! '
或者 出价 它 搏动 不 更多的 ! -

或者让它不再悸动!

" [ðen] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ɒn] [bendɪd] [niː] ,
" Then the page , on bended knee ,
" 然后 这 页 , 在 弯曲 膝盖 ,

然后，侍者单膝跪地，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [gest] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['sɪlvə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] ['wɒseɪl] , " [ðə; ði]
presented to each guest in turn the massive silver bowl of wassail , " the
呈现 到 每个 客人 在 转动 这 大量的 银 碗 的 痛饮 , " 这
['mɪdnaɪt] [drɑːft] [ɒv; əv] [sliːp] ,
midnight draught of sleep ,
午夜 草稿 的 睡觉 ,

依次向每位客人呈上盛有热饮"午夜助眠酒"的巨大银碗

" [rɪtʃ] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] .
" rich with wine and spices .
" 富有的 和 葡萄酒 和 香料 .

"富含葡萄酒和香料。"

[lɔːd] ['mɑːrmiən] [dræŋk] , " [saʊnd] [sliːp] [tuː; tə] [ɔːl] " ; [ðə; ði] [ɜːl] [pledʒd] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [gest] ;
Lord Marmion drank , " Sound sleep to all " ; the earl pledged his noble guest ;
主 马尔米翁 喝 , " 声音 睡觉 到 全部 " ; 这 伯爵 承诺 他的 高贵 客人 ;

马米恩勋爵举杯祝愿"各位晚安"；伯爵向他的贵宾致意；

[ɔːl] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['merəli] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɑːmə(r)] .
all drained it merrily except the Palmer .
全部 排水 它 兴高采烈地 除了 这 帕尔默 .

除了帕尔默之外，所有人都兴高采烈地喝光了水。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [rɪ'fjuːzd] , [ɔːl'ðəʊ] ['sɛlbi] [ɜːrdʒd] [hɪm] [məʊst] ['kɜːtiəsli] .
He alone refused , although Selby urged him most courteously .
他 独自的 拒绝 , 虽然 塞尔比 敦促 他 最多 礼貌地 .

尽管塞尔比先生以最礼貌的方式恳求他，但他却唯独拒绝了。

[ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɪnstrəl] [hʌʃt] .
The feast was over , the sound of minstrel hushed .
这 盛宴 曾是 超过 , 这 声音 的 吟游诗人 静静地 .

宴席结束了，吟游诗人的歌声也停止了。

[nɔːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sləʊ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] .
Nought was heard in the castle but the slow footsteps of the guard .
零 曾是 听到 在 这 城堡 但 这 慢的 脚步声 的 这 警卫 .

城堡里一片寂静，只有守卫缓慢的脚步声。

[æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [dɔːz] [ʌn'kləʊzd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['heɪsti] [mæs] [frɒm; frəm] ['fraɪə(r)]
At dawn the chapel doors unclosed , and after a hasty mass from Friar
在 黎明 这 教堂 门 未关闭 , 和 后 一个 仓促 大量的 从 修士

黎明时分，小教堂的门打开了，修士匆匆主持了一场弥撒。

[dʒɒn] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'pɑːst] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd] ['skwaɪə(r)] .
John , a rich repast was served to knight and squire .
约翰 , 一个 富有的 餐饮 曾是 服务 到 骑士 和 乡绅 .

约翰，骑士和侍从们享用了一顿丰盛的晚餐。

" [lɔːd] - ['bjuːgəlz] [bluː] [tuː; tə] [hɔːs] :
" Lord Marmion's bugles blew to horse :
" 主 - 号角 吹 到 马 :

"马米翁勋爵的号角吹响，马儿欢呼雀跃：

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['stɪrəp] - [kʌp] [ɪn] [kɔːs] ;
Then came the stirrup - cup in course ;
然后 来了 这 镫 - 杯子 在 课程 ;

然后是马镫杯的进阶课程;

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊst]
Between the Baron and his host
之间 这 男爵 和 他的 主持人

男爵和他的主人之间

[nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [wɒz; wəz] [lɒst] ;
No point of courtesy was lost ;
不 观点 的 礼貌 曾是 丢失的 ;

礼节丝毫未减;

[tɪl] , ['faɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] , [hæd; həd] [pɑːst]
Till , filing from the gate , had passed
直到 , 备案 从 这 门 , 有 通过了

蒂尔从大门列队走过

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] [treɪn] , [ðeə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [lɑːst] .
That noble train , their Lord the last .
那 高贵 火车 , 他们的 主 这 最后的 .

那列高贵的列车，他们的主人是最后一位。

[ðen] ['laʊdli] [ræŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kɔːl] ;
Then loudly rang the trumpet call ;
然后 高声 响铃 这 喇叭 称呼 ;

然后响起了响亮的号角声;

['θʌndə] [ðə; ði] ['kænən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Thundered the cannon from the wall ,
雷鸣 这 大炮 从 这 墙 ,

炮声从墙上轰鸣而出。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [ʃɔː(r)] ;
And shook the Scottish shore ;
和 摇晃 这 苏格兰 支撑 ;

震动了苏格兰海岸;

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['edi] [sləʊ] ,
Around the castle eddied slow ,
大约 这 城堡 漩涡 慢的 ,

城堡周围水流缓慢地旋转着，

['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
Volumes of smoke as white as snow ,
卷 的 抽烟 作为 白色的 作为 雪 ,

滚滚浓烟，洁白如雪。

[ænd; ənd] [hɪd] [ɪts] ['tɜːrɪts] [hɔː(r)] ;
And hid its turrets hoar ;
和 隐藏 它是 炮塔 白霜 ;

并隐藏了它那霜白的塔楼;

[tɪl] [ðeɪ] [rəʊld] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Till they rolled forth upon the air ,
直到 他们 滚动 前进 之上 这 空气 ,

直到它们在空中翻滚而出，

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['briːzɪz] [ðeə(r)] .
And met the river breezes there .
和 遇见 这 河 微风 那里 .

在那里，他们迎面吹来了河风。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['laɪbrəri] , ['æbətsfəd] .]
" [Illustration : THE LIBRARY , ABBOTSFORD .]
" [插图 : 这 图书馆 , 阿伯茨福德 .]

【插图：阿伯茨福德图书馆】

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [bri:z] [wɪtʃ] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [sməʊk] [frɒm; frəm] ['nɔ:rhæm] , [kɜ:ld] [nɒt] [ðə; ði] [twi:d] [ə'ləʊn] .
The breeze which swept away the rolling smoke from Norham , curled not the Tweed alone .
这 微风 哪个 扫荡 离开 这 滚动 抽烟 从 诺勒姆 , 卷曲 不是 这 粗花呢 独自的 .

吹散诺勒姆滚滚浓烟的微风，不仅吹动了特威德河。

[fɑ:(r)] [ə'pɒn] [nɔ:'θʌmbrɪən] ['wɔ:təz] , [ˌaɪ 'ti:] [blu:] [freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Far upon Northumbrian waters , it blew fresh and strong ,
远的 之上 诺森布里亚 水 , 它 吹 新鲜的 和 强的 ,

远在诺森布里亚的海面上，吹来一阵阵清新强劲的风。

['beərɪŋ] [ɒn] [ɪts] [wɪŋz] [ə; eɪ] [bɑ:k] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] ['wɪtbi] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['jɔ:rkʃər] ,
bearing on its wings a barque from the Abbey of Whitby on the coast of Yorkshire ,
轴承 在 它是 翅膀 一个 帆船 从 这 修道院 的 惠特比 在 这 海岸 的 约克郡 ,

它的翅膀上载着一艘来自约克郡海岸惠特比修道院的帆船，

['seɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['kʌθbərts] [æt; ət] ['lɪndɪsfɑ:n] , [ɒn] ['həʊli] [aɪl] .
sailing to St . Cuthbert's at Lindisfarne , on Holy Isle .
帆船 到 英石 . 卡斯伯特的 在 林迪斯法恩 , 在 圣 小岛 .

乘船前往位于圣岛林迪斯法恩的圣库斯伯特教堂。

" [ðə; ði] ['meri] ['si:mən] [læfd] [tu:; tə] [si:]
" The merry seamen laugh'd to see
" 这 欢乐 海员 笑了 到 看

“快乐的水手们看到这一幕都笑了。”

[ðeə(r)] ['gælənt] [ʃɪp] [səʊ] ['lʌstɪli]
Their gallant ship so lustily
他们的 英勇 船 所以 热情地

他们英勇的战舰如此雄伟

['fʌrəʊ] [ðə; ði] [gri:n] [si:] - [fəʊm] .
Furrow the green sea - foam .
畦 这 绿色的 海 - 泡沫 .

划开绿色的海沫。

[mʌtʃ] - [ðeɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [freɪt] ;
Much joy'd they in their honor'd freight ;
很多 - 他们 在 他们的 荣幸 货运 ;

他们为自己尊贵的货物感到非常高兴；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [dek] , [ɪn] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] ,
For , on the deck , in chair of state ,
为了 , 在 这 甲板 , 在 椅子 的 状态 ,

因为，在甲板上，在国家主席的职位上，

[ðə; ði] ['æbes] [ɒv; əv] [seɪnt] ['hɪldə] [pleɪst] ,

The Abbess of Saint Hilda placed ,

这 女修道院长 的 圣 希尔达 放置 ，

圣希尔达修道院院长安置了

[wɪð] [faɪv] [feə(r)] [nʌnz] , [ðə; ði] ['gæli] [greis] .

With five fair nuns , the galley graced .

和 五 公平的 修女 ， 这 厨房 恩赐 .

船上有五位美丽的修女。

" - [ti:][wɒz; wəz] [swi:t] [tu:; tə] [si:] [ði:z] ['həʊli] [meɪdz] ,

" ' T was sweet to see these holy maids ,

" - T 曾是 甜的 到 看 这些 圣 女佣 ，

看到这些圣洁的少女真令人欣慰。

[laɪk] [bɜ˞dz] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] [gri:n] - [wʊd] [ʃeɪdz] ,

Like birds escaped to green - wood shades ,

喜欢 鸟类 逃脱 到 绿色的 - 木头 色调 ，

就像鸟儿飞入绿荫之中，

[ðeə(r)] [fɜ:st] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪdʒ] ;

Their first flight from the cage ;

他们的 第一的 航班 从 这 笼 ；

它们第一次从笼子里飞出来；

[haʊ] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kjʊəriəs] , [tu:] ,

How timid , and how curious , too ,

如何 胆小 ， 和 如何 好奇的 ， 也 ，

多么胆怯，又多么好奇啊！

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nju:] ,

For all to them was strange and new ,

为了 全部 到 他们 曾是 奇怪的 和 新的 ，

对他们来说，一切都是陌生而新的。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɒmən] [saɪts] [ðeɪ] [vju:] ,

And all the common sights they view ,

和 全部 这 常见的 景点 他们 看法 ，

他们所看到的所有常见景象，

[ðeə(r)] ['wʌndəmənt] [ɪn'geɪdʒ] .

Their wonderment engage .

他们的 惊奇 从事 .

他们的惊奇之情溢于言表。

" [lait] - [hɑ:tɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['æbes] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒvɪs] [kleə(r)] .

" Light - hearted were they all , except the Abbess and the novice Clare .

" 光 - 心地 是 他们 全部 ， 除了 这 女修道院长 和 这 新手 克莱尔 .

除了修道院院长和见习修女克莱尔之外，其他人都性格开朗。

[feə(r)] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] , [ðə; ði] ['æbes] [hæd; həd] ['ɜ:li] ['teɪkən] [ðə; ði] [veɪl] .

Fair , kind , and noble , the Abbess had early taken the veil .

公平的 ， 种类 ， 和 高贵 ， 这 女修道院长 有 早期的 已采取 这 面纱 .

公正、善良、高贵的女修道院长很早就戴上了面纱。

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊps] , [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] , [hɜ:(r); hə(r)] [dʒɔɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [wɔ:lz] ;

Her hopes , her fears , her joys , were bounded by the cloister walls ;

她 希望 ， 她 恐惧 ， 她 喜悦 ， 是 有界 经过 这 修道院 墙壁 ；

她的希望、她的恐惧、她的快乐，都被修道院的围墙所束缚；

[hɜ:(r); hə(r)] [haɪɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ˌes 'ti:] . ['hɪldəz] [feɪm] .
her highest ambition being to raise St . Hilda's fame .
她 最高 志向 存在 到 增加 英石 . 希尔达的 名声 .

她最大的愿望是提高圣希尔达学院的声誉。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['æmpl] ['fɔ:tʃu:n] — [tu:; tə] [bɪld] [ɪts] ['baʊəz] ,
For this she gave her ample fortune — to build its bowers ,
为了 这 她 给予 她 充足 财富 — 到 建造 它是 鲍尔斯 ,

为此，她倾尽所有财富——建造了它的凉亭，

[tu:; tə] [ə'dɔ:n] [ɪts] ['tʃæpəl] [wɪð] [reə(r)][ænd; ənd] [kweɪnt] ['kɑ:rvɪŋz] ,
to adorn its chapels with rare and quaint carvings ,
到 装饰 它是 小教堂 和 稀有的 和 古雅 雕刻 ,

用珍稀古雅的雕刻品装饰其小教堂，

[ænd; ənd][tu:; tə] [dek] [ðə; ði]['relɪk] [ʃraɪn] [wɪð] ['aɪvəri][ænd; ənd] ['kɒstli] [dʒemz] .
and to deck the relic shrine with ivory and costly gems .
和 到 甲板 这 遗迹 神社 和 象牙 和 昂贵 宝石 .

并用象牙和昂贵的宝石装饰圣物神龛。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪm]['blesɪd; blest][hɜ:(r); hə(r)] ['baʊnti] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .
The poor and the pilgrim blessed her bounty and shelter .
这 贫穷的 和 这 朝圣 蒙福 她 赏金 和 庇护所 .

穷人和朝圣者都感谢她的慷慨款待和庇护。

[hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [tʃi:k] [ænd; ənd][speə(r)] [fɔ:m] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [blæk]
Her pale cheek and spare form were made more striking by the black
她 苍白 脸颊 和 空闲的 形式 是 制成 更多的 引人注目 经过 这 黑色的
[ˌbenɪ'dɪktɪn] [gɑ:b] .
Benedictine garb .
本笃会 外衣 .

她苍白的脸颊和纤瘦的身材，在黑色本笃会修女服的衬托下显得更加引人注目。

['vidʒil][ænd; ənd] ['penɪtəns] [hæd; həd] [dɪmd] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
Vigils and penitence had dimmed the luster of her eyes .
守夜 和 忏悔 有 调暗 这 光泽 的 她 眼睛 .

守夜和忏悔使她眼中的光芒黯淡了。

[ðəʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [sweɪ] [ænd; ənd][ɪts] [sɪ'verəti] ,
Though proud of her religious sway and its severity ,
尽管 自豪的 的 她 宗教 摇摆 和 它是 严重性 ,

虽然她为自己的宗教影响力及其严苛程度感到自豪，

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['meidnz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
she loved her maidens and was loved by them in return .
她 喜爱 她 少女们 和 曾是 喜爱 经过 他们 在 返回 .

她爱她的侍女们，侍女们也爱她。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
The purpose of the present voyage was most unhappy , and to the
这 目的 的 这 展示 航程 曾是 最多 不开心 , 和 到 这
['æbes] [məʊst]['peɪnf(ə)l] .
Abbess most painful .
女修道院长 最多 痛苦 .

这次航行的目的非常不幸，对修道院院长来说更是痛苦不堪。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['lɪndɪsfɑ:n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['kʌθbərts] ['æbət] ,
She came to Lindisfarne upon the summons of St . Cuthbert's Abbot ,
她 来了 到 林迪斯法恩 之上 这 传票 的 英石 . 卡斯伯特的 方丈 ,

她应圣库斯伯特修道院院长的召唤来到林迪斯法恩岛。

[tuː; tə][həʊld] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpraɪə'res][ɒv; əv] ['tainmauθ] [æn; ən] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɒn] [tuː]
to hold with him and the Prioress of Tynemouth an inquisition on two
到 抓住 和 他 和 这 女修道院长 的 泰恩茅斯 一个 宗教裁判所 在 二
[ə'pɔsteit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] ,
apostates from the faith ,
叛教者 从 这 信仰 ,

与他和泰恩茅斯修道院院长一起，对两名背教者进行审问。

[ɪf] [niːd] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [kən'dem] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .
if need were , to condemn them to death .
如果 需要 是 , 到 谴责 他们 到 死亡 .

必要时，判处他们死刑。

[ɒn] [ðə; ði] ['gælɪz] [praʊ] [sæt][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sɪstə(r)][kleə(r)] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lʌvli]
On the galley's prow sat the unhappy sister Clare , young and beautiful , lovely
在 这 厨房的 船首 卫星 这 不开心 姐姐 克莱尔 , 年轻的 和 美丽的 , 迷人的
[ænd; ənd] ['gaɪlləs] ,
and guileless ,
和 朴实 ,

在战船的船头，坐着不幸的妹妹克莱尔，她年轻貌美，可爱又天真无邪。

[æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [nʌn] ['ʌnprə'fest] .
as yet a nun unprofessed .
作为 然而 一个 尼姑 非专业人士 .

尚未正式成为修女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [rælf] [diː] ['wɪltən] , [huːm] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [naʊ] [ded] ,
She had been betrothed to Ralph de Wilton , whom she supposed now dead ,
她 有 到过 未婚妻 到 拉尔夫 德 威尔顿 , 谁 她 据称 现在 死的 ,

她曾与拉尔夫·德·威尔顿订婚，她以为他现在已经去世了。

[ɔː(r)] [wɜːs] , [ə; eɪ] [dɪ'sɑːnərd] ['fjuːdʒətɪv] .
or worse , a dishonored fugitive .
或者 更糟 , 一个 蒙羞 逃犯 .

或者更糟，成为一个声名狼藉的逃犯。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [brɔːt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
After the disgrace brought upon her lover ,
后 这 耻辱 带来 之上 她 情人 ,

在她情人蒙受耻辱之后，

[kleə(r)][hæd; həd] [biːn] [kə'mɑːnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]
Clare had been commanded by her guardians to give her hand to
克莱尔 有 到过 命令 经过 她 守护者 到 给 她 手 到
[lɔːd] ['mɑːrmiən] ,
Lord Marmion ,
主 马尔米翁 ,

克莱尔奉监护人之命，要将自己的手嫁给马米翁勋爵。

[huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lændz][ə'ləʊn] .
who loved her for her lands alone .
WHO 喜爱 她 为了 她 土地 独自的 .

他爱她，仅仅是因为她的土地。

['hɑːtbrəʊkən] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [truː] - [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['heɪtfl]
Heartbroken at the fate of her true - love , and to escape this hateful
肠断 在 这 命运 的 她 真的 - 爱 , 和 到 逃脱 这 可恶
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

她为挚爱的命运感到心碎，为了逃离这段令人憎恶的婚姻，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['vestl] [vaʊ] ,
she was about to take the vestal vow ,
她 曾是 关于 到 拿 这 贞女 发誓 ,

她即将发贞女誓言，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['hɪldə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['blɑːstɪd] [həʊps] , [hɜː(r); hə(r)] [juːθ]
and in the gloom of St . Hilda hide her blasted hopes , her youth
和 在 这 愁云 的 英石 . 希尔达 隐藏 她 炸毁 希望 , 她 青年
[ænd; ənd] ['bjuːti] .
and beauty .
和 美丽 .

在圣希尔达的阴暗中，隐藏着她破碎的希望、青春和美貌。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [glaidid] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [depθs] , ['siːɪŋ] ['əʊnli]
As the vessel glided over the waters , she gazed into their depths , seeing only
作为 这 血管 滑翔 超过 这 水 , 她 凝视 进入 他们的 深度 , 看到 仅有的
[ə; eɪ] [sʌn] - [skɔːtʃt] ['dezət] ,
a sun - scorched desert ,
一个 太阳 - 烧焦的 沙漠 ,

船在水面上滑行，她凝视着水底，看到的只有一片被烈日炙烤的沙漠。

[weɪst] [ænd; ənd] [beə(r)] , [weə(r)] [nəʊ] [weɪv] [m'ɜːməd] , [nəʊ] [briːz] [saɪd] .
waste and bare , where no wave murmured , no breeze sighed .
浪费 和 裸 , 在哪里 不 海浪 低声说道 , 不 微风 叹了口气 .

荒凉而光秃秃的，没有波浪低语，没有微风叹息。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʌvd] [fɔːm] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sændz] : [ðə; ði] [dɪə(r)] [ded] ,
Again she saw a loved form on the burning sands : the dear dead ,
再次 她 锯 一个 喜爱 形式 在 这 燃烧 沙子 : 这 亲爱的 死的 ,

她再次在燃烧的沙地上看到了挚爱的身影：逝去的亲人。

[dɪ'naɪd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [raɪts] [ɒv; əv] ['beriəl] .
denied even the simplest rites of burial .
否认 甚至 这 最简单的 仪式 的 葬礼 .

甚至连最简单的葬礼仪式都被剥夺了。

[naʊ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['maʊntənəs] [nɔː'θʌmbələnd] .
Now the vessel skirted the coast of mountainous Northumberland .
现在 这 血管 裙摆 这 海岸 的 多山 诺森伯兰郡 .

现在，这艘船沿着诺森伯兰郡多山的海岸线航行。

[taʊnz] , ['taʊəz] , [ænd; ənd] [hɔːlz] , [sək'sesɪv] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [gruːp] [ɒv; əv] ['meidnz] .
Towns , towers , and halls , successive rose before the delighted group of maidens .
城镇 , 塔楼 , 和 大厅 , 连续 玫瑰 前 这 高兴极了 团体 的 少女们 .

城镇、塔楼和殿堂，在欣喜的少女群面前依次拔地而起。

- ['praɪəri] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [ðə; ði] [feə(r)] [nʌnz] [təʊld] [ðeə(r)]
Tynemouth's Priory appeared , and as they passed , the fair nuns told their
- 普赖尔 出现 , 和 作为 他们 通过了 , 这 公平的 修女 讲述 他们的
[biːdz] .
beads .
珠子 .

泰恩茅斯修道院出现在眼前，她们经过时，美丽的修女们摇着念珠。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['həʊli] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
At length the Holy Island was reached .
在 长度 这 圣 岛 曾是 达到 .

最终，他们到达了圣岛。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [flʌd] .
The tide was at its flood .
这 潮 曾是 在 它是 洪水 .

正值涨潮期。

[twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] , ['pɪlɡrɪmz] [draɪ] - [ʃɒd] [mait] [faɪnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;
Twice each day , pilgrims dry - shod might find their way to the island ;
两次 每个 天 , 朝圣者 干燥 - 鞋子 可能 寻找 他们的 方式 到 这 岛 ;

每天有两次，赤脚朝圣者可能会找到通往岛屿的路;

[ænd; ənd] [twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [haɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
and twice each day the waves beat high between the island and the shore ,
和 两次 每个 天 这 波浪 打 高的 之间 这 岛 和 这 支撑 ,

每天两次，巨浪猛烈地拍打着岛屿和海岸之间。

[ɪ'feɪsɪŋ] [ɔːl] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['pɪlɡrɪmz] [stɑːf] [ænd; ənd] ['sændld] [fʊt] .
effacing all marks of pilgrim's staff and sandalled foot .
抹除 全部 标记 的 朝圣者的 职员 和 凉鞋 脚 .

抹去朝圣者手杖和凉鞋留下的所有痕迹。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɡæli] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
As the galley flew to the port , higher and higher ,
作为 这 厨房 飞翔 到 这 港口 , 更高 和 更高 ,

随着帆船飞向港口，越飞越高，

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] ['bætld] ['taʊəz] [rəʊz] [tuː; tə] [vjuː] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['sɒləm] , [dɑːk] - [red] [paɪl] .
the castle and its battled towers rose to view , a huge , solemn , dark - red pile .
这 城堡 和 它是 战斗 塔楼 玫瑰 到 看法 , 一个 巨大的 , 庄严 , 黑暗的 - 红色的 桩 .

城堡及其饱经战火的塔楼耸立在眼前，宛如一座巨大、庄严、暗红色的山峰。

[ɪn] ['sæksn] [streŋθ] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['ɑːtʃɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ʃɔːt] ,
In Saxon strength the massive arches broad and round , row on row , supported by short ,
在 撒克逊 力量 这 大量的 拱门 广阔 和 圆形的 , 排 在 排 , 有 经过 短的 ,

在撒克逊人的强健体魄中，巨大的拱门宽阔而圆润，一排排地排列着，由短小的构件支撑着。

['pɒndərəs] ['kɒləms] , [fraʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] .
ponderous columns , frowned upon the approaching visitor .
沉重的 列 , 皱眉 之上 这 接近 游客 .

沉重的柱子，仿佛在对走近的访客皱着眉头。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
It stood at the very water's edge ,
它 站立 在 这 非常 水的 边缘 ,

它就矗立在水边，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['ɡɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
and had been built long before the birth of Gothic architecture .
和 有 到过 建造 长的 前 这 出生 的 哥特 建筑学 .

而且它的建造时间远早于哥特式建筑的诞生。

[ɒn] [ɪts] [wɔːlz] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [siː] [ænd; ənd] ['hiːðn] [deɪn] [ə'laɪk] [hæd; həd] ['veɪnli] [pɔː] [ðeə(r)] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [reɪdʒ] .
On its walls the tempestuous sea and heathen Dane alike had vainly poured their impious rage .
在 它是 墙壁 这 暴风雨般的 海 和 异教徒 丹恩 同样 有 徒劳地 倾倒 他们的 不敬 愤怒 .

狂暴的大海和异教徒丹麦人都曾徒劳地将他们不敬的怒火倾泻在它的城墙上。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [wɪnd] , [weɪv] , [ænd; ənd]['wɒriə(r)][hæd; həd] [biːn]
For more than a thousand years , wind , wave , and warrior had been
为了 更多的 比 一个 千 年 ， 风 ， 海浪 ， 和 战士 有 到过
[held][æt; ət][beɪ] .
held at bay .
握住 在 湾 .

一千多年来，风、浪和战士都被阻挡在外。

[ðə; ði] [diːp] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['æbi] [stɪl] [stʊd] [wɔːn] [bʌt; bət] [ʌnsəb'djuːd] .
The deep walls of the old abbey still stood worn but unsubdued .
这 深的 墙壁 的 这 老的 修道院 仍然 站立 磨损 但 不屈不挠 .

古老修道院厚重的城墙依然屹立，虽饱经风霜，却依然屹立不倒。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] ['meidnz] [reɪzd] [ˌes 'tiː] . ['hɪldəz] [sɒŋ] .
As they drew near , the maidens raised St . Hilda's song .
作为 他们 画 靠近 ， 这 少女们 提高 英石 . 希尔达的 歌曲 .

少女们走近时，唱起了圣希尔达的歌。

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði][wɪnd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪv] ,
Borne on the wind over the wave ,
出生 在 这 风 超过 这 海浪 ，

乘风越过波浪，

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [met] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
their voices met a response of welcome in the chorus which arose upon the shore .
他们的 声音 遇见 一个 回复 的 欢迎 在 这 合唱 哪个 出现 之上 这 支撑 .

他们的声音得到了岸边合唱团的欢迎回应。

[suːn] , ['beərɪŋ] ['bænə(r)] , [krɒs] , [ænd; ənd]['relɪk] ,
Soon , bearing banner , cross , and relic ,
很快 ， 轴承 横幅 ， 叉 ， 和 遗迹 ，

很快，他们带着旗帜、十字架和圣物来了。

[mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] [faɪld] [ɪn]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][grɪm]['klɔɪstə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
monks and nuns filed in order from the grim cloister down to the harbor ,
僧侣 和 修女 已提交 在 命令 从 这 严峻 修道院 向下 到 这 港口 ，

僧侣和修女们从阴森的修道院有序地列队走到港口。

['ekəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hɪm] .
echoing back the hymn .
回声 后退 这 圣歌 .

回荡着赞美诗。

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] , [kən'spɪkjuəs] [ɪn][veɪl][ænd; ənd] [hʊd] , [stʊd] [ðə; ði] ['æbes] , ['iːv(ə)n]
Among her maidens , conspicuous in veil and hood , stood the Abbess , even
之中 她 少女们 ， 显眼的 在 面纱 和 兜帽 ， 站立 这 女修道院长 ， 甚至
[ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['həʊli] [dɪ'vəʊʃn] .
then engaged in holy devotion .
然后 已订婚的 在 圣 虔诚 .

在她的侍女们之中，最引人注目的是身着面纱和兜帽的女修道院长，她当时正虔诚地进行着神圣的祈祷。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][hɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
When the reception at harbor and hall was over , and the evening
什么时候 这 接待 在 港口 和 大厅 曾是 超过 ， 和 这 晚上
['bæŋkwɪt] [endid] ,
banquet ended ,
宴会 结束 ，

当港口和宴会厅的招待会结束后，晚宴也结束了，

[ðə; ði] ['vestl] ['meidnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] , [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [ʌn'hæləʊd] [aɪz] , [rəum]
the vestal maidens and their visitors , secure from unhallowed eyes , roamed
这 贞女 少女们 和 他们的 访客 , 安全的 从 不神圣的 眼睛 , 漫游
[æt; ət] [wɪl] [θruː] [iːtʃ] ['həʊli]['klɔɪstə(r)] ,
at will through each holy cloister ,
在 将要 通过 每个 圣 修道院 ,

贞女和她们的访客们，在不受世俗目光侵扰的情况下，可以随意漫步于每个神圣的修道院回廊中。

[aɪl] , ['gæləri] , [ænd; ənd] [dəʊm] .
aisle , gallery , and dome .
走道 , 画廊 , 和 穹顶 .

走廊、画廊和穹顶。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fel] [dæmp][ænd; ənd] [tʃɪl] , [ðə; ði] [siː]
Though it was a summer night , the evening fell damp and chill , the sea
尽管 它 曾是 一个 夏天 夜晚 , 这 晚上 跌倒 潮湿 和 寒意 , 这 海
[briːz] ['bləʊɪŋ] [kəʊld] ,
breeze blowing cold ,
微风 吹 寒冷的 ,

虽然是夏夜，但傍晚却变得潮湿阴冷，海风吹来阵阵寒意。

[ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)] - ['maɪndɪd][gɜːlz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hɑːθ] ,
and the pure - minded girls closed around the blazing hearth ,
和 这 纯的 - 有思想 女孩们 关闭 大约 这 炽烈 炉 ,

纯洁的少女们围坐在熊熊燃烧的壁炉旁。

[iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [seɪnt] .
each in turn to paint the glory of her favorite saint .
每个 在 转动 到 画 这 荣耀 的 她 最喜欢的 圣 .

她们轮流描绘自己最喜欢的圣人的荣耀。

[waɪl] , [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['ledʒəndz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'hɜːst] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] ,
While , round the fire , legends were rehearsed by the happy group ,
尽管 , 圆形的 这 火 , 传说 是 排练 经过 这 快乐的 团体 ,

与此同时，这群快乐的人们围坐在篝火旁，一遍遍地演绎着传说故事。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [siːn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [ˌʌndə'graʊnd] [aɪl] ,
a very different scene was taking place in a secret underground aisle ,
一个 非常 不同的 场景 曾是 采取 地方 在 一个 秘密 地下 走道 ,

在一条隐秘的地下通道里，上演着截然不同的一幕。

[weə(r)] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .
where a council of life and death was being held .
在哪里 一个 理事会 的 生活 和 死亡 曾是 存在 握住 .

那里正在举行一场关乎生死的大会议。

[ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [ləʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [sel] .
The spot was more dark and lone than a dungeon cell .
这 点 曾是 更多的 黑暗的 和 孤独 比 一个 地牢 细胞 .

这个地方比地牢还要阴暗荒凉。

[lait] [ænd; ənd][eə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪk'skluːdɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beriəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
Light and air were excluded , as it was a burial place for those
光 和 空气 是 排除 , 作为 它 曾是 一个 葬礼 地方 为了 那些
[huː] ,
who ,
WHO ,

由于这里是死者的墓地，光线和空气都被隔绝在外。

['daɪɪŋ] [ɪn][sɪn] , [mait] [nɒt] [biː; bi] [leɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
dying in sin , might not be laid within the Church .
垂死 在 罪 , 可能 不是 是 铺设 之内 这 教会 .

死于罪中，可能无法安葬于教会之内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [wens] [ɪf] [ə; eɪ][kraɪ] [pɪəst] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ,
It was also a place of punishment , whence if a cry pierced the upper air ,
它 曾是 还 一个 地方 的 惩罚 , 何处 如果 一个 哭 穿孔 这 上 空气 ,

这里也是惩罚之地，如果一声惨叫划破长空，

[ðə; ði]['hɪərə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [preə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɪn] ['tɔːment] .
the hearer offered a prayer , thinking he heard the moaning of spirits in torment .
这 听者 提供 一个 祷告 , 思维 他 听到 这 呻吟 的 烈酒 在 折磨 .

听者默默祈祷，以为自己听到了受折磨的亡灵的哀嚎。

[fjuː] [seɪv] [ðə; ði] ['æbət] [njuː] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]['fjuːə(r)] [stɪl] ,
Few save the Abbot knew the place , and fewer still ,
很少 节省 这 方丈 知道 这 地方 , 和 更少 仍然 ,

除了院长之外，几乎没人知道这个地方，更少有人知道。

[ðə; ði] ['diːviəs] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
the devious way by which it was approached .
这 狡猾的 方式 经过 哪个 它 曾是 接近 .

他们采取了迂回曲折的方法。

[wen] ['teɪkən][ðeə(r)] , ['vɪktɪms][ænd; ənd][dʒʌdʒ][wɜː(r); wə(r)][led]['blaɪndfəʊld] .
When taken there , victims and judge were led blindfold .
什么时候 已采取 那里 , 受害者 和 法官 是 引领 眼罩 .

被带到那里时，受害者和法官都被蒙住了眼睛。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [rɒks] , [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['greɪvˌstəʊnz] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [wɔːn] .
The walls were rude rocks , the pavement , gravestones sunken and worn .
这 墙壁 是 粗鲁的 岩石 , 这 路面 , 墓碑 凹陷 和 磨损 .

墙壁是粗糙的石头，人行道和墓碑都凹陷且风化严重。

[ðə; ði] ['nɒkʃəs] ['veɪpə(r)] , [tʃɪld] ['ɪntuː] [drɒps] , [fel] ['tɪŋklɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
The noxious vapor , chilled into drops , fell tinkling on the floor .
这 有害的 汽 , 冷藏 进入 滴 , 跌倒 叮叮当当 在 这 地面 .

有毒的蒸汽冷却成水滴，叮叮当当地落在地板上。

[æn; ən] [æn'tiːk] [læmp] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]['aɪən] [tʃeɪn] , [geɪv] [ə; eɪ][dɪm] [lait] ,
An antique lamp , hanging from an iron chain , gave a dim light ,
一个 古董 灯 , 绞刑 从 一个 铁 链 , 给予 一个 暗淡 光 ,

一盏古董灯，用铁链悬挂着，发出昏暗的光线。

[wɪtʃ] [strəʊv] [wɪð] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][dæmp][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
which strove with darkness and damp to show the horrors of the scene .
哪个 努力 和 黑暗 和 潮湿 到 展示 这 恐怖 的 这 场景 .

它努力在黑暗和潮湿中展现出场景的恐怖。

[hɪə(r)][ðə; ði] [θriː] ['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][met][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [duːm] .
Here the three judges were met to pronounce the sentence of doom .
这里 这 三 法官 是 遇见 到 发音 这 句子 的 厄运 .

三位法官在此会面，宣判了死刑判决。

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [lait] [sæt][ðə; ði] ['æbes] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['hɪldə] .
In the pale light sat the Abbess of St . Hilda .
在 这 苍白 光 卫星 这 女修道院长 的 英石 . 希尔达 .

在昏暗的光线下，圣希尔达修道院院长坐着。

['kləʊsli] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['tɪəˌdrɔps] [ɒv; əv] ['pɪti] .
Closely she drew her veil to hide the teardrops of pity .
密切 她 画 她 面纱 到 隐藏 这 泪滴 的 遗憾 .

她拉紧面纱，掩藏住怜悯的泪珠。

[nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌpraɪə'res] [ɒv; əv] ['tainmauθ] , [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] , [jet] [waɪt] [wɪð] [ɔː] .
Near her was the Prioress of Tynemouth , proud and haughty , yet white with awe .
靠近 她 曾是 这 女修道院长 的 泰恩茅斯 , 自豪的 和 傲慢 , 然而 白色的 和 敬畏 .

她身旁是泰恩茅斯修道院院长，骄傲而傲慢，但脸上却满是敬畏之情。

[nekst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['æbət] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['kʌθbət] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ðə; ði] " [seɪnt] [ɒv; əv] ['lɪndɪsfɑːn] .
Next was the aged Abbot of St . Cuthbert , or , as he was called , the " Saint of Lindisfarne .
下一个 曾是 这 老年人 方丈 的 英石 . 卡斯伯特 , 或者 , 作为 他 曾是 称为 , 这 " 圣 的 林迪斯法恩 .

接下来是年迈的圣库斯伯特修道院院长，或者，正如人们所称呼的，“林迪斯法恩的圣人”。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)] ['sentəns] , [stʊd] [ðə; ði] ['gɪlti] [peə(r)] .
" Before them , under sentence , stood the guilty pair .
" 前 他们 , 在下面 句子 , 站立 这 有罪的 一对 .

“在他们面前，被判刑的是那对罪犯。”

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪdn] [huː] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ,
One was a maiden who , disguised in the dress of a page ,
一 曾是 一个 少女 WHO , 伪装 在 这 裙子 的 一个 页 ,

其中一位是少女，她乔装成侍童的模样，

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] - [treɪn] .
had been taken from Marmion's train .
有 到过 已采取 从 - 火车 .

是从马尔米翁乘坐的火车上拿走的。

[ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [ɔː(r)] [mɑː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
The cloak and hood could not conceal or mar her beauty .
这 披风 和 兜帽 可以 不是 隐藏 或者 马尔 她 美丽 .

斗篷和兜帽丝毫遮蔽不了她的美貌。

[ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌblət] [wɒz; wəz] [lɔːd] - [bædʒ] , [ə; eɪ] ['fɔːlkən] [krest] ,
On the breast of her doublet was Lord Marmion's badge , a falcon crest ,
在 这 胸部 的 她 双联体 曾是 主 - 徽章 , 一个 鹘 波峰 ,

她紧身衣胸前佩戴着马米恩勋爵的徽章，那是一只猎鹰。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] .
which she vainly attempted to conceal .
哪个 她 徒劳地 尝试过 到 隐藏 .

她徒劳地试图掩盖这件事。

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpraɪə'res] , [ðə; ði] ['sɪlkən] [bænd] [ðæt] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [lɒŋ] ,
At the command of the Prioress , the silken band that fastened the young girl's long ,
在 这 命令 的 这 女修道院长 , 这 丝 乐队 那 系紧 这 年轻的 女孩们 长的 ,

在女修道院长的命令下，系着少女长袍的丝带，

[feə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [fɔːm] [fel] [ðə; ði] [rɪtʃ]
fair hair was undone , and down over her slender form fell the rich
公平的 头发 曾是 未完成 ， 和 向下 超过 她 苗条 形式 跌倒 这 富有的
['gəʊldən] ['riŋlit] .
golden ringlets .
金的 环状物 .

她一头金发散乱着，浓密的金色卷发垂落在她纤细的身上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] ['kɒnstəns] [diː] ['bevəli] , [ə; eɪ] [prə'fest] [nʌn] [ɒv; əv] [fɑntɛvroʊd] .
Before them stood Constance de Beverley , a professed nun of Fontevraud .
前 他们 站立 康斯坦斯 德 贝弗利 ， 一个 声称 尼姑 的 丰特弗罗 .

站在她们面前的是康斯坦斯·德·贝弗利，她是丰特弗罗修道院的一名正式修女。

['lɔːd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['mɑːrmiən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [vaʊ] , [ænd; ənd] [fled]
Lured by the love of Marmion , she had broken her vow , and fled
诱饵 经过 这 爱 的 马尔米翁 ， 她 有 破碎的 她 发誓 ， 和 逃亡
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] .
from the convent .
从 这 修道院 .

她被玛米翁的爱所诱惑，违背了誓言，逃离了修道院。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [kɑːm] , [səʊ] [peɪl] ,
She now stood so beautiful , so calm , so pale ,
她 现在 站立 所以 美丽的 ， 所以 冷静的 ， 所以 苍白 ，

她此刻站在那里，如此美丽，如此平静，如此苍白。

[ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [brest] [ænd; ənd] ['hevi] ['briːðɪŋ] ,
that but for the heaving breast and heavy breathing ,
那 但 为了 这 起伏 胸部 和 重的 呼吸 ，

唯有胸口剧烈起伏，呼吸急促，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][wæks] [rɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [laɪf] .
she might have been a form of wax wrought to the very life .
她 可能 有 到过 一个 形式 的 蜡 锻 到 这 非常 生活 .

她或许就像是被赋予了生命的蜡像。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn] ['mɪzəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] [saɪt] .
Her companion in misery was a sorry sight .
她 伴侣 在 苦难 曾是 一个 对不起 视线 .

与她一同承受痛苦的人，看起来十分可怜。

[ðɪs] [retʃ] , ['weərɪŋ] [frɒk] [ænd; ənd] [kaʊl] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [məʊn] , [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ,
This wretch , wearing frock and cowl , was not ashamed to moan , to shrink ,
这 可怜虫 ， 穿着 连衣裙 和 兜帽 ， 曾是 不是 羞愧 到 呻吟 ， 到 收缩 ，

这个可怜虫，穿着长袍和兜帽，却毫不羞愧地呻吟、畏缩。

[tuː; tə]['grɒv(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [tuː; tə] [kraʊtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] ,
to grovel on the floor , to crouch like a hound ,
到 拜倒 在 这 地面 ， 到 蹲伏 喜欢 一个 猎犬 ，

匍匐在地，像猎犬一样蜷缩着

[waɪl] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [freɪl] [gɜːl] ['weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
while the accused frail girl waited her doom without a sound , without a
尽管 这 被告 脆弱 女孩 等待 她 厄运 没有 一个 声音 ， 没有 一个
[teə(r); tɪə] .
tear .
撕 .

而那名体弱多病的被告女孩，却默默地等待着自己的厄运，没有发出任何声音，也没有流下一滴眼泪。

[wel] [mait] [ʃiː; ʃi] [grəʊ] [peɪl] !
Well might she grow pale !
出色地 可能 她 生长 苍白 ！

她脸色恐怕会变得苍白！

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [haɪ] .
In the dark wall were two niches narrow and high .
在 这 黑暗的 墙 是 二 利基市场 狭窄的 和 高的 .

黑暗的墙壁上有两个又窄又高的壁龛。

[ɪn] [iːtʃ] [wɒz; wəz][leɪd][ə; eɪ]['slendə(r)] [miːl] [ɒv; əv] [ruːts] , [bred] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
In each was laid a slender meal of roots , bread , and water .
在 每个 曾是 铺设 一个 苗条 一顿饭 的 根 , 面包 , 和 水 .

每个容器里都放着一份简单的食物，包括根茎、面包和水。

[kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [sel] , ['məʊʃnləs] , [stʊd] [tuː] ['hægəd] [mʌŋks] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [tɔːtʃ] ,
Close to each cell , motionless , stood two haggard monks holding a blazing torch ,
关闭 到 每个 细胞 , 静止不动 , 站立 二 枯槁 僧侣 保持 一个 炽烈 火炬 ,

每个牢房附近，都站着两个面容憔悴的僧侣，他们手持燃烧的火炬，一动不动。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'ment] , [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['ɪmplɪm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlprit]
and displaying the cement , stones , and implements with which the culprits
和 显示 这 水泥 , 石头 , 和 实施 和 哪个 这 罪魁祸首
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [i'mjuə] .
were to be immured .
是 到 是 被囚禁 .

并展示了用来囚禁罪犯的水泥、石头和工具。

[naʊ] [ðə; ði][blaɪnd][əʊld] ['æbət] [rəʊz][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kləʊzd] [ɪn]
Now the blind old Abbot rose to speak the doom of those to be enclosed in
现在 这 瞎的 老的 方丈 玫瑰 到 说话 这 厄运 的 那些 到 是 内 在
[ðə; ði] [njuː] [meɪd] [tuːmz] .
the new made tombs .
这 新的 制成 陵墓 .

这时，那位失明的老修道院长站起身来，宣布那些将被封存在新建墓穴中的人们的命运。

[twaɪs] [hiː; hi] [stɒpt] , [æz; əz][ðə; ði] ['wəʊfl] ['meɪdn] , ['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] ,
Twice he stopped , as the woeful maiden , gathering her powers ,
两次 他 停止 , 作为 这 悲惨的 少女 , 采集 她 权力 ,

他两次停下脚步，如同那悲伤的少女，积蓄力量。

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːdəbl] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [daɪd] [ɪn] ['məːməz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
tried to make audible the words which died in murmurs on her quivering lips .
尝试 到 制作 可听见的 这 字 哪个 死亡 在 低语 在 她 颤抖 嘴唇 .

她试图让那些话语清晰地表达出来，但那些话语最终只剩下她颤抖的嘴唇间传来的低语。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [blʌd] , ['kɜːdld] [æt; ət]
At length , by superhuman effort , she sent the blood , curdled at
在 长度 , 经过 超人类 努力 , 她 发送 这 血 , 凝固 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['kɔːsɪŋ] [θruː] ['evri] [veɪn] .
her heart , coursing through every vein .
她 心 , 赛跑 通过 每一个 静脉 .

最终，她凭借超乎常人的努力，将凝固在心脏的血液输送到每一根血管中。

[lait] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , ['kʌlə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['saɪləns]
Light came to her eye , color to her cheek , and when the silence
光 来了 到 她 眼睛 , 颜色 到 她 脸颊 , 和 什么时候 这 沉默
[wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
was broken ,
曾是 破碎的 ,

她眼中闪过一丝光亮，脸颊泛起红晕，当寂静被打破时，

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [streŋθ] [æt; ət] ['evri] [wɜːd] .
she gathered strength at every word .
她 聚集 力量 在 每一个 单词 .

她从每个字中汲取力量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][səʊ] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɔːm] [səʊ] [wiːk] ,
It was a strange sight to see resolution so high in a form so weak ,
它 曾是 一个 奇怪的 视线 到 看 解决 所以 高的 在 一个 形式 所以 虚弱的 ,

在如此脆弱的形态上看到如此高的分辨率，真是一种奇特的景象。

[səʊ] [sɒft] , [səʊ][feə(r)] .
so soft , so fair .
所以 柔软的 , 所以 公平的 .

如此柔软，如此白皙。

" [ai] [spiːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nɒt][tuː; tə][ɪm'plɔː(r)] ['mɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [wel]
" I speak , " she said , " not to implore mercy , for full well
" 我 说话 , " 她 说 , " 不是 到 恳求 怜悯 , 为了 满的 出色地

“我说话，”她说，“并非为了乞求怜悯，因为一切都很好。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][veɪn] .
I know it would be vain .
我 知道 它 会 是 徒劳 .

我知道这样做是徒劳的。

['naɪðə(r)] [duː; də][ai] [spiːk] [tuː; tə][geɪn][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ,
Neither do I speak to gain your prayers , for a lingering ,
两者都不 做 我 说话 到 获得 你的 祈祷 , 为了 一个 挥之不去的 ,

我说话也不是为了博取你们的祈祷，为了长久的……

['lɪvɪŋ] [deθ] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['penəns] [fɪt][tuː; tə] [klenz] [maɪ][səʊl][ɒv; əv] ['evri]
living death within these walls will be a penance fit to cleanse my soul of every
活的 死亡 之内 这些 墙壁 将要 是 一个 忏悔 合身 到 洁净 我的 灵魂 的 每一个
[sɪn] .
sin .
罪 .

在这四面墙内苟活，将是一种足以洗净我灵魂一切罪孽的苦行。

[ai] [spiːk] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
I speak not for myself ,
我 说话 不是 为了 我 ,

我不是在为自己说话，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huːm] [ai][hæv; həv] [rɒŋd] [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][ˌem 'iː] [rɒŋ] ;
but for one whom I have wronged though he never did me wrong ;
但 为了 一 谁 我 有 冤枉 尽管 他 绝不 做过 我 错误的 ;

但对于一个我亏待过，却从未亏待过我的人；

[wʌn] [huː] , [ɪf] ['lɪvɪŋ] , [ɪz] [naʊ] [æn; ən]['eksaɪl]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
one who , if living , is now an exile under the ban of the King .
一 WHO , 如果 活的 , 是 现在 一个 流亡 在下面 这 禁止 的 这 国王 .

如果还活着，那他现在也因国王的禁令而被流放。

[ai] [spiːk] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][feə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [rælf] [diː] ['wɪltən] ,
I speak to clear the fair name of Ralph de Wilton ,
我 说话 到 清除 这 公平的 姓名 的 拉尔夫 德 威尔顿 ,

我发言是为了澄清拉尔夫·德·威尔顿的清白之名。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kjuːz] [lɔːd] ['mɑːrmiən][ɒv; əv] - , [ðə; ði]['treɪtə(r)] ,
and to accuse Lord Marmion of Fontenaye , the traitor ,
和 到 控 主 马尔米翁 的 - , 这 叛徒 ,

并指控丰特奈的马尔米翁勋爵是叛徒，

[tuː; tə] [huːz] [fɔːls] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ai] ['lɪsnd] [wen] [ai] [left] [maɪ] [veɪl] [ænd; ənd] ['kɒnvənt] [dɪə(r)] .
to whose false words of love I listened when I left my veil and convent dear .
到 谁 错误的 字 的 爱 我 听着 什么时候 我 左边 我的 面纱 和 修道院 亲爱的 .

当我离开我的面纱和亲爱的修道院时，我听信了那些虚假的爱情话语。

" [lɒŋ] , ['wɪəri] [deɪz] , [ai] [baʊd] [maɪ] [praɪd] , [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)ld] [maɪ] ['ɒnə(r)] ,
" Long , weary days , I bowed my pride , and humbled my honor ,
" 长的 , 厌倦 天 , 我 鞠躬 我的 自豪 , 和 谦卑 我的 荣誉 ,

漫长而疲惫的日子里，我放下了骄傲，谦卑了荣誉。

[tuː; tə] [raɪd] [æz; əz] ['skwaɪə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːls] [naɪt] , [huː] ['deɪli] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ['mærɪdʒ] .
to ride as squire to this false knight , who daily promised me marriage .
到 骑 作为 乡绅 到 这 错误的 骑士 , WHO 日常的 承诺 我 婚姻 .

成为这个假骑士的侍从，他每天都向我许诺要娶我。

[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sleɪv] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ai] ['fɔːfitid] [ɔːl] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] ,
To be his slave , hoping to be his wife , I forfeited all peace on earth ,
到 是 他的 奴隶 , 希望 到 是 他的 妻子 , 我 丧失 全部 和平 在 地球 ,

为了成为他的奴隶，渴望成为他的妻子，我放弃了世间所有的安宁。

[ɔːl] [həʊp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv] [rælf] [diː] ['wɪltən] ,
all hope beyond the grave ; but when he met the betrothed of Ralph de Wilton ,
全部 希望 超过 这 严重 ; 但 什么时候 他 遇见 这 未婚妻 的 拉尔夫 德 威尔顿 ,

死后的一切希望都破灭了；但当他遇到拉尔夫·德·威尔顿的未婚妻时，

[ðə; ði] ['leɪdi] [kleə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɑːst] [welθ] [ænd; ənd] [brɔːd] [lændz] ,
the Lady Clare , when he learned of her vast wealth and broad lands ,
这 女士 克莱尔 , 什么时候 他 学习 的 她 广阔的 财富 和 广阔 土地 ,

当他得知克莱尔夫人拥有巨额财富和广袤土地时，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [mɔː(r)] [feə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] , [hiː; hi] [fɔː'swɔː] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .
when he saw her face more fair than mine , he foreswore his faith .
什么时候 他 锯 她 脸 更多的 公平的 比 矿 , 他 发誓 他的 信仰 .

当他看到她比我更白皙的脸庞时，他便放弃了信仰。

[ai] , ['kɒnstəns] , [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
I , Constance , was beloved no more .
我 , 康斯坦斯 , 曾是 心爱 不 更多的 .

我，康斯坦丝，不再受人爱戴了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['stɔːri] , ['ɒf(ə)n] [təʊld] .
It is an old story , often told .
它 是 一个 老的 故事 , 经常 讲述 .

这是一个古老的故事，经常被人们讲述。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['mɑːrmiən] .
" The King approved the scheme of Marmion .
" 这 国王 得到正式认可的 这 方案 的 马尔米翁 .

国王批准了马米翁的方案。

['veɪnli] [diː] ['wɪltən] ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [kleə(r)] ,
Vainly de Wilton pleaded his right to the hand of Clare ,
徒劳地 德 威尔顿 恳求 他的 正确的 到 这 手 的 克莱尔 ,

德·威尔顿徒劳地辩称自己有权迎娶克莱尔。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [feə(r)] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] , [rælf] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] .
and when all fair means were exhausted , Ralph was accused of treason .
和 什么时候 全部 公平的 方法 是 筋疲力尽的 , 拉尔夫 曾是 被告 的 叛国罪 .

当所有正当手段都用尽后，拉尔夫被指控犯有叛国罪。

[baɪ] [maɪ] ['wʊmənz] [ʌn'wɜːði] [hænd] , [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['mɑːrmiən] ,
By my woman's unworthy hand , at the command of Marmion ,
经过 我的 女性的 不配 手 , 在 这 命令 的 马尔米翁 ,

奉我那卑贱的女人之手，在玛米翁的命令下，

[wɒz; wəz] [fɔːdʒd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [siːld] [diː] ['wɪltənz] [feɪt] .
was forged the papers which sealed de Wilton's fate .
曾是 锻造 这 文件 哪个 密封 德 威尔顿的 命运 .

伪造的文件决定了德·威尔顿的命运。

[ðə; ði] [tuː] [men] [fɔːt] [ɪn]['mɔːt(ə)l]['kɒmbæt] .
The two men fought in mortal combat .
这 二 男人 战斗 在 凡人 战斗 .

两人展开了殊死搏斗。

" - [ðeə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [preɪd] ,
" ' Their prayers are prayed ,
" - 他们的 祈祷 是 祈祷 ,

“他们的祈祷已被祈祷，

[ðeə(r)] [lɑːns] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] . -
Their lances in the rest are laid . '
他们的 长矛 在 这 休息 是 铺设 . -

其余的长矛都已放下。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði] [laʊd] [kraɪ] , - ['mɑːrmiən] !
" The result was told by the loud cry , ' Marmion !
" 这 结果 曾是 讲述 经过 这 大声 哭 , - 马尔米翁 !

“结果由一声响亮的喊声宣告：‘Marmion！’

['mɑːrmiən] !
Marmion !
马尔米翁 !

马尔米翁！

[diː] ['wɪltən] [tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] ! -
De Wilton to the block ! '
德 威尔顿 到 这 堵塞 ! -

德·威尔顿被淘汰了！

['dʒʌstɪs] [siːmd] [ded] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , ['evə(r)] ['lɔɪəl] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn] [feɪθ] , [wɒz; wəz]
Justice seemed dead , for he , ever loyal in love and in faith , was
正义 似乎 死的 , 为了 他 , 曾经 忠诚 在 爱 和 在 信仰 , 曾是
[ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːls'hɑːtɪd] .
overthrown by the falsehearted .
被推翻 经过 这 虚伪的 .

正义似乎已死，因为他，一个在爱与信仰上始终忠诚的人，被虚伪的人推翻了。

[ðɪs] ['pækɪt] [wɪl] [pruːv] [diː] ['wɪltən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] , [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðiːz] ['lɛtəz] [ə'ləʊn]
This packet will prove de Wilton innocent of treason , how innocent , these letters alone
这 包 将要 证明 德 威尔顿 清白的 的 叛国罪 , 如何 清白的 , 这些 信件 独自的
[kæn; kən] [tel] ,
can tell ,
能 告诉 ,

这批信件将证明德·威尔顿没有叛国罪，他究竟有多清白，单凭这些信件就能说明一切。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbes] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['hɪldə]
and I now give them to the sacred care of the Abbess of St . Hilda
和 我 现在 给 他们 到 这 神圣 关心 的 这 女修道院长 的 英石 . 希尔达
.
:
.

现在我将它们托付给圣希尔达修道院院长神圣的照料。

[gɑːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [tɪl] [ðeɪ] [rest] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Guard them with your life , till they rest in the hands of the King .
警卫 他们 和 你的 生活 , 直到 他们 休息 在 这 双手 的 这 国王 .

用你的生命守护它们，直到它们安息在君王的手中。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['gæðəd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] :
" She paused , gathered voice and strength and proceeded :
" 她 暂停 , 聚集 嗓音 和 力量 和 继续 :

她顿了顿，鼓起勇气，继续说道：

" [ðə; ði] ['leɪdi] [kleə(r)] [heit] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɑːrmiən] , [mɔːn, məun] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɑːnərd] ['lʌvə(r)]
" The Lady Clare hated the name of Marmion , mourned her dishonored lover
" 这 女士 克莱尔 憎恨 这 姓名 的 马尔米翁 , 哀悼 她 蒙羞 情人
,
,
,

克莱尔夫人憎恨马尔米翁这个名字，为她蒙羞的情人哀悼。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] ['wɪtbi] .
and fled to the convent of Whitby .
和 逃亡 到 这 修道院 的 惠特比 .

然后逃到了惠特比修道院。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn'senst] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)n] ,
The King , incensed at her action ,
这 国王 , 愤怒 在 她 行动 ,

国王对她的行为勃然大怒，

[dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [braɪd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [nʌn]
declared she should be his favorite's bride even though she were a nun
声明 她 应该 是 他的 最爱 新娘 甚至 尽管 她 是 一个 尼姑
[kən'fest] .
confessed .
坦白 .

他宣称，即使她是一名修女，她也应该成为他最宠爱的男人的新娘。

['mɑːrmiən] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [ai] , [kɑːst] [ɒf] ,
Marmion was sent to Scotland and I , cast off ,
马尔米翁 曾是 发送 到 苏格兰 和 我 , 投掷 离开 ,

玛米恩被送往苏格兰，而我，则被抛弃了。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [plæn] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [kleə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
determined to plan a sure escape for Clare and for myself .
决定 到 计划 一个 当然 逃脱 为了 克莱尔 和 为了 我 .

决心为克莱尔和我自己制定一个万无一失的逃脱计划。

[ðɪs] [fɔːls] [mʌŋk] , [huːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'dem] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
This false monk , whom you are about to condemn with me ,
这 错误的 僧 , 谁 你 是 关于 到 谴责 和 我 ,

你们即将和我一起谴责的这个假和尚，

['prɒmɪst] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [kleə(r)] [ðə; ði] [drʌgz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv]
promised to carry to Clare the drugs by means of which she would soon have
承诺 到 携带 到 克莱尔 这 药物 经过 方法 的 哪个 她 会 很快 有
[biːn] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
been the bride of heaven .
到过 这 新娘 的 天堂 .

承诺会把药物带给克莱尔，有了这些药物，她很快就能成为天堂的新娘。

[hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] [ˌjuː 'es] [bəuθ] , [ænd; ənd] [ai] [naʊ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
His cowardice has undone us both , and I now reveal the story of the
他的 怯懦 有 未完成 我们 两个都 , 和 我 现在 揭示 这 故事 的 这
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

他的懦弱害了我们俩，现在我来揭露这起罪行的真相。

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [wed] [wɪð] ['mɑːrmiən] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːfədi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
that none may wed with Marmion , that his perfidy may be made known to the King ,
那 没有任何 可能 结婚 和 马尔米翁 , 那 他的 背信弃义 可能 是 制成 已知 到 这 国王 ,

任何人不得与马尔米翁结婚，以便让他的背信弃义之举昭告国王。

[huː] , [wen] [hiː; hi] [riːdz] [ðiːz] ['lɛtəz] , [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [hɛdzmənz] [æks] .
who , when he reads these letters , will see his favorite deserves the headsman's axe .
WHO , 什么时候 他 阅读 这些 信件 , 将要 看 他的 最喜欢的 值得 这 刽子手 斧头 .

当他读到这些信时，就会明白他最喜爱的人该被斩首。

[naʊ] , [men] [ɒv; əv] [deθ] , [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] .
Now , men of death , do your worst .
现在 , 男人 的 死亡 , 做 你的 最差 .

现在，死神们，放马过来吧。

[ai] [kæn; kən] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [stɪl] .
I can suffer and be still .
我 能 遭受 和 是 仍然 .

我可以忍受痛苦，却保持平静。

" - [ænd; ənd] [kʌm] [hiː; hi] [sləʊ] , [ɔː(r)] [kʌm] [hiː; hi] [fɑːst] ,
" ' And come he slow , or come he fast ,
" - 和 来 他 慢的 , 或者 来 他 快速地 ,

“他来得慢，或来得快，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [deθ] [huː] ['kɒmz] [æt; ət] [lɑːst] . -
It is but death who comes at last . '
它 是 但 死亡 WHO 来 在 最后的 . -

最终到来的，只有死亡。

" [ðə; ði] [əʊld] ['æbət] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [sed] :
" The old Abbot raised his sightless eyes to heaven and said :
" 这 老的 方丈 提高 他的 失明 眼睛 到 天堂 和 说 :

老修道院长抬起他失明的双眼望向天空，说道：

" - ['sɪstə(r)] , [let] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] [siːs] ;
" ' Sister , let thy sorrows cease ;
" - 姐姐 , 让 你的 悲伤 停止 ;

“姐姐，愿你的悲伤止息；

['sɪnfl] ['brʌðə(r)] , [pɑːt] [ɪn] [piːs] ! -
Sinful brother , part in peace ! '
罪恶的 兄弟 , 部分 在 和平 ! -

罪孽深重的兄弟，愿你安息！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

散文马米翁：苏格兰边境的故(The Prose Marmion A Tale of the Scottish)

第2/4页

" [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəfʊl] [pleɪs] [ɒv; əv] [duːm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,

" Up from the direful place of doom , to the light of day and to the fresh air ,

" 向上 从 这 雒 地方 的 厄运 , 到 这 光 的 天 和 到 这 新鲜的 空气 ,

“从那可怕的厄运之地，走向光明和新鲜空气，

[pɑːst] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [held] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['traɪəl] .

passed those who had held this awful trial .

通过了 那些 WHO 有 握住 这 可怕 审判 .

通过了那些主持过这场可怕审判的人。

[ʃriːk] [ænd; ənd] [grəʊnz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steps] .

Shrieks and groans followed the winding steps .

尖叫 和 呻吟 随后 这 绕线 步骤 .

尖叫声和呻吟声沿着蜿蜒的台阶传来。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] [kraɪz] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [təʊld] [hɪz; ɪz] [biːdz] ,

The peasant who heard the unearthly cries bowed his head , the hermit told his beads ,

这 农民 WHO 听到 这 超凡脱俗的 哭泣 鞠躬 他的 头 , 这 隐士 讲述 他的 珠子 ,

听到这诡异哭声的农夫低下了头，隐士转动着念珠。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [krɒst] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [stæg] [ɒn] ['tʃeviət] [hɪlz] ['baʊndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

the brother crossed himself , even the stag on Cheviot hills bounded to his feet ,

这 兄弟 交叉 他自己 , 甚至 这 麏 在 切维厄特 丘陵 有界 到 他的 脚 ,

那兄弟划了个十字，就连切维厄特山上的雄鹿都奔向他的脚边。

['lɪsnd] [ænd; ənd] [ðen] [tremblɪŋ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [fɜːrnz] .

listened and then trembling lay down to hide among the mountain ferns .

听着 和 然后 发抖 躺 向下 到 隐藏 之中 这 山 蕨类植物 .

听着，他颤抖着躺下，躲进了山蕨丛中。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['stʌdi] , ['æbətsfəd] .]

[Illustration : THE STUDY , ABBOTSFORD .]

[插图 : 这 学习 , 阿伯茨福德 .]

[插图：阿伯茨福德书房。]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɔːd] ['mɑːrmiən] , [huː] , [led] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːmə(r)] , [wɒz; wəz] ['heisən] [ɒn] [tuː; tə] ['hɒliruːd] .

We now return to Lord Marmion , who , led by the Palmer , was hastening on to Holyrood .

我们 现在 返回 到 主 马尔米翁 , WHO , 引领 经过 这 帕尔默 , 曾是 加速 在 到 霍利鲁德 .

现在我们回到马尔米翁勋爵那里，他正由帕尔默带领，匆匆赶往霍利鲁德。

[wen] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['læmər,mʊr] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] , [nuːn] [hæd; həd] [lɒŋ] [pɑːst] ,
When the heights of Lammermoor were reached , noon had long passed ,
什么时候 这 高度 的 拉默穆尔 是 达到 , 中午 有 长的 通过了 ,
[ænd; ənd] [æt; ət] ['ɜːli] ['naɪtfɔːl] ,
and at early nightfall ,
和 在 早期的 黄昏 ,

当到达拉默穆尔高地时，正午早已过去，夜幕降临得也很快。

[əʊld] ['gɪfərdz] ['taʊəz] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
old Gifford's towers lay before them .
老的 吉福德 塔楼 躺 前 他们 .

老吉福德的塔楼就在他们眼前。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [,hɒspɪ'tæləti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [hæd; həd] [gɒn]
Here they had expected hospitality , but the lord of the Castle had gone
这里 他们 有 预期的 热情好客 , 但 这 主 的 这 城堡 有 已消失
[tuː; tə] ['skɑːtləndz] [kæmp] ,
to Scotland's camp ,
到 苏格兰的 营 ,

他们原本期待在这里受到款待，但城堡的主人却去了苏格兰的营地。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .
where were gathered the noblest and bravest of her sons .
在哪里 是 聚集 这 最高贵 和 最勇敢的 的 她 儿子们 .

她最优秀、最勇敢的儿子们都聚集在那里。

[nəʊ] ['frendli] ['sʌmənz] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] ['æbsəns] ,
No friendly summons called them to the hall , for in her lord's absence ,
不 友好的 传票 称为 他们 到 这 大厅 , 为了 在 她 领主的 缺席 ,

没有友好的召唤将他们召至大厅，因为在她主人不在的情况下，

[ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] [ə'laɪk] [tuː; tə] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] .
the lady refused admittance alike to friend and foe .
这 女士 拒绝 准入 同样 到 朋友 和 敌人 .

这位女士拒绝让朋友和敌人入内。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['hæmlət] [rəʊd] [ðə; ði] [treɪn] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'tiː] [druː] [reɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] .
On through the hamlet rode the train until it drew rein at the inn .
在 通过 这 村庄 骑 这 火车 直到 它 画 缰绳 在 这 客栈 .

火车穿过小村庄，直到在客栈门口停了下来。

[naʊ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [siːts] [spræŋ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] .
Now down from their seats sprang the horsemen .
现在 向下 从 他们的 座位 弹簧 这 骑兵 .

骑兵们随即从座位上跳了下来。

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ræŋ] [wɪð] ['dʒɪŋglɪŋ] [spɜːz] , ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːlz] ,
The courtyard rang with jingling spurs , horses were led to the stalls ,
这 庭院 响铃 和 叮当 马刺 , 马匹 是 引领 到 这 摊位 ,

院子里马刺叮当作响，马匹被牵到马厩里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [həʊst] [geɪv] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əu'bei] .
and the bustling host gave double the orders that could be obeyed .
和 这 繁华 主持人 给予 双倍的 这 订单 那 可以 是 服从 .

忙碌的主人下达的命令是实际能够执行的两倍。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ruːdli] [bɪlt] ,
The building was large , and though rudely built ,
这 建筑 曾是 大的 , 和 尽管 粗鲁地 建造 ,

这座建筑很大，虽然建造得十分粗糙，

[ɪts] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['seɪvəri] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] [men] .
its cheerful fire and savory food were most welcome to the weary men .
它是 快乐 火 和 美味的 食物 是 最多 欢迎 到 这 厌倦 男人 .

它温暖的炉火和美味的食物让疲惫的男人们倍感欣慰。

[suːn] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] ['tʃɪmniz] ['rɔːrɪŋ] [bleɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [steɪt] , [sæt] ['mɑːrmiən] .
Soon by the wide chimney's roaring blaze , and in the place of state , sat Marmion .
很快 经过 这 宽的 烟囱的 咆哮 火焰 , 和 在 这 地方 的 状态 , 卫星 马尔米翁 .

很快，在宽大的烟囱熊熊燃烧的火焰旁，在庄严的座位上，坐下了马米翁。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [mɪkst] [ðə; ði] [braʊn] [eɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l][rɪ'pɑːst] .
He watched his followers as they mixed the brown ale , and enjoyed the bountiful repast .
他 观看 他的 追随者 作为 他们 混合 这 棕色的 麦芽酒 , 和 享受 这 丰富 餐饮 .

他看着他的追随者们调制棕色麦芽酒，并享用了丰盛的餐点。

[ɒft] [ðə; ði] ['lɔːdli] ['wɒriə(r)] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] [mɜːθ] [ðeɪ] [meɪd] .
Oft the lordly warrior mingled in the mirth they made .
经常 这 尊贵的 战士 混合 在 这 欢笑 他们 制成 .

这位威武的贵族战士常常也加入到他们的欢乐之中。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , [wɪð] [men][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,
" For though , with men of high degree ,
" 为了 尽管 , 和 男人 的 高的 程度 ,

“尽管对于地位显赫的人来说，

[ðə; ði] ['praʊdɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,
The proudest of the proud was he ,
这 最引以为豪 的 这 自豪的 曾是 他 ,

他是最骄傲的人，

[jet] , [treɪnd] [ɪn][kæmp] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ɑːt]
Yet , trained in camp , he knew the art
然而 , 受过训练 在 营 , 他 知道 这 艺术

然而，在营地接受过训练的他，深谙此道。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['hɑːdi] [hɑːt] .
To win the soldier's hardy heart .
到 赢 这 士兵的 耐寒的 心 .

赢得士兵的勇敢之心。

['bɔɪstərəs] [æz; əz] [mɑːtʃ] , [jet] [freʃ] [æz; əz] [meɪ] ,
Boisterous as March , yet fresh as May ,
喧闹的 作为 行进 , 然而 新鲜的 作为 可能 ,

像三月一样热闹，却又像五月一样清新。

[wɪð] ['əʊpən][hænd][ænd; ənd] [braʊ] [æz; əz] [friː] ,
With open hand and brow as free ,
和 打开 手 和 眉头 作为 自由的 ,

手掌张开，眉宇间充满自由，

['lʌvə(r)][ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] .
Lover of wine and minstrelsy .
情人 的 葡萄酒 和 吟游诗人 .

热爱葡萄酒和吟游诗人。

" [də'rektli] ['ɒpəzɪt] , ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][stɑːf] , [stʊd] [ðə; ði]['pɑːmə(r)] , [ðə; ði] [θɪn] , [dɑːk] ['vɪzɪdʒ]
" Directly opposite , resting on his staff , stood the Palmer , the thin , dark visage
" 直接地 对面的 , 休息 在 他的 职员 , 站立 这 帕尔默 , 这 薄的 , 黑暗的 面容
[hɑːf] [siːn] ,
half seen ,
一半 已见 ,

"正对面站着的是帕尔默，他拄着拐杖，瘦削黝黑的脸庞只露出一半。"

[hɑːf]['hɪd(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [hʊd] .
half hidden by his hood .
一半 隐 经过 他的 兜帽 .

兜帽遮住了他身体的一半。

['stedəli] [hiː; hi] [geɪzd] [ɒn]['mɑːrmiən] ,
Steadily he gazed on Marmion ,
稳步 他 凝视 在 马尔米翁 ,

他目光坚定地注视着马尔米翁，

[huː] [baɪ] [fraʊn] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪl] [beə(r)][səʊ][kləʊz][ə; eɪ]
who by frown and gesture gave evidence that he could ill bear so close a
WHO 经过 皱眉 和 手势 给予 证据 那 他 可以 患病的 熊 所以 关闭 一个
['skruːtəni] .
scrutiny .
审查 .

他皱着眉头，做出各种手势，表明他无法忍受如此近距离的审视。

[æz; əz]['skwaɪə(r)][ænd; ənd]['ɑːtʃə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] , [dɑːk] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ,
As squire and archer looked at the stern , dark face of the Pilgrim ,
作为 乡绅 和 射手 看起来 在 这 船尾 , 黑暗的 脸 的 这 朝圣 ,

当侍从和弓箭手看着朝圣者那张严肃、阴沉的脸时，

[ðeə(r)] [bɜːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [gruː] [les] [laʊd] , [les] ['friːkwənt] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][ðeə(r)] [mɜːθ]
their bursts of laughter grew less loud , less frequent , and gradually their mirth
他们的 爆发 的 笑声 生长 较少的 大声 , 较少的 频繁 , 和 逐步地 他们的 欢笑
[dɪ'klaɪnd] .
declined .
拒绝 .

他们的笑声越来越小，越来越少，渐渐地，他们的快乐也消失了。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] : " ['sɔːɪst] [ðaʊ] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] ?
They whispered one to another : " Sawest thou ever such a face ?
他们 低声说道 一 到 其他 : " 锯木厂 你 曾经 这样的 一个 脸 ?

他们彼此低声说道："你见过这样的脸吗？"

[haʊ] [peɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] !
How pale his cheek !
如何 苍白 他的 脸颊 !

他的脸色好苍白啊！

[haʊ] [braɪt] [hɪz; ɪz] [aɪ] !
How bright his eye !
如何 明亮的 他的 眼睛 !

他的眼睛真明亮！

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi][set]['əʊnli][ɒn][hɪz; ɪz] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
His heart must be set only on his soul's salvation .
他的 心 必须 是 放 仅有的 在 他的 灵魂的 救恩 .

他必须一心只专注于灵魂的救赎。

" [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gluːm] ['grædʒuəli] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" To chase away the gloom gradually stealing over the company ,
" 到 追赶 离开 这 愁云 逐步地 偷窃 超过 这 公司 ,

"为了驱散逐渐笼罩公司的阴霾，

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][hɪm'self][ðə; ði] ['sʌlən] [skaʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːmə(r)] , ['mɑːrmiən] [kɔːld]
and to draw from himself the sullen scowl of the Palmer , Marmion called
和 到 画 从 他自己 这 忧郁 皱眉头 的 这 帕尔默 , 马尔米翁 称为
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['skwaɪə(r)] :
upon his favorite squire :
之上 他的 最喜欢的 乡绅 :

为了让自己脸上露出朝圣者般阴郁的表情，马米翁叫来了他最喜欢的侍从：

" - [fɪts] - ['juːstəs] , - [ðaʊ] [nɒt][sʌm; səm] [leɪ]
" ' Fitz - Eustace , knows't thou not some lay
" - 菲茨 - 尤斯塔斯 , - 你 不是 一些 躺

“菲茨-尤斯塔斯，你难道不知道一些歌谣吗？”

[tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [naɪt] [ə'weɪ] ? -
To speed the lingering night away ? '
到 速度 这 挥之不去的 夜晚 离开 ? -

为了让漫漫长夜快点过去？

" [ðə; ði] [juːθ] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [tʃɔɪs] .
" The youth made an unhappy choice .
" 这 青年 制成 一个 不开心 选择 .

“这个年轻人做出了一个不明智的选择。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['meləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðə; ði][waɪld] ,
He had a rich , mellow voice , and chose the wild ,
他 有 一个 富有的 , 醇厚 嗓音 , 和 选择 这 荒野 ,

他嗓音浑厚柔和，选择了荒野。

[sæd]['bæləd]['ɒf(ə)n] [sʌŋ] [tuː; tə]['mɑːrmiən][baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kɒnstəns] [diː] ['bevəli] .
sad ballad often sung to Marmion by the unfortunate Constance de Beverley .
伤心 民谣 经常 唱 到 马尔米翁 经过 这 不幸 康斯坦斯 德 贝弗利 .

悲伤的民谣，经常由不幸的康斯坦斯·德·贝弗利唱给玛米翁听。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] , ['kwɪvərɪŋli] [ðə; ði] [nəʊts] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] :
When all was quiet , quiveringly the notes fell upon the air :
什么时候 全部 曾是 安静的 , 颤抖着 这 笔记 跌倒 之上 这 空气 :

当一切都安静下来时，音符颤抖着落在了空气中：

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['lʌvə(r)] [rest] ,
" Where shall the lover rest ,
" 在哪里 将 这 情人 休息 ,

爱人将安息何处？

[huːm] [ðə; ði] [feɪts] ['sevə(r)]
Whom the fates sever
谁 这 命运 断绝

命运将谁分开

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [truː] ['meɪdnz] [brest] ,
From his true maiden's breast ,
从 他的 真的 少女的 胸部 ,

从他纯洁少女的胸膛里，

['pɑːtɪd] [fər'evə(r)] ?
Parted forever ?
分手了 永远 ?

从此永别？

[weə(r)] ['ɜ:li] ['vaiəlits][daɪ]

Where early violets die

在哪里 早期的 紫罗兰 死

早开的紫罗兰凋零的地方

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] .

Under the willow .

在下面 这 柳 .

在柳树下。

" [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

" There through the summer day ,

" 那里 通过 这 夏天 天 ,

“整个夏天，

[kuːl] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] [leiv]

Cool streams are laving

凉爽的 溪流 是 洗车

凉爽的溪流正在流淌

[ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['tempɪsts] [sweɪ] ,

There while the tempests sway ,

那里 尽管 这 暴风雨 摇摆 ,

当暴风雨肆虐之时，

[skeəs] [ɑː(r); ə(r)] [bau] ['weɪvɪŋ] ;

Scarce are boughs waving ;

稀少 是 树枝 挥手 ;

摇曳的树枝寥寥无几；

[ðeə(r)] [ðaɪ] [rest] [ʃælt] [ðaʊ] [teɪk] ,

There thy rest shalt thou take ,

那里 你的 休息 应 你 拿 ,

你必在那里安息，

['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'weɪk] ,

Never again to awake ,

绝不 再次 到 醒 ,

再也不会醒来，

['nevə(r)] , [əʊ]['nevə(r)] !

Never , O never !

绝不 , 哦 绝不 !

绝不，绝不！

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['treɪtə(r)][rəʊv] ,

" Where shall the traitor rove ,

" 在哪里 将 这 叛徒 漫游 ,

叛徒将逃往何处？

[hiː; hi] , [ðə; ði] [dɪ'siːvə(r)] ,

He , the deceiver ,

他 , 这 骗子 ,

他，那个骗子，

[huː] [kʊd; kəd][wɪn] ['meɪdnz] [lʌv] ,

Who could win maiden's love ,

WHO 可以 赢 少女的 爱 ,

谁能赢得少女的芳心？

[wɪn][ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Win and then leave her ?

赢 和 然后 离开 她 ?

赢了之后就离开她？

[ɪn][ðə; ði] [lɒst] ['bæt(ə)l] ,
In the lost battle ,
在 这 丢失的 战斗 ,

在败仗中，

[bɔːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ,
Borne down by the flying ,
出生 向下 经过 这 飞行 ,

被飞行物带下来的

[weə(r)] ['miŋgl] [wɔːrz] ['ræt(ə)l]
Where mingles war's rattle
在哪里 混合 战争的 嘎嘎作响

战争的喧嚣交织之处

[wɪð] [grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
With groans of the dying .
和 呻吟 的 这 垂死 .

伴随着垂死者的呻吟。

" [hɪz; ɪz] [wɔːm] [blʌd] [ðə; ði] [wʊlf] [ʃæl; ʃəl] [læp] ,
" His warm blood the wolf shall lap ,
" 他的 温暖的 血 这 狼 将 膝 ,

“狼将舔舐他温热的血液，

[eə(r)] [laɪf] [biː; bi] ['pɑːtɪd] .
Ere life be parted .
埃雷 生活 是 分手了 .

在生命终结之前。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] [sɪt]
Shame and dishonor sit
耻辱 和 羞辱 坐

耻辱和不光彩

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪv] ['evə(r)] ;
By his grave ever ;
经过 他的 严重 曾经 ;

永远在他墓前；

['blesɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['hæləʊ] [ˌaɪ 'tiː] —
Blessing shall hallow it —
祝福 将 神圣的 它 —

愿祝福使它神圣——

['nevə(r)] , [əʊ]['nevə(r)] !
Never , O never !
绝不 , 哦 绝不 !

绝不，绝不！

" [ðə; ði] ['melənkəli] [saʊnd] [siːst] .
" The melancholy sound ceased .
" 这 忧郁 声音 停止 .

忧郁的声音停止了。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][sæd] , [ænd; ənd] ['bɪtəli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][ðə; ði] [fɔːls] - [hɑːtɪd] ['mɑːrmiən] .
The song was sad , and bitterly it fell on the false - hearted Marmion .
这 歌曲 曾是 伤心 , 和 苦涩地 它 跌倒 在 这 错误的 - 心地 马尔米翁 .

这首歌很悲伤，苦涩地落在了虚伪的玛米翁身上。

[wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][bʌt; bət] [ˌmɪs'ɡaɪdɪd] ['kɒnstəns] [hæd; həd]
Well he knew that at his request the faithful but misguided Constance had
出色地 他 知道 那 在 他的 要求 这 忠实 但 错误的 康斯坦斯 有
[biːn] ['teɪkən][tuː; tə] ['lɪndɪsfɑːn] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][kraɪm] [kə'mɪtɪd] [θruː]
been taken to Lindisfarne to be punished for crime committed through
到过 已采取 到 林迪斯法恩 到 是 受到惩罚 为了 犯罪 坚定的 通过
[hɜː(r); hə(r)][mɪ'steɪkən] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
her mistaken love for him .
她 错误 爱 为了 他 .

他很清楚，是他要求将忠诚但误入歧途的康斯坦丝带到林迪斯法恩岛，以惩罚她因错误地爱上他而犯下的罪行。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [dɪs'ɡreɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
As if he already saw disgrace for himself and death for her ,
作为 如果 他 已经 锯 耻辱 为了 他自己 和 死亡 为了 她 ,

仿佛他已经预见到自己将蒙受耻辱，而她将面临死亡。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
he drew his mantle before his face , and bent his head upon his hands .
他 画 他的 地幔 前 他的 脸 , 和 弯曲 他的 头 之上 他的 双手 .

他用斗篷遮住脸，双手抱头。

['kɒnstəns] [diː] ['bevəli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sel] .
Constance de Beverley at that moment was dying in her cell .
康斯坦斯 德 贝弗利 在 那 片刻 曾是 垂死 在 她 细胞 .

当时，康斯坦斯·德·贝弗利正在牢房里奄奄一息。

[ðə; ði] ['miːnɪst] [ɡruːm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][treɪn][kʊd; kəd] [skeəs] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz]
The meanest groom in all the train could scarce have wished to exchange places
这 最卑鄙的 新郎 在 全部 这 火车 可以 稀少 有 希望 到 交换 地方
[wɪð] [ðə; ði] [praʊd] ['mɑːrmiən] ,
with the proud Marmion ,
和 这 自豪的 马尔米翁 ,

即使是整列火车上最卑鄙的新郎，恐怕也不愿与骄傲的玛米翁交换位置。

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] .
could his thoughts have been known .
可以 他的 想法 有 到过 已知 .

他的想法是否可能被人知晓?

[kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] :
Controlling himself , and raising his head , he said :
控制 他自己 , 和 提高 他的 头 , 他 说 :

他强忍着情绪，抬起头说:

" [æz; əz][juː; jʊ] [sæŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [deθ] [nel] [rʌŋ] [ɪn] [maɪn] [ɪə(r)] .
" As you sang , it seemed that I heard a death knell rung in mine ear .
" 作为 你 唱 , 它 似乎 那 我 听到 一个 死亡 丧钟 梯子 在 矿 耳朵 .

“当你唱歌的时候，我仿佛听到了一声丧钟在我耳边响起。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪəd] [saʊnd] ?
What is the meaning of this weird sound ?
什么 是 这 意义 的 这 诡异的 声音 ?

这种奇怪的声音是什么意思?

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ðə; ði]['pɑːmə(r)] [brəʊk] [hɪz; ɪz]['saɪləns] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] :
" Then for the first time the Palmer broke his silence , and said in reply :
" 然后 为了 这 第一的 时间 这 帕尔默 打破 他的 沉默 , 和 说 在 回复 :

“这时，帕尔默第一次打破了沉默，回答道:”

" [ˌaɪ 'tiː] [fɔː'tel] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [frend] .
" It foretells the death of a loved friend .
" 它 预言 这 死亡 的 一个 喜爱 朋友 .

“它预示着一位挚友的离世。”

" ['ʌtərəns] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [feɪld] [ðə; ði] ['hɔːti] ['mɑːrmiən] ,
" Utterance , for once , failed the haughty Marmion ,
" 发声 , 为了 一次 , 失败的 这 傲慢 马尔米翁 ,

“这一次，傲慢的马尔米翁竟然哑口无言了。”

[huːz] [praɪd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [brʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
whose pride heretofore could scarcely brook a word even from his King .
谁 自豪 此前 可以 几乎 溪 一个 单词 甚至 从 他的 国王 .

他生性骄傲，此前甚至连国王都难以容忍他开口说话。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [fel] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [flʌʃt] ,
His glance fell , his brow flushed ,
他的 瞥一眼 跌倒 , 他的 眉头 酡 ,

他目光垂下，眉头泛红。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɔː(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [səʊ] [strʌk] [ðə; ði] [fɔːls] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .
for something familiar in the tone or look of the speaker so struck the false heart that he was speechless .
为了 某物 熟悉的 在 这 语气 或者 看 的 这 扬声器 所以 击 这 错误的 心 那 他 曾是 无言 .

说话者的语气或神态中某些熟悉的事物深深触动了虚伪的心，让他哑口无言。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rəʊz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kɒnstəns] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [æz; əz] [wen] ,
Before his troubled imagination rose a vision of the lovely Constance , beautiful and pure as when ,
前 他的 麻烦 想像力 玫瑰 一个 想象 的 这 迷人的 康斯坦斯 , 美丽的 和 纯的 作为 什么时候 ,

在他纷乱的思绪中，浮现出美丽的康斯坦丝的身影，她像以前一样美丽纯洁。

['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [wɔːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnvənt] .
trusting his treacherous words , she left the peaceful walls of her convent .
信任 他的 奸诈 字 , 她 左边 这 和平 墙壁 的 她 修道院 .

她轻信了他那些不怀好意的话语，离开了宁静祥和的修道院。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn] ['kɒnvənt] [sel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːmə(r)] ,
He knew she was now a captive in convent cell , and the strange words of the Palmer ,
他 知道 她 曾是 现在 一个 俘虏 在 修道院 细胞 , 和 这 奇怪的 字 的 这 帕尔默 ,

他知道她现在被囚禁在修道院的牢房里，还有帕尔默那些奇怪的话语，

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ʌn'hæpi] .
added to the song of the squire , had made him unhappy .
额外 到 这 歌曲 的 这 乡绅 , 有 制成 他 不开心 .

给侍从的歌声增添了新的内容，这让他很不高兴。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [wʊd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['pjʊərəti] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ɪn] ['həʊlinəs] [tuː; tə] [daɪ] .
" he thought , " would that I had left her in purity to live , in holiness to die .
" 他 想法 , " 会 那 我 有 左边 她 在 纯度 到 居住 , 在 圣洁 到 死 .

他心想：“但愿我能让她在纯洁中活着，在圣洁中死去。”

" [twaɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , " [tuː; tə] [hɔːs] ,
" Twice he was ready to order , " To horse ,
" 两次 他 曾是 准备好 到 命令 , " 到 马 ,

他两次准备下令，“给马，

" [ðæt] [hiː; hi] [mait] [flai][tuː; tə] ['lɪndɪsfɑːn] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [nɒt][wʌn]['gəʊldən] ['rɪŋlət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [hed] [biː; bi] [hɑːrmd] ,
" that he might fly to Lindisfarne and command that not one golden ringlet of her fair head be harmed ,
" 那 他 可能 飞 到 林迪斯法恩 和 命令 那 不是 一 金的 环状物 的 她 公平的 头 是 受到伤害 ,

“这样他就可以飞到林迪斯法恩，命令不许伤害她美丽秀发上的任何一缕金发。”

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] .
and twice he thought , " They dare not .
和 两次 他 想法 , " 他们 敢 不是 .

他两次心想：“他们不敢。”

[ai] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪf] , [ðəʊ] [nɒt] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
I gave orders that she should be safe , though not at large .
我 给予 订单 那 她 应该 是 安全的 , 尽管 不是 在 大的 .

我下令要保证她的安全，但不能让她逍遥法外。

" [waɪl] [ðʌs] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [strəʊv] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
" While thus love and repentance strove in the breast of the lord ,
" 尽管 因此 爱 和 悔改 努力 在 这 胸部 的 这 主 ,

“当爱与悔改在主的心中交织时，

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [wɪəd] [teɪl] , [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːmə(r)] .
the landlord began a weird tale , suggested by the speech of the Palmer .
这 房东 开始 一个 诡异的 故事 , 建议 经过 这 演讲 的 这 帕尔默 .

房东开始讲述一个怪异的故事，这个故事的灵感来自帕尔默的演讲。

[æz; əz]['mɑːrmiən] ['lɪsnd] , [hiː; hi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] ,
As Marmion listened , he gathered from the legend that not far from where they sat ,
作为 马尔米翁 听着 , 他 聚集 从 这 传奇 那 不是 远的 从 在哪里 他们 卫星 ,

马米恩一边听着，一边从传说中得知，离他们坐着的地方不远，

[ə; eɪ] [naɪt] [mait] [lɜːn] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [wiːl] [ɔː(r)][wəʊ] .
a knight might learn of future weal or woe .
一个 骑士 可能 学习 的 未来 福利 或者 悲哀 .

骑士可能会得知未来的福祸。

[hiː; hi] [mait] , [pə'tʃɑːns] , [miːt] " [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːmd] [rɪŋ] " [hɪz; ɪz] [d'ɛdliəst] [fəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spektə(r)] ,
He might , perchance , meet " in the charmed ring " his deadliest foe , in the form of a spectre ,
他 可能 , 或许 , 见面 " 在 这 迷住了 戒指 " 他的 最致命的 敌人 , 在 这 形式 的 一个 幽灵 ,

他或许会在“魔法擂台”上遇到他最致命的敌人，以幽灵的形式出现。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['mɔːt(ə)l]['kɒmbæt] .
and with it engage in mortal combat .
和 和 它 从事 在 凡人 战斗 .

并用它进行殊死搏斗。

[ɪf] [vɪk'tɔːriəs] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][æn'tæɡənɪst] , [ðə; ði]['əʊmən][wɒz; wəz] ['vɪktəri] [ɪn]
If victorious over this supernatural antagonist , the omen was victory in
如果 胜利者 超过 这 超自然 反派 , 这 预兆 曾是 胜利 在
[ɔːl]['fjuːtʃə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
all future undertakings .
全部 未来 事业 .

如果战胜了这个超自然的敌人，就预示着未来所有事业都将取得胜利。

" ['mɑːrmiən] [lɒŋd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ;
" Marmion longed to prove his chance ;
" 马尔米翁 渴望 到 证明 他的 机会 ;

“马米恩渴望证明自己的机会；

[ɪn] [tʃɑːmd] [rɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [lɑːns] .
In charmed ring to break a lance .
在 迷住了 戒指 到 休息 一个 槊 .

用魔法戒指折断长矛。

" [ðə; ði] ['jəʊmən] [hæd; həd] [drʌŋk] [diːp] ; [ðə; ði] [eɪl] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][saɪn]
" The yeomen had drunk deep ; the ale was strong , and at a sign
" 这 自耕农 有 醉 深的 ; 这 麦芽酒 曾是 强的 , 和 在 一个 符号
[frɒm; frəm][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,
from their master ,
从 他们的 掌握 ,

“佃农们喝得酩酊大醉；麦酒劲儿很大，在主人的示意下，

[ɔːl] [sɔːt] [rest] [ɒn][ðə; ði]['hɒst(ə)l][flɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [naʊ] ['daɪɪŋ] ['embəz] .
all sought rest on the hostel floor before the now dying embers .
全部 寻求 休息 在 这 旅馆 地面 前 这 现在 垂死 余烬 .

所有人都躲在旅馆地板上，等待即将熄灭的余烬。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪləʊ] , ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [hed] , [wɒz; wəz]['kwɪvə(r)][ɔː(r)] [tɑːdʒ] .
For pillow , under each head , was quiver or targe .
为了 枕头 , 在下面 每个 头 , 曾是 颤动 或者 目标 .

枕头下，每人头下都放着箭筒或靶子。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪə(r)] [θruː] ['fɪtf(ə)l] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði][streɪndʒ] [ɡruːp] .
The flickering fire threw fitful shadows on the strange group .
这 闪烁 火 扔 断断续续 阴影 在 这 奇怪的 团体 .

摇曳的火光在陌生的人群身上投下断断续续的影子。

['mɑːrmiən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][skwaɪəz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] .
Marmion and his squires retired to other quarters .
马尔米翁 和 他的 乡绅 退休 到 其他 四分之一 .

马米恩和他的侍从们退到了别处。

[weə(r)] [ðə; ði]['pɑːmə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [nʌn] [njuː] [ɔː(r)] [kɛəd] .
Where the Palmer had disappeared , none knew or cared .
在哪里 这 帕尔默 有 消失 ,没有任何 知道 或者 关心 .

帕尔默号消失在哪里，无人知晓，也无人关心。

[ə'ləʊn] , ['fəʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡriːn] ['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪst] [lɒft] ,
Alone , folded in his green mantle and nestling in the hay of a waste loft ,
独自的 , 折叠 在 他的 绿色的 地幔 和 雏鸟 在 这 干草 的 一个 浪费 阁楼 ,

他独自一人，裹在绿色的斗篷里，蜷缩在废弃阁楼的干草堆中。

[leɪ] [fɪts] - ['juːstəs] , [ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] .
lay Fitz - Eustace , the pale moonlight falling upon his youthful face and form .
躺 菲茨 - 尤斯塔斯 , 这 苍白 月光 坠落 之上 他的 青春 脸 和 形式 .

菲茨-尤斯塔斯躺在那里，苍白的月光洒在他年轻的脸庞和身躯上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ['hæpi] [driːmz] [ɒv; əv] [hɔːk] [ænd; ənd] [haʊnd] , [ɒv; əv] [rɪŋ] [ænd; ənd] [glʌv]
He was dreaming happy dreams of hawk and hound , of ring and glove
他 曾是 做梦 快乐的 梦境 的 鹰 和 猎犬 , 的 戒指 和 手套
,
,
,

他梦见了鹰和猎犬，戒指和手套，做着美梦。

[ɒv; əv] ['leɪdiz] [aɪz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wəʊk] .
of lady's eyes , when suddenly he woke .
的 女士的 眼睛 , 什么时候 突然 他 觉醒 .

他突然醒来，目光落在了女士的眼中。

[ə; eɪ] [tɔːl] [fɔːm] , [hɑːf] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnbiːm] , [hɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ;
A tall form , half in the moonbeams , half in the gloom , stood beside him ;
一个 高的 形式 , 一半 在 这 月光 , 一半 在 这 愁云 , 站立 旁 他 ;

一个高大的身影，一半在月光下，一半在昏暗中，站在他身旁；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɑːrmiən] ,
but before he could draw his dagger , he recognized the voice of Marmion ,
但 前 他 可以 画 他的 匕首 , 他 认可 这 嗓音 的 马尔米翁 ,
[huː] [sed] :
who said :
WHO 说 :

但他还没来得及拔出匕首，就认出了马尔米翁的声音，马尔米翁说道：

" [fɪts] - ['juːstəs] , [raɪz] , [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] ['bɛvɪs] !
" Fitz - Eustace , rise , and saddle Bevis !
" 菲茨 - 尤斯塔斯 , 上升 , 和 鞍 贝维斯 !

“菲茨-尤斯塔斯，起来，给贝维斯套上鞍！”

[ai] ['kænɒt] [rest] .
I cannot rest .
我 不能 休息 .

我无法安息。

[ðə; ði] [eə(r)] [mʌst; məst] [kuːl] [maɪ] [braʊ] .
The air must cool my brow .
这 空气 必须 凉爽的 我的 眉头 .

空气一定让我的额头感到凉爽。

[ai] [feɪn] [wʊd] [raɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['elfɪn] [siːn] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːd] [tuː; tə] -
I fain would ride to view the elfin scene of chivalry of which we heard to -
我 欣然 会 骑 到 看法 这 精灵 场景 的 骑士精神 的 哪个 我们 听到 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我真想骑马去看看我们今晚听到的那场精灵般的骑士风范。

[raʊz] [nʌn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['slʌmbə] ,
Rouse none from their slumbers ,
唤醒 没有任何 从 他们的 睡眠 ,

不要唤醒任何人，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðəʊz] ['preɪtɪŋ] [neiv] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['kredɪt] [səʊ] [waɪld]
for I would not have those prating knaves know that I could credit so wild
为了 我 会 不是 有 那些 吹嘘 无赖 知道 那 我 可以 信用 所以 荒野
[ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['lændlɔːd] [hæz; həz] [təʊld] .
a tale as our landlord has told .
一个 故事 作为 我们的 房东 有 讲述 .

因为我不想让那些喋喋不休的恶棍知道，我竟然会相信房东讲的如此离奇的故事。

" ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðeɪ] [stəʊl] .
" Softly down the steps they stole .
" 轻轻 向下 这 步骤 他们 偷窃 .

他们悄悄地走下台阶。

['juːstəs] [led] [fɔːθ] [ðə; ði] [stiːd] [ə'reɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪd] , [ænd; ənd] ['mɑːrmiən] , [ɑːmd] [tuː; tə]
Eustace led forth the steed arrayed for the ride , and Marmion , armed to
尤斯塔斯 引领 前进 这 骏马 排列 为了 这 骑 , 和 马尔米翁 , 武装 到
[miːt] [ðə; ði] ['elfɪn] [fəʊ] ,
meet the elfin foe ,
见面 这 精灵 敌人 ,

尤斯塔斯牵着整装待发的骏马，而马米翁则全副武装，准备迎战精灵敌人。

[spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
sprang into the saddle .
弹簧 进入 这 鞍 .

纵身跃上马鞍。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [huːf] - [biːts] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [mɔː(r)]
The young squire listened to the resounding hoof - beats as they grew more
这 年轻的 乡绅 听着 到 这 高亢 蹄 - 节拍 作为 他们 生长 更多的
[ænd; ənd] [mɔː(r)] [feɪnt] ,
and more faint ,
和 更多的 头晕的 ,

年轻的侍从听着那响亮的马蹄声，渐渐地，马蹄声越来越微弱。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [wʌn] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['weəri] ,
and wondered as he fell asleep that one held to be so wary ,
和 想知道 作为 他 跌倒 睡着了 那 一 握住 到 是 所以 警惕 ,

他睡着时还在想，为什么有人会如此谨慎呢？

[səʊ] [waɪz] , [səʊ] [ɪn'kredjələs] , [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [fɔːθ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn] [meɪl]
so wise , so incredulous , should ride forth at midnight to meet a ghost in mail
所以 明智的 , 所以 难以置信 , 应该 骑 前进 在 午夜 到 见面 一个 鬼 在 邮件
[ænd; ənd] [pleɪt] .
and plate .
和 盘子 .

如此睿智，如此不可思议，竟会在午夜骑马去迎接身披铠甲和银器的幽灵。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['mɑːrmiən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['elfɪn] [kæmp] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,
The moon was bright , and as Marmion reached the elfin camp , halting ,
这 月亮 曾是 明亮的 , 和 作为 马尔米翁 达到 这 精灵 营 , 停止 ,
[hiː; hi] ['fɪələsli] [bluː] [hɪz; ɪz] ['bjuːgl] .
he fearlessly blew his bugle .
他 无畏地 吹 他的 号角 .

月光皎洁，当马米翁到达精灵营地时，他停了下来，无所畏惧地吹响了号角。

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] , [səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ekəʊ] ;
An answer came , so faint and hollow , that it might have been an echo ;
一个 回答 来了 , 所以 头晕的 和 空洞的 , 那 它 可能 有 到过 一个 回声 ;

一个回答传来，声音微弱而空洞，像是回声；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [fɔːm] [ə'pɪə(r)] , [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['tʃæmpiən] .
but suddenly he saw a distinct form appear , a mounted champion .
但 突然 他 锯 一个 清楚的 形式 出现 , 一个 安装 冠军 .

但突然间，他看到一个清晰的身影出现，那是一位骑马的冠军。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fəʊ] [meɪd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [wɪð] ['hɒrə(r)][hɪm] [huː] ['nevə(r)] [hæd; həd] [fɪəd] [naɪt] [ɔː(r)]['nəʊb(ə)l] .

The sight of the unexpected foe made to tremble with horror him who never had feared knight or noble .

这 视线 的 这 意外 敌人 制成 到 颤抖 和 恐怖 他 WHO 绝不 有 害怕 骑士 或者 高贵 .

眼前这突如其来的敌人，让从未惧怕过骑士或贵族的他，也吓得浑身颤抖。

[hɪz; ɪz][hænd][səʊ] [ʃʊk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [skeəs] [kaʊtʃ] [spɪə(r)] [ə'raɪt] .

His hand so shook , he could scarce couch spear aright .

他的 手 所以 摇晃 , 他 可以 稀少 长椅 矛 好的 .

他的手抖得厉害，几乎拿不稳长矛。

[ðə; ði]['kɒmbæt][bɪ'gæn] ; [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] [ræn][ðeə(r)] [kɔːs] ;

The combat began ; the two horsemen ran their course ;

这 战斗 开始 ; 这 二 骑兵 跑 他们的 课程 ;

战斗开始了；两名骑兵完成了他们的交锋；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ə'tæk] - [stiːd] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] [ʃɒk] — [hiː; hi] [fel] ,

and in the third attack Marmion's steed could not resist the unearthly shock — he fell ,

和 在 这 第三 攻击 - 骏马 可以 不是 抵抗 这 超凡脱俗的 震惊 — 他 跌倒 ,

在第三次袭击中，马米翁的坐骑无法承受这非同寻常的冲击——它倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['ʃɪvəlri] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

and the flower of England's chivalry rolled in the dust .

和 这 花 的 英格兰的 骑士精神 滚动 在 这 灰尘 .

英国骑士精神的化身，就这样在尘埃中翻滚。

[haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [fəʊ] , [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['spektə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

High over the head of the fallen foe , the supposed spectre shook his sword .

高的 超过 这 头 的 这 倒下 敌人 , 这 据称 幽灵 摇晃 他的 剑 .

在倒下的敌人头顶上方，那假扮幽灵的家伙挥舞着他的剑。

[fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ə; eɪ] [feɪs] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

Full on his face fell the moonlight , a face never to be mistaken .

满的 在 他的 脸 跌倒 这 月光 , 一个 脸 绝不 到 是 错误 .

月光洒在他的脸上，那是一张绝不会认错的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [reɪθ] [ɒv; əv] [rælf] [diː] ['wɪltən] ,

It was the wraith of Ralph de Wilton ,

它 曾是 这 幽灵 的 拉尔夫 德 威尔顿 ,

那是拉尔夫·德·威尔顿的幽灵。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ]['mɑːrmiən][tuː; tə]['eksaɪl][ænd; ənd][tuː; tə] [deθ] .

who had been sent by Marmion to exile and to death .

WHO 有 到过 发送 经过 马尔米翁 到 流亡 和 到 死亡 .

他们曾被马尔米翁流放并处死。

[θraɪs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][dɪd][ðə; ði][grɪm] , ['gɑːst] ['spektə(r)] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [bleɪd] , [bʌt; bət] [wen] ['mɑːrmiən] ,

Thrice over his victim did the grim , ghast spectre shake his blade , but when Marmion ,

三次 超过 他的 受害者 做过 这 严峻 , 恶鬼 幽灵 摇 他的 刀刃 , 但 什么时候 马尔米翁 ,

那阴森恐怖的幽灵三次挥舞着利刃袭击他的受害者，但当马尔米翁……

[waɪt] [wɪð] ['terə(r)] , [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['vɪʒn] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['ɪntuː] [ɪts] [ʃiːθ] ,
white with terror , prayed for life , the seeming vision dashed his sword into its sheath ,
白色的 和 恐怖 , 祈祷 为了 生活 , 这 似乎 想象 虚线 他的 剑 进入 它是 鞘 ,

他吓得脸色苍白，祈求活命，那幻象似乎让他下意识地将剑插回剑鞘。

[spræŋ] ['laɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] .
sprang lightly to his saddle , and vanished as he came .
弹簧 轻轻 到 他的 鞍 , 和 消失了 作为 他 来了 .

他轻盈地跃上马鞍，来去匆匆，消失不见。

[ðə; ði] [muːn] [sæŋk] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ʃɪvərɪŋ] , ['retʃɪd] ['ɪŋglɪʃ] [naɪt] [leɪ] ['grɒvlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .
The moon sank from sight , and the poor , shivering , wretched English knight lay groveling on the plain .
这 月亮 沉没 从 视线 , 和 这 贫穷的 , 瑟瑟发抖 , 可怜 英语 骑士 躺 卑躬屈膝 在 这 清楚的 .

月亮沉入地平线，可怜的、瑟瑟发抖的、狼狈的英国骑士匍匐在平原上。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['mɔːt(ə)l] ['enəmi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fəʊ] ,
Could it be his mortal enemy had left the grave to strike down a living foe ,
可以 它 是 他的 凡人 敌人 有 左边 这 严重 到 罢工 向下 一个 活的 敌人 ,

难道是他的死敌从坟墓里爬出来，来袭击一个活着的敌人？

[ænd; ənd] [tuː; tə] [steə(r)] [ɪn] [dɪ'raɪsɪv] ['heɪtrɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [reɪzd] ['vaɪzə(r)] ?
and to stare in derisive hatred from a raised visor ?
和 到 盯 在 嘲讽的 仇恨 从 一个 提高 遮阳板 ?

然后用抬起的面罩，带着嘲讽和仇恨的目光盯着别人？

['weðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] ,
Whether dead or alive ,
无论 死的 或者 活 ,

无论死活，

[ðə; ði] ['elfɪn] [fəʊ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [səʊ] ['dæstədli] [æn; ən] ['enəmi] !
the elfin foe had little reason to spare the life of so dastardly an enemy !
这 精灵 敌人 有 小的 原因 到 空闲的 这 生活 的 所以 卑鄙的 一个 敌人 !

精灵敌人几乎没有理由饶恕如此卑鄙的敌人的性命！

['swiːtli] ['sliːpɪŋ] , [ɔː(r)] ['peɪʃntli] ['lɪsənɪŋ] , ['juːstəs] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪt] ,
Sweetly sleeping , or patiently listening , Eustace waited for the return of his knight ,
甜蜜地 睡眠 , 或者 耐心 聆听 , 尤斯塔斯 等待 为了 这 返回 的 他的 骑士 ,

尤斯塔斯或酣然入睡，或静静聆听，等待着他的骑士归来。

['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɔːs] ['kʌmɪŋ] , [spɜːd] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtməʊst] [spiːd] .
waited till he heard a horse coming , spurred to its utmost speed .
等待 直到 他 听到 一个 马 未来 , 受到刺激 到 它是 极致 速度 .

他等到听到马蹄声，便策马疾驰。

[ðə; ði] ['raɪdə(r)] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['skwaɪə(r)] , [bʌt; bət] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
The rider hastily threw the rein to his squire , but spoke not a word .
这 骑士 草草 扔 这 缰绳 到 他的 乡绅 , 但 辐 不是 一个 单词 .

骑手匆忙地把缰绳扔给侍从，但一句话也没说。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [ðə; ði] [juːθ] ['pleɪnli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːlkən] [krest] [ɒn]
In the dim light the youth plainly saw that the armor and the falcon crest on
在 这 暗淡 光 这 青年 显然 锯 那 这 盔甲 和 这 鹘 波峰 在
[hɪz; ɪz] [lɔːdz] ['helmɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [kleɪ] ,
his lord's helmet were covered with clay ,
他的 领主的 头盔 是 涵盖 和 黏土 ，

昏暗的光线下，年轻人清楚地看到，他主人的盔甲和头盔上的猎鹰徽章都被泥土覆盖了。

[ðæt] [ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['tʃɑːdʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sæd] [plaɪt] .
that the knees and sides of the noble charger were in sad plight .
那 这 膝盖 和 侧面 的 这 高贵 充电器 是 在 伤心 困境 .

这匹高贵的战马的膝盖和身体两侧都处于悲惨的境地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
It was evident the beast and his rider had been overthrown .
它 曾是 明显 这 兽 和 他的 骑士 有 到过 被推翻 .

很明显，野兽和它的骑手都被制服了。

[tuː; tə]['brəʊkən][ænd; ənd] [briːf] [rest] ['juːstəs] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][hiː; hi][mɔː(r)]['glædli]
To broken and brief rest Eustace returned and never did he more gladly
到 破碎的 和 简短的 休息 尤斯塔斯 返回 和 绝不 做过 他 更多的 乐意
['welkəm] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
welcome the light of day .
欢迎 这 光 的 天 .

尤斯塔斯短暂地休息了一会儿后，便再次欣喜地迎接了黎明的到来。

" ['juːstəs] [dɪd] [nɛə] [səʊ] ['blaɪðli] [mɑːk]
" Eustace did ne'er so blithely mark
" 尤斯塔斯 做过 从未 所以 兴高采烈地 标记

“尤斯塔斯从来没有如此愉快地标记过

[ðə; ði] [fɜːst] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lɑːk] .
The first notes of the morning lark .
这 第一的 笔记 的 这 早晨 云雀 .

清晨云雀的第一声啼鸣。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

" [ðə; ði] [lɑːk] [sæŋ] [ʃrɪl] , [ðə; ði] [kɒk] [hiː; hi] [kruː] ,
" The lark sang shrill , the cock he crew ,
" 这 云雀 唱 尖锐 ， 这 公鸡 他 全体人员 ，

云雀鸣叫，公鸡啼鸣，

[ænd; ənd] ['laʊdli] - ['bjuːgəlz] [bluː] ,
And loudly Marmion's bugles blew ,
和 高声 - 号角 吹 ，

马米恩的号角响亮地吹响了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['laɪvli] [kɔːl] ,
And with their light and lively call ,
和 和 他们的 光 和 热闹 称呼 ，

它们发出轻快活泼的叫声，

[brɔːt] [gruːm] [ænd; ənd] ['jəʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] .
Brought groom and yeoman to the stall .
带来 新郎 和 乡绅 到 这 摊位 .

把马夫和侍从带到马厩。

" [lait] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðeɪ] [keɪm] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)] [muːd] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
" Light of heart they came , but soon their mood was changed .
" 光 的 心 他们 来了 , 但 很快 他们的 情绪 曾是 已更改 .

他们来时心情轻松愉快，但很快心情就变了。

[kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
Complaint was heard on every side .
抱怨 曾是 听到 在 每一个 边 .

各方都有抱怨的声音。

[wʌn] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [juːst] , [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .
One declared his armor had been used , another that his spear had been taken .
一 声明 他的 盔甲 有 到过 用过的 , 其他 那 他的 矛 有 到过 已采取 .

一人声称他的盔甲被人使用，另一人声称他的长矛被人夺走。

[jʌŋ] [blʌnt] , - ['sekənd] ['skwaɪə(r)] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [stiːd] ['kʌvəd] [wɪð] [fəʊm] ,
Young Blount , Marmion's second squire , found his steed covered with foam ,
年轻的 布朗特 , - 第二 乡绅 , 成立 他的 骏马 涵盖 和 泡沫 ,

年轻的布朗特是马米恩的第二个侍从，他发现自己的坐骑上沾满了泡沫。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [swɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wel] [gruːmd] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
though the stable boy swore he had left the beautiful creature well groomed on the previous evening .
尽管 这 稳定的 男生 发誓 他 有 左边 这 美丽的 生物 出色地 修剪过的 在 这 以前的 晚上 .

虽然马厩男孩信誓旦旦地说，前一天晚上他把这匹漂亮的马打理得漂漂亮亮的。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['skwaɪə(r)] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [fjuːmd] , [əʊld] ['hjuːbərt] [kraɪd] :
While the impatient squire raged and fumed , old Hubert cried :
尽管 这 不耐烦 乡绅 愤怒 和 怒气冲冲 , 老的 休伯特 哭 :

当那不耐烦的乡绅怒气冲冲、怒吼不休时，老休伯特喊道：

" [həʊ] , ['kɒmreɪdz] , [help] !
" Ho , comrades , help !
" 何 , 同志们 , 帮助 !

“嚯，同志们，救命啊！”

['bɛvɪs] [laɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] !
Bevis lies dying in his stall !
贝维斯 谎言 垂死 在 他的 摊位 !

贝维斯奄奄一息地躺在他的马厩里！

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] ['sɒrəʊ] [ɪn'diːd] .
To our lord this will bring sorrow indeed .
到 我们的 主 这 将要 带来 悲哀 的确 .

这对我们的主来说，必将带来极大的悲痛。

[huː] [wɪl] [deə(r)] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ?
Who will dare tell him of the horse he loved so well ?
WHO 将要 敢 告诉 他 的 这 马 他 喜爱 所以 出色地 ?

谁敢告诉他，他曾深爱的那匹马的事？

" [fɪts] - ['juːstəs] , [huː] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [raɪd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd] ['raɪdə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
" Fitz - Eustace , who knew of the midnight ride , of the condition of horse and rider on their return ,
" 菲茨 - 尤斯塔斯 , WHO 知道 的 这 午夜 骑 , 的 这 状况 的 马 和 骑士 在 他们的 返回 ,

“菲茨-尤斯塔斯知道午夜骑行的事，也知道马和骑手返回时的状况，

[ˈɒfəd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [ˈmesɪdʒ] .
offered to bear the unwelcome message .
提供 到 熊 这 不受欢迎 信息 .

他主动提出要传递这个不受欢迎的信息。

[ˈmɑːrmiən] , [ˈsɪtɪŋ] [plʌndʒd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ˌʌnˈmuːvd] , [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Marmion , sitting plunged in deep thought , received the tidings unmoved , gave little attention ,
马尔米翁 , 坐着 暴跌 在 深的 想法 , 已收到 这 消息 不动 , 给予 小的 注意力 ,

马尔米翁陷入沉思，对这消息无动于衷，并未在意。

[pɑːst] [ðə; ði][ˈmætə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈæksɪdənt][ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈklærɪən] [saʊnd] " [tuː; tə] [hɔːs] .
passed the matter as if it were a mere accident and ordered the clarions sound " To horse .
通过了 这 事情 作为 如果 它 是 一个 仅仅 事故 和 订购 这 号角 声音 " 到 马 .

将此事当作一场意外事故处理，并下令吹响号角："上马。"

" [jʌŋ] [blʌnt] [wɒz; wəz] [les] [ˈiːzəli] [delt] [wɪð] .
" Young Blount was less easily dealt with .
" 年轻的 布朗特 曾是 较少的 容易地 已处理 和 .

"年轻的布朗特就没那么容易对付了。"

[hiː; hi] [dɪˈkleəd] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [nəʊ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɔː(r)][keə(r)] .
He declared he would pay no fee for food or care .
他 声明 他 会 支付 不 费用 为了 食物 或者 关心 .

他宣称不会支付任何食物或照料费用。

[mæn][ɔː(r)][ˈdiːmən] , [hiː; hi] [sed] ,
Man or demon , he said ,
男人 或者 恶魔 , 他 说 ,

他说，不管是人还是魔鬼。

[hæd; həd] [ˈrɪdn] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn] [ˈsɒri] [kənˈdɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ˈdʒɜːni] .
had ridden his steed all night and left him in sorry condition for the day's journey .
有 骑 他的 骏马 全部 夜晚 和 左边 他 在 对不起 状况 为了 这 天 旅行 .

他骑着马跑了一整夜，结果把自己丢在那里，第二天要艰难地赶路。

[ˈmɑːrmiən] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][tuː; tə][set] [fɔːθ] , [ænd; ənd][led][baɪ][ðə; ði][kɑːm] , [ˈgluːmi] [ˈpɑːmə(r)] ,
Marmion gave the signal to set forth , and led by the calm , gloomy Palmer ,
马尔米翁 给予 这 信号 到 放 前进 , 和 引领 经过 这 冷静的 , 阴沉 帕尔默 ,

马尔米翁发出出发信号，由冷静忧郁的帕尔默领头。

[ðeɪ] [ˈdʒɜːrnid] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
they journeyed all the morning .
他们 旅程 全部 这 早晨 .

他们走了一上午。

[huː] [kæn; kən][ˈpɪktʃə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ˈpɑːmə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [naɪt] ?
Who can picture the thoughts of Palmer and of knight ?
WHO 能 图片 这 想法 的 帕尔默 和 的 骑士 ?

谁能想象帕尔默和奈特当时的想法？

[kʊd; kəd][wʌn][hæv; həv] [lʊkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɑːmərz] [kaʊl] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ə; eɪ]
Could one have looked beneath the Palmer's cowl there might have been seen a
可以 一 有 看起来 下面 这 帕尔默的 兜帽 那里 可能 有 到过 已见 一个
[smaɪl] ['ɔːlməʊst] [sɑː'dɒnɪk] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
smile almost sardonic playing upon his features .
微笑 几乎 讽刺的 玩耍 之上 他的 特征 .

如果透过帕尔默的兜帽往下看，或许会看到他脸上带着一丝近乎嘲讽的微笑。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [blaʊnts] [hɔːs] [ðə; ði] ['paɪəs] [mænz] [θɪn] [braʊn] [hænd] [stəʊl] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
In passing Blount's horse the pious man's thin brown hand stole from beneath the
在 通过 布朗特的 马 这 虔诚的 男人的 薄的 棕色的 手 偷窃 从 下面 这
[lɒŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [kə'res] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,
long gown and lovingly caressed the animal ,
长的 袍 和 深情地 被爱抚 这 动物 ,

路过布朗特的马时，这位虔诚的男人从长袍下伸出纤细的棕色手，温柔地抚摸着这匹马。

[waɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] , " ['nəʊb(ə)l] , ['nəʊb(ə)l] [biːst] !
while were muttered the words , " Noble , noble beast !
尽管 是 低声说道 这 字 , " 高贵 , 高贵 兽 !

与此同时，有人低声说道：“高贵的，高贵的野兽！”

" [ɒn] [rəʊd] [ðə; ði] [treɪn] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌntri] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [smuːð] ['griːnswɔːd] ,
" On rode the train through the lovely country , over the smooth greensward ,
" 在 骑 这 火车 通过 这 迷人的 国家 , 超过 这 光滑的 绿地 ,

“乘着火车穿过美丽的乡村，越过平坦的绿茵场，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [skriːn] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] .
and under the vaulted screen of branches .
和 在下面 这 拱形 屏幕 的 分支 .

在枝繁叶茂的拱形屏风下。

" - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pɑːθ] , - [fɪts] - ['juːstəs] [sed] ,
" ' A pleasant path , ' Fitz - Eustace said ,
" - 一个 令人愉快的 小路 , - 菲茨 - 尤斯塔斯 说 ,

“一条令人愉快的道路，”菲茨-尤斯塔斯说道。

- [sʌtʃ] [æz; əz] [weə(r)] ['erənt] - [naɪts] [mait] [siː]
' Such as where errant - knights might see
- 这样的 作为 在哪里 错误的 - 骑士 可能 看

例如游侠骑士可能会看到的地方

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [haɪ] ['ʃɪvəlri] ;
Adventures of high chivalry ;
冒险 的 高的 骑士精神 ;

高贵骑士的冒险故事；

[mait] [miːt] [sʌm; səm] ['dæmzl] ['flaɪɪŋ] [fɑːst] ,
Might meet some damsel flying fast ,
可能 见面 一些 闺女 飞行 快速地 ,

可能会遇到一些飞得很快的少女，

[wɪð] [heə(r)] [ˌʌn'baʊnd] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə'gɑːst] ;
With hair unbound , and looks aghast ;
和 头发 无界 , 和 看起来 惊愕 ;

头发披散，神情惊恐；

[ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] [kɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ,
And smooth and level course were here ,
和 光滑的 和 等级 课程 是 这里 ,

这里路面平坦顺畅。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ][spɪə(r)] .
In her defence to break a spear .
在 她 防御 到 休息 一个 矛 .

她自卫折断了一根长矛。

" [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [lɔːd] - [maɪnd] , [bʌt; bət] [spəʊk] [ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
" He spoke to cheer Lord Marmion's mind , but spoke in vain , for no reply was given .
" 他 辐 到 欢呼 主 - 头脑 , 但 辐 在 徒劳 , 为了 不 回复 曾是 给定 .

“他试图安慰马米翁勋爵，但却徒劳无功，因为勋爵没有回应。”

['sʌd(ə)nli] ['dɪstənt] ['trʌmpɪts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn] [prə'lɒŋd] [nəʊts] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] .
Suddenly distant trumpets were heard in prolonged notes over hill and dale .
突然 遥远 小号 是 听到 在 延长 笔记 超过 爬坡道 和 戴尔 .

突然，远处传来悠长的号角声，响彻山谷。

[iːtʃ] ['redi] ['ɑːtʃə(r)] [siːzd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd]['mɑːrmiən] ['ɔːdəd] [ɔːl] [tuː; tə][spɜː(r)][ɒn][tuː; tə] [mɔː(r)]['əʊpən] [graʊnd] .
Each ready archer seized his bow , and Marmion ordered all to spur on to more open ground .
每个 准备好 射手 查获 他的 弓 , 和 马尔米翁 订购 全部 到 刺 在 到 更多的 打开 地面 .

每个准备就绪的弓箭手都拿起弓箭，马尔米翁命令所有人策马奔向更开阔的地带。

[skeəs] [ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['rɪdn] , [wen] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['wʊdlənd] , [ðeɪ] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['gælənt] [treɪn] .
Scarce a furlong had they ridden , when , from an opposite woodland , they saw approaching a gallant train .
稀少 一个 弗隆 有 他们 骑 , 什么时候 , 从 一个 对面的 林地 , 他们 锯 接近 一个 英勇 火车 .

他们刚走了不到一弗隆，就看到对面树林里走来一队英勇的队伍。

[fɜːst] [ɒn] ['prɑːnsɪŋ] [stiːd] [keɪm] [ðə; ði] ['trʌmpitəz] ,
First on prancing steeds came the trumpeters ,
第一的 在 轻快地跳跃 马匹 来了 这 小号手 ,

最先骑着骏马而来的，是号手们。

" [wɪð] ['skɑːlət] ['mænt(ə)l] , ['æʒə(r)] [vest] ;
" With scarlet mantle , azure vest ;
" 和 猩红 地幔 , 蔚蓝 背心 ;

“身披猩红色斗篷，内穿天蓝色背心；

[iːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [trʌmp] [ə; eɪ]['bænə(r)][wɔː(r)] ,
Each at his trump a banner wore ,
每个 在 他的 王牌 一个 横幅 穿着 ,

每个人的王座上都挂着一面旗帜，

[wɪtʃ] ['skɑːtləndz] ['rɔɪəl] ['skʌtʃ(ə)n] [bɔː(r)] :
Which Scotland's royal scutcheon bore :
哪个 苏格兰的 皇家 盾形纹章 钻孔 :

苏格兰皇家盾徽上刻着：

['herəld] [ænd; ənd] ['pɜːsɪv(ə)nt] , [baɪ] [neɪm]
Heralds and pursuivants , by name
先驱者 和 追索者 , 经过 姓名

传令官和追捕者，按姓名

[bjuːt] , ['aɪlə] , , ['rɑːθseɪ] , [keɪm] ,
Bute , Islay , Marchmount , Rothsay , came ,
比尤特 , 艾莱岛 , 马奇蒙特 , 罗斯赛 , 来了 ,

比尤特岛、艾莱岛、马奇蒙特岛、罗斯塞岛，来了，

[ɪn] ['peɪntɪd] ['tæbəd; 'tæbɑːd] , ['praʊdli] ['ʃəʊɪŋ]
In painted tabards , proudly showing
在 绘 罩衫 , 自豪地 显示

身穿彩绘罩衫，骄傲地展示

[gjuːlz] ['ɑːdʒənt] , [ɔː(r)] , [ænd; ənd] ['æʒə(r)] ['gləʊɪŋ] ,
Gules argent , or , and azure glowing ,
红色 银色 , 或者 , 和 蔚蓝 发光 ,

红底银金，泛蓝，

[ə'tendənt] [ɒn] [ə; eɪ] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
Attendant on a king - at - arms ,
服务员 在 一个 国王 - 在 - 武器 ,

侍从，国王的侍卫

[huːz] [hænd] [ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['trʌntʃən] [held] ,
Whose hand the armorial truncheon held ,
谁 手 这 纹章 警棍 握住 ,

谁的手握着那根带有纹章的警棍?

[ðæt] ['fjuːd(ə)l] [straɪf] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [kwel] ,
That feudal strife had often quelled ,
那 封建 冲突 有 经常 平息 ,

那场封建纷争常常平息了

[wen] ['waɪldɪst] [ɪts] [ə'lɑːmz] .
When wildest its alarms .
什么时候 最狂野的 它是 警报 .

警报声最为猛烈。

" [ðə; ði] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [greɪv] , [waɪz] , [ænd; ənd] ['mænli] [ə'pɪərəns] , [æz; əz]
" The king - at - arms was of grave , wise , and manly appearance , as
" 这 国王 - 在 - 武器 曾是 的 严重 , 明智的 , 和 男子气概 外貌 , 作为
[bɪ'keɪm] [hɪm] [huː] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['welkəm] ,
became him who bore a king's welcome ,
成为 他 WHO 钻孔 一个 国王的 欢迎 ,

“侍卫长仪态庄重、睿智、威严，与迎接国王的形象相符。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kiːn] , [slaɪ] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .
but his expression was keen , sly , and penetrating .
但 他的 表达 曾是 敏锐的 , 狡猾 , 和 渗透 .

但他表情敏锐、狡黠、洞察人心。

" [ɒn] [mɪlk] - [waɪt] ['pɔːlfri] [fɔːθ] [hiː; hi] [peɪst] ;
" On milk - white palfrey forth he paced ;
" 在 牛奶 - 白色的 帕尔弗雷 前进 他 踱步 ;

他骑着雪白的骏马向前踱步；

[hɪz; ɪz] [kæp] [ɒv; əv] ['meɪntənəns] [wɒz; wəz] [greis]
His cap of maintenance was graced
他的 帽 的 维护 曾是 恩赐

他的维修帽被授予了荣誉。

[wɪð] [ðə; ði] [praʊd] ['herən] - [pluːm] .
With the proud heron - plume .
和 这 自豪的 苍鹭 - 羽 .

带着骄傲的苍鹭羽毛。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [stiːdz] ['ʃəʊldə(r)] , [lɔɪn] , [ænd; ənd] [brest] ,
From his steed's shoulder , loin , and breast ,
从 他的 骏马的 肩膀 , 腰部 , 和 胸部 ,

从他坐骑的肩部、腰部和胸部，

[sɪlk] ['haʊzɪŋz] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Silk housings swept the ground ,
丝绸 住房 扫荡 这 地面 ,

丝绸般的房屋扫过地面，

[wɪð] ['skɑːtləndz] [ɑːmz] , [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] [krest] ,
With Scotland's arms , device , and crest ,
和 苏格兰的 武器 , 设备 , 和 波峰 ,

带有苏格兰的纹章、图案和徽章，

[im'brɔidəd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
Embroidered round and round .
绣花 圆形的 和 圆形的 .

一圈又一圈地绣着。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['treʒə(r)] [mait] [juː; jʊ] [siː] ,
The double treasure might you see ,
这 双倍的 宝藏 可能 你 看 ,

你或许会看到双重宝藏，

[fɜːst] [baɪ] [bɔːn] ,
First by Achaius borne ,
第一的 经过 阿凯乌斯 出生 ,

首先由阿凯乌斯所生，

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɜː] - [diː] - [lɪs] ,
The thistle and the fleur - de - lis ,
这 蓟 和 这 花朵 - 德 - 列表 ,

蓟花和鸢尾花，

[ænd; ənd] ['gælənt] ['juːnɪkɔːn] .
And gallant unicorn .
和 英勇 独角兽 .

还有英勇的独角兽。

[səʊ] [braɪt] [ðə; ði] [kɪŋz] - [kəʊt] ,
So bright the King's amorial coat ,
所以 明亮的 这 国王学院 - 外套 ,

国王的纪念外套真亮！

[ðæt] [skeəs] [ðə; ði] ['dæzld] [aɪ] [kʊd; kəd] [nəʊt] .
That scarce the dazzled eye could note .
那 稀少 这 眼花缭乱 眼睛 可以 笔记 .

即使是目光呆滞的人也难以察觉。

[ɪn] ['lɪvɪŋ] [k'ʌləz] , ['bleizən] [breɪv] ,
In living colors , blazoned brave ,
在 活的 颜色 , 纹章 勇敢的 ,

色彩鲜艳，英勇无畏

[ðə; ði] ['laɪən] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [geɪv] ;
The Lion , which his title gave ;
这 狮子 , 哪个 他的 标题 给予 ;

狮子，这是他头衔的由来；

[ə; eɪ] [treɪn] , [wɪtʃ] [wel] [bi'siːm] [hɪz; ɪz] [steɪt] ,
A train , which well beseemed his state ,
一个 火车 , 哪个 出色地 看起来 他的 状态 ,

一列火车，这与他的身份十分相称。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ˌʌn'ɑːmd] , [ə'raʊnd] [hɪm] [weɪt] .
But all unarmed , around him wait .
但 全部 徒手 , 大约 他 等待 .

但周围所有人都手无寸铁，静静等待着。

[sɜː(r)]['deɪvɪd] ['lɪndzi] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] ,
Sir David Lindesay of the Mount ,
先生 大卫 林赛 的 这 山 ,

圣山的戴维·林德赛爵士

[lɔːd] ['laɪən] , [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] !
Lord Lion , King - at - arms !
主 狮子 , 国王 - 在 - 武器 !

狮王，武士之王！

" ['mɑːrmiən] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['griːtɪŋz]
" Marmion sprang from his horse , and as soon as their mutual greetings
" 马尔米翁 弹簧 从 他的 马 , 和 作为 很快 作为 他们的 相互的 问候
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
had been made ,
有 到过 制成 ,

“马米翁从马上跳了下来，他们互相问候完毕后，

[sɜː(r)]['deɪvɪd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] :
Sir David delivered his message :
先生 大卫 发表 他的 信息 :

大卫爵士传达了他的信息：

" [æz; əz] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [ai][hæv; həv] [biːn] [sent] [baɪ][dʒeɪmzɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
" As King - at - arms , I have been sent by James's command to meet you ,
" 作为 国王 - 在 - 武器 , 我 有 到过 发送 经过 詹姆斯的 命令 到 见面 你 ,
[lɔːd]
Lord
主

“我奉詹姆斯之命，以御用侍卫长的身份前来觐见您，大人。”

['mɑːrmiən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɪt] ['lɒdʒɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd]
Marmion , and to provide fit lodging , until the King himself shall find
马尔米翁 , 和 到 提供 合身 住宿 , 直到 这 国王 他自己 将 寻找

马尔米翁，并提供合适的住所，直到国王本人找到为止。

[taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪmd] , [ðə; ði] ['ɒnəd] [lɔːd] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv]
time to see the famed , the honored Lord of Fontenaye , the flower of
时间 到 看 这 著名的 , 这 荣幸 主 的 - , 这 花 的

是时候去见见那位声名显赫、备受尊崇的丰特奈领主，那朵花……

['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪvəlri] .
English chivalry .
英语 骑士精神 .

英国骑士精神。

" [ðəʊ] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['mɑːrmiən] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
" Though angry at this reception , Marmion disguised his feelings .
" 尽管 生气的 在 这 接待 , 马尔米翁 伪装 他的 情怀 .

尽管对这样的接待感到愤怒，马尔米翁还是掩饰了自己的情绪。

[ðə; ði]['pɑːmə(r)] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [gaɪd] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] ,
The Palmer , seeing his place as guide taken by the King's messenger ,
这 帕尔默 , 看到 他的 地方 作为 指导 已采取 经过 这 国王学院 信使 ,

朝圣者眼见自己的向导位置被国王的信使取代，

[begd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
begged to be permitted to leave the service .
乞求 到 是 允许 到 离开 这 服务 .

恳求允许他离开部队。

[bʌt; bət] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['strɪktli] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['fɒləʊɪŋ] ['mɑːrmiən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bænd] .
But orders had been strictly given that no one following Marmion should be permitted to separate from the English band .
但 订单 有 到过 严格 给定 那 不 一 下列的 马尔米翁 应该 是 允许 到 分离 从 这 英语 乐队 .

但已下达严格命令，任何跟随马尔米翁的人都不得脱离英国乐队。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [set] [fɔːθ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪn] .
They therefore set forth together and at length halted before a noble castle on the side of the valley of the Tyne .
他们 所以 放 前进 一起 和 在 长度 停止 前 一个 高贵 城堡 在 这 边 的 这 谷 的 这 泰恩河 .

于是他们结伴出发，最终在泰恩河谷边一座雄伟的城堡前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [hɔːl] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
It was Crichtoun Hall , near the city of Edinburgh ,
它 曾是 - 大厅 , 靠近 这 城市 的 爱丁堡 ,

那是位于爱丁堡市附近的克莱顿庄园。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [haɪɪst] [ræŋk] .
and was a lodging meet for one of highest rank .
和 曾是 一个 住宿 见面 为了 一 的 最高 秩 .

这是为一位地位显赫的人物安排的住宿聚会。

['taʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['taʊə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [vjuː] ,
Tower after tower rose to view ,
塔 后 塔 玫瑰 到 看法 ,

一座座高塔拔地而起，映入眼帘。

[iːtʃ] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
each built in a different age and each displaying a different style of architecture .
每个 建造 在 一个 不同的 年龄 和 每个 显示 一个 不同的 风格 的 建筑学 .

每栋建筑都建于不同的时代，展现出不同的建筑风格。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [mæs] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'pəʊz] ,
" A mighty mass that could oppose ,
" 一个 强大的 大量的 那 可以 反对 ,

“一股强大的力量，足以对抗……”

[wen] [d'ɛdliəst] ['heɪtrɪd] ['faɪəd] [ɪts] [fəʊz] .
When deadliest hatred fired its foes .
什么时候 最致命的 仇恨 被解雇 它是 敌人 .

当最致命的仇恨激怒了它的敌人。

" [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [rəʊd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədə(r)] ,
" Through the gate rode the English ambassador ,
" 通过 这 门 骑 这 英语 大使 ,

“英国大使骑马穿过城门，

[bʌt; bət] [met] [baɪ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] ['juːʒuəl] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
but met by none of the rank and file usual on such occasions .
但 遇见 经过 没有任何 的 这 秩 和 文件 通常 在 这样的 场合 .

但这次却没有像往常那样见到任何普通士兵。

['əʊnli] ['wɪmɪn] , [əʊld] [men] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
Only women , old men , and children occupied the castle .
仅有的 女性 , 老的 男人 , 和 孩子们 占领 这 城堡 .

城堡里只有妇女、老人和孩子居住。

[ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [geɪv] ['welkəm] ,
The sorrowing mistress of the hall gave welcome ,
这 悲伤 情妇 的 这 大厅 给予 欢迎 ,

大厅里悲伤的女主人迎接了来客，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][best] ['sɜːvɪs] .
and a stripling of twelve years offered his best service .
和 一个 幼苗 的 十二 年 提供 他的 最好的 服务 .

一位年仅十二岁的少年竭尽全力为国效力。

['evri] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [sɒːd] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)]
Every man that could draw a sword had marched that morning to conquer or
每一个 男人 那 可以 画 一个 剑 有 行军 那 早晨 到 征服 或者
[tuː; tə][daɪ][ɒn] ['flɒd(ə)n] [fiːld] .
to die on Flodden Field .
到 死 在 弗洛登 场地 .

那天早上，所有能拔剑的男人都出征了，他们要么征服弗洛登战场，要么战死沙场。

[lɒŋ] [wʊd] [ðə; ði]['leɪdi] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gælənt] [bænd]
Long would the lady look in vain to see her husband and his gallant band
长的 会 这 女士 看 在 徒劳 到 看 她 丈夫 和 他的 英勇 乐队
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

这位女士苦苦寻觅许久，却始终不见丈夫和他的英勇部下归来。

[hɪə(r)]['mɑːrmiən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ə'tendɪd] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
Here Marmion and his men rested for two days , attended as became a
这里 马尔米翁 和 他的 男人 休息 为了 二 天 , 参加 作为 成为 一个
[kɪŋz] [gest] ,
King's guest ,
国王学院 客人 ,

马米翁和他的部下在这里休息了两天，受到了国王的款待。

[jet] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
yet practically a prisoner .
然而 几乎 一个 囚犯 .

然而，他实际上却像个囚犯。

[ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['rɔɪəl] [kə'mɑːnd] .
This was by the royal command .
这 曾是 经过 这 皇家 命令 .

这是奉皇室之命。

[dʒeɪmz][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] ['skɑːtləndz] ['gæðərɪŋ] ['fɔːsɪz] [ʌn'tɪl]
James did not choose that English eyes should look upon Scotland's gathering forces until
詹姆斯 做过 不是 选择 那 英语 眼睛 应该 看 之上 苏格兰的 采集 力量 直到
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][fəʊ] .
they were ready to march against the foe .
他们 是 准备好 到 行进 反对 这 敌人 .

詹姆斯并没有选择让英格兰人看到苏格兰集结的军队，直到他们准备好向敌人进军。

[wen] ['mɑːrmiən][wɒz; wəz] ['muːdi] - [wɪt] [tʃɪəd] ; ['pɒləsiz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]
When Marmion was moody Lindesay's wit cheered ; policies of war and of
什么时候 马尔米翁 曾是 情绪化 - 有 欢呼 ; 政策 的 战争 和 的
[piːs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] ,
peace were discussed ,
和平 是 讨论 ,

当玛米恩情绪低落时，林德赛的机智总能让人振奋；他们讨论了战争与和平的政策。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:(r)][ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] [gri:s] [wɒz; wəz] [rɪ'vju:d] .
and the lore of Rome and Greece was reviewed .
和 这 知识 的 罗马 和 希腊 曾是 已审核 .

并回顾了罗马和希腊的传说。

[ðə; ði]['sekənd] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði]['feɪdɪŋ] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv]
The second night , as they walked by the fading light on the battlements of
这 第二 夜晚 , 作为 他们 步行 经过 这 褪色 光 在 这 城垛 的

\- ['kɑ:s(ə)l] ,
Crichtoun Castle ,
\- 城堡 ,

第二个晚上，当他们沿着克莱顿城堡城垛上逐渐昏暗的灯光行走时，

['lɪndzi] ['keələsli] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv]['mɑ:rmiən] , [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
Lindesay carelessly remarked that the journey of Marmion , the toil of travel ,
林赛 粗心大意 评论 那 这 旅行 的 马尔米翁 , 这 辛劳 的 旅行 ,

林德赛漫不经心地评论说，马尔米翁的旅程，旅途的艰辛，

[mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [speəd] ,
might as well have been spared ,
可能 作为 出色地 有 到过 幸存 ,

或许他本可以幸免于难。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜ:θ] [ɔ:(r)][frɒm; frəm]['hev(ə)n][kʊd; kəd] [dɪ'sweɪd] [dʒeɪmz][frɒm; frəm][wɔ:(r)] .
for no power on earth or from heaven could dissuade James from war .
为了 不 力量 在 地球 或者 从 天堂 可以 劝阻 詹姆斯 从 战争 .

无论是地上的力量还是天上的力量，都无法阻止詹姆斯发动战争。

[ə; eɪ]['həʊli]['mesɪndʒə(r)] [sent] [baɪ][dɪ'vaɪn] [kə'mɑ:nd] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn]['spɪrɪt] ,
A holy messenger sent by divine command had appeared in spirit ,
一个 圣 信使 发送 经过 神圣的 命令 有 出现 在 精神 ,

奉神命派遣的圣使以灵体形式显现，

[ænd; ənd] ['veɪnli] ['kaʊnsld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['kɒnflɪkt] .
and vainly counselled the King against the impending conflict .
和 徒劳地 建议 这 国王 反对 这 即将到来的 冲突 .

他们徒劳地劝告国王不要卷入即将到来的冲突。

[mɔ:(r)] ['kləʊsli] ['kwestʃənd] , [sɜ:(r)]['deɪvɪd][təʊld][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪl] :
More closely questioned , Sir David told the following tale :
更多的 密切 被质问 , 先生 大卫 讲述 这 下列的 故事 :

在接受更详细的询问后，大卫爵士讲述了以下故事：

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] , [ə; eɪ] ['θɔ:tləs] [prɪns] ,
" When the King was but a lad , a thoughtless prince ,
" 什么时候 这 国王 曾是 但 一个 小伙子 , 一个 轻率 王子 ,

“当国王还是个懵懂无知的少年王子时，

['treitə] [hæd; həd][set][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] ['hɒstaɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fɑ:ðə(r)] .
traitors had set the boy in the army hostile to his royal father .
叛徒 有 放 这 男生 在 这 军队 敌对的 到 他的 皇家 父亲 .

叛徒将这个男孩安插到军队中，使他与自己的国王父亲为敌。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bænə(r)] [dɪ'spleɪd] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ɪn][ðə; ði]
The King , seeing his own banner displayed against him , and his son in the
这 国王 , 看到 他的 自己的 横幅 显示 反对 他 , 和 他的 儿子 在 这

[ə'pəʊzɪŋ] ['fækʃ(ə)n] ,
opposing faction ,
反对 派 ,

国王看到自己的旗帜在敌对阵营中飘扬，而他的儿子却在对立阵营中，

[lɒst] ['kʌrɪdʒ] , [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ɪn] ['fliːɪŋ] [fel] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sleɪn] .
lost courage , fled from the field , and in fleeing fell and was slain .
丢失的 勇气 , 逃亡 从 这 场地 , 和 在 逃离 跌倒 和 曾是 被杀 .

丧失勇气，逃离战场，逃跑途中跌倒身亡。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [dʒeɪmz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['stɜːlɪŋ] ['kɑːs(ə)l] , [siːzd] [wɪð] [diːp] [rɪ'mɔːs] .
After the battle , James returned to Stirling Castle , seized with deep remorse .
后 这 战斗 , 詹姆斯 返回 到 斯特灵 城堡 , 查获 和 深的 悔恨 .

战后，詹姆斯回到斯特灵城堡，心中充满悔恨。

['evə(r)] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm'self] [məʊst] [sɪ'vɪə(r)] ['penəns] .
Ever after , he inflicted upon himself most severe penance .
曾经 后 , 他 造成的 之上 他自己 最多 严重 忏悔 .

从此以后，他对自己施以最严厉的惩罚。

" [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [self] - [ɪm'pəʊzd] [ˌpenɪ'tenʃl] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] ['lin'liθgəu] ,
" While engaged one day in self - imposed penitential devotions , there appeared to him , in the chapel of Linlithgow ,
" 尽管 已订婚的 一 天 在 自己 - 强加 忏悔 虔诚 , 那里 出现 到 他 , 在 这 教堂 的 林利思戈 ,

“有一天，当他独自进行忏悔祈祷时，在林利斯哥教堂里，他看到了……”

[ə; eɪ] ['vɪʒn] .
a vision .
一个 想象 .

一个愿景。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [stɔːlz] , [sæt] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ,
At the time , around him in their stalls , sat the Knights of the Thistle ,
在 这 时间 , 大约 他 在 他们的 摊位 , 卫星 这 骑士 的 这 蓟 ,

当时，蓟花骑士团的成员们就坐在他周围的摊位上。

['tʃɑːntə] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [belz] [t'əʊld] .
chanters sung , and bells tolled .
吟唱者 唱 , 和 铃铛 收费 .

吟唱者高歌，钟声响起。

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɪn] ['sækklɒθ] ,
The monarch in sackcloth ,
这 君主 在 麻布 ,

身披麻衣的君主

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['aɪən] [belt] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
and wearing the painful iron belt which constantly reminded him of his father's death ,
和 穿着 这 痛苦 铁 腰带 哪个 不断地 提醒 他 的 他的 父亲的 死亡 ,

他身上戴着那条疼痛的铁腰带，这条腰带不断地提醒他父亲的死。

[wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [preə(r)] , [wen] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [lʌvd] [dɪ'saɪp(ə)l] , [dʒɒn] ,
was kneeling in prayer , when there appeared the loved disciple , John ,
曾是 跪着 在 祷告 , 什么时候 那里 出现 这 喜爱 弟子 , 约翰 ,

耶稣跪着祷告时，他所爱的门徒约翰出现了。

[huː] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [wɔːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] ['wɔːfeə(r)] :
who in these words warned the King against warfare :
WHO 在 这些 字 警告 这 国王 反对 战争 :

他曾用这些话警告国王不要发动战争：

" - [sɜː(r)] [kɪŋ] , [tuː; tə] [wɔːn] [ðiː] [nɒt] [tuː; tə] [wɔː(r)] —

" ' Sir King , to warn thee not to war —

" - 先生 国王 , 到 警告 你 不是 到 战争 —

"国王陛下，我警告您不要发动战争——"

[wəʊ] [weɪts] [ɒn] [ðaɪn] [ə'reɪ] ;

Woe waits on thine array ;

悲哀 等待 在 你的 大批 ;

祸患临到你的阵营；

[dʒeɪmz] ['stjuːət] , ['dʌbli] , [bɪ'weə(r)] ,

James Stuart , doubly warn'd , beware ,

詹姆斯 斯图尔特 , 双倍 警告 , 提防 ,

詹姆斯·斯图亚特，双重警告，当心！

[gɒd] [kiːp] [ðiː] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] ! -

God keep thee as he may ! '

上帝 保持 你 作为 他 可能 ! -

愿上帝保佑你！

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

" When the King raised his head , the monitor had vanished .

" 什么时候 这 国王 提高 他的 头 , 这 监视器 有 消失了 .

"国王抬起头时，监视者已经消失了。"

" - [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæd; həd] [kɑːst]

" ' The Marshal and myself had cast

" - 这 元帅 和 我 有 投掷

"元帅和我曾投掷过

[tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['aʊtwəd] [pæst] ;

To stop him as he outward pass'd ;

到 停止 他 作为 他 向外 通过 ;

阻止他向外走去；

[bʌt; bət] , ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [blɑːst] ,

But , lighter than the whirlwind's blast ,

但 , 打火机 比 这 - 爆炸 ,

但是，比旋风的冲击力要轻得多，

[hiː; hi] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [aɪz] ,

He vanish'd from our eyes ,

他 消失了 从 我们的 眼睛 ,

他从我们眼前消失了，

[laɪk] ['sʌnbiːm] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪləʊ] [kɑːst]

Like sunbeam on the billow cast

喜欢 阳光 在 这 巨浪 投掷

如同阳光洒在波涛之上

[ðæt] ['glɑːnsɪz] [bʌt; bət] , [ænd; ənd] [daɪz] . -

That glances but , and dies . '

那 眼神 但 , 和 死亡 . -

那人瞥了一眼，便死了。

" [waɪl] ['telɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] ,

" While telling the strange story ,

" 尽管 讲述 这 奇怪的 故事 ,

"在讲述这个奇怪的故事时，

[sɜː(r)] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [nɒt] [mɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['pælə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ˌəʊvə'spred]
Sir David had not marked in the dim twilight the pallor that had overspread
先生 大卫 有 不是 标记 在 这 暗淡 暮 这 苍白 那 有 蔓延
[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['mɑːrmiən] ,
the countenance of Marmion ,
这 面容 的 马尔米翁 ,

在昏暗的暮色中，大卫爵士并没有注意到马尔米翁脸上泛起的苍白。

[huː] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , [sed] :
who , after a pause , said :
WHO , 后 一个 暂停 , 说 :

他停顿了一下，然后说道：

" [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ai] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ə; eɪ] [mɪθ] , [bʌt; bət] [sɪns] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]
" Three days ago , I had judged your tale a myth , but since crossing the
" 三 天 前 , 我 有 评判 你的 故事 一个 神话 , 但 自从 过境 这

“三天前，我还认为你的故事是个神话，但自从我过河之后……”

[twiːd] , [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [juː; jʊ] [rɪ'leɪt] .
Tweed , I have seen that which makes me credit the miracle you relate .
粗花呢 , 我 有 已见 那 哪个 制作 我 信用 这 奇迹 你 涉及 .

特威德，我亲眼目睹了这一切，所以我相信你所描述的奇迹。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ˌʌn'meɪd] ,
" He hesitated , and evidently wished his remark unmade ,
" 他 犹豫了一下 , 和 显然 希望 他的 评论 未完成 ,

他犹豫了一下，显然希望自己没说出口。

[bʌt; bət] [prest] [baɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] [ðæt] [prɒmpts] [mæn] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə]
but pressed by the strong impulse that prompts man to reveal a secret to
但 按下 经过 这 强的 冲动 那 提示 男人 到 揭示 一个 秘密 到
[sʌm; səm] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] ,
some listening ear ,
一些 聆听 耳朵 ,

但是，在强烈的冲动驱使下，人总会想要向某个愿意倾听的人透露秘密。

[hiː; hi] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [raɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪlt] [wɪð] [ðə; ði] ['elfɪn] [naɪt] [æt; ət] ['gɪfərdz]
he told of the midnight ride and the tilt with the elfin knight at Gifford's
他 讲述 的 这 午夜 骑 和 这 倾斜 和 这 精灵 骑士 在 吉福德
[kɔːt] .
Court .
法庭 .

他讲述了午夜骑行以及在吉福德宫与精灵骑士比武的故事。

[ðə; ði] [seɪm] [slaɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] [æz; əz] [hiː; hi]
The same sly expression crept over the face of the King - at - arms as he
这 相同的 狡猾 表达 悄悄地爬 超过 这 脸 的 这 国王 - 在 - 武器 作为 他
[ɑːskt] ,
asked ,
问 ,

国王问道，脸上浮现出同样的狡黠表情：

" [weə(r)] [lɒdʒd] [ðə; ði] ['pɑːmə(r)] [ɒn] [ðæt] ['feɪtfl] [naɪt] ?
" Where lodged the Palmer on that fateful night ?
" 在哪里 已提交 这 帕尔默 在 那 命运的 夜晚 ?

“那个悲剧的夜晚，帕尔默号停泊在哪里？”

" [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Here their conversation was interrupted .
" 这里 他们的 对话 曾是 中断 .

他们的谈话被打断了。

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] ,
By the King's command ,
经过 这 国王学院 命令 ，

奉国王之命，

[iːtʃ] [treɪn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'siːd] [baɪ][ɪts] [əʊn] [wei] [tuː; tə] ['skɑːtləndz] [kæmp] ,
each train on the following day was to proceed by its own way to Scotland's camp ,
每个 火车 在 这 下列的 天 曾是 到 继续 经过 它是 自己的 方式 到 苏格兰的 营 ，

第二天，每列火车都将按各自的路线前往苏格兰的营地。

[nɪə(r)] ['edɪnbrə] .
near Edinburgh .
靠近 爱丁堡 .

在爱丁堡附近。

['ɜːli] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [skɒtʃ] [hoʊsts] .
Early they set out for the moor surrounding the city , where lay the Scotch hosts .
早期的 他们 放 出去 为了 这 泊 周围 这 城市 ， 在哪里 躺 这 苏格兰威士忌 主持人 .

他们清晨出发前往环绕城市的荒原，那里驻扎着苏格兰军队。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['blækˌfɔrd] , ['mɑːrmiən] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [siːn] .
From the crown of Blackford , Marmion gazed on the martial scene .
从 这 王冠 的 布莱克福德 ， 马尔米翁 凝视 在 这 武术 场景 .

从布莱克福德的王冠上，马米恩凝视着这场战争场面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋdəmz] [vɑːst] [ə'reɪ] .
It was a Kingdom's vast array .
它 曾是 一个 王国的 广阔的 大批 .

那是一个王国的庞大产业。

[θ'aʊzəndz] [ɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [pə'vɪliənz] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , ['dɒtɪd] [ðə; ði] ['ʌplənd] , [deɪl] , [ænd; ənd] [daʊn] ,
Thousands on thousands of pavilions , white as snow , dotted the upland , dale , and down ,
数千 在 数千 的 亭子 ， 白色的 作为 雪 ， 虚线 这 高地 ， 戴尔 ， 和 向下 ，

成千上万座洁白如雪的亭台楼阁点缀着高地、山谷和丘陵。

[ænd; ənd] ['tʃekəd] [ðə; ði] [hiːθ] [bɪ'twiːn] [taʊn] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] .
and checkered the heath between town and forest .
和 格子图案 这 希思 之间 镇 和 森林 .

城镇与森林之间的荒地上布满了斑驳的图案。

[ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [əʊks] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['restfl] [griːn] .
The relics of the old oaks softened the glaring white with a background of restful green .
这 遗物 的 这 老的 橡树 软化 这 刺眼 白色的 和 一个 背景 的 宁静 绿色的 .

老橡树的残骸柔化了刺眼的白色，与宁静的绿色背景相得益彰。

[frɒm; frəm] [nɔːθ] , [frɒm; frəm] [saʊθ] , [frɒm; frəm] [iːst] , [frɒm; frəm] [west] , [hæd; həd] ['gæðəd] ['skɑːtləndz] ['wɒrɪəz] .
From north , from south , from east , from west , had gathered Scotland's warriors .
从 北 , 从 南 , 从 东方 , 从 西方 , 有 聚集 苏格兰的 战士 .

苏格兰的勇士们从北、从南、从东、从西聚集而来。

[ɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] ['sɪksti] , [frɒm; frəm] [kɪŋ] [tuː; tə] ['væsl] ,
All between the ages of sixteen and sixty , from king to vassal ,
全部 之间 这 年龄 的 十六 和 六十 , 从 国王 到 附庸 ,

年龄在十六岁到六十岁之间，从国王到封臣，

[stʊd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] .
stood ready to fight for the beloved land .
站立 准备好 到 斗争 为了 这 心爱 土地 .

时刻准备为保卫这片挚爱的土地而战。

['mɑːrmiən] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [hʌm] [ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [fləʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .
Marmion heard the mingled hum of myriads of voices float up the mountain side .
马尔米翁 听到 这 混合 哼 的 无数 的 声音 漂浮 向上 这 山 边 .

马尔米翁听到无数人声混杂在一起的嗡嗡声从山坡上传来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ʃiːld] [ænd; ənd] [lɑːns] .
He saw the shifting lines , and marked the flashing of shield and lance .
他 锯 这 转变 线条 , 和 标记 这 闪烁 的 盾 和 槊 .

他看到了移动的战线，注意到了盾牌和长矛的闪光。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [mɑːk] [les] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Nor did he mark less that in the air ,
也不 做过 他 标记 较少的 那 在 这 空气 ,

他在空中也没有少得分。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['strimər] [flɔːnt] [feə(r)] ,
" A thousand streamers flaunted fair ,
" 一个 千 主播 炫耀 公平的 ,

“上千条彩带炫耀着美人鱼，

['veəriəs] [ɪn] [ʃeɪp] , [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [hjuː] ,
Various in shape , device and hue ,
各种各样的 在 形状 , 设备 和 色调 ,

形状、结构和颜色各异，

[griːn] , ['sæŋgwɪn] , ['pɜːp(ə)l] , [red] , [ænd; ənd] [bluː] ,
Green , sanguine , purple , red , and blue ,
绿色的 , 乐观 , 紫色的 , 红色的 , 和 蓝色的 ,

绿色、赭红色、紫色、红色和蓝色

[brɔːd] , ['nærəʊ] , ['swɒləʊ] - [teɪld] , [ænd; ənd] [skweə(r)] ,
Broad , narrow , swallow - tailed , and square ,
广阔 , 狭窄的 , 吞 - 有尾巴的 , 和 正方形 ,

宽阔的、狭窄的、燕尾状的、方形的，

[skrəʊl] , ['penən] , ['pɛnsɪl] , ['bændˌrəʊl] , [ðeə(r)]
Scroll , pennon , pensil , bandrol , there
滚动 , 佩农 , 彭西尔 , 班德罗尔 , 那里

卷轴，pennon，pensil，bandrol，那里

['or] [ðə; ði] [pə'vɪliənz] [fluː] .
O'er the pavilions flew .
超过 这 亭子 飞翔 .

飞过亭台楼阁。

[haɪɪst] [ænd; ənd] ['mɪdməʊst] , [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪd]
Highest and midmost , was descried
最高 和 中间 , 曾是 描述

最高和中间的，被描述为

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænə(r)] ['fləʊtɪŋ] [waɪd] ;
The royal banner floating wide ;
这 皇家 横幅 漂浮的 宽的 ;

皇家旗帜迎风飘扬；

[ðə; ði] [stɑ:f] , [ə; eɪ] [paɪn] - [tri:] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt] ,
The staff , a pine - tree , strong and straight ,
这 职员 , 一个 松树 - 树 , 强的 和 直的 ,

那根杖，像一棵松树，粗壮挺拔，

- ['di:pli] [ɪn] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [stəʊn] ,
Pitch'd deeply in a massive stone ,
- 深 在 一个 大量的 石头 ,

深深地嵌入一块巨石中，

[jet] [bent] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['stændərdz] [weɪt]
Yet bent beneath the standard's weight
然而 弯曲 下面 这 标准的 重量

然而，它却在标准的重压下屈服了。

[hwən:'er] [ðə; ði] ['westən] [wɪnd] - ,
Whene'er the western wind unroll'd ,
无论何时 这 西 风 - ,

每当西风吹起，

[wɪð] [tɔɪl] , [ðə; ði] [hju:dʒ] [ænd; ənd] ['kʌmbrəs] [fəʊld] ,
With toil , the huge and cumbrous fold ,
和 辛劳 , 这 巨大的 和 笨重的 折叠 ,

费尽心力，才将这巨大而笨重的褶皱折叠起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [fi:ld] ,
And gave to view the dazzling field ,
和 给予 到 看法 这 耀眼的 场地 ,

于是，他得以欣赏那令人眼花缭乱的田野。

[weə(r)] , [ɪn] [praʊd] ['skɑ:tləndz] ['rɔɪəl] [ʃi:ld] ,
Where , in proud Scotland's royal shield ,
在哪里 , 在 自豪的 苏格兰的 皇家 盾 ,

在骄傲的苏格兰皇家盾徽上，

[ðə; ði] ['rʌdi] ['laɪən] [ræmpt] [ɪn] [gəʊld] .
The ruddy lion ramped in gold .
这 红润 狮子 斜坡 在 金子 .

那头金光闪闪的红狮跃起身来。

" [lɔ:d] ['mɑ:rmiən] [vju:d] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [braɪt] , —
" Lord Marmion view'd the landscape bright , —
" 主 马尔米翁 已查看 这 景观 明亮的 , —

“马米恩勋爵眺望着明亮的景色，——

[hi:; hi] [vju:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃi:fs] [dɪ'laɪt] , —
He viewed it with a chief's delight , —
他 已查看 它 和 一个 酋长的 喜 , —

他带着首领般的喜悦看着这一切，——

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [bɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
Until within him burn'd his heart ,
直到 之内 他 烧焦的 他的 心 ,

直到他内心燃起熊熊烈火，

[æz; əz][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [deɪ] ;
As on the battle - day ;
作为 在 这 战斗 - 天 ;

如同决战之日；

[sʌtʃ] [glɑːns] [dɪd]['fɔːlkən]['nevə(r)] [dɑːt] ,
Such glance did falcon never dart ,
这样的 瞥一眼 做过 鹘 绝不 镖 ,

这样的眼神，猎鹰从未有过。

[wen] ['stuːpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [preɪ] .
When stooping on his prey .
什么时候 弯腰 在 他的 猎物 .

俯身捕食猎物时。

- [əʊ] ! [wel] , [lɔːd] ['laɪən] , [hæst] [ðaʊ] [sed] ,
' Oh ! well , Lord Lion , hast thou said ,
- 哦 ! 出色地 , 主 狮子 , 哈斯特 你 说 ,

“哦！狮王大人，您说过……”

[ðaɪ] [kɪŋ] [frɒm; frəm]['wɔːfeə(r)][tuː; tə] [dɪ'sweɪd]
Thy King from warfare to dissuade
你的 国王 从 战争 到 劝阻

求祢劝阻君王发动战争

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪn] ['eseɪ] ;
Were but a vain essay ;
是 但 一个 徒劳 散文 ;

只不过是一次徒劳的尝试；

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [həʊst] [maɪn] ,
For , by St . George , were that host mine ,
为了 , 经过 英石 . 乔治 , 是 那 主持人 矿 ,

因为，以圣乔治的名义起誓，如果那家店是我的，

[nɔː(r)]['paʊə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] , [nɔː(r)][dɪ'vaɪn] ,
Nor power infernal , nor divine ,
也不 力量 地狱 , 也不 神圣的 ,

既非地狱之力，也非神圣之力

[ʃʊd; ʃəd][wʌns][tuː; tə] [piːs] [maɪ][səʊl] [ɪn'klaɪn] ,
Should once to peace my soul incline ,
应该 一次 到 和平 我的 灵魂 倾斜 ,

若我曾倾向于寻求内心的平静，

[tɪl] [ai][hæd; həd] [dɪmd] [ðeə(r)]['ɑːrmərz] [ʃaɪn]
Till I had dimmed their armor's shine
直到 我 有 调暗 他们的 盔甲的 闪耀

直到我使他们的盔甲光芒黯淡下来。

[ɪn] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)l] - [freɪ] ! -
In glorious battle - fray ! '
在 辉煌 战斗 - 磨损 ! -

在光荣的战斗中！

" [ə; eɪ] [bɑːd] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] [rɪ'plaɪd] :
" A bard near at hand replied :
" 一个 诗人 靠近 在 手 回复 :

附近的一位吟游诗人回答道：

" - [tɪz] ['betə(r)][tuː; tə][sɪt] [stɪl] , [ðæn; ðən] [raɪz] , [pə'tʃɑːns] [tuː; tə] [fɔːl] .
" ' Tis better to sit still , than rise , perchance to fall .
" - 的 更好的 到 坐 仍然 , 比 上升 , 或许 到 落下 .

“宁可静坐，也不要起身，以免跌倒。”

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] , [ðeə(r)] [aɪz] ['wɒndə] [tuː; tə][ðə; ði]
" From this scene of preparation for battle , their eyes wandered to the
" 从 这 场景 的 准备 为了 战斗 , 他们的 眼睛 漫步 到 这
[f'eəɹəst] [siːn] [ɒv; əv] [piːs] .
fairest scene of peace .
最公平 场景 的 和平 .

“他们的目光从这片备战的景象，移到了最美好的和平景象。”

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] [gləu] [ɪn] ['gluːmi] ['splendə(r)] .
The distant city glowed in gloomy splendor .
这 遥远 城市 发光 在 阴沉 辉煌 .

远处的城市散发着阴郁的光芒。

[ðə; ði] [sʌnz] ['mɔːnɪŋ] [biːmz] [tɪndʒd] ['tʌrət] [ænd; ənd]['taʊə(r)] .
The sun's morning beams tinged turret and tower .
这 太阳的 早晨 光束 带点色调 炮塔 和 塔 .

晨曦照耀着塔楼和高塔。

[ðə; ði][riːðz; riːθs][ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [sməʊk] [tɜːnd] [tuː; tə] [klaʊdz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][gəʊld] .
The wreaths of rising smoke turned to clouds of red and gold .
这 花圈 的 上升 抽烟 转向 到 云 的 红色的 和 金子 .

升腾的烟雾变成了红金色的云雾。

['dʌski] ['grændʒə(r)] [kləʊðd] [ðə; ði] [haɪt] [weə(r)] [ðə; ði][hjuːdʒ]['kɑːs(ə)l] [stʊd] [ɪn] [steɪt] .
Dusky grandeur clothed the height where the huge castle stood in state .
昏暗 宏伟 穿着衣服 这 高度 在哪里 这 巨大的 城堡 站立 在 状态 .

暮色笼罩着巍峨的高地，巨大的城堡巍然屹立。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [rɪdʒ] [ɒn] [rɪdʒ] , [rəʊz][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Far to the north , ridge on ridge , rose the mountains ,
远的 到 这 北 , 岭 在 岭 , 玫瑰 这 山脉 ,

遥远的北方，连绵起伏的山脊，群山耸立。

[ðə; ði]['rəʊzi] ['mɔːnɪŋ] [lait] ['beɪðɪŋ] [ðeə(r)][saɪdz][ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
the rosy morning light bathing their sides in floods of sunshine ,
这 红润 早晨 光 洗澡 他们的 侧面 在 洪水 的 阳光 ,

晨曦洒在他们身上，阳光如潮水般涌来。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [iːtʃ] ['heðə(r)] [bel] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ['ɪntuː][æn; ən] ['æməθɪst] .
and turning each heather bell at their feet into an amethyst .
和 转弯 每个 希瑟 钟 在 他们的 脚 进入 一个 紫晶 .

并将脚下的每一朵石楠花都变成紫水晶。

['jɒndə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [faɪf] , ['nɪərə(r)] ['prestən] [beɪ] [ænd; ənd] ['berik] .
Yonder could be seen the shores of Fife , nearer Preston Bay and Berwick .
远处 可以 是 已见 这 海岸 的 法夫郡 , 更近 普雷斯顿 湾 和 贝里克 .

远处可以看到法夫郡的海岸线，更近的地方是普雷斯顿湾和贝里克。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [rəʊld] [ðə; ði] [brɔːd] [fɜːθ] ,
Between them rolled the broad Firth ,
之间 他们 滚动 这 广阔 弗斯 ,

在他们之间，是宽阔的湾区。

['aɪlənds] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ɪts] ['bʊzəm] [laɪk] ['emərəldz] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][gəʊld] .
islands floating on its bosom like emeralds on a chain of gold .
岛屿 漂浮的 在 它是 怀 喜欢 祖母绿 在 一个 链 的 金子 .

岛屿漂浮在它的胸膛上，如同金链上串着翡翠。

" [fɪts] - ['juːstəs] - [hɑːt] [felt] ['kləʊsli] [pent] ;
" Fitz - Eustace ' heart felt closely pent ;
" 菲茨 - 尤斯塔斯 - 心 毛毡 密切 五角星 ;

“菲茨-尤斯塔斯”的心紧紧地压着；

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ræptʃə(r)] [vent] ,
As if to give his rapture vent ,
作为 如果 到 给 他的 狂喜 发泄 ,

仿佛要宣泄心中的狂喜，

[ðə; ði][spɜː(r)][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)] [lent] ,
The spur he to his charger lent ,
这 刺 他 到 他的 充电器 借出的 ,

他借给他的战马的马刺，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][hænd] ,
And raised his bridle hand ,
和 提高 他的 辔 手 ,

他举起缰绳的手，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [demɪ'vɒltiː] [ɪn][eə(r)] ,
And making demivolte in air ,
和 制作 半变 在 空气 ,

在空中做出半伏特，

[kraɪd] , - [wɛrz] [ðə; ði] ['kaʊəd] [ðæt] [wʊd] [nɒt][deə(r)]
Cried , ' Where's the coward that would not dare
哭 , - 在哪里? 这 懦夫 那 会 不是 敢

他喊道：“哪个懦夫不敢？”

[tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd] ! -
To fight for such a land ! '
到 斗争 为了 这样的 一个 土地 ! -

为这样一片土地而战！

" [waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]
" While they gazed the time arrived for King James to take his way to a
" 尽管 他们 凝视 这 时间 到达的 为了 国王 詹姆斯 到 拿 他的 方式 到 一个
['sɒləm] [mæs] .
solemn mass .
庄严 大量的 .

“当他们凝视着时，詹姆斯国王该去参加庄严的弥撒了。”

[ðə; ði]['dɪstənt] [belz] [tʃaɪmd] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [ðə; ði] [faɪf] , [ðə; ði] ['sækbʌt] , [ðə; ði]['sɔːlt(ə)rɪ; 'sɒl-] , [ðə; ði]
The distant bells chimed the hour , the fife , the sackbut , the psaltery , the
这 遥远 铃铛 齐声说道 这 小时 , 这 法夫郡 , 这 萨克布特 , 这 诗篇 , 这
['sɪmbl] ,
cymbal ,
钹 ,

远处传来钟声报时，还有短笛、萨克布特琴、圣咏琴和钹的声音。

[ðə; ði][wɔː(r)] - [paɪp] , [ɪn] [dɪs'kɔːdənt] [kraɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][nəʊt] , [ænd; ənd][tə'geðə(r)][ðə; ði] [saʊndz]
the war - pipe , in discordant cry took up the note , and together the sounds
这 战争 - 管道 , 在 不和谐的 哭 采取 向上 这 笔记 , 和 一起 这 声音
[rəʊld] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
rolled up the hillside .
滚动 向上 这 山坡 .

战笛发出刺耳的鸣叫，齐声高唱，声音响彻山坡。

[sɜː(r)]['deɪvɪd] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .
Sir David sighed as he listened .
先生 大卫 叹了口气 作为 他 听着 .

大卫爵士听着，叹了口气。

" [ai] [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'pɒn] [ðɪs] ['sɪti] , ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ,
" I look , " he said , " upon this city , Empress of the North , her palaces ,
" 我 看 , " 他 说 , " 之上 这 城市 , 皇后 的 这 北 , 她 宫殿 ,

“我望着,”他说,“这座北方女皇之城，她的宫殿，

[hɜː(r); hə(r)] ['kɑːslz] , [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] [hɔːlz] , [hɜː(r); hə(r)]['həʊli] ['taʊəz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [wɔːrz] [ˌmɪs'tʃɑːns] [meɪ] [brɪŋ] .

her castles , her stately halls , her holy towers , and think what war's mischance may bring .

她 城堡 ， 她 庄严 大厅 ， 她 圣 塔楼 ， 和 思考 什么 战争的 灾难 可能 带来 .

想想她的城堡、她庄严的大厅、她神圣的塔楼，再想想战争带来的不幸吧。

[ðiːz] ['sɪlvəri] [belz] [meɪ] [təʊl][ðə; ði] [nel] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gælənt] [kɪŋ] .

These silvery bells may toll the knell of our gallant King .

这些 银色 铃铛 可能 收费 这 丧钟 的 我们的 英勇 国王 .

这些银铃或许会为我们英勇的国王敲响丧钟。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [driːm] [ðæt] ['kɒŋkwest][ɪz][ʃʊə(r)][ɔː(r)] ['iːzəli] [bɔːt] .

We must not dream that conquest is sure or easily bought .

我们 必须 不是 梦 那 征服 是 当然 或者 容易地 买 .

我们绝不能幻想征服是唾手可得的。

[gɒd][ɪz]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [bʌt; bət] [wen] [jɒn] [həʊst] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['kɒmbæt] ,

God is ruler of the battlefield , but when yon host begins the combat ,

上帝 是 统治者 的 这 战场 ， 但 什么时候 远 主持人 开始 这 战斗 ，

上帝是战场的主宰，但当那支军队开始战斗时，

[waɪvz] , ['mʌðəz] , [ænd; ənd] [meɪdz] [meɪ] [wiːp] , [ænd; ənd] [priːsts] [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [deθ] ['sɜːvɪs] ,

wives , mothers , and maids may weep , and priests prepare the death service ,

妻子们 ， 母亲们 ， 和 女佣 可能 哭泣 ， 和 神父 准备 这 死亡 服务 ，

妻子、母亲和女佣可能会哭泣，牧师们则准备葬礼仪式。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪz][led] [aʊt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [nɒt] [ɔːl] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

for when such a power is led out by such a King , not all will return .

为了 什么时候 这样的 一个 力量 是 引领 出去 经过 这样的 一个 国王 ， 不是 全部 将要 返回 .

因为当这样强大的力量被这样一位君王率领出去时，并非所有人都能够回归。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , ['draɪˌbɜːrg] ['æbi] .]

" [Illustration : THE GRAVE OF SIR WALTER SCOTT , DRYBURGH ABBEY .]

" [插图 ： 这 严重 的 先生 沃尔特 斯科特 ， 德莱堡 修道院 .]

【插图：沃尔特·斯科特爵士之墓，德莱堡修道院。】

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER V .

章 V .

第五章

['lɪndzi] [naʊ] [beɪd] [ðə; ði] [gɑːd] ['əʊpən][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði] ['tentɪd] [fiːld] ,

Lindesay now bade the guard open the palisade that closed the tented field ,

林赛 现在 巴德 这 警卫 打开 这 栅栏 那 关闭 这 帐篷 场地 ，

林德赛命令卫兵打开围住帐篷营地的栅栏。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɪntuː][ɪts] ['æmpl] [baʊndz] ['mɑːrmiən] [pɑːst] , [ðə; ði] ['wɔːdə] - [men] [druː] [bæk] .

and as into its ample bounds Marmion passed , the warders ' men drew back .

和 作为 进入 它是 充足 界限 马尔米翁 通过了 ， 这 狱警 - 男人 画 后退 .

当马尔米翁进入其广阔的边界时，守卫们退了回去。

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['wɒrɪəz] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] ['strendʒər] , [ænd; ənd] ['envi] [ə'rəʊz][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] [ə'pɔɪntɪd] .

The Scottish warriors stared at the strangers , and envy arose at seeing them so well appointed .

这 苏格兰 战士 凝视 在 这 陌生人 ， 和 嫉妒 出现 在 看到 他们 所以 出色地 任命 .

苏格兰战士们盯着这些陌生人，看到他们衣着如此光鲜，心中不禁涌起嫉妒之情。

[sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ʃɑːft] , [bəʊz] [səʊ] ['maɪti] , [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [baɪ] ['nɔːðən] [aɪz] .
Such length of shaft , bows so mighty , had never been seen by northern eyes .
这样的 长度 的 轴 , 弓 所以 强大的 , 有 绝不 到过 已见 经过 北方 眼睛 .

如此长的箭杆，如此强大的弓，北方人从未见过。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] ['hailəndə] [ðen] [θɪŋk] [tuː; tə] [fiːl] [ðiːz] [ʃɑːfts] [θruː] [lɪŋks] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [meɪl] [ɒn] ['flɒd(ə)n] [fiːld] .
Little did the Highlanders then think to feel these shafts through links of Scotch mail on Flodden Field .
小的 做过 这 高地人 然后 思考 到 感觉 这些 轴 通过 链接 的 苏格兰威士忌 邮件 在 弗洛登 场地 .

当时的苏格兰高地人丝毫没有想到，他们会在弗洛登战场上感受到这些箭矢穿过苏格兰锁子甲的冲击。

[nəʊ] [les] [dɪd]['mɑːrmiən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] ['kʌntri] [kʊd; kəd] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔːθ] [sʌtʃ] [hoʊsts] .
No less did Marmion and his men marvel that one small country could marshal forth such hosts .
不 较少的 做过 马尔米翁 和 他的 男人 奇迹 那 一 小的 国家 可以 元帅 前进 这样的 主持人 .

马尔米翁和他的部下同样惊叹于一个小国竟然能够集结如此庞大的军队。

[men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] [ʃiːðd] [ɪn] [meɪl] .
Men - at - arms were heavily sheathed in mail .
男人 - 在 - 武器 是 重度 鞘 在 邮件 .

士兵们身披厚重的锁子甲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['aɪən] ['taʊəz] [ɒn] ['flemɪʃ] [stiːd] .
They were like iron towers on Flemish steeds .
他们 是 喜欢 铁 塔楼 在 弗拉芒语 马匹 .

他们就像骑在弗拉芒骏马上的铁塔。

[jʌŋ] [skwaɪəz][ænd; ənd] [naɪts] ['præktɪst] [ðeə(r)] ['tʃɑːdʒəz] [ɒn][ðə; ði][pleɪn][tuː; tə][pɑːs] , [tuː; tə] [wiːl] ,
Young squires and knights practiced their chargers on the plain to pass , to wheel ,
年轻的 乡绅 和 骑士 练习 他们的 充电器 在 这 清楚的 到 经过 , 到 车轮 ,

年轻的侍从和骑士们在平原上练习策马驰骋、转弯，

[tuː; tə] [kɜː'vet] , [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪdəz] [maɪt] [nɒt] [dɪ'send] [ə'mɪs] [ɒn] - [kæsk] .
to curvet , that the swords of their riders might not descend amiss on foeman's casque .
到 曲线 , 那 这 剑 的 他们的 骑手 可能 不是 下降 错误 在 - 头盔 .

弯曲，以免骑兵的剑误伤敌人的头盔。

['hɑːdi] ['bəːgə] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [fʊt] .
Hardy burghers were there , marching on foot .
哈迪 市民 是 那里 , 行军 在 脚 .

坚韧的市民们在那里，徒步行军。

[nəʊ] ['weɪvɪŋ] [pluːm] , [nəʊ] [krest] [ðeɪ] [wɔː(r)] , [bʌt; bət]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] , ['gɔːdʒɪt] , [ænd; ənd] ['brɪgənˌtiːn] , ['braɪtli] ['bɜːnɪʃt] .
No waving plume , no crest they wore , but corselet , gorget , and brigantine , brightly burnished .
不 挥手 羽 , 不 波峰 他们 穿着 , 但 紧身胸衣 , 护喉甲 , 和 双桅帆船 , 明亮地 抛光 .

他们没有佩戴飘扬的羽饰，也没有佩戴冠冕，而是穿着闪亮的紧身胸衣、护喉甲和双桅帆船甲。

[ðə; ði] ['jəʊmən] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [fʊt] , [jet] [drest] [ɪn] [stiːl] .
The yeomen , too , were on foot , yet dressed in steel .
这 自耕农 , 也 , 是 在 脚 , 然而 穿着 在 钢 .

那些自耕农也是步行，但却身着钢铁战袍。

[iːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ['kærid] ['fɔːti] [deɪz] - [prə'vɪʒ(ə)nz] .
Each at his back carried forty days ' provisions .
每个 在 他的 后退 携带 四十 天 - 条款 .

他们背上的每人都背着四十天的口粮。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hælbɜːt] , [æks] , [ɔː(r)][spɪə(r)] , [ə; eɪ] ['krɒsbəʊ] , [ə; eɪ]['dægə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɒːd] .
His arms were the halbert , axe , or spear , a crossbow , a dagger , or a sword .
他的 武器 是 这 哈尔伯特 , 斧头 , 或者 矛 , 一个 弩 , 一个 匕首 , 或者 一个 剑 .

他的武器可以是戟、斧或矛、弩、匕首或剑。

[iːtʃ] [siːmd] ['ɔːlməʊst][sæd][æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['djuːtiz][ɒv; əv][həʊm] ,
Each seemed almost sad at leaving the dear cottage , the simple pleasures and duties of home ,
每个 似乎 几乎 伤心 在 离开 这 亲爱的 小屋 , 这 简单的 快乐 和 职责 的 家 ,

每个人似乎都有些伤感，不舍得离开那间温馨的小屋，离开家中简单的快乐和责任。

[tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .
to march into a foreign land .
到 行进 进入 一个 外国的 土地 .

进军异国他乡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kaʊədɪs] , [nɒt]['terə(r)] ,
It was not cowardice , not terror ,
它 曾是 不是 怯懦 , 不是 恐怖 ,

那不是懦弱，也不是恐怖。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [lʌvd] ['skɒtlənd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fɪəsli] [wʊd] [ðeɪ] [faɪt] .
for the more they loved Scotland the more fiercely would they fight .
为了 这 更多的 他们 喜爱 苏格兰 这 更多的 激烈地 会 他们 斗争 .

他们越热爱苏格兰，就越会奋勇作战。

[kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɔːdərə(r)] , [bred] [tuː; tə][wɔː(r)] .
Quite another class was the Borderer , bred to war .
相当 其他 班级 曾是 这 边境 , 繁殖 到 战争 .

边境居民则完全是另一个阶层，他们是为战争而生的。

[hiː; hi] [dʒɔi] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
He joyed to hear the roar of battle .
他 喜悦 到 听到 这 吼 的 战斗 .

他很高兴听到战斗的轰鸣声。

[nəʊ] [hɑːp] , [nəʊ] [luːt] , [kʊd; kəd] [pliːz] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [laʊd]['sləʊgən] .
No harp , no lute , could please his ear as did the loud slogan .
不 竖琴 , 不 琵琶 , 可以 请 他的 耳朵 作为 做过 这 大声 口号 .

竖琴、鲁特琴都无法像响亮的口号那样让他感到愉悦。

['nəʊblz] [mait] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , ['væsl] [mait] ['fɒləʊ] , ['bə:gə] [mait] [gɑːd] [ðeə(r)] ['taʊnʃɪps] ,
Nobles might fight for fame , vassals might follow , burghers might guard their townships ,
贵族 可能 斗争 为了 名声 , 附庸 可能 跟随 , 市民 可能 警卫 他们的 乡镇 ,

贵族可能为名而战，封臣可能追随，市民可能保卫家园。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ðə; ði]['bɔːdərə(r)] ['dʒɔɪfəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] ,
but to a battle the Borderer joyfully took his way as to a game ,
但 到 一个 战斗 这 边境 欣喜地 采取 他的 方式 作为 到 一个 游戏 ,

但这位边境居民却像玩游戏一样兴高采烈地奔赴战场。

[skeəs] ['keərɪŋ] [huː] [mait] [wɪn][ðə; ði] [deɪ] .
scarce caring who might win the day .
稀少 关怀 WHO 可能 赢 这 天 .

几乎没人关心谁会赢。

['mɑːrmiən][nekst] [vjuː] [ðə; ði] ['keltɪk] [reɪs] .
Marmion next viewed the Celtic race .
马尔米翁 下一个 已查看 这 凯尔特人 种族 .

接下来，马尔米恩观看了凯尔特人比赛。

[iːtʃ] [traɪb] [hæd; həd][ɪts] [əʊn] [tʃiːf] , [ɪts] ['beltɪd] [plæd] , [ɪts] - ['veəriɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][klæn] .
Each tribe had its own chief , its belted plaid , its warpipes varying with the clan .
每个 部落 有 它是自己的 首席 , 它是 系带 格子图案 , 它是 - 变化 和 这 氏族 .

每个部落都有自己的酋长，腰间系着格子呢腰带，战笛也因部落而异。

[ðeə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] ; [ðə; ði] [ʌn'drest] [haɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] ['bʌskɪn] ,
Their legs were bare ; the undressed hide of the deer gave them buskins ,
他们的 腿 是 裸 ; 这 脱光衣服 隐藏 的 这 鹿 给予 他们 短靴 ,

他们的腿裸露着；未经加工的鹿皮给他们做了短靴。

[ə; eɪ] [plæd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɔːdsɔːd] , [ə; eɪ]['dægə(r)] , [ə; eɪ] ['stʌdɪd]
a plaid covered the shoulders , and a broadsword , a dagger , a studded
一个 格子图案 涵盖 这 肩膀 , 和 一个 阔剑 , 一个 匕首 , 一个 带钉的

[tɑːdʒ] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .
targe , completed the outfit .
目标 , 完全的 这 全套服装 .

肩上披着格子呢披肩，宽剑、匕首和镶钉盾牌，使这身装束更加完整。

[θruː] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kæmp] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [treɪn] [hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Through the Scottish camp , the English train had now passed , and the
通过 这 苏格兰 营 , 这 英语 火车 有 现在 通过了 , 和 这

穿过苏格兰营地，英国的火车已经驶过，

['sɪti] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] .
city gates were reached .
城市 大门 是 达到 .

他们到达了城门。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] [ʃəʊ] .
The streets were alive with martial show .
这 街道 是 活 和 武术 展示 .

街上到处都是武术表演。

[ðə; ði]
The
这

这

['laɪən] [kɪŋ] [led][tuː; tə] ['lɒdʒɪŋz] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [taʊn] .
Lion King led to lodgings that overlooked the town .
狮子 国王 引领 到 住宿 那 被忽视的 这 镇 .

《狮子王》之后，我们找到了可以俯瞰小镇的旅馆。

[hɪə(r)]['mɑːrmiən] , [baɪ][ðə; ði]
Here Marmion , by the
这里 马尔米翁 , 经过 这

这里是马尔米翁，就在

[kɪŋz] [kə'mɑːnd] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['vespə(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][raɪd] [tuː; tə]
King's command , was to remain until the vesper hour and then to ride to
国王学院 命令 , 曾是 到 保持 直到 这 黄昏 小时 和 然后 到 骑 到

国王的命令是，留守到晚祷时分，然后骑马前往

['həʊli] - [ruːd] .
Holy - Rood .
圣 - 鲁德 .

圣十字教堂。

['miːnwaɪl] [sɜː(r)]['deɪvɪd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] .
Meanwhile Sir David ordered a banquet rich and rare .
同时 先生 大卫 订购 一个 宴会 富有的 和 稀有的 .

与此同时，大卫爵士下令举办一场丰盛而珍贵的宴会。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] , ['mɑːrmiən] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] - [lɔːd] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [hɔːl] , [æt; ət]['həʊli] - [ruːd] .
At the hour appointed , Marmion , attended by the Lion - Lord , arrived at the palace hall , at Holy - Rood .
在 这 小时 任命 , 马尔米翁 , 参加 经过 这 狮子 - 主 , 到达的 在 这 宫殿 大厅 , 在 圣 - 鲁德 .

到了约定的时间，马米翁在狮王的陪同下抵达了圣十字宫的宫殿大厅。

[ɪn] [ðɪs] ['prɪnsli] [ə'bəʊd][dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
In this princely abode James was feasting the chiefs of Scotland .
在 这 王子 住所 詹姆斯 曾是 盛宴 这 酋长们 的 苏格兰 .

在这座富丽堂皇的府邸里，詹姆斯正在款待苏格兰的酋长们。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [hɔːlz] [ræŋ] [wɪð] [mɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [ðə; ði] ['mɒnək] [lʌvd] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] .
The historic halls rang with mirth , for well the monarch loved song and banquet .
这 历史性 大厅 响铃 和 欢笑 , 为了 出色地 这 君主 喜爱 歌曲 和 宴会 .

历史悠久的大厅里充满了欢声笑语，因为这位君主酷爱歌唱和宴会。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði]['tʊəni; 'tɜːni][wɒz; wəz][held] , [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['meɪzi] [dɑːns] [wɒz; wəz][trɒd][baɪ][kweɪnt] ['mɑːskə] .
By day the tourney was held , at night the mazy dance was trod by quaint maskers .
经过 天 这 锦标赛 曾是 握住 , 在 夜晚 这 迷宫 舞蹈 曾是 践踏 经过 古雅 口罩 .

白天举行比武大会，夜晚则上演着奇特的面具舞。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ˌaʊt'ʃɒn] [ɔːl]['ʌðə(r)z] .
The scene of this night outshone all others .
这 场景 的 这 夜晚 黯然失色 全部 其他的 .

当晚的景象胜过其他所有景象。

[ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪts] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləriz] , [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
The dazzling lights hanging from the galleries , displayed the grace of lords and ladies of the court .
这 耀眼的 灯 绞刑 从 这 画廊 , 显示 这 优雅 的 领主们 和 女士们 的 这 法庭 .

画廊里悬挂的耀眼灯光，展现了宫廷贵族们的优雅风范。

[ðə; ði] " ['mɒtli] [fuːl] " ['riːteil] [hɪz; ɪz][dʒest] , [ðə; ði]['dʒʌglə(r)] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [plaɪ] [hɪz; ɪz][hɑːp] ,

The " motley fool " retailed his jest , the juggler performed his feat , the minstrel plied his harp ,

这 " 杂乱无章 傻子 " 零售 他的 笑话 , 这 杂耍演员 执行 他的 特技 , 这 吟游诗人 合拢 他的 竖琴 ,

"滑稽小丑"继续讲他的笑话，杂耍艺人表演他的绝技，吟游诗人弹奏他的竖琴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [strɪŋ] .

and the lady touched a softer string .

和 这 女士 感动 一个 更柔和 细绳 .

那位女士又摸了摸一根更柔软的琴弦。

[ɔːl] [meɪd] [ruːm] [æz; əz] [θruː] [ðɪs] [θrɒŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [gest] .

All made room as through this throng the King came to greet his guest .

全部 制成 房间 作为 通过 这 人群 这 国王 来了 到 迎接 他的 客人 .

人群中，所有人都让开了路，国王穿过人群前来迎接他的客人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

And now , his courtesy to show ,

和 现在 , 他的 礼貌 到 展示 ,

现在，他要表现出礼貌了。

" [hiː; hi] - [tuː; tə]['mɑːrmiən] , ['bendɪŋ] [ləʊ] ,

" He doff'd to Marmion , bending low ,

" 他 - 到 马尔米翁 , 弯曲 低的 ,

他向马尔米翁脱帽致敬，深深弯下腰。

[hɪz; ɪz] - [kæp][ænd; ənd] [pluːm] .

His broider'd cap and plume .

他的 - 帽 和 羽 .

他的绣花帽和羽饰。

[fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gɑːb] [ænd; ənd] [miːn] ,

For royal was his garb and mien ,

为了 皇家 曾是 他的 外衣 和 面容 ,

因为他的衣着和举止都像个王者。

[hɪz; ɪz] [kləʊk] , [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [paɪld] ,

His cloak , of crimson velvet piled ,

他的 披风 , 的 赤红 天鹅绒 堆积 ,

他那件由层层叠叠的深红色天鹅绒制成的斗篷，

- [wɪð] [ðə; ði][fɜː(r)][ɒv; əv]['mɑːtɪn] [waɪld] ;

Trimm'd with the fur of martin wild ;

- 和 这 毛皮 的 马丁 荒野 ;

饰以野生貂皮；

[hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] ['kɒlə(r)] [hʌŋ] [ə'daʊn] ,

His gorgeous collar hung adown ,

他的 华丽的 衣领 悬挂 向下 ,

他那华丽的衣领垂了下来，

[rɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] ['skɑːtləndz] [kraʊn] ,

Wrought with the badge of Scotland's crown ,

锻 和 这 徽章 的 苏格兰的 王冠 ,

饰有苏格兰王冠徽章，

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [breɪv] , [ɒv; əv][əʊld] [rɪ'naʊn] :

The thistle brave , of old renown :

这 蓟 勇敢的 , 的 老的 名声 :

古老的蓟勇士：

[hɪz; ɪz] ['trʌsti] [bleɪd] , [tə'li:dəʊ] [raɪt] ,
His trusty blade , Toledo right ,
他的 可靠 刀刃 , 托莱多 正确的 ,

他那把可靠的刀，托莱多右手，

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɔ:ldrɪk] [braɪt] ;
Descended from a baldric bright ;
下降 从 一个 肩带 明亮的 ;

源自明亮的肩带；

[waɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['bʌskɪn] , [ɒn] [ðə; ði] [hi:l] ,
White were his buskins , on the heel ,
白色的 是 他的 短靴 , 在 这 脚跟 ,

他的短靴是白色的，穿在脚后跟上。

[hɪz; ɪz] [spɜ:z] [ˌɪn'leɪd] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [sti:l] :
His spurs inlaid of gold and steel :
他的 马刺 镶嵌 的 金子 和 钢 :

他的马刺是用金和钢镶嵌的：

[hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] , [ɔ:l] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [feə(r)] ,
His bonnet , all of crimson fair ,
他的 引擎盖 , 全部 的 赤红 公平的 ,

他的帽子，通体深红色，

[wɒz; wəz] ['bʌtənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ru:bi] [reə(r)] :
Was buttoned with a ruby rare :
曾是 纽扣 和 一个 红宝石 稀有的 :

纽扣上镶嵌着一颗罕见的红宝石：

[ænd; ənd] ['mɑ:rmiən] [di:md] [hi:; hi] [nɛə] [hæd; həd] [si:n]
And Marmion deemed he ne'er had seen
和 马尔米翁 被认为 他 从未 有 已见

而马米翁认为他从未见过

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [mi:n] .
A prince of such a noble mien .
一个 王子 的 这样的 一个 高贵 面容 .

一位如此高贵的王子。

" [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [fɔ:m] , [hɪz; ɪz] ['i:g(ə)l] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [lait] ['fʊtstep] ,
" His splendid form , his eagle eyes , his light footstep ,
" 他的 灿烂 形式 , 他的 鹰 眼睛 , 他的 光 脚步 ,

“他英俊的身姿，他鹰一般的目光，他轻盈的脚步，

[hɪz; ɪz] ['meri] [lɑ:f] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [glɑ:ns] [meɪd] [hɪm] ['envid] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
his merry laugh and speaking glance made him envied of men and adored of women .
他的 欢乐 笑 和 请讲 瞥一眼 制成 他 令人羡慕 的 男人 和 受人喜爱 的 女性 .

他爽朗的笑声和富有感染力的眼神，令男人羡慕不已，令女人倾慕不已。

[hi:; hi] [dʒɔi] [tu:; tə] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] ['bæŋkwɪt] ['baʊə(r)] , [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['waɪldɪst] [gli:] ,
He joyed to linger in banquet bower , but often in the midst of wildest glee ,
他 喜悦 到 萦绕 在 宴会 凉亭 , 但 经常 在 这 中间 的 最狂野的 高兴 ,

他喜欢在宴会厅里逗留，但往往是在极度欢欣雀跃之时。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] [flit] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] .
a shadow and an expression of pain flitted across the handsome face .
一个 阴影 和 一个 表达 的 疼痛 飞掠 穿过 这 英俊的 脸 .

英俊的脸上闪过一丝阴影和痛苦的表情。

[hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [klɑ:sp, klæsp][æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penəns] [belt] ,
His hands instinctively clasped as he felt the pain of the penance belt ,
他的 双手 本能地 紧握 作为 他 毛毡 这 疼痛 的 这 忏悔 腰带 ，

他感到惩罚腰带带来的疼痛，双手本能地紧紧并拢。

[wɔ:n] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sleɪn] ['fɑ:ðə(r)] .
worn in memory of his slain father .
磨损 在 记忆 的 他的 被杀 父亲 .

这是他为纪念被杀害的父亲而佩戴的。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [pæŋ] [wɒz; wəz][pɑ:st] , [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] , [wɪð] [ˌri:'dʌbld] [zest] ,
In a moment the pang was past , and forward , with redoubled zest ,
在 一个 片刻 这 疼痛 曾是 过去的 ， 和 向前 ， 和 加倍 热情 ，

片刻之后，痛苦感消散了，取而代之的是加倍的热情。

[hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] ['revlri] .
he rushed into the stream of revelry .
他 匆忙 进入 这 溪流 的 狂欢 .

他冲进了狂欢的人群中。

['kɔ:ti:əz] [sed] [ðæt] ['leɪdi] ['herən] , [waɪf] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [hju:] [ɒv; əv]['nɔ:rhæm] ,
Courtiers said that Lady Heron , wife of Sir Hugh of Norham ,
朝臣 说 那 女士 苍鹭 ， 妻子 的 先生 休 的 诺勒姆 ，

朝臣们说，诺勒姆的休爵士的妻子赫伦夫人，

[held] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
held sway over the heart of the King .
握住 摇摆 超过 这 心 的 这 国王 .

深深地俘获了国王的心。

[tu:; tə] ['skɑ:tləndz] [kɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] ,
To Scotland's court she had come to be a hostage ,
到 苏格兰的 法庭 她 有 来 到 是 一个 人质 ，

她被带到苏格兰宫廷，成为了人质。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ə'fendɪd] [kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and to reconcile the offended King to her husband .
和 到 调和 这 被冒犯了 国王 到 她 丈夫 .

并试图调解国王与她丈夫之间的矛盾。

[ðə; ði][feə(r)] [kwi:n] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ['ɔ:lsəʊ][held][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [θrɔ:l] .
The fair Queen of France also held the king in thrall .
这 公平的 女王 的 法国 还 握住 这 国王 在 奴隶 .

美丽的法国王后也令国王倾倒。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sent][hɪm][ə; eɪ] ['tɜ:kwɔɪz] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glʌv] ,
She had sent him a turquoise ring and a glove ,
她 有 发送 他 一个 绿松石 戒指 和 一个 手套 ，

她送给他一枚绿松石戒指和一只手套。

[ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [hɪm][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [freɪ] , [tu:; tə] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and charged him as her knight in English fray , to break for her
和 带电 他 作为 她 骑士 在 英语 磨损 ， 到 休息 为了 她
[ə; eɪ] [lɑ:ns] .
a lance .
一个 槊 .

她像英国骑士一样冲向他，让他为她折断长矛。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kwiːn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
For love of the French Queen , as much as for the rights of Scotland ,
为了 爱 的 这 法语 女王 ， 作为 很多 作为 为了 这 权利 的 苏格兰 ，

出于对法国王后的爱，也出于对苏格兰权利的捍卫，

[hiː; hi] [kləʊðd] [hɪm'self] [ɪn] [meɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['nəʊblɪst] , ['dɪərɪst] , [ænd; ənd] [best] [ɪn] [ɑːmz] ,
he clothed himself in mail and put his country's noblest , dearest , and best in arms ,
他 穿着衣服 他自己 在 邮件 和 放 他的 该国的 最高贵 ， 亲爱的 ， 和 最好的 在 武器 ，

他身披铠甲，将国家最优秀、最受爱戴、最杰出的将士们投入战斗。

[tuː; tə] [daɪ] [ɒn] ['flɒd(ə)n] [fiːld] .
to die on Flodden Field .
到 死 在 弗洛登 场地 .

战死在弗洛登战场。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['herən] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] ['kaunsəl] .
For Love of Lady Heron , he admitted English spies to his inmost counsels .
为了 爱 的 女士 苍鹭 ， 他 承认 英语 间谍 到 他的 最 律师 .

为了博得赫伦夫人的欢心，他允许英国间谍参与他的最深层决策。

" [ænd; ənd] [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] , [hiː; hi] ['mædli] [plænd]
" And thus , for both , he madly planned
" 和 因此 ， 为了 两个都 ， 他 疯狂地 计划

因此，他疯狂地为这两件事都做了计划。

[ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lænd] .
The ruin of himself and land .
这 废墟 的 他自己 和 土地 .

他自身和土地的毁灭。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] ['ɑːtfl] ['wɪmɪn] [hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] [truː] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
" For these two artful women he sacrificed the true happiness of his home .
" 为了 这些 二 巧 女性 他 牺牲 这 真的 幸福 的 他的 家 .

“为了这两个才华横溢的女人，他牺牲了自己家庭的真正幸福。”

" [nɔː(r)] ['ɪŋgləndz] [feə(r)] , [nɔː(r)] [fræn'sɪz] [kwiːn] ,
" Nor England's fair , nor France's Queen ,
" 也不 英格兰的 公平的 ， 也不 法国的 女王 ，

“英格兰不美丽，法国女王也不美丽，

[wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [wʌn] [pɜːl] - [drɒp] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃiːn] ,
Were worth one pearl - drop bright and sheen ,
是 值得 一 珍珠 - 降低 明亮的 和 光泽 ，

价值连城，如同珍珠般明亮闪耀。

[frɒm; frəm] ['mɑːrgərəts] [aɪz] [ðæt] [fel] , —
From Margaret's eyes that fell , —
从 玛格丽特的 眼睛 那 跌倒 ， —

从玛格丽特的眼中，——

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kwiːn] ['mɑːgrət] , [huː] , [ɪn] [lɪθgaʊz] ['baʊə(r)]
His own Queen Margaret , who , in Lithgow's bower
他的 自己的 女王 玛格丽特 ， WHO ， 在 利思戈的 凉亭

他自己的玛格丽特王后，在利思戈的闺房里

[ɔ:l] ['ləʊnli] [sæt] , [ænd; ənd] [wept] [ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊə(r)] .
All lonely sat , and wept the weary hour .
全部 孤独 卫星 ， 和 哭泣 这 厌倦 小时 .

所有人都孤零零地坐着，在疲惫的时光里哭泣。

" [ɪn] [geɪ] ['həʊli] - [ru:d] , [deɪm] ['herən] , ['leɪdi] [ɒv; əv] ['nɔ:rhæm] , [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" In gay Holy - Rood , Dame Heron , Lady of Norham , smiled at the King ,
" 在 同性恋 圣 - 鲁德 ， 贵妇人 苍鹭 ， 女士 的 诺勒姆 ， 微笑 在 这 国王 ，
[glɑ:ns, glæns] ['ɑ:tʃli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ,
glanced archly at the courtiers ,
瞥了一眼 傲慢的 在 这 朝臣 ，

在气氛欢快的圣十字教堂，诺勒姆夫人赫伦向国王微笑，又意味深长地瞥了一眼朝臣们。

[ænd; ənd] ['eɪbli] [pleɪd] [ðə; ði] [kɒ'ket] .
and ably played the coquette .
和 能够 玩 这 卖弄风情的人 .

并且把卖弄风情的女子演绎得淋漓尽致。

[wen] [ɑ:skt] [tu:; tə] [drɔ:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:p] ['mju:zɪk] [tu:; tə] [tʃɑ:m] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [əd'maiərə] ,
When asked to draw from the harp music to charm the ring of admirers ,
什么时候 问 到 画 从 这 竖琴 音乐 到 魅力 这 戒指 的 仰慕者 ，

当被要求用竖琴音乐来打动一圈仰慕者时，

[ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] , [blʌʃt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['prɪti] [əʊθs] , [baɪ] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] , [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi]
she laughed , blushed , and with pretty oaths , by yea and nay , declared she
她 笑了 ， 脸红了 ， 和 和 漂亮的 誓言 ， 经过 是的 和 不 ， 声明 她
[kʊd; kəd] [nɒt] ,
could not ,
可以 不是 ，

她笑了，脸红了，用漂亮的“是”和“否”的口头禅，宣布她不能，

[wʊd] [nɒt] , [deə(r)] [nɒt] !
would not , dare not !
会 不是 ， 敢 不是 ！

不会，也不敢！

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [æt; ət] ['skɑ:tləndz] [lʌvd] ['ɪnstrəmənt] , [tʌtʃt]
At length , however , she seated herself at Scotland's loved instrument , touched
在 长度 ， 然而 ， 她 坐着 她自己 在 苏格兰的 喜爱 乐器 ， 感动
[ænd; ənd] [tju:nd] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
and tuned the strings ,
和 调谐 这 字符串 ，

最终，她还是在苏格兰人钟爱的乐器前坐了下来，抚摸着琴弦，调好了音。

[leɪd] [ə'saɪd] [hʊd] [ænd; ənd] ['wɪmpl] , [ðə; ði] ['betə(r)] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] ,
laid aside hood and wimple , the better to display her charms ,
铺设 旁边 兜帽 和 头巾 ， 这 更好的 到 展示 她 魅力 ，

她脱下兜帽和头巾，以便更好地展现她的魅力。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] [sɪm'plɪsəti] [wel] [ə'sju:md] , [sæŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [eə(r)] , [,lɔkin'vɑ:] .
and with a borrowed simplicity well assumed , sang a lively air , Lochinvar .
和 和 一个 借来的 简单 出色地 假定 ， 唱 一个 热闹 空气 ， 洛钦瓦尔 .

并以一种自然而然的朴实，唱起了一首欢快的曲子，洛钦瓦尔。

" [əʊ] , [jʌŋ] [,lɔkin'vɑ:] [ɪz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
" Oh , young Lochinvar is come out of the west ,
" 哦 ， 年轻的 洛钦瓦尔 是 来 出去 的 这 西方 ，

“哦，年轻的洛钦瓦尔来自西方。”

[θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪld] ['bɔ:də(r)] [hɪz; ɪz] [sti:d] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ;
Through all the wild border his steed was the best ;
通过 全部 这 荒野 边界 他的 骏马 曾是 这 最好的 ；

穿越所有蛮荒边境，他的坐骑都是最好的；

[ænd; ənd] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['brɔːdsɔːd] , [hiː; hi] ['wepən] [hæd; həd] [nʌn] ,
And , save his good broadsword , he weapon had none ,
和 , 节省 他的 好的 阔剑 , 他 武器 有 没有任何 ,
除了他那把好用的阔剑之外，他没有其他武器。

[hiː; hi] [rəʊd] [ɔːl] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] [ɔːl] [ə'ləʊn] ;
He rode all unarm'd , and he rode all alone ;
他 骑 全部 - , 和 他 骑 全部 独自的 ;
他骑马时没有携带任何武器，而且是独自一人骑马;

[səʊ] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [səʊ] ['dɔːntləs] [ɪn] [wɔː(r)] ,
So faithful in love , and so dauntless in war ,
所以 忠实 在 爱 , 和 所以 无畏 在 战争 ,
爱情忠贞不渝，战争英勇无畏

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [naɪt] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [,lɔkin'vɑː] .
There never was knight like the young Lochinvar .
那里 绝不 曾是 骑士 喜欢 这 年轻的 洛钦瓦尔 .
历史上从未出现过像年轻的洛钦瓦尔那样的骑士。

" [hiː; hi] [steɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [breɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] ;
" He stayed not for brake , and he stopped not for stone ;
" 他 入住 不是 为了 制动 , 和 他 停止 不是 为了 石头 ;
“他没有因为刹车而停留，也没有因为石头而停下;

[hiː; hi] [swæm] [ðə; ði] [ɛsk] ['rɪvə(r)] , [weə(r)] [fɔːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ;
He swam the Esk river , where ford there was none ;
他 游泳 这 埃斯克 河 , 在哪里 福特 那里 曾是 没有任何 ;
他游过了埃斯克河，那里根本没有浅滩;

[bʌt; bət] [eə(r)] [hiː; hi] [ə'lait] [æt; ət] ['nɛðərbi] [geɪt] ,
But ere he alighted at Netherby gate ,
但 埃雷 他 下车 在 内瑟比 门 ,
但在他抵达内瑟比门之前,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

散文马米翁：苏格兰边境的故(The Prose Marmion A Tale of the Scottish)

[ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [kən'sent] , [ðə; ði] ['gælənt] [keɪm] [leɪt] ;
The bride had consented , the gallant came late ;
这 新娘 有 同意 , 这 英勇 来了 晚的 ;

新娘已经同意，但男方迟到了；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lægəd] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dæstəd; 'dɑː-] [ɪn] [wɔː(r)] ,
For a laggard in love , and a dastard in war ,
为了 一个 落后者 在 爱 , 和 一个 卑鄙小人 在 战争 ,

对于一个爱情上的落后者，以及一个战争上的懦夫来说，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [wed] [ðə; ði] [feə(r)] ['elən] [ɒv; əv] [breɪv] [,lɔkin'vɑː] .
Was to wed the fair Ellen of brave Lochinvar .
曾是 到 结婚 这 公平的 艾伦 的 勇敢的 洛钦瓦尔 .

他将迎娶勇敢的洛欣瓦尔的美丽女子艾伦。

" [səʊ] ['bəʊldli] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['nɛðərbi] [hɔːl] ,
" So boldly he entered the Netherby Hall ,
" 所以 大胆地 他 进入 这 内瑟比 大厅 ,

于是他大摇大摆地走进了内瑟比大厅。

[ə'mʌŋ] [braɪdz] - [men] , [ænd; ənd] ['kɪnzmən] , [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] :
Among bride's - men , and kinsmen , and brothers , and all :
之中 新娘的 - 男人 , 和 亲属 , 和 兄弟 , 和 全部 :

在伴郎、亲属、兄弟以及所有人之中：

[ðen] [spəʊk] [ðə; ði] [braɪdz] ['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
Then spoke the bride's father , his hand on his sword ,
然后 辐 这 新娘的 父亲 , 他的 手 在 他的 剑 ,

这时，新娘的父亲开口了，他的手放在剑柄上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kreɪv(ə)n] ['braɪdgruːm] [sed] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
For the poor craven bridegroom said never a word ,
为了 这 贫穷的 懦夫 新郎 说 绝不 一个 单词 ,

因为那个可怜的懦弱新郎一句话也没说。

- [əʊ] [kʌm] [jiː; ji] [ɪn] [piːs] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [kʌm] [jiː; ji] [ɪn] [wɔː(r)] ,
' O come ye in peace here , or come ye in war ,
- 哦 来 是的 在 和平 这里 , 或者 来 是的 在 战争 ,

“你们要么和平而来，要么战争而来。”

[ɔː(r)] [tuː; tə] [dɑːns] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['braɪdl] , [jʌŋ] [lɔːd] [,lɔkin'vɑː] ? -
Or to dance at our bridal , young Lord Lochinvar ? '
或者 到 舞蹈 在 我们的 新娘 , 年轻的 主 洛钦瓦尔 ? -

还是来参加我们年轻的洛钦瓦尔勋爵的婚礼，跳支舞呢？

" - [ai] [lɒŋ] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [maɪ] [suːt] [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] ;
" ' I long woo'd your daughter , my suit you denied ;
" - 我 长的 木头 你的 女儿 , 我的 套装 你 否认 ;

“我长久以来一直追求你的女儿，但你拒绝了我的求婚；

[lʌv] [swelz] [laɪk] [ðə; ði] ['sɒlweɪ] , [bʌt; bət] [ebz] [laɪk] [ɪts] [taɪd] —
Love swells like the Solway , but ebbs like its tide —
爱 涌浪 喜欢 这 索尔韦 , 但 潮汐 喜欢 它是 潮 —

爱情如索尔威湾的潮水般汹涌澎湃，又如它的潮汐般退却潮起潮落——

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em][ai] [kʌm] , [wɪð] [ðɪs] [lɒst] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪn] ,
And now am I come , with this lost love of mine ,
和 现在 是 我 来 , 和 这 丢失的 爱 的 矿 ,

现在我带着我失去的爱人来了，

[tuː; tə] [liːd] [bʌt; bət] [wʌn] ['meʒə(r)] , [drɪŋk] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] .
To lead but one measure , drink one cup of wine .
到 带领 但 一 措施 , 喝 一 杯子 的 葡萄酒 .

想要引领潮流，就喝一杯酒。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meidnz] [ɪn] ['skɒtlənd] [mɔː(r)] ['lʌvli] [baɪ] [fɑː(r)] ,
There are maidens in Scotland more lovely by far ,
那里 是 少女们 在 苏格兰 更多的 迷人的 经过 远的 ,

苏格兰有很多比她更漂亮的少女。

[ðæt] [wʊd] ['glædli] [biː; bi] [braɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] . -
That would gladly be bride to the young Lochinvar . '
那 会 乐意 是 新娘 到 这 年轻的 洛钦瓦尔 . -

她很乐意嫁给年轻的洛钦瓦尔。

" [ðə; ði] [braɪd] [ðə; ði] ['gɒblət] : [ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
" The bride kiss'd the goblet : the knight took it up ,
" 这 新娘 亲吻 这 高脚杯 : 这 骑士 采取 它 向上 ,

新娘亲吻了酒杯；骑士拿起了它，

[hiː; hi] - [ɒf] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] ,
He quaff'd off the wine , and threw down the cup ,
他 - 离开 这 葡萄酒 , 和 扔 向下 这 杯子 ,

他一口气喝光了杯中的酒，然后把杯子扔到地上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [saɪ] ,
She look'd down to blush , and she look'd up to sigh ,
她 看起来 向下 到 脸红 , 和 她 看起来 向上 到 叹 ,

她低头看了看，脸颊泛红；她抬起头，叹了口气。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
With a smile on her lip , and a tear in her eye ,
和 一个 微笑 在 她 唇 , 和 一个 撕 在 她 眼睛 ,

她嘴角带着微笑，眼中却噙着泪水，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hænd] , [eə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [bɑː(r)] , —
He took her soft hand , ere her mother could bar , —
他 采取 她 柔软的 手 , 埃雷 她 母亲 可以 酒吧 , —

他握住了她柔软的手，在她母亲来得及阻止之前——

- [naʊ] [tred] [wiː; wi] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ! -
' Now tread we a measure ! '
- 现在 踏 我们 一个 措施 ! -

现在我们迈出一步！

[sed] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] .
said young Lochinvar .
说 年轻的 洛钦瓦尔 .

年轻的洛钦瓦尔说道。

" [səʊ] ['steɪtli] [hɪz; ɪz] [fɔːm] , [ænd; ənd] [səʊ] ['lʌvli] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" So stately his form , and so lovely her face ,
" 所以 庄严 他的 形式 , 和 所以 迷人的 她 脸 ,

“他身姿挺拔，她容貌秀丽。”

[ðæt] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [hɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæliɑːd] [dɪd] [greɪs] ;
That never a hall such a galliard did grace ;
那 绝不 一个 大厅 这样的 一个 加利亚德 做过 优雅 ;

从未有哪个大厅演奏过如此精彩的加洛斯舞曲；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][dɪd] [fret] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [fjuːm] ,
While her mother did fret , and her father did fume ,
尽管 她 母亲 做过 烦恼 , 和 她 父亲 做过 烟 ,

虽然她母亲忧心忡忡，她父亲也怒气冲冲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [stʊd] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [pluːm] ;
And the bridegroom stood dangling his bonnet and plume ;
和 这 新郎 站立 悬挂 他的 引擎盖 和 羽 ;

新郎站在那里，晃动着他的帽子和羽毛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪdz] - ['meidnz] [wɪspɝːd] , - - [twɜː(r)]['betə(r)][baɪ][fɑː(r)]
And the bride's - maidens whisper'd , ' ' Twere better by far
和 这 新娘的 - 少女们 低声说道 , - - 是 更好的 经过 远的

伴娘们低声说道：“这真是太好了。”

[tuː; tə][hæv; həv] ['aʊə(r)][feə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪð] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] . -
To have match'd our fair cousin with young Lochinvar . '
到 有 匹配成功 我们的 公平的 表哥 和 年轻的 洛钦瓦尔 . -

把我们美丽的表妹和年轻的洛钦瓦尔撮合在一起。

" [wʌn] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][wʌn] [wɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
" One touch to her hand , and one word in her ear ,
" 一 触碰 到 她 手 , 和 一 单词 在 她 耳朵 ,

“轻轻触碰她的手，在她耳边低语，

[wen] [ðeɪ] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɑːdʒə(r)] [stʊd] [nɪə(r)] ;
When they reach'd the hall door , and the charger stood near ;
什么时候 他们 已达到 这 大厅 门 , 和 这 充电器 站立 靠近 ;

当他们走到大厅门口时，充电器就站在附近；

[səʊ] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːp] [ðə; ði][feə(r)]['leɪdi][hiː; hi] [swʌŋ] ,
So light to the croupe the fair lady he swung ,
所以 光 到 这 党派 这 公平的 女士 他 摇摆 ,

他轻盈地荡着秋千，来到贵妇人面前。

[səʊ] [lait] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sprʌŋ] !
So light to the saddle before her he sprung !
所以 光 到 这 鞍 前 她 他 弹簧 !

他轻盈地跃上马鞍，来到她面前！

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌn] !
' She is won !
- 她 是 韩元 !

她赢了！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , ['əʊvə(r)][bæŋk] , [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['skɔː] ;
we are gone , over bank , bush , and scaur ;
我们 是 已消失 , 超过 银行 , 衬套 , 和 惊吓 ;

我们已经走了，越过河岸、灌木丛和沙丘；

[ðel] [hæv; həv] [fliːt] [stiːd] [ðæt] ['fɒləʊ] , - [kwəʊθ] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] .
They'll have fleet steeds that follow , ' quoth young Lochinvar .
他们会 有 舰队 马匹 那 跟随 , - 引用 年轻的 洛钦瓦尔 .

“他们会有骏马跟随，”年轻的洛钦瓦尔说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] - [mɒŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɛðərbi] [klæn] ;
" There was mounting ' mong Graemes of the Netherby clan ;
" 那里 曾是 安装 - 蒙 - 的 这 内瑟比 氏族 ;

“内瑟比氏族的格雷姆家族中出现了拥堵；

['fɔːrstərz] , [fɛnwɪks] , [ænd; ənd] ['mʌzˌgreɪvz] , [ðeɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ;
Forsters , Fenwicks , and Musgraves , they rode and they ran ;
福斯特斯 , 芬威克百货 , 和 马斯格雷夫斯 , 他们 骑 和 他们 跑 ;

福斯特家族、芬威克家族和马斯格雷夫家族，他们骑马奔跑；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ɒn] - [liː] ,
There was racing and chasing on Cannobie Lee ,
那里 曾是 赛车 和 追逐 在 - 李 ,

在坎诺比·李山上发生了赛跑和追逐的场面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒst] [braɪd] [ɒv; əv] ['nɛðərbi] [nɛə] [dɪd] [ðeɪ] [siː] .
But the lost bride of Netherby ne'er did they see .
但 这 丢失的 新娘 的 内瑟比 从未 做过 他们 看 .

但他们始终没能见到内瑟比失踪的新娘。

[səʊ] ['deərɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [səʊ] ['dɔːntləs] [ɪn] [wɔː(r)] ,
So daring in love , and so dauntless in war ,
所以 大胆 在 爱 , 和 所以 无畏 在 战争 ,

爱情中如此大胆，战争中如此无畏

[hæv; həv] [jiː; ji] [ɛə] [hɜːd] [ɒv; əv] ['gælənt] [laɪk] [jʌŋ] [,lɔkin'vɑː] ?
Have ye e'er heard of gallant like young Lochinvar ?
有 是的 曾经 听到 的 英勇 喜欢 年轻的 洛钦瓦尔 ?

你们可曾听说过像洛钦瓦尔那样英勇的年轻人?

" [ðə; ði] ['mɒnək] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪli] ['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .
" The monarch hung over the wily singer , and beat the measure as she sang .
" 这 君主 悬挂 超过 这 狡猾的 歌手 , 和 打 这 措施 作为 她 唱 .

“君主俯身在狡猾的歌手上方，在她唱歌时敲打着节拍。

[hiː; hi] [prest] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['preɪzɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .
He pressed closer , and whispered praises in her ear .
他 按下 更近 , 和 低声说道 赞扬 在 她 耳朵 .

他凑得更近了，在她耳边低语赞美。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [brəʊk] [ɪn] [ə'plɔːz] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] .
The courtiers broke in applause , the ladies whispered , and looked wise .
这 朝臣 打破 在 掌声 , 这 女士们 低声说道 , 和 看起来 明智的 .

朝臣们鼓掌，女士们低声交谈，神情睿智。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [deɪm] , [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [lɔːd] ['mɑːrmiən] .
The witching dame , not satisfied to win a King , threw her glances at Lord Marmion .
这 女巫 贵妇人 , 不是 使满意 到 赢 一个 国王 , 扔 她 眼神 在 主 马尔米翁 .

这位妖娆的女巫不满足于赢得一位国王，她又向马米翁勋爵抛媚眼。

[ðə; ði] ['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] , [fə'mɪliə(r)] ,
The glances were significant , familiar ,
这 眼神 是 重要的 , 熟悉的 ,

那些眼神意味深长，似曾相识。

[ænd; ənd] [təʊld] [ɒv; əv] ['kɔnfidəns] [lɒŋ] [ænd; ənd] [əʊld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriwʊmən] ,
and told of confidences long and old between the English lord and his countrywoman ,
和 讲述 的 秘密 长的 和 老的 之间 这 英语 主 和 他的 农妇 ,

并讲述了这位英国勋爵和他的同胞女子之间由来已久的秘密。

[gests] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] [kɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
guests of a Scotch King , on the eve of a great conflict between the two
客人 的 一个 苏格兰威士忌 国王 ， 在 这 前夕 的 一个 伟大的 冲突 之间 这 二
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

在两国即将爆发大战的前夕，他们作为苏格兰国王的客人出席了宴会。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [aɪz] , [sɔː] [hɪm'self] ['triːtɪd] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,
The King saw their meeting eyes , saw himself treated almost with disdain ,
这 国王 锯 他们的 会议 眼睛 ， 锯 他自己 治疗 几乎 和 蔑视 ，

国王看到他们目光交汇，发现自己几乎受到了轻蔑的对待。

[ænd; ənd] ['dɑːrkɪst] ['æŋgə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɒvrinz] ['ɪli] [beə(r)] ['raɪvlz] [ɪn] [wɜːd] ,
and darkest anger shook his frame , for sovereigns illy bear rivals in word ,
和 最黑暗的 愤怒 摇晃 他的 框架 ， 为了 君主 伊利 熊 竞争对手 在 单词 ，
[ɔː(r)] [smaɪl] , [ɔː(r)] [lʊk] .
or smile , or look .
或者 微笑 ， 或者 看 .

最深沉的愤怒撼动了他的身躯，因为君主绝不会容忍对手在言语、笑容或眼神上与他针锋相对。

[hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] - [kə'mɪʃ(ə)n] ,
He drew forth the parchment on which was written Marmion's commission ,
他 画 前进 这 羊皮纸 在 哪个 曾是 书面 - 委员会 ，

他拿出那张写着马米翁委任状的羊皮纸，

[ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [breɪv] ['dʌgləs] , [ðə; ði] [sɪksθ] [huː] [hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði]
and strode to the side of brave Douglas , the sixth who had worn the
和 大步走 到 这 边 的 勇敢的 道格拉斯 ， 这 第六 WHO 有 磨损 这
['kɒrənet] [ɒv; əv] ['æŋgəs] .
coronet of Angus .
冠 的 安格斯 .

然后大步走到勇敢的道格拉斯身边，他是第六位戴上安格斯王冠的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðɪs] [breɪv] ['skɒtsmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['mædli] ['wɒtʃɪŋ]
The King stood side by side with this brave Scotsman , who had been madly watching
这 国王 站立 边 经过 边 和 这 勇敢的 苏格兰人 ， WHO 有 到过 疯狂地 观看
[ðə; ði] ['pædʒənt] ,
the pageant ,
这 盛会 ，

国王与这位勇敢的苏格兰人并肩而立，这位苏格兰人一直热切地观看着这场盛大的游行。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [aɪ] .
the fire flashing from his stern eye .
这 火 闪烁 从 他的 船尾 眼睛 .

他那双严厉的眼睛里闪过一丝怒火。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
This very day he had besought his King to withdraw from the coming
这 非常 天 他 有 恳求 他的 国王 到 提取 从 这 未来
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ，

就在同一天，他曾恳求国王从即将到来的战争中撤军。

['əʊnli] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['ruːlə(r)] .
only to call forth the reproaches of his ungrateful ruler .
仅有的 到 称呼 前进 这 责备 的 他的 忘恩负义 统治者 .

却招致了忘恩负义的统治者的责骂。

[jet] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [dʒeɪmz] [felt] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] - [lɔːd] ,
Yet at this moment , James felt a pride in standing by the side of Bothwell's Lord ,
然而 在 这 片刻 ， 詹姆斯 毛毡 一个 自豪 在 常设 经过 这 边 的 - 主 ，

然而此刻，詹姆斯却为能站在博斯韦尔勋爵身边而感到自豪。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstədi] ['mɑːrmiən] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪvəlri] .
and placing in his custody Marmion , the flower of English chivalry .
和 放置 在 他的 保管 马尔米翁 ， 这 花 的 英语 骑士精神 .

并将英国骑士精神的化身马米翁交由他监护。

" [ðə; ði] ['dʌgləs] - [fɔːm] , [laɪk] ['taʊə(r)] ,
" The Douglas ' form , like ruin'd tower ,
" 这 道格拉斯 - 形式 ， 喜欢 毁了 塔 ，

“道格拉斯大厦的外形，像一座废墟般的塔楼，

[siːmd] ['or] [ðə; ði] ['gɔːdi] [siːn] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] :
Seem'd o'er the gaudy scene to lower :
似乎 超过 这 艳丽的 场景 到 降低 :

似乎被这浮华的景象所吸引，想要降低格调：

[hɪz; ɪz] [lɒks] [ænd; ənd] [bɪəd] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [gruː] ;
His locks and beard in silver grew ;
他的 锁 和 胡须 在 银 生长 ;

他的头发和胡须都变成了银色；

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [kept] [ðeə(r)] ['seɪbl] [hjuː] .
His eyebrows kept their sable hue .
他的 眉毛 保留 他们的 黑貂 色调 .

他的眉毛依然是乌黑的颜色。

[nɪə(r)] ['dʌgləs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɒnək] [stʊd] ,
Near Douglas , where the monarch stood ,
靠近 道格拉斯 ， 在哪里 这 君主 站立 ，

在道格拉斯附近，也就是君主曾经站立的地方，

[hɪz; ɪz] ['bɪtə(r)] [spiːtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [pə'sjuːd] :
His bitter speech he thus pursued :
他的 苦的 演讲 他 因此 追击 :

他于是继续发表了那番激烈的演讲：

- [lɔːd] ['mɑːrmiən] , [sɪns] [ðiːz] ['lɛtəz] [seɪ]
' Lord Marmion , since these letters say
- 主 马尔米翁 ， 自从 这些 信件 说

“马尔米翁勋爵，既然这些信件说……”

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [juː; jʊ] [niːdz] [mʌst; məst] [steɪ]
That in the North you needs must stay
那 在 这 北 你 需求 必须 停留

在北方，你必须留下来

[waɪl] ['slaɪtɪst] [həʊps] [ɒv; əv] [piːs] [rɪ'meɪn] ,
While slightest hopes of peace remain ,
尽管 丝毫 希望 的 和平 保持 ，

尽管和平的希望依然渺茫，

[ˌʌn'kɜːtɪəs] [spiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [stɜːn] ,
Uncourteous speech it were , and stern ,
不礼貌 演讲 它 是 ， 和 船尾 ，

那番话既无礼又严厉。

[tuː; tə] [seɪ] — [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lɪndɪsfɑːn] —
To say — Return to Lindisfarne —
到 说 — 返回 到 林迪斯法恩 —

也就是说——返回林迪斯法恩——

[ðen] [rest] [juː; jʊ] [ɪn] [tæn'tæləən] [həʊld] ;
Then rest you in Tantallon Hold ;
然后 休息 你 在 坦塔隆 抓住 ;

然后，在坦塔隆堡休息；

[jɔː(r); jə(r)] [həʊst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʌgləs] [bəʊld] ,
Your host shall be the Douglas bold ,
你的 主持人 将 是 这 道格拉斯 大胆的 ,

您的东道主将是勇敢的道格拉斯，

[ə; eɪ] [tʃiːf] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [saɪərz] [ɒv; əv] [əʊld] .
A chief unlike his sires of old .
一个 首席 与此不同 他的 种公牛 的 老的 .

一位与他祖辈截然不同的酋长。

[hiː; hi] [weəz] [ðeə(r)] ['mɒtəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ,
He wears their motto on his blade ,
他 穿着 他们的 座右铭 在 他的 刀刃 ,

他将他们的座右铭刻在刀刃上。

[ðeə(r)] ['bleɪz(ə)n] ['or] [hɪz; ɪz] ['taʊəz] ;
Their blazon o'er his towers display'd ;
他们的 纹章 超过 他的 塔楼 已显示 ;

他们的徽章展示在他的塔楼上；

[jet] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ,
Yet loves his sovereign to oppose ,
然而 爱 他的 主权 到 反对 ,

然而他却喜爱与他的君主对抗，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [fəʊz] .
More than to face his country's foes .
更多的 比 到 脸 他的 该国的 敌人 .

比面对国家的敌人更重要。

[ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː] , [baɪ] [ˌes 'tiː] . ['stiːvn] ,
And , I bethink me , by St . Stephen ,
和 , 我 思考 我 , 经过 英石 . 史蒂芬 ,

而且，我想，以圣斯蒂芬的名义，

[bʌt; bət] [iːn] [ðɪs] [mɔːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n]
But e'en this morn to me was given
但 e'en 这 早晨 到 我 曾是 给定

但今天早上我也得到了

[ə; eɪ] [praɪz] , [ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
A prize , the first fruits of the war ,
一个 奖 , 这 第一的 水果 的 这 战争 ,

奖赏，战争的第一批成果，

[t'æən] [baɪ] [ə; eɪ] ['gæli] [frɒm; frəm] ['dʌnbɑː(r)] ,
Ta'en by a galley from Dunbar ,
塔恩 经过 一个 厨房 从 邓巴 ,

塔恩（Ta'en）由来自邓巴（Dunbar）的一艘桨帆船，

[ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
A bevy of the maids of Heaven .
一个 一群 的 这 女佣 的 天堂 .

一群天上的女仆。

['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [ðiːz] ['həʊli] [meɪdz]
Under your guard these holy maids
在下面 你的 警卫 这些 圣 女佣

在你的守护下，这些圣洁的少女们

[ʃæl; ʃəl] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['klɔɪstə(r)] [ʃeɪdz] . -
Shall safe return to cloister shades . '
将 安全的 返回 到 修道院 色调 . -

应安全返回修道院的荫凉处。

" [ðə; ði] [praʊd] [hɑːt] [ɒv; əv] ['dʌgləs] [felt] [ðə; ði] [kiːn] [θrʌst] .
" The proud heart of Douglas felt the keen thrust .
" 这 自豪的 心 的 道格拉斯 毛毡 这 敏锐的 推力 .

道格拉斯骄傲的心感受到了这猛烈的冲击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪdli] [lʌvd] ,
It was true , he would not , even for the King he devotedly loved ,
它 曾是 真的 , 他 会 不是 , 甚至 为了 这 国王 他 虔诚地 喜爱 ,

的确，即使是为了他深爱的国王，他也不会。

[drɔː] [sɒːd] [ɪn][æn; ən][ʌn'həʊli] [kɔːz] .
draw sword in an unholy cause .
画 剑 在 一个 不圣洁的 原因 .

为邪恶目的拔剑。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [teə(r); tɪə] [stəʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [skɑːd] [tʃiːk] ,
As a burning tear stole down his scarred cheek ,
作为 一个 燃烧 撕 偷窃 向下 他的 疤痕 脸颊 ,

一滴灼热的泪水顺着他伤痕累累的脸颊滑落，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [kən'siːl] [wɒt] [maɪt] [siːm] ['wiːknəs] .
he turned aside to conceal what might seem weakness .
他 转向 旁边 到 隐藏 什么 可能 似乎 弱点 .

他侧过身去，以掩饰可能被视为软弱的表现。

[ðɪs] [saɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['æŋgəs] , [ɪk'skleɪmd]
This sight the king could not bear , and seizing the hand of Angus , exclaimed
这 视线 这 国王 可以 不是 熊 , 和 抓住 这 手 的 安格斯 , 惊呼
:
:
:

国王无法忍受眼前的景象，一把抓住安格斯的手，喊道：

" - [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [bruːsɪz] [səʊl] ,
" ' Now , by the Bruce's soul ,
" - 现在 , 经过 这 布鲁斯的 灵魂 ,

“现在，以布鲁斯的灵魂起誓，

['æŋgəs] , [maɪ]['heɪsti] [spiːtʃ] [fə'gɪv] !
Angus , my hasty speech forgive !
安格斯 , 我的 仓促 演讲 原谅 !

安格斯，请原谅我刚才的仓促发言！

[ai] [wel] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , —
I well may say of you , —
我 出色地 可能 说 的 你 , —

我完全可以这样评价你：

[ðæt] ['nevə(r)] [kɪŋ] [dɪd]['sʌbdʒɪkt][həʊld] ,
That never king did subject hold ,
那 绝不 国王 做过 主题 抓住 ,

那位从未统治过臣民的君王，

[ɪn] [spiːtʃ] [mɔː(r)] [friː] , [ɪn][wɔː(r)][mɔː(r)][bəʊld] ,

In speech more free , in war more bold ,

在 演讲 更多的 自由的 , 在 战争 更多的 大胆的 ,

言论更自由，战争更大胆

[mɔː(r)]['tendə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [truː] :

More tender and more true :

更多的 投标 和 更多的 真的 :

更温柔，更真实：

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['dʌgləs] , [wʌns] [ə'gen] ! -

Forgive me , Douglas , once again ! '

原谅 我 , 道格拉斯 , 一次 再次 ! -

道格拉斯，请再次原谅我！

" [waɪl] ['mɒnək] [ænd; ənd][mæn] [ɪm'breɪst] , [waɪl] [ðə; ði][eɪdʒd]['noʊbəlz] [tɪəz] [fel] [laɪk] [reɪn] ,

" While monarch and man embraced , while the aged noble's tears fell like rain ,

" 尽管 君主 和 男人 拥抱 , 尽管 这 老年人 贵族的 眼泪 跌倒 喜欢 雨 ,

“当君王与凡人拥抱时，当老贵族的泪水如雨般落下时，

['mɑːrmiən] [siːzd] [ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [hɪm'self][tuː; tə]['feɪvə(r)] [wɪð] [bəʊθ] ,

Marmion seized the moment to restore himself to favor with both ,

马尔米翁 查获 这 片刻 到 恢复 他自己 到 偏爱 和 两个都 ,

马米翁抓住这个机会，重新赢得了两人的青睐。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɑːf] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

and whispered half aloud to the King :

和 低声说道 一半 大声 到 这 国王 :

他低声对国王说道：

" - [əʊ] ! [let] [sʌtʃ] [tɪəz] [ʌn'wəʊntɪd] [pliːd]

" ' Oh ! let such tears unwonted plead

" - 哦 ! 让 这样的 眼泪 不寻常的 恳求

“哦！让这反常的泪水恳求吧！”

[fɔː(r); fə(r)]['respaɪt] [ʃɔːt] [frɒm; frəm]['djuːbiəs] [diːd] !

For respite short from dubious deed !

为了 喘息 短的 从 可疑 契据 !

暂时摆脱可疑行为！

[ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] [wiːp] [ə; eɪ] ['bræmbəlz] [smɑːt] ,

A child will weep a bramble's smart ,

一个 孩子 将要 哭泣 一个 荆棘的 聪明的 ,

孩子会被荆棘扎伤而哭泣，

[ə; eɪ][meɪd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['spærəʊ] [pɑːt] ,

A maid to see her sparrow part ,

一个 女佣 到 看 她 麻雀 部分 ,

女仆目送她的麻雀离去，

[ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] :

A stripling for a woman's heart :

一个 幼苗 为了 一个 女性的 心 :

一个年轻小伙子俘获了女人的芳心：

[bʌt; bət][wəʊ] [ə'weɪts][ə; eɪ] ['kʌntri] [wen]

But woe awaits a country when

但 悲哀 等待 一个 国家 什么时候

但当一个国家……时，灾难就会降临。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['bɪədɪd] [men] .

She sees the tears of bearded men .

她 看到 这 眼泪 的 留着胡子的 男人 .

她看到了留着胡子的男人的眼泪。

[ðen] , [əʊ] !
Then , oh !
然后 , 哦 !

然后，哦！

[wɒt] ['əʊmən] , [dɑːk] [ænd; ənd] [haɪ] ,
what omen , dark and high ,
什么 预兆 , 黑暗的 和 高的 ,

多么不祥的预兆，黑暗而高远？

[wen] ['dʌgləs] [wets] [hɪz; ɪz] ['mænli] [aɪ] ! -
When Douglas wets his manly eye ! '
什么时候 道格拉斯 湿 他的 男子气概 眼睛 ! -

当道格拉斯感动得热泪盈眶时！

" [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [muːdz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd]
" That a stranger should see his changing moods , and above all , should
" 那 一个 陌生人 应该 看 他的 变化 情绪 , 和 多于 全部 , 应该
[prɪ'zjuːm] [tuː; tə] ['tæmpə(r)] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
presume to tamper therewith ,
估 到 篡改 由此 ,

“一个陌生人竟然能窥见他情绪的变化，更何况还妄图干涉他，

[ə'raʊzd] [ɪn] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [fɪəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
aroused in James the fierce spirit of revenge .
被唤醒 在 詹姆斯 这 凶猛的 精神 的 复仇 .

这激起了詹姆斯强烈的复仇之心。

[sed] [ðə; ði] ['faɪəri] ['mɒnək] :
Said the fiery monarch :
说 这 火热 君主 :

这位性情火爆的君主说道：

" - [lɑːf] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən] , [wiːp] [ðəʊz] [ðæt] [meɪ] ,
" ' Laugh those that can , weep those that may ,
" - 笑 那些 那 能 , 哭泣 那些 那 可能 ,

能笑的人就笑吧，会哭的人就哭吧。

['saʊθwəd] [ai] [mɑːtʃ] [baɪ] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ;
Southward I march by break of day ;
向南 我 行进 经过 休息 的 天 ;

天亮时分，我向南进发；

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [tæn'tæləən] [strɒŋ]
And if within Tantallon strong
和 如果 之内 坦塔隆 强的

如果坦塔隆内部强大

[ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] ['mɑːrmiən] ['tæri] [lɒŋ] ,
The good Lord Marmion tarries long ,
这 好的 主 马尔米翁 焦油 长的 ,

仁慈的马尔米翁勋爵迟迟不肯离去，

[pə'tʃɑːns] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [nekst] [meɪ] [fɔːl]
Perchance our meeting next may fall
或许 我们的 会议 下一个 可能 落下

或许我们的下次会面会落下

[æt; ət] ['tæmwɜːrθ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] - [hɔːl] . -
At Tamworth , in his castle - hall . '
在 塔姆沃思 , 在 他的 城堡 - 大厅 . -

在坦沃思，在他的城堡大厅里。

" ['mɑːrmiən] [felt] [ðə; ði] [tɔːnt] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] :
" Marmion felt the taunt , and answered gravely :
" 马尔米翁 毛毡 这 嘲讽 , 和 回答 严重地 :

马尔米翁感受到了嘲讽，严肃地回答道：

" [maɪ]['hʌmb(ə)l] [həʊm] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['ɒnəd] [ɪf] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][ɪts] [hɔːlz] ,
" My humble home would be much honored if King James should visit its halls ,
" 我的 谦逊的 家 会 是 很多 荣幸 如果 国王 詹姆斯 应该 访问 它是 大厅 ,

“如果詹姆斯国王能够莅临我的府邸，我的卑微之家将感到无比荣幸。”

[bʌt; bət] ['nɒtɪŋəm] [hæz; həz][æz; əz] [truː] ['ɑːtʃəz] [æz; əz] [ɛə] [druː] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['jɔːrkʃər]
but Nottingham has as true archers as e'er drew bow , and Yorkshire
但 诺丁汉 有 作为 真的 弓箭手 作为 曾经 画 弓 , 和 约克郡
[men] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːn] [ænd; ənd] [breɪv] .
men are stern and brave .
男人 是 船尾 和 勇敢的 .

但诺丁汉拥有像拉弓之神一样真正的弓箭手，而约克郡人则坚毅勇敢。

" - [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['bænə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tɔːn] ,
" ' And many a banner will be torn ,
" - 和 许多 一个 横幅 将要 是 撕裂 ,

“许多旗帜将被撕裂，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [ɜːθ] [biː; bi] [bɔːn] ,
And many a knight to earth be borne ,
和 许多 一个 骑士 到 地球 是 出生 ,

许多骑士将被带回人间，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['ærəus] [spent] ,
And many a sheaf of arrows spent ,
和 许多 一个 捆 的 箭头 花费 ,

许多箭矢已经射出，

[eə(r)] ['skɑːtləndz] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [krɒs] [ðə; ði] [trent] . -
Ere Scotland's King shall cross the Trent . '
埃雷 苏格兰的 国王 将 叉 这 特伦特 . -

在苏格兰国王渡过特伦特河之前。

" ['skɔːnfəli] [ðə; ði] ['mɒnək] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['geɪətɪ] [tuː; tə] [prə'siːd] .
" Scornfully the Monarch turned away , and commanded the gayeties to proceed .
" 轻蔑地 这 君主 转向 离开 , 和 命令 这 同性恋 到 继续 .

君主轻蔑地转身离开，命令欢宴继续前进。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd] [kləʊk] [ænd; ənd] [sɒːd] , [ænd; ənd] ['gæləntli] [led] [deɪm] ['herən] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] ,
He flung aside cloak and sword , and gallantly led Dame Heron in the dance ,
他 扔 旁边 披风 和 剑 , 和 英勇地 引领 贵妇人 苍鹭 在 这 舞蹈 ,

他扔掉斗篷和宝剑，英勇地引领着赫伦夫人翩翩起舞。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] , [strʌk] [ʌp] " [bluː] ['bɔnɪts] ['or] [ðə; ði]
as the minstrels , at the King's command , struck up " Blue Bonnets o'er the
作为 这 吟游诗人 , 在 这 国王学院 命令 , 击 向上 " 蓝色的 引擎盖 超过 这
['bɔːdə(r)] .
Border .
边界 .

国王下令，吟游诗人奏起了《边境上的蓝帽花》。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [skɑːts] ['mɒnjumənt] , ['edɪnbrə] .]
" [Illustration : SCOTT'S MONUMENT , EDINBURGH .]
" [插图 : 斯科特的 纪念碑 , 爱丁堡 .]

【插图：爱丁堡的司各脱纪念碑】

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[naʊ] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['revlz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [seɪnt] ['hɪldə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] .
Now we leave the royal revels , and return to Saint Hilda and her maids .
现在 我们 离开 这 皇家 揭秘 , 和 返回 到 圣 希尔达 和 她 女佣 .

现在我们离开皇家盛宴，回到圣希尔达和她的侍女们身边。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [bæk] [tuː; tə] ['wɪtbi] , [ðeə(r)] ['gæli] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [baɪ] [ðə; ði] [skɒtʃ] ,
As they sailed back to Whitby , their galley was captured on the high seas by the Scotch ,
作为 他们 航行 后退 到 惠特比 , 他们的 厨房 曾是 捕获 在 这 高的 海域 经过 这 苏格兰威士忌 ,

当他们驶回惠特比的途中，他们的帆船在公海上被苏格兰人俘获。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [æt; ət] ['edɪnbrə] [ʌn'tɪl] [dʒeɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðeə(r)] [feɪt] .
and the ladies were held at Edinburgh until James should decide their fate .
和 这 女士们 是 握住 在 爱丁堡 直到 詹姆斯 应该 决定 他们的 命运 .

这些女士们被关押在爱丁堡，直到詹姆斯决定她们的命运。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
Soon , however , they were informed that they must prepare to journey to England ,
很快 , 然而 , 他们 是 知情的 那 他们 必须 准备 到 旅行 到 英格兰 ,

然而不久之后，他们就被告知必须准备前往英国。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['mɑːrmiən] .
under the escort of Lord Marmion .
在下面 这 护送 的 主 马尔米翁 .

在马米恩勋爵的护送下。

[æt; ət] [ðɪs] , ['terə(r)] [siːzd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbes] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['klara] .
At this , terror seized the heart of the Abbess and of Clara .
在 这 , 恐怖 查获 这 心 的 这 女修道院长 和 的 克拉拉 .

这时，修道院院长和克拉拉都感到一阵恐惧。

[ðə; ði] [eɪdʒd] , ['seɪntli] ['leɪdi] [njuː] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['kɒnstəns] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [fɪəd] [lɔːd] - [rɒθ] .
The aged , saintly lady knew the fate of Constance , and for this , feared Lord Marmion's wrath .
这 老年人 , 圣洁的 女士 知道 这 命运 的 康斯坦斯 , 和 为了 这 , 害怕 主 - 愤怒 .

这位年迈圣洁的女士知道康斯坦丝的命运，因此害怕马米翁勋爵的愤怒。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [biːdz] , [ʃiː; ʃi] [im'plɔː] ['hev(ə)n] !
She told her beads , she implored heaven !
她 讲述 她 珠子 , 她 恳求 天堂 !

她对着念珠，向苍天祈求！

[ðə; ði] ['leɪdi] ['klara] [njuː] [ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] - [belt] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]
The Lady Clara knew the sword that hung from Marmion's belt had drawn the
这 女士 克拉拉 知道 这 剑 那 悬挂 从 - 腰带 有 绘制 这
[blʌd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,
blood of her lover ,
血 的 她 情人 ,

克拉拉夫人知道，挂在马米翁腰间的那把剑曾夺去了她爱人的性命。

[rælf] [diː] ['wɪltən] !
Ralph De Wilton !
拉尔夫 德 威尔顿 !

拉尔夫·德·威尔顿!

[ʌn'wɪtɪŋli] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðiːz] [dɪ'fensləs] ['wɪmɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Unwittingly the King had given these defenceless women into the care of the
不知不觉 这 国王 有 给定 这些 毫无防备 女性 进入 这 关心 的 这
[mæn] [ðeɪ] [məʊst] ['dredɪd] .
man they most dreaded .
男人 他们 最多 令人恐惧的 .

国王无意中将这些手无寸铁的妇女交到了她们最害怕的男人手中。

[tuː; tə] ['prəʊtest] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .
To protest was hopeless .
到 反对 曾是 绝望 .

抗议毫无意义。

[ɪn] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
In the bustle of war , who would listen to the tale of a woman and a
在 这 忙碌 的 战争 , WHO 会 听 到 这 故事 的 一个 女士 和 一个
[nʌn] ?
nun ?
尼姑 ?

在战火纷飞的年代，谁会倾听一个女人和一个修女的故事呢?

[ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbes] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] ['lɒdʒɪŋz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɑːrmiən] ,
The maids and the Abbess were assigned lodgings joining those of Marmion ,
这 女佣 和 这 女修道院长 是 分配 住宿 加入 那些 的 马尔米翁 ,
[ðeə(r)] ['gɑːdiən] .
their guardian .
他们的 监护人 .

女仆们和修道院院长被安排住在她们的监护人玛米翁的住处。

[waɪl] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] [ə'lɜːt] , ['həʊli] ['wʊmən] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːmə(r)] .
While there , the unhappy , but alert , holy woman caught sight of the Palmer .
尽管 那里 , 这 不开心 , 但 警报 , 圣 女士 捕捉 视线 的 这 帕尔默 .

在那里，这位不快乐但警觉的圣女看到了朝圣者。

[hɪz; ɪz] [dres] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)] [faɪnd] [ə; eɪ] [frend] .
His dress made her feel that she would here find a friend .
他的 裙子 制成 她 感觉 那 她 会 这里 寻找 一个 朋友 .

他的穿着打扮让她觉得在这里能找到朋友。

['siːkrətli] [ʃiː; ʃi] [kən'veɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
Secretly she conveyed to him a message ,
偷偷 她 传递 到 他 一个 信息 ,

她暗中给他传递了一个信息，

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
saying she had a secret to reveal immediately concerning the welfare of the church ,
说 她 有 一个 秘密 到 揭示 立即地 有关 这 福利 的 这 教会 ,

她说她有一个关乎教会福祉的秘密要立即揭晓。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnərz] [səʊl] .
and of a sinner's soul .
和 的 一个 罪人的 灵魂 .

以及罪人的灵魂。

[wɪð] [greɪt] ['siːkrəsi] [ʃiː; ʃi] [nemd] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] , [æn; ən]['əʊpən] ['bælkəni] ,
With great secrecy she named as a meeting place , an open balcony ,
和 伟大的 保密 她 命名 作为 一个 会议 地方 , 一个 打开 阳台 ,

她极力保密地将会面地点定为一个敞开的阳台，

[ðæt] [hʌŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] .
that hung high above the street .
那 悬挂 高的 多于 这 街道 .

它高高地悬挂在街道上方。

[naɪt] [fel] ; [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [siːst] ;
Night fell ; the moon rose high among the clouds ; the busy hum of the city ceased ;
夜晚 跌倒 ; 这 月亮 玫瑰 高的 之中 这 云 ; 这 忙碌的 哼 的 这 城市 停止 ;

夜幕降临；月亮高悬云间；城市的喧嚣渐渐消失；

[ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] ['wɒriəz] - [rɔː(r)][wɒz; wəz] [hʌʃt] .
the din of war and warriors ' roar was hushed .
这 din 的 战争 和 战士 - 吼 曾是 静静地 .

战争的喧嚣和战士的咆哮声都消失了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] , [ðə; ði] [wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊlət] , [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] ,
The music of the cricket , the whirr of the owlets , might easily have been heard ,
这 音乐 的 这 蟋蟀 , 这 呼呼 的 这 猫头鹰幼崽 , 可能 容易地 有 到过 听到 ,

蟋蟀的鸣叫声和猫头鹰的嗡嗡声很容易就能听到。

[wen] [ðə; ði]['həʊli] [deɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːmə(r)] [met] .
when the holy Dame and the Palmer met .
什么时候 这 圣 贵妇人 和 这 帕尔默 遇见 .

当圣女与帕尔默相遇。

[ðə; ði] ['æbes] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['aʊə(r)] , [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['siːkrət] .
The Abbess had chosen a solemn hour , to disclose a solemn secret .
这 女修道院长 有 选定 一个 庄严 小时 , 到 透露 一个 庄严 秘密 .

修道院院长选择了一个庄严的时刻，来揭开一个庄严的秘密。

" [əʊ]['həʊli]['pɑːmə(r)] !
" O holy Palmer !
" 哦 圣 帕尔默 !

“哦，神圣的帕尔默！”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
" she began ,
" 她 开始 ,

她开始说道：“

— " [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['həʊli] [huːz] [fiːt] [hæv; həv] [trɒd] [ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] ['seɪkrɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'diː.mərz] [tuːm] ,
— " for surely he must be holy whose feet have trod the ground made sacred by a Redeemer's tomb ,
— " 为了 一定 他 必须 是 圣 谁 脚 有 践踏 这 地面 制成 神圣 经过 一个 救赎者的 墓 ,

"因为凡踏过救世主墓地这片圣地的人，必定是圣洁的。"

— [ai] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dred] ['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] .
— I come here in this dread hour , for the dear sake of our Holy Church .
— 我 来 这里 在 这 恐惧 小时 , 为了 这 亲爱的 清酒 的 我们的 圣 教会 .

—我在这可怕的时刻来到这里，是为了我们神圣的教会。

[jet] [ai] [mʌst; məst] [fɜːst] [spiːk] , [ɪn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːldli] [lʌv] .
Yet I must first speak , in explanation of a worldly love .
然而 我 必须 第一的 说话 , 在 解释 的 一个 世俗 爱 .

然而，我必须先开口解释一下世俗的爱情。

" [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] [lɪps] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kɑːnstənsɪz] [fɔːl] ,
" Here was related by unwilling lips , the story of Constance's fall ,
" 这里 曾是 有关的 经过 不情愿 嘴唇 , 这 故事 的 康斯坦斯的 落下 ,

"康斯坦丝的堕落故事，就这样由不情愿的嘴唇诉说了出来。"

[ɒv; əv] [diː] ['wɪltənz] [deθ] [ɔː(r)] ['eksaɪl] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] ,
of De Wilton's death or exile after being proved a traitor ,
的 德 威尔顿的 死亡 或者 流亡 后 存在 已证实 一个 叛徒 ,

德·威尔顿的死讯，或是他被证实为叛徒后遭到流放的传讯。

[ɒv; əv] ['leɪdi] ['klærəz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [diː] ['wɪltən] ,
of Lady Clara's faithfulness to the memory of De Wilton ,
的 女士 克拉拉的 忠诚 到 这 记忆 的 德 威尔顿 ,

克拉拉夫人对德·威尔顿的忠诚，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbes] .
and of her desire to enter the convent of the Abbess .
和 的 她 欲望 到 进入 这 修道院 的 这 女修道院长 .

以及她渴望进入修道院院长的修道院。

" - [ə; eɪ] ['pjʊrər] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['lʌvliɐ] [meɪd] ,
" ' A purer heart , a lovelier maid ,
" - 一个 更纯净 心 , 一个 更可爱 女佣 ,

"一颗更纯洁的心，一位更可爱的少女，

[nɛə] - [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['wɪtbiz] [ʃeɪd] . -
Ne'er shelter'd her in Whitby's shade . '
从未 - 她 在 惠特比的 阴影 . -

从未让她在惠特比的荫蔽下得到庇护。

" [jet] , [kɪŋ] ['henri] [di'klɛə] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːls] [lɔːd] ['mɑːrmiən] .
" Yet , King Henry declares she shall be torn from us , and given to this false Lord Marmion .
" 然而 , 国王 亨利 声明 她 将 是 撕裂 从 我们 , 和 给定 到 这 错误的 主 马尔米翁 .

"然而，亨利国王却宣布要将她从我们身边夺走，赐予这个虚伪的马尔米翁勋爵。"

[ai] [ˌeɪ 'em] ['helpləs] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [wɪð] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['meidnz] ,
I am helpless , a prisoner , with these innocent maidens ,
我 是 无助 , 一个 囚犯 , 和 这些 清白的 少女们 ,

我无助极了，像个囚犯一样，被困在这些无辜的少女中间。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['henri] ,
and I fear we have been betrayed by Henry ,
和 我 害怕 我们 有 到过 背叛 经过 亨利 ,
我担心我们被亨利背叛了。

[ðæt] ['klara] [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
that Clara may fall into the hands of his favorite .
那 克拉拉 可能 落下 进入 这 双手 的 他的 最喜欢的 .
克拉拉可能会落入他最宠爱的人手中。

[ai][kleɪm] [ðaɪn] [eɪd] .
I claim thine aid .
我 宣称 你的 援助 .
我请求你的帮助。

" - [baɪ] ['evri] [step] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][trɒd]
" ' By every step that thou hast trod
" - 经过 每一个 步 那 你 哈斯特 践踏
"你走过的每一步……"

[tuː; tə]['həʊli] [ʃraɪn] [ænd; ənd]['grɒtəʊ][dɪm] ,
To holy shrine and grotto dim ,
到 圣 神社 和 石窟 暗淡 ,
通往圣殿和洞穴的昏暗处，

[baɪ] ['evri] [seɪnt] [ænd; ənd] ['serəfɪm] ,
By every saint and seraphim ,
经过 每一个 圣 和 炽天使 ,
以所有圣徒和炽天使的名义起誓，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] !
And by the Church of God !
和 经过 这 教会 的 上帝 !
以神的教会的名义！

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] : [wen] ['wɪltən] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] , -
For mark : When Wilton was betrayed , '
为了 标记 : 什么时候 威尔顿 曾是 背叛 , -
对于马克来说：当威尔顿被背叛时，"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [fɔːdʒd] ['lɛtəz] , — ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kɒnstəns] [diː] ['bevəli] ,
" it was by means of forged letters , — letters written by Constance de Beverley '
" 它 曾是 经过 方法 的 锻造 信件 , — 信件 书面 经过 康斯坦斯 德 贝弗利 '
"这是通过伪造的信件实现的，——这些信件是由康斯坦丝·德·贝弗利写的。"

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['mɑːrmiən] , [ænd; ənd] [pleɪst] , [baɪ][diː] ['wɪltənz] ['skwaɪə(r)] ,
at the command of Marmion , and placed , by De Wilton's squire ,
在 这 命令 的 马尔米翁 , 和 放置 , 经过 德 威尔顿的 乡绅 ,
奉马米翁之命，由德·威尔顿的侍从安置，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [naɪt] .
where they could be used against that noble knight .
在哪里 他们 可以 是 用过的 反对 那 高贵 骑士 .
它们可能会被用来对付那位高贵的骑士。

" [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ['lɛtəz] ['pruːvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
" I have in my possession letters proving all this and more .
" 我 有 在 我的 拥有 信件 证明 全部 这 和 更多的 .
"我手头有信件可以证明这一切以及更多。"

[ai][mʌst; məst][nɒt] [ki:p] [ðem; ðəm] .
I must not keep them .
我 必须 不是 保持 他们 .

我不能留下它们。

[hu:] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒn][maɪ] ['həʊmwəd] ['dʒɜ:ni] ?
Who knows what may happen to me on my homeward journey ?
WHO 知道 什么 可能 发生 到 我 在 我的 回家 旅行 ?

谁知道我在回家的路上会遇到什么事?

[ai] [naʊ] [gɪv] [ðɪs] ['pækɪt] [tu:; tə] [ðaɪ] [keə(r)] , [əʊ] ['seɪntli] ['pɑ:mə(r)] !
I now give this packet to thy care , O saintly Palmer !
我 现在 给 这 包 到 你的 关心 , 哦 圣洁的 帕尔默 !

我现在把这个包裹托付给你保管，圣洁的帕尔默!

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] [tu:; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['wʊlzi] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə]
Bring them safe to the hands of Wolsey , that he may give them to
带来 他们 安全的 到 这 双手 的 沃尔西 , 那 他 可能 给 他们 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

将它们安全送至沃尔西手中，以便他能将它们转交给国王。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [di:d] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [preə(r)z] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] .
and for this deed there will be prayers offered for thee while I live .
和 为了 这 契据 那里 将要 是 祈祷 提供 为了 你 尽管 我 居住 .

为了我的这番功绩，我将在有生之年为你祈祷。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[wɒt] [eɪl] [ðaʊ] ?
What ailest thou ?
什么 最差 你 ?

你怎么了?

[spi:k] !
Speak !
说话 !

说话!

" [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)]
" As he took the packet , he was shaken by strong emotion , but before
" 作为 他 采取 这 包 , 他 曾是 摇晃 经过 强的 情感 , 但 前
[hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,
he could reply ,
他 可以 回复 ,

“他接过包裹时，情绪激动不已，但还没来得及回答，

[ðə; ði] ['æbes] [ʃri:k] , " [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] ?
the Abbess shrieked , " What is here ?
这 女修道院长 尖叫 , " 什么 是 这里 ?

女修道院长尖叫道：“这是什么？”

[lʊk] [æt; ət] [jɒn] ['sɪti] [krɒs] ! "
Look at yon City Cross ! "
看 在 远 城市 叉 ! "

瞧瞧那座城市十字架!

" [ðen] [ɒn][ɪts] ['bætlmənts] [ðeɪ] [sɔː]
" Then on its battlements they saw
" 然后 在 它是 城垛 他们 锯

然后，他们看到城垛上……

[ə; eɪ] ['vɪʒn] , ['pɑːsɪŋ] ['neɪtʃərz] [lɔː] .
A vision , passing Nature's law .
一个 想象 , 通过 自然的 法律 .

一个愿景，超越自然法则。

" ['fɪgəz] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][daɪ] , [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd][tuː; tə] [fliː] ,
" Figures seemed to rise and die , to advance and to flee ,
" 数据 似乎 到 上升 和 死 , 到 进步 和 到 逃跑 ,

“人影似乎在起身和死去，前进和逃跑，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðiː][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ðiː]['spektə(r)] [θrɒŋ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['sʌmənz] [keɪm] : — "
and from the midst of the spectre throng this awful summons came : — "
和 从 这 中间 的 这 幽灵 人群 这 可怕 传票 来了 : — "
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

从那群幽灵之中传来这可怕的召唤：“王子，

['prelət] , ['pəʊt(ə)nteɪt][ænd; ənd][pɪə(r)] , [ai] ['sʌmən] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][æt; ət][maɪ]
prelate , potentate and peer , I summon one and all to answer at my
主教 , 强势 和 同伴 , 我 召唤 一 和 全部 到 回答 在 我的
[traɪ'bjuːnl] . "
tribunal . "
法庭 . "

主教、君主、贵族，我召集你们所有人到我的法庭接受审判。

" [ðen] - [fɔːθ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [nems] :
" Then thunder'd forth a roll of names :
" 然后 - 前进 一个 卷 的 姓名 :

然后，一连串名字如雷贯耳般涌出：

[ðə; ðiː][fɜːst][wɒz; wəz] [ðaɪn] , [ʌn'hæpi] [dʒeɪmz] !
The first was thine , unhappy James !
这 第一的 曾是 你的 , 不开心 詹姆斯 !

第一个是你的，不幸的詹姆斯！

[ðen] [ɔːl] [ðaɪ] ['nəublz] [keɪm] ;
Then all thy nobles came ;
然后 全部 你的 贵族 来了 ;

然后你的贵族们都来了；

['krɔːfəd] , [glɛn'kɛrn] , [mɑːn'roʊz] , [ɑː'gaɪl] ,
Crawford , Glencairn , Montrose , Argyle ,
克劳福德 , 格伦凯恩 , 蒙特罗斯 , 阿盖尔 ,

克劳福德、格伦凯恩、蒙特罗斯、阿盖尔

[rɒs] , [bɒθ'wɛl] , [fɔːbz] , ['lɛnəks] , [laɪl] ,
Ross , Bothwell , Forbes , Lennox , Lyle ,
罗斯 , 博斯韦尔 , 福布斯 , 伦诺克斯 , 莱尔 ,

罗斯、博斯韦尔、福布斯、伦诺克斯、莱尔

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [tel] [ðeə(r)] ['seprət] [staɪl] ?
Why should I tell their separate style ?
为什么 应该 我 告诉 他们的 分离 风格 ?

我为什么要指出他们不同的风格？

[iːtʃ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [feɪm] ,
Each chief of birth and fame ,
每个 首席 的 出生 和 名声 ,
每一位出身显赫、声名显赫的首领，

[ɒv; əv] ['ləʊlənd] , ['haɪlənd] , ['bɔːdə(r)] , [aɪl] ,
Of Lowland , Highland , Border , Isle ,
的 低地 , 高地 , 边界 , 小岛 ,
低地、高地、边境、岛屿

[fɔː'duːmd] [tuː; tə] - ['kɑːnɪdʒ] [paɪl] ,
Foredoomed to Flodden's carnage pile ,
注定失败 到 - 屠杀 桩 ,
注定要成为弗洛登的屠杀堆，

[wɒz; wəz]['saɪtɪd][ðeə(r)][baɪ] [neɪm] ;
Was cited there by name ;
曾是 引用 那里 经过 姓名 ;
在那里被点名提及；

[ænd; ənd]['mɑːrmiən] , [lɔːd] [ɒv; əv] - .
And Marmion , Lord of Fontenaye .
和 马尔米翁 , 主 的 - .
还有丰特奈领主马尔米翁。

" [prəʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] ['æbes] [fel] ,
" Prone on her face the Abbess fell ,
" 易于 在 她 脸 这 女修道院长 跌倒 ,
修女院长脸朝下倒在了地上，

[ænd; ənd][fɑːst] , [ænd; ənd][fɑːst] , [hɜː(r); hə(r)] [biːdz] [dɪd] [tel] ;
And fast , and fast , her beads did tell ;
和 快速地 , 和 快速地 , 她 珠子 做过 告诉 ;
她的珠子飞快地、飞快地诉说着；

[ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [nɒt] , [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ə'gɑːst] ,
She mark'd not , at the scene aghast ,
她 标记 不是 , 在 这 场景 惊愕 ,
她目瞪口呆地站在现场，没有做出任何标记。

[wɒt] [taɪm] , [ɔː(r)] [haʊ] , [ðə; ði]['pɑːmə(r)] [pæst] .
What time , or how , the Palmer pass'd .
什么 时间 , 或者 如何 , 这 帕尔默 通过 .
帕尔默去世的时间和方式是什么？

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['mɑːrmiən][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['dʌgləs] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][feə(r)][tæn'tæləən] .
" The following day , Marmion and the brave Douglas journeyed to fair Tantallon :
" 这 下列的 天 , 马尔米翁 和 这 勇敢的 道格拉斯 旅程 到 公平的 坦塔隆 .
“第二天，玛米恩和勇敢的道格拉斯前往美丽的坦塔隆。

[ðə; ði]['pɑːmə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][bænd] , [æz; əz]['æŋgəs] [kə'mɑːnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [rəʊm] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
The Palmer still was with the band , as Angus commanded that no one should roam at large .
这 帕尔默 仍然 曾是 和 这 乐队 , 作为 安格斯 命令 那 不 一 应该 漫游 在 大的 .
帕尔默仍然和乐队在一起，因为安格斯命令任何人不得随意走动。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['pɑːmə(r)] .
A wondrous change had come to the holy Palmer .
一个 奇妙的 改变 有 来 到 这 圣 帕尔默 .

圣帕尔默发生了奇妙的变化。

[hiː; hi] ['friːli] [spəʊk] [ɒv; əv][wɔː(r)] ; [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] [rəʊd] [səʊ][fɑːst] ,
He freely spoke of war ; he looked so high , and rode so fast ,
他 自由 辐 的 战争 ; 他 看起来 所以 高的 , 和 骑 所以 快速地 ,

他畅谈战争；他目光高远，骑得飞快。

[ðæt] [əʊld]['hjuːbərt] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][sɪt][səʊ] [praʊd] ,
that old Hubert said he never saw but one who could sit so proud ,
那 老的 休伯特 说 他 绝不 锯 但 一 WHO 可以 坐 所以 自豪的 ,

老休伯特说他从来没见过像他这样能如此骄傲地坐着的人。

[ænd; ənd][reɪn][səʊ] [wel] .
and rein so well .
和 缰绳 所以 出色地 .

而且驾驭得很好。

[ə; eɪ][hɑːf] ['aʊərz] [mɑːtʃ] [bɪ'haɪnd] , [keɪm] [fɪts] - ['juːstəs] , [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['æbes] , [ðə; ði][feə(r)]
A half hour's march behind , came Fitz - Eustace , escorting the Abbess , the fair
一个 一半 小时 行进 在后面 , 来了 菲茨 - 尤斯塔斯 , 护送 这 女修道院长 , 这 公平的
['leɪdi] [kleə(r)] ,
Lady Clare ,
女士 克莱尔 ,

菲茨-尤斯塔斯护送着美丽的克莱尔夫人，比他们落后半小时的路程到达。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nʌnz] .
and all the nuns .
和 全部 这 修女 .

还有所有的修女。

['mɑːrmiən][hæd; həd] [sɔːt] [nəʊ] ['ɔːdiəns] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['klærəz]['heɪtrɪd] .
Marmion had sought no audience , fearing to increase Clara's hatred .
马尔米翁 有 寻求 不 观众 , 害怕 到 增加 克拉拉的 仇恨 .

马米翁没有寻求觐见，因为他害怕加深克拉拉对他的憎恨。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ænd; ənd][ɪn]
He preferred to wait until she was removed from the convent and in
他 首选 到 等待 直到 她 曾是 已移除 从 这 修道院 和 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [keə(r)] .
her uncle's care .
她 叔叔的 关心 .

他宁愿等到她离开修道院，由她叔叔照顾之后再做决定。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] ,
He hoped then , with the influence of her kinsman and her King ,
他 希望 然后 , 和 这 影响 的 她 亲属 和 她 国王 ,

他当时希望，凭借她亲戚和国王的影响，

[tuː; tə] [geɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑːrmiən] .
to gain her consent to be the Lady Marmion .
到 获得 她 同意 到 是 这 女士 马尔米翁 .

征得她的同意，成为玛米恩夫人。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,
He longed to command ,
他 渴望 到 命令 ,

他渴望指挥，

" ['or] ['lʌkləs] ['klærəz] ['æmpl] [lænd] ,

" O'er luckless Clara's ample land ,

" 超过 倒霉的 克拉拉的 充足 土地 ,

“在不幸的克拉拉广阔的土地上，

" [jet] [hiː; hi] [heit] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stuːpt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] ,

" yet he hated himself when he thought of the meanness to which he stooped for conquest ,

" 然而 他 憎恨 他自己 什么时候 他 想法 的 这 卑鄙 到 哪个 他 弯腰 为了 征服 ,

“然而，每当他想到自己为了征服而堕落到如此卑鄙的地步，他就恨自己。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒst] ['ɒnə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

when he remembered his own lost honor ; for ,

什么时候 他 记得 他的 自己的 丢失的 荣誉 ; 为了 ,

当他想起自己失去的荣誉时；因为，

" [ɪf] [ɛə] [hiː; hi] [lʌvd] , - [twɒz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,

" If e'er he lov'd , ' twas her alone ,

" 如果 曾经 他 喜爱 , - 那是 她 独自的 ,

“如果他爱过，那也只有她一个人。”

[huː] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [vɔːlt] [ɒv; əv] [stəʊn] .

Who died within that vault of stone .

WHO 死亡 之内 那 金库 的 石头 .

谁死在了那座石砌墓穴里?

" [nɪə(r)] ['berik] [taʊn] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['kɒnvənt] [paɪl] , [ænd; ənd]['hɔːltɪd] [æt; ət][ɪts] [geɪt] .

" Near Berwick town they came upon a venerable convent pile , and halted at its gate .

" 靠近 贝里克 镇 他们 来了 之上 一个 可敬 修道院 桩 , 和 停止 在 它是 门 .

“在贝里克镇附近，他们遇到了一座古老的修道院建筑群，便在它的大门前停了下来。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bel] , [ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

In answer to the bell , a door opened ,

在 回答 到 这 钟 , 一个 门 打开 ,

门铃响后，门开了。

[ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd] [deɪm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌes 'tiː] . ['hɪldəz] ['æbes] [tuː; tə] [rest] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nʌnz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [bɑːk] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['wɪtbi] .

and an aged dame appeared to ask St . Hilda's Abbess to rest here with her nuns until a barque was provided to bear her back to Whitby .

和 一个 老年人 贵妇人 出现 到 问 英石 . 希尔达的 女修道院长 到 休息 这里 和 她 修女 直到 一个 帆船 曾是 假如 到 熊 她 后退 到 惠特比 .

一位老妇人出现，请求圣希尔达修道院院长和她的修女们在这里休息，直到有船送她回惠特比。

[ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [ˌpraɪə'res][wɒz; wəz][məʊst] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] ,

The courtesy of the Scottish Prioress was most joyfully received ,

这 礼貌 的 这 苏格兰 女修道院长 曾是 最多 欣喜地 已收到 ,

我们非常高兴地接受了苏格兰女修道院长的盛情款待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['meidnz] ['glædli] [left] [ðeə(r)] ['pɔːlfri] ; [bʌt; bət] [wen] ['leɪdi] ['klara] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,

and the delighted maidens gladly left their palfreys ; but when Lady Clara attempted to dismount ,

和 这 高兴极了 少女们 乐意 左边 他们的 小马 ; 但 什么时候 女士 克拉拉 尝试过 到 下马 ,

欣喜的少女们高兴地离开了她们的骏马；但当克拉拉夫人试图下马时，

[fɪts] - ['juːstəs] ['dʒentli] [rɪ'fjuːzd] , ['seɪɪŋ] :
Fitz - Eustace gently refused , saying :
菲茨 - 尤斯塔斯 轻轻地 拒绝 , 说 :

菲茨-尤斯塔斯温和地拒绝了，说道：

" [aɪ] [griːv] , [feə(r)]['leɪdi] , [tuː; tə] ['seprət] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
" I grieve , fair lady , to separate you from your friends .
" 我 悲伤 , 公平的 女士 , 到 分离 你 从 你的 朋友们 .

"美丽的女士，我很遗憾要让您与朋友们分离。"

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]
Think it no
思考 它 不

别想了

[dɪs'kɜːtəsi] [ɒv; əv] [maɪn] , [bʌt; bət] [lɔːdz] - [kə'mændz] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] , [ænd; ənd]['mɑːrmiən]
discourtesy of mine , but lords ' commands must be obeyed , and Marmion
失礼 的 矿 , 但 领主们 - 命令 必须 是 服从 , 和 马尔米翁
[ænd; ənd]
and
和

恕我失礼，但领主的命令必须服从，马尔米翁和

['dʌgləs] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [də'rektli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzmən] ,
Douglas order that you shall return directly to your kinsman ,
道格拉斯 命令 那 你 将 返回 直接地 到 你的 亲属 ,

道格拉斯命令你直接返回你的亲属那里。

[lɔːd] [fɪts] - [kleə(r)] .
Lord Fitz - Clare .
主 菲茨 - 克莱尔 .

菲茨-克莱尔勋爵。

" [ðə; ði] ['stɑːtld] ['æbes] [laʊd] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət] ['klara] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['dedli]
" The startled Abbess loud exclaimed , but Clara was speechless and deadly
" 这 惊慌 女修道院长 大声 惊呼 , 但 克拉拉 曾是 无言 和 致命
[peɪl] .
pale .
苍白 .

"受惊的修女院长大声惊呼，但克拉拉却说不出话来，脸色惨白得可怕。"

" [tʃɪə(r)] [ðiː] , [maɪ][tʃaɪld] !
" Cheer thee , my child !
" 欢呼 你 , 我的 孩子 !

"加油，我的孩子！"

" [ðə; ði] ['æbes] [kraɪd] ; " [ðeɪ] [deə(r)][nɒt][teə(r); tɪə] [ðiː] [frɒm; frəm][maɪ][keə(r)] , [tuː; tə][raɪd][ə'ləʊn]
" the Abbess cried ; " they dare not tear thee from my care , to ride alone
" 这 女修道院长 哭 ; " 他们 敢 不是 撕 你 从 我的 关心 , 到 骑 独自的
[ə'mʌŋ] ['səʊldʒəz] . "
among soldiers . "
之中 士兵 . "

"修女院长喊道：'他们不敢把你从我身边夺走，让你独自一人在士兵中骑马。'"

" [neɪ] , [neɪ] , ['həʊli]['mʌðə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɪts] - ['juːstəs] , " [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] , [waɪl] [ɪn]
" Nay , nay , holy mother , " interrupted Fitz - Eustace , " the lovely lady , while in
" 不 , 不 , 圣 母亲 , " 中断 菲茨 - 尤斯塔斯 , " 这 迷人的 女士 , 尽管 在
['skɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

"不，不，圣母玛利亚，"菲茨-尤斯塔斯打断道，"这位美丽的女士在苏格兰的时候，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [wɔːd] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['æŋgəs] ['dʌgləs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
will be the immediate ward of Lady Angus Douglas , and when she rides to England ,
将要 是 这 即时 病房 的 女士 安格斯 道格拉斯 , 和 什么时候 她 骑行 到 英格兰 ,

他将成为安格斯·道格拉斯夫人的直接监护人，当她骑马前往英格兰时，

['fiːmeɪl] [ə'tendəns] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['glɑːstər] .
female attendance will be provided befitting the heir of Gloster .
女性 出席 将要 是 假如 合适 这 继承人 的 格洛斯特 .

将安排符合格洛斯特继承人身份的女性侍从。

[maɪ] [lɔːd] ['mɑːrmiən] [wɪl] [nɒt] [ə'dres] ['leɪdi] [kleə(r)][baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] .
My Lord Marmion will not address Lady Clare by word or look .
我的 主 马尔米翁 将要 不是 地址 女士 克莱尔 经过 单词 或者 看 .

马米翁勋爵不愿与克莱尔夫人交谈，也不愿看她一眼。

" [hiː; hi] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" He blushed as he spoke , but truth and honor were painted in his face ,
" 他 脸红了 作为 他 辐 , 但 真相 和 荣誉 是 绘 在 他的 脸 ,

“他说话时脸红了，但脸上却洋溢着真诚和正直。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdnz] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .
and the maiden's fear was relieved .
和 这 少女的 害怕 曾是 松了口气 .

少女的恐惧消散了。

[ðə; ði] ['æbes] [in'triːt] , ['θret(ə)nd] , [wept] , [preɪd] [tuː; tə] [seɪnt] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɑːtə(r)] ,
The Abbess entreated , threatened , wept , prayed to saint and to martyr ,
这 女修道院长 恳求 , 威胁 , 哭泣 , 祈祷 到 圣 和 到 烈士 ,

女修道院长苦苦哀求、威胁恐吓、哭泣，向圣人和殉道者祈祷。

[ðen] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌpraɪə'res][fɔː(r); fə(r)][eɪd] .
then called upon the Prioress for aid .
然后 称为 之上 这 女修道院长 为了 援助 .

然后向女修道院长求助。

[ðə; ði] [greɪv] [sɪ'stɜːʃən] [rɪ'plaɪd] :
The grave Cistercian replied :
这 严重 熙笃会 回复 :

那位严肃的熙笃会修士回答道：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] .
" The King and Douglas shall be obeyed .
" 这 国王 和 道格拉斯 将 是 服从 .

“国王和道格拉斯必须服从。”

[driːm] [nɒt] [ðæt] [hɑːm] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['wʊmən] , [haʊ'evə(r)] ['helpləs] ,
Dream not that harm can come to woman , however helpless ,
梦 不是 那 伤害 能 来 到 女士 , 然而 无助 ,

不要幻想伤害会降临到女人身上，无论她多么无助。

[huː] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['dʌgləs] [ɒv; əv][tæn'tæləən] [hɔːl] .
who falls to the care of Douglas of Tantallon Hall .
WHO 瀑布 到 这 关心 的 道格拉斯 的 坦塔隆 大厅 .

他由坦塔隆庄园的道格拉斯照顾。

" [ðə; ði] ['æbes] , ['siːɪŋ] [straɪf] [wɒz; wəz] [veɪn] , [ə'sjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['wəʊntɪd] [steɪt] , [kəm'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,

" The Abbess , seeing strife was vain , assumed her wonted state , composed her veil ,

" 这 女修道院长 , 看到 冲突 曾是 徒劳 , 假定 她 惯常 状态 , 由 她 面纱 ,

“修女院长见争斗无济于事，便恢复了往常的状态，整理好面纱，

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] , — [bʌt; bət] [blʌnt] [naʊ] [brəʊk] [ɪn] :

raised her head , and began again , — but Blount now broke in :

提高 她 头 , 和 开始 再次 , — 但 布朗特 现在 打破 在 :

她抬起头，重新开始——但布朗特打断了她：

" - [fɪts] - ['juːstəs] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [mɑːtʃ] ['aʊə(r)] [bænd] ;

" ' Fitz - Eustace , we must march our band ;

" - 菲茨 - 尤斯塔斯 , 我们 必须 行进 我们的 乐队 ;

“菲茨-尤斯塔斯，我们必须行进我们的乐队；

[ˌes 'tiː] . ['æntɒn] ['faɪə(r)] [ðiː] !

St . Anton fire thee !

英石 . 安东 火 你 !

圣安东，烧死你！

[wɪlt] [ðaʊ] [stænd]

wilt thou stand

枯萎 你 站立

你是否会屹立不倒

[ɔːl] [deɪ] , [wɪð] ['bɒnɪt] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] ,

All day , with bonnet in thy hand ,

全部 天 , 和 引擎盖 在 你的 手 ,

整天手里都拿着帽子，

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [priːtʃ] ?

To hear the lady preach ?

到 听到 这 女士 布道 ?

去听这位女士布道吗？

[baɪ] [ðɪs] [gʊd] [lait] !

By this good light !

经过 这 好的 光 !

借着这美好的光线！

[ɪf] [ðʌs] [wiː; wi] [steɪ] ,

if thus we stay ,

如果 因此 我们 停留 ,

如果我们就这样留下，

[lɔːd] ['mɑːrmiən] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [fɒnd] [dɪ'leɪ] ,

Lord Marmion , for our fond delay ,

主 马尔米翁 , 为了 我们的 喜爱 延迟 ,

马米恩勋爵，感谢您的耐心等待。

[wɪl] ['ʃɑːpə(r)] ['sɜːmən] [tiːtʃ] .

Will sharper sermon teach .

将要 更锐利 讲道 教 .

更清晰的讲道将会教导。

[kʌm] , [dɒn] [ðaɪ] [kæp] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ðaɪ] [hɔːs] ;

Come , don thy cap , and mount thy horse ;

来 , 大学教师 你的 帽 , 和 山 你的 马 ;

来吧，戴上你的帽子，骑上你的马；

[ðə; ði] [deɪm] [mʌst; məst] ['peɪʃ(ə)ns] [teɪk] [pə'fɔːs] . "
The dame must patience take perforce . "
这 贵妇人 必须 耐心 拿 强制 . "

这位女士不得不忍耐。

" [dɪə(r)] , ['həʊli] ['æbes] , " [sed] [kleə(r)] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
" Dear , holy Abbess , " said Clare , " we must submit to the separation for the present ,
" 亲爱的 , 圣 女修道院长 , " 说 克莱尔 , " 我们 必须 提交 到 这 分离 为了 这 展示 ,

"亲爱的圣洁的修道院长，"克莱尔说，"我们目前必须服从这种分离。"

" - [bʌt; bət] [let] [ðɪs] ['bɑːbərəs] [lɔːd] [dɪ'speə(r)]
" ' But let this barbarous lord despair
" - 但 让 这 野蛮 主 绝望

"但愿这位野蛮的领主绝望吧。"

[hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsd] [eɪm] [tuː; tə] [wɪn] ;
His purposed aim to win ;
他的 目的 目的 到 赢 ;

他一心只想赢；

[let] [hɪm] [teɪk] ['lɪvɪŋ] , [lænd] , [ænd; ənd] [laɪf] ;
Let him take living , land , and life ;
让 他 拿 活的 , 土地 , 和 生活 ;

让他夺取生命、土地和生命；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] - ['wedɪd] [waɪf]
But to be Marmion's wedded wife
但 到 是 - 已婚 妻子

但要成为玛米翁的妻子

[ɪn] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] ['dedli] [sɪn] . -
In me were deadly sin . '
在 我 是 致命 罪 . -

我身上有致命的罪孽。

" ['mʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ai] [ɑːsk] .
" Mother , your blessing and your prayers are all I ask .
" 母亲 , 你的 祝福 和 你的 祈祷 是 全部 我 问 .

"母亲，我只求您的祝福和祈祷。"

[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] !
Remember your unhappy child !
记住 你的 不开心 孩子 !

记住你那不快乐的孩子！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ai] [rɪ'tɜːn] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə] [dwel] ,
If it be the decree of the King that I return not to the sanctuary with thee to dwell ,
如果 它 是 这 法令 的 这 国王 那 我 返回 不是 到 这 避难所 和 你 到 住 ,

如果这是王的旨意，使我不再与你一同回到圣所居住，

[jet] [wʌn] [ə'saɪləm] [rɪ'meɪnz] — [ləʊ] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ləʊn] , [weə(r)] [kɪŋz] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['paʊə(r)] .
yet one asylum remains — low , silent , and lone , where kings have little power .
然而 一 庇护所 遗迹 — 低的 , 沉默的 , 和 孤独 , 在哪里 国王 有 小的 力量 .

然而，还有一家精神病院——低矮、寂静、孤寂，在那里，国王几乎没有权力。

[wʌn] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [lɔːd] ['mɑːrmiən] [ɪz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .
One victim of Lord Marmion is already there .
一 受害者 的 主 马尔米翁 是 已经 那里 .

马尔米翁勋爵的一名受害者已经在那里了。

" ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ə'rəʊz] [raʊnd] ['peɪʃ(ə)nt] [kleə(r)] .
" Weeping and wailing arose round patient Clare .
" 哭泣 和 哀嚎 出现 圆形的 病人 克莱尔 .

“克莱尔病人周围响起了哭泣声和哀嚎声。”

['juːstəs] [hɪd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ruːd] [blʌnt] [kʊd; kəd] [skeəs] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] .
Eustace hid his tears , and even the rude Blount could scarce bear the sight .
尤斯塔斯 隐藏 他的 眼泪 , 和 甚至 这 粗鲁的 布朗特 可以 稀少 熊 这 视线 .

尤斯塔斯强忍着泪水，就连粗鲁的布朗特也难以忍受这一幕。

['dʒentli] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feɪntɪŋ] [gɜːl] ,
Gently the squire took the rein and led the way , striving to cheer the poor fainting girl ,
轻轻地 这 乡绅 采取 这 缰绳 和 引领 这 方式 , 努力 到 欢呼 这 贫穷的 昏厥 女孩 ,

侍从轻轻地接过缰绳，带头前行，努力想让昏厥的少女振作起来。

[baɪ] ['kɜːtiəs] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] .
by courteous word and deed .
经过 有礼貌 单词 和 契据 .

以礼貌的言行举止。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [wen] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] ,
They had passed but a few miles , when from a height ,
他们 有 通过了 但 一个 很少 英里 , 什么时候 从 一个 高度 ,

他们刚走了几英里，就从高处……

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [vɑːst] ['taʊəz] [ɒv; əv] [tæn'tæləən] .
they saw the vast towers of Tantallon .
他们 锯 这 广阔的 塔楼 的 坦塔隆 .

他们看到了坦塔隆高耸入云的塔楼。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
The noble castle was enclosed on three sides by the ocean ,
这 高贵 城堡 曾是 内 在 三 侧面 经过 这 海洋 ,

这座高贵的城堡三面环海，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [baɪ] [wɔːld] ['bætlmənts] ,
and on the fourth by walled battlements ,
和 在 这 第四 经过 有围墙的 城垛 ,

第四处是带城墙的城垛，

" [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [maʊnd] [ænd; ənd] [fɒs] ,
" And double mound and fosse ,
" 和 双倍的 冢 和 福斯 ,

“还有双土堆和沟渠，

[baɪ] ['nærəʊ] ['drɔːbrɪdʒ] , [ˌaut'wəːk, 'autwəːk] [strɒŋ] ,
By narrow drawbridge , outworks strong ,
经过 狭窄的 吊桥 , 外围工地 强的 ,

通过狭窄的吊桥，绕过坚固的工事，

[θruː] ['stʌdɪd] ['geɪts] , [ænd; ənd] ['entrəns] [lɒŋ] ,
Through studded gates , and entrance long ,
通过 带钉的 大门 , 和 入口 长的 ,

穿过镶满钉子的大门，以及长长的入口，

[tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [kɔːt] [ðeɪ] [krɒs] .
To the main court they cross .
到 这 主要的 法庭 他们 叉 .

他们穿过马路，来到主院。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [skweə(r)] :
It was a wide and stately square :
它 曾是 一个 宽的 和 庄严 正方形 :

那是一个宽阔而庄严的广场：

[əˈraʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɒdʒɪŋz] , [fɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Around were lodgings , fit and fair ,
大约 是 住宿 , 合身 和 公平的 ,

周围有一些住处，还算合身也不错。

[ænd; ənd] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [fɔːm] .
And towers of various form .
和 塔楼 的 各种各样的 形式 .

还有各种形状的塔楼。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ˈrestɪd] , [rɪˈsiːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊst][kəʊld] , [bʌt; bət] [ˈprɪnsli] [əˈtenʃ(ə)n] .
" Here they rested , receiving from the host cold , but princely attention .
" 这里 他们 休息 , 接收 从 这 主持人 寒冷的 , 但 王子 注意力 .

“他们在这里休息，接受了主人冷淡但如同王子般的款待。”

[baɪ] [ˈhʌrɪɪŋ] [pəʊsts] , [ˈdeɪli] [ðeə(r)] [keɪm] [ˈveəriɪŋ] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
By hurrying posts , daily there came varying tidings of war .
经过 匆忙 帖子 , 日常的 那里 来了 变化 消息 的 战争 .

通过匆匆送达的信使，每天都会传来各种各样的战争消息。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəriz] [ɒv; əv][dʒeɪmz][æt; ət][wɑːrk] , [æt; ət] - ,
At first they heard of the victories of James at Wark , at Etall ,
在 第一的 他们 听到 的 这 胜利 的 詹姆斯 在 沃克 , 在 - ,

起初，他们听说了詹姆斯在沃克和埃塔尔的胜利，

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔːd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [ˈnɔːrhæm][ˈkɑːs(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] ; [bʌt; bət] [ˈleɪtə(r)] ,
and at Ford ; and then , that Norham castle had been taken ; but later ,
和 在 福特 ; 和 然后 , 那 诺勒姆 城堡 有 到过 已采取 ; 但 之后 ,

在福特；然后，诺勒姆城堡被攻占；但后来，

[njuːz] [wɒz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [waɪl] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [ˈdæliɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwaɪli] [ˈleɪdi] [ˈherən] ,
news was whispered that while King James was dallying the time away with the wily Lady Heron ,
消息 曾是 低声说道 那 尽管 国王 詹姆斯 曾是 磨蹭 这 时间 离开 和 这 狡猾的 女士 苍鹭 ,

有传言说，詹姆斯国王在与狡猾的赫伦夫人消磨时光的时候，

[ðə; ði] [ˈɑːmi] [leɪ] [ɪnˈæktɪv] .
the army lay inactive .
这 军队 躺 不活跃 .

军队处于非作战状态。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [hæd; həd] [meɪd] [pəʊst][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [fraun] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪlˌfiːld] [pleɪn] ,
At length they heard the army had made post on the ridge that frowns over the Millfield Plain ,
在 长度 他们 听到 这 军队 有 制成 邮政 在 这 岭 那 皱眉 超过 这 米尔菲尔德 清楚的 ,

他们最终听说军队已经在俯瞰米尔菲尔德平原的山脊上设立了哨所。

[ænd; ənd] [ðæt] [breɪv] ['sʌri] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː]
and that brave Surrey , with a force from the South , had marched into
和 那 勇敢的 萨里 , 和 一个 力量 从 这 南 , 有 行军 进入
[nɔː'θʌmbələnd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [kæmp] .
Northumberland and taken camp .
诺森伯兰郡 和 已采取 营 .

勇敢的萨里率领一支南方军队，进军诺森伯兰郡并扎营。

[æt; ət] [ðɪs] , ['mɑːrmiən] [ɪk'skleɪmd] :
At this , Marmion exclaimed :
在 这 , 马尔米翁 惊呼 :

这时，马尔米翁惊呼道：

" - [ə; eɪ] ['sɒri] [θɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [hed]
" ' A sorry thing to hide my head
" - 一个 对不起 事物 到 隐藏 我的 头

“很遗憾，我把头藏了起来。”

[ɪn] ['kɑːs(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [meɪd] ,
In castle , like a fearful maid ,
在 城堡 , 喜欢 一个 可怕 女佣 ,

在城堡里，像个害怕的女仆，

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪz] [nɪə(r)] !
When such a field is near !
什么时候 这样的 一个 场地 是 靠近 !

当这样的田野就在附近时！

[niːdz] [mʌst; məst] [ai] [siː] [ðɪs] ['bæt(ə)l] - [deɪ] :
Needs must I see this battle - day :
需求 必须 我 看 这 战斗 - 天 :

我必须亲眼目睹这场战役：

[deθ] [tuː; tə] [maɪ] [feɪm] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪ]
Death to my fame if such a fray
死亡 到 我的 名声 如果 这样的 一个 磨损

如果这样的争斗真的发生，我的名声也就完了。

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['mɑːrmiən] [ə'weɪ] !
Were fought , and Marmion away !
是 战斗 , 和 马尔米翁 离开 !

战斗结束了，马尔米翁被击退了！

[ðə; ði] ['dʌgləs] , [tuː] , [ai] [wɒt] [nɒt] [waɪ] ,
The Douglas , too , I wot not why ,
这 道格拉斯 , 也 , 我 什么 不是 为什么 ,

道格拉斯也是，我不知道为什么。

[hæθ] - ['beɪtɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] :
Hath ' bated of his courtesy :
有 - 被 的 他的 礼貌 :

他已收敛了他的礼貌：

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːlz] [aɪl] [steɪ] .
No longer in his halls I'll stay .
不 更长 在 他的 大厅 患病的 停留 .

我将不再留在这里。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[iːtʃ] ['aʊə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] .

Each hour brought a different tale .

每个 小时 带来 一个 不同的 故事 .

每个小时都讲述着不同的故事。

['mɑːrmiən] ['fretɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['tʃɑːdʒə(r)] [ðæt] " [snʌf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .

Marmion fretted like the impatient charger that " snuffs the battle from afar .

马尔米翁 有格纹的 喜欢 这 不耐烦 充电器 那 " 鼻烟 这 战斗 从 远方 .

马尔米翁焦躁不安，就像一匹急躁的战马，“从远处扼杀战斗”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['dʌgləs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] , [hæd; həd] [grəʊn] [kəʊld] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

" It was true that Douglas had changed in his demeanor , had grown cold and silent .

" 它 曾是 真的 那 道格拉斯 有 已更改 在 他的 风度 , 有 生长 寒冷的 和 沉默的 .

“道格拉斯的举止确实发生了变化，变得冷漠沉默。”

[ðə; ði] [dɪ'dʒektɪd] [kleə(r)] [sɔːt] [rɪ'taɪəmənt] .

The dejected Clare sought retirement .

这 垂头丧气 克莱尔 寻求 退休 .

沮丧的克莱尔决定退休。

['kɜːtiəs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['æŋgəs] ,

Courteous she was to Lady Angus ,

有礼貌 她 曾是 到 女士 安格斯 ,

她对安格斯夫人彬彬有礼。

[ʃeəd] [ɪn] ['siːsləs] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [liːdʒ] [ænd; ənd] [lɔːd] ,

shared in ceaseless prayers for the safe return of Scotch liege and lord ,

共享 在 不停歇 祈祷 为了 这 安全的 返回 的 苏格兰威士忌 列日 和 主 ,

他们一同为苏格兰君主平安归来祈祷，

[bʌt; bət] [bɔːn] [daʊn] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ləʊnli] [spɒt] ,

but borne down with sorrow , she loved best to find some lonely spot ,

但 出生 向下 和 悲哀 , 她 喜爱 最好的 到 寻找 一些 孤独 点 ,

但她被悲伤压得喘不过气来，最喜欢找个僻静的地方待着。

['tʌrət] , ['taʊə(r)] , [ɔː(r)] ['pærəpɪt; 'pærəpet] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'taɪə(r)] [ə'ləʊn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['wɔːtəz] ,

turret , tower , or parapet , where she might retire alone to listen to the wailing waters ,

炮塔 , 塔 , 或者 栏杆 , 在哪里 她 可能 退休 独自的 到 听 到 这 哀嚎 水 ,

她可能会独自躲到炮塔、高塔或城垛上，静静聆听潺潺的流水声。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [siː] - ['bɜːrdz] [kraɪ] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] ['wɪtbi] ,

to hear the sea - bird's cry , to recall her life at the Convent of Whitby ,

到 听到 这 海 - 鸟类 哭 , 到 记起 她 生活 在 这 修道院 的 惠特比 ,

聆听海鸟的鸣叫，回忆起她在惠特比修道院的生活，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌvd] [gɑːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nʌn] .

and to regret the loss of the loved garb of the nun .

和 到 后悔 这 损失 的 这 喜爱 外衣 的 这 尼姑 .

并为丢失修女心爱的修女服而感到惋惜。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] , [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [dres] , [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [veɪl] ,
At the command of her kinsman , the Benedictine dress , the hood and veil ,
在 这 命令 的 她 亲属 , 这 本笃会 裙子 , 这 兜帽 和 面纱 ,

遵照她亲戚的命令，穿上了本笃会修女的服装，戴上了兜帽和面纱。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
so much in harmony with her life , had been denied her ,
所以 很多 在 和谐 和 她 生活 , 有 到过 否认 她 ,

与她生活如此和谐的一切，都被剥夺了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and she had been made to assume the costume of the world .
和 她 有 到过 制成 到 认为 这 戏服 的 这 世界 .

她被迫穿上了世俗的外衣。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ˌʌn'baʊnd] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ræŋk] .
Her sunny locks were again unbound , and rich garments were provided , suited to her rank .
她 阳光明媚 锁 是 再次 无界 , 和 富有的 服装 是 假如 , 适合 到 她 秩 .

她金色的秀发再次披散下来，并穿上了与她身份相符的华丽服饰。

[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [dres] , [ðə; ði] [krɒs] [ə'ləʊn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][weə(r)] ,
Of the holy dress , the cross alone she was permitted to wear ,
的 这 圣 裙子 , 这 叉 独自的 她 曾是 允许 到 穿 ,

圣衣之中，唯有十字架被允许佩戴。

— [ə; eɪ]['gəʊldən] [krɒs] [set] [wɪð] ['ruːbiz] ; [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [bɔː(r)][ðə; ði] [lʌvd] ['briːviəri] .
— a golden cross set with rubies ; but in her hand she always bore the loved breviary .
— 一个 金的 叉 放 和 红宝石 ; 但 在 她 手 她 总是 钻孔 这 喜爱 祈祷书 .

——一枚镶嵌着红宝石的金十字架；但她手中总是拿着她心爱的祈祷书。

['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [sɪk] [wɪð] ['sɒrəʊ] ,
Pacing back and forth at evening , sick with sorrow ,
踱步 后退 和 前进 在 晚上 , 生病的 和 悲哀 ,

傍晚时分，他来回踱步，悲伤不已。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fʊl] [suːt][ɒv; əv]['ɑːmə(r)] .
she came suddenly upon a full suit of armor .
她 来了 突然 之上 一个 满的 套装 的 盔甲 .

她突然发现了一整套盔甲。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [də'rektli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] — [ðə; ði] [tɑːdʒ] , [ðə; ði]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] , [ðə; ði] [helm] , [ðə; ði] [pɪəst] ['brestpleɪt] .
It lay directly in her path — the targe , the corselet , the helm , the pierced breastplate .
它 躺 直接地 在 她 小路 — 这 目标 , 这 紧身胸衣 , 这 舵 , 这 穿孔 胸甲 .

盾牌、胸甲、头盔、穿孔胸甲，它们就横亘在她面前。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [diː] ['wɪltən] ,
She raised her eyes in alarm , and before her stood De Wilton ,
她 提高 她 眼睛 在 警报 , 和 前 她 站立 德 威尔顿 ,

她惊恐地抬起头，发现德·威尔顿就站在她面前。

[bʌt; bət][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [gəʊst] .
but so changed it might have been his ghost .
但 所以 已更改 它 可能 有 到过 他的 鬼 .

但变化如此之大，或许是他的鬼魂。

[ðə; ði] ['pɑːmərz] [dres] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'saɪd] , [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [nɒt] [ri'zjuːmd] .
The Palmer's dress was thrown aside , the dress of the knight not resumed .
这 帕尔默的 裙子 曾是 抛掷 旁边 , 这 裙子 的 这 骑士 不是 恢复 .

帕尔默的裙子被扔到一边，骑士的裙子也没有再穿回去。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [kɪŋz] ['nəʊb(ə)l] , [nɔː(r)] [priːst] .
He was neither king's noble , nor priest .
他 曾是 两者都不 国王的 高贵 , 也不 牧师 .

他既不是国王的贵族，也不是祭司。

[nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbd] [naɪt] ,
Not until he had been proven innocent of treason , and redubbed knight ,
不是 直到 他 有 到过 已证实 清白的 的 叛国罪 , 和 重新配音 骑士 ,

直到他被证明没有叛国罪，并被重新册封为骑士之后，

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['ɒnərəbli] [weə(r)][hɪz; ɪz] [spɜːz] .
could he honorably wear his spurs .
可以 他 光荣地 穿 他的 马刺 .

他能否体面地穿上他的马刺?

[lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] , [dɪ'laɪtɪd] [kleə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [diː] ['wɪltən] .
Long was the interview held between the astonished , delighted Clare , and the undisguised De Wilton .
长的 曾是 这 面试 握住 之间 这 惊讶 , 高兴极了 克莱尔 , 和 这 不加掩饰的 德 威尔顿 .

克莱尔既惊讶又高兴，与毫不掩饰的德·威尔顿进行了长时间的谈话。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl][ænd; ənd] ['trævlz] ,
He began the story of his exile and travels ,
他 开始 这 故事 的 他的 流亡 和 旅行 ,

他开始讲述他的流放和游历经历，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [leɪ] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði]['lɪsts][æt; ət] - .
taking up the tale from the moment when he lay senseless in the lists at Cottiswold .
采取 向上 这 故事 从 这 片刻 什么时候 他 躺 无意义的 在 这 列表 在 - .

故事从他昏迷不醒地躺在科蒂斯沃尔德的牧场上开始。

[ðə; ði][kaɪnd][keə(r)][ɒv; əv] ['ɒstɪn] , [ðə; ði] ['biːdzmən] , [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [hɪm][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .
The kind care of Austin , the beadsman , had restored him to health and strength .
这 种类 关心 的 奥斯汀 , 这 珠人 , 有 恢复 他 到 健康 和 力量 .

珠匠奥斯汀的悉心照料使他恢复了健康和力量。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] [ɪn] ['pɑːmərz] [dres] , [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['skɒtlənd] , ['miːtɪŋ] ['mɑːrmiən] [æt; ət] ['nɔːrhæm] ['kɑːs(ə)l] ,

He described the long journeys in Palmer's dress , his return to Scotland , meeting Marmion at Norham Castle ,

他 描述 这 长的 旅程 在 帕尔默的 裙子 , 他的 返回 到 苏格兰 , 会议 马尔米翁 在 诺勒姆 城堡 ,

他描述了身着帕尔默服装的漫长旅程，他返回苏格兰，在诺勒姆城堡与马米恩会面的情景。

[ðə; ði] [tɪlt] [ɒn] ['gifəd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['æbes] ,

the tilt on Gifford moor , and the interview with the Abbess ,

这 倾斜 在 吉福德 泊 , 和 这 面试 和 这 女修道院长 ,

在吉福德荒原上的倾斜，以及与修道院院长的会面，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

when he received from her the letters proving his innocence .

什么时候 他 已收到 从 她 这 信件 证明 他的 无辜 .

当他收到她寄来的证明他清白的信件时。

[ɔːl'redi] , [æt; ət] [tæn'tæləən] , [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] ['dʌgləs] ,

Already , at Tantallon , he had told his story to Douglas ,

已经 , 在 坦塔隆 , 他 有 讲述 他的 故事 到 道格拉斯 ,

在坦塔隆的时候，他已经把自己的故事告诉了道格拉斯。

[huː] [hæd; həd] [nəʊn] [diː] ['wɪltənz] ['fæməli] [ɒv; əv] [əʊld] .

who had known De Wilton's family of old .

WHO 有 已知 德 威尔顿的 家庭 的 老的 .

认识德·威尔顿家族的人。

[ðæt] [naɪt] , ['dʌgləs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] ['beltɪd] [naɪt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [dɔːn] ,

That night , Douglas was to make him again a belted knight , and at dawn ,

那 夜晚 , 道格拉斯 曾是 到 制作 他 再次 一个 系带 骑士 , 和 在 黎明 ,

当晚，道格拉斯要再次把他打造成一名身披腰带的骑士，黎明时分，

[hiː; hi] [wʊd] [heɪst] [tuː; tə] ['sɜːriz] [kæmp] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] .

he would haste to Surrey's camp to fight again for king and for country .

他 会 匆忙 到 萨里郡的 营 到 斗争 再次 为了 国王 和 为了 国家 .

他将立即赶往萨里郡的营地，再次为国王和国家而战。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hɜːd] [frɒm; frəm] [diː] ['wɪltən] , [ðə; ði] ['lɛtəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] ['mɑːrmiən] ,

The story heard from De Wilton , the letters showing the treachery of Marmion ,

这 故事 听到 从 德 威尔顿 , 这 信件 显示 这 背信弃义 的 马尔米翁 ,

从德·威尔顿那里听到的故事，以及揭露马米恩背叛行为的信件，

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] [dɪs'deɪn] [ʃəʊn] [baɪ] ['dʌgləs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gest] .

accounted for the cold disdain shown by Douglas to his guest .

已记录 为了 这 寒冷的 蔑视 所示 经过 道格拉斯 到 他的 客人 .

这解释了道格拉斯为何对他的客人表现出冷漠的轻蔑。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['bærən] [ɒv; əv] [tæn'tæləən] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [naʊ] ['hæpi] ,

The noble baron of Tantallon had promised to bring to the chapel at midnight the now happy ,

这 高贵 男爵 的 坦塔隆 有 承诺 到 带来 到 这 教堂 在 午夜 这 现在 快乐的 ,

坦塔隆的贵族男爵曾承诺在午夜时分将如今幸福的……带到教堂。

[jet] [ʌn'hæpi] [kleə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [baɪnd][ɒn][ðə; ði] [spɜːz] , ['bʌk(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [belt] ,

yet unhappy Clare , that she might bind on the spurs , buckle on the belt ,

然而 不开心 克莱尔 , 那 她 可能 绑定 在 这 马刺 , 扣上 在 这 腰带 ,

然而，不快乐的克莱尔，却要系上马刺，扣上腰带。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːdz] ['ʌtə] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [naɪt] .

and hear the magic words uttered which made her lover a noble knight .

和 听到 这 魔法 字 说出 哪个 制成 她 情人 一个 高贵 骑士 .

并聆听那句让她的爱人成为高贵骑士的咒语。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] [suːn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːt] , [pə'hæps] ['nevə(r)][tuː; tə] [miːt] .

She was unhappy to think that so soon they must part , perhaps never to meet .

她 曾是 不开心 到 思考 那 所以 很快 他们 必须 部分 , 也许 绝不 到 见面 .

想到他们这么快就要分别，甚至可能再也见不到面，她感到很不开心。

['swiːtli] , ['tɪəfəli] [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] :

Sweetly , tearfully she pleaded :

甜蜜地 , 泪流满面 她 恳求 :

她含泪恳求道：

" - [əʊ] ['wɪltən] !

" ' O Wilton !

" - 哦 威尔顿 !

“哦，威尔顿！

[mʌst; məst][wiː; wi] [ðen]

must we then

必须 我们 然后

那么我们必须这样做吗？

[rɪsk] [njuː] - [faʊnd] ['hæpinəs] [ə'gen] ,

Risk new - found happiness again ,

风险 新的 - 成立 幸福 再次 ,

再次冒险失去刚刚获得的幸福，

[trʌst] [feɪt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wʌns][mɔː(r)] ?

Trust fate of arms once more ?

相信 命运 的 武器 一次 更多的 ?

再次将命运交由武力决定？

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][glen] ,

And is there not a humble glen ,

和 是 那里 不是 一个 谦逊的 格伦 ,

难道就没有一处静谧的山谷吗？

[weə(r)] [wiː; wi]['kɒntent][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Where we content and poor ,

在哪里 我们 内容 和 贫穷的 ,

我们既满足又贫穷的地方，

[mait] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

Might build a cottage in the shade ,

可能 建造 一个 小屋 在 这 阴影 ,

或许可以在树荫下建个小屋，

[ə; eɪ] ['ʃepəd] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ai][tuː; tə][eɪd]

A shepherd thou , and I to aid

一个 牧羊人 你 , 和 我 到 援助

你是牧羊人，我来助你一臂之力。

[ðaɪ] [tɑːsk] [ɒn] [deɪl] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ? —
Thy task on dale and moor ? —
你的 任务 在 戴尔 和 泊 ? —

你在山谷和荒原上的任务是什么？——

[ðæt] ['rednɪŋ] [braʊ] ! — [tuː] [wel] [ai] [nəʊ] ,
That reddening brow ! — too well I know ,
那 发红 眉头 ! — 也 出色地 我 知道 ,

那泛红的眉毛！——我太了解了！

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðaɪ] [kleə(r)] [kæn; kən] [piːs] [bɪ'stəʊ] ,
Not even thy Clare can peace bestow ,
不是 甚至 你的 克莱尔 能 和平 赐给 ,

即使是你的克莱尔也无法赐予和平，

[waɪl] ['fɔːlshʊd] [steɪnz] [ðaɪ] [neɪm] :
While falsehood stains thy name :
尽管 谬误 污渍 你的 姓名 :

谎言玷污了你的名誉：

[gəʊ] [ðen] [tuː; tə] [faɪt] !
Go then to fight !
去 然后 到 斗争 !

那就去战斗吧！

[kleə(r)] [bɪdz] [ðiː] [gəʊ] !
Clare bids thee go !
克莱尔 出价 你 去 !

克莱尔让你走！

[kleə(r)] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['wɔːriərz] ['fiːlɪŋz] [nəʊ] ,
Clare can a warrior's feelings know ,
克莱尔 能 一个 战士们 情怀 知道 ,

克莱尔能感知战士的感受吗？

[ænd; ənd] [wiːp] [ə; eɪ] ['wɔːriərz] [ʃeɪm] ;
And weep a warrior's shame ;
和 哭泣 一个 战士们 耻辱 ;

为战士的耻辱而哭泣吧；

['bʌk(ə)l] [ðə; ði] [spɜːz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hiːl] ,
Buckle the spurs upon thy heel ,
扣上 这 马刺 之上 你的 脚跟 ,

把马刺系在脚后跟上，

[ænd; ənd] [belt] [ðiː] [wɪð] [ðaɪ] [brænd] [ɒv; əv] [stiːl] ,
And belt thee with thy brand of steel ,
和 腰带 你 和 你的 品牌 的 钢 ,

用你的钢烙铁束缚你，

[ænd; ənd] [send] [ðiː] [fɔːθ] [tuː; tə] [feɪm] ! -
And send thee forth to fame ! '
和 发送 你 前进 到 名声 ! -

送你走向辉煌！

" [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] ['slʌmbə] [muːn] - [biːmz] [leɪ] [ɒn] [rɒk] [ænd; ənd] [weɪv] .
" At midnight , the slumbering moon - beams lay on rock and wave .
" 在 午夜 , 这 沉睡 月亮 - 光束 躺 在 岩石 和 海浪 .

午夜时分，沉睡的月光洒在岩石和波浪上。

['sɪlvəri] [lait] [fel] [θruː] ['evri] [luːp] - [həʊl] [ænd; ənd] [ɪm'breɪʒə(r)] .
Silvery light fell through every loop - hole and embrasure .
银色 光 跌倒 通过 每一个 环形 - 洞 和 炮眼 .

银色的光芒透过每一个缝隙和孔洞倾泻而下。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [tuː] [priːsts] , [ðə; ði] ['leɪdi] [kleə(r)] , [rælf] [diː] ['wɪltən] , [ænd; ənd] ['dʌgləs] ,
In the witching hour two priests , the Lady Clare , Ralph de Wilton , and Douglas ,
在 这 女巫 小时 二 神父 ， 这 女士 克莱尔 ， 拉尔夫 德 威尔顿 ， 和 道格拉斯 ，

在午夜时分，两位神父，克莱尔夫人、拉尔夫·德·威尔顿和道格拉斯，

[lɔːd] [ɒv; əv][tæn'tæləən] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
Lord of Tantallon , stood before the altar of the chapel .
主 的 坦塔隆 ， 站立 前 这 坛 的 这 教堂 .

坦塔隆领主站在教堂的祭坛前。

[diː] ['wɪltən] [nelt] , [ænd; ənd] [wen] [kleə(r)][hæd; həd] [baʊnd] [ɒn] [sɒːd] [ænd; ənd] [belt] , ['dʌgləs] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] [bləʊ] ,
De Wilton knelt , and when Clare had bound on sword and belt , Douglas laid on the blow ,
德 威尔顿 跪下 ， 和 什么时候 克莱尔 有 边界 在 剑 和 腰带 ， 道格拉斯 铺设 在 这 吹 ，

德·威尔顿跪了下来，克莱尔佩剑束腰后，道格拉斯挥剑砍去。

[ik'skleim] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] :
exclaiming as it fell :
惊呼 作为 它 跌倒 :

它坠落时发出惊呼:

" - [ai] [dʌb] [ðiː] [naɪt] .
" ' I dub thee knight .
" - 我 配音 你 骑士 .

“我封你为骑士。”

[ə'raɪz] , [sɜː(r)] [rælf] , [diː] ['wɪltənz] [eə(r)] !
Arise , Sir Ralph , De Wilton's heir !
出现 ， 先生 拉尔夫 ， 德 威尔顿的 继承人 !

起来吧，拉尔夫爵士，德·威尔顿的继承人！

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [feə(r)] ,
For King , for Church , for Lady fair ,
为了 国王 ， 为了 教会 ， 为了 女士 公平的 ，

为了国王，为了教会，为了美丽的女士，

[siː] [ðæt] [ðaʊ] [faɪt] . -
See that thou fight . '
看 那 你 斗争 . -

务必奋战。

" [diː] ['wɪltən] [nelt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['wɒriə(r)] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪk'skleɪmd] :
" De Wilton knelt again before the giant warrior , and grasping his hand , exclaimed :
" 德 威尔顿 跪下 再次 前 这 巨大的 战士 ， 和 抓握 他的 手 ， 惊呼 :

德·威尔顿再次跪在巨人战士面前，抓住他的手，喊道:

" [hwən'er] [ai] [miːt] [ə; eɪ] ['dʌgləs] , [ðæt] ['dʌgləs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] . "
" Where'er I meet a Douglas , that Douglas will be to me as a brother . "
" 哪里 我 见面 一个 道格拉斯 ， 那 道格拉斯 将要 是 到 我 作为 一个 兄弟 . "

“无论我在哪里遇到一个叫道格拉斯的人，他都会像兄弟一样待我。”

" [neɪ] , [neɪ] , " [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][tæn'tæləən] [rɪ'plaɪd] , " [nɒt] [səʊ] ;
" Nay , nay , " the Lord of Tantallon replied , " not so ;
" 不 ， 不 ， " 这 主 的 坦塔隆 回复 ， " 不是 所以 ;

“不，不，”坦塔隆领主回答说，“并非如此；

[ai][hæv; həv] [tuː] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɑːmd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .
I have two sons in the field armed against your king .
我 有 二 儿子们 在 这 场地 武装 反对 你的 国王 .

我有两个儿子在前线，全副武装，与你们的国王对抗。

[ðeɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ; [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['henri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
They fight for James of Scotland ; you for Henry of England .
他们 斗争 为了 詹姆斯 的 苏格兰 ; 你 为了 亨利 的 英格兰 .

他们为苏格兰的詹姆斯而战；你为英格兰的亨利而战。

" - [ænd; ənd] , [ɪf] [ðaʊ] - [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [ʃiːld] ,
" ' And , if thou meet'st them under shield ,
" - 和 , 如果 你 - 他们 在下面 盾 ,

“而如果你在盾牌下与他们相遇，

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ['breɪvli] , — [duː; də][ðaɪ] [wɜːst] ;
Upon them bravely , — do thy worst ;
之上 他们 勇敢地 , — 做 你的 最差 ;

勇敢地对付他们，——尽情施展你的邪恶手段；

[ænd; ənd][faʊl] [fɔːl][hɪm] [ðæt] [blentʃ] [fɜːst] !
And foul fall him that blenches first !
和 犯规 落下 他 那 漂白剂 第一的 !

谁先怯懦，谁就必遭惩罚！

" [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ; [diː] ['wɪltən] [tuː; tə] ['sɜːriz] [kæmp] ,
" They parted ; De Wilton to Surrey's camp ,
" 他们 分手了 ; 德 威尔顿 到 萨里郡的 营 ,

他们分道扬镳；德·威尔顿去了萨里郡的营地，

[ðə; ði] ['dʌgləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][tuː; tə]['pɒndə(r)][ɒn][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] ,
the Douglas to his castle to ponder on the strange events of the past few days ,
这 道格拉斯 到 他的 城堡 到 思考 在 这 奇怪的 活动 的 这 过去的 很少 天 ,

道格拉斯回到他的城堡，沉思过去几天发生的怪事。

[ænd; ənd][kleə(r)][tuː; tə] [wiːp] [ɪn] ['ləʊnlinəs] .
and Clare to weep in loneliness .
和 克莱尔 到 哭泣 在 孤独 .

克莱尔则独自哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['ɜːli] [wen] ['mɑːrmiən] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [treɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saʊθwəd] [mɑːtʃ] .
It was yet early when Marmion ordered his train to be ready for the southward march .
它 曾是 然而 早期的 什么时候 马尔米翁 订购 他的 火车 到 是 准备好 为了 这 向南 行进 .

马尔米翁下令整装待发，准备南下时，时间还早。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪf] [pɑːs] - [pɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , ['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [siːl] [ɒv; əv][dʒeɪmz] .
He had safe pass - ports for all , given under the royal seal of James .
他 有 安全的 经过 - 端口 为了 全部 , 给定 在下面 这 皇家 海豹 的 詹姆斯 .

他为所有人颁发了带有詹姆斯国王皇家印章的安全通行证。

['dʌgləs] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [gaɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['sɜːriz] [kæmp] .
Douglas provided a guide as far as Surrey's camp .
道格拉斯 假如 一个 指导 作为 远的 作为 萨里郡的 营 .

道格拉斯带路，一直走到萨里郡的营地。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɜːl] , [wɪð] ['steɪtli] [greɪs] ,
The ancient earl , with stately grace ,
这 古老的 伯爵 , 和 庄严 优雅 ,

这位古老的伯爵，举止庄重优雅。

[pleɪst] [ðə; ði] ['leɪdi] [kleə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːlfri] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] , " [ðə; ði]
placed the Lady Clare on her palfrey and whispered in her ear , " The
放置 这 女士 克莱尔 在 她 帕尔弗雷 和 低声说道 在 她 耳朵 , " 这
['fælkənz] [preɪ] [hæz; həz] [fləʊn] .
falcon's prey has flown .
猎鹰的 猎物 有 飞行 .

把克莱尔夫人放在她的小马上，在她耳边低语道："猎鹰的猎物已经飞走了。"

" [æz; əz] [ə'djuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] , [lɔːd] ['mɑːrmiən] [bɪ'gæn] :
" As adieus were about to be said , Lord Marmion began :
" 作为 再见 是 关于 到 是 说 , 主 马尔米翁 开始 :

"正当大家准备道别时，马尔米翁勋爵开口说道："

" [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [rɪ'siːvd] , [ai] , [jɔː(r); jə(r)] [gest] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] , [mait]
" In the treatment received , I , your guest , by your king's command , might
" 在 这 治疗 已收到 , 我 , 你的 客人 , 经过 你的 国王的 命令 , 可能
[wel] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] ,
well complain of coldness ,
出色地 抱怨 的 寒冷 ,

"就我作为贵宾，奉国王之命，理应抱怨所受待遇冷落。"

[ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spekt] ; [bʌt; bət] [ai] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ,
indifference , and disrespect ; but I let it pass , hoping that ,
漠不关心 , 和 不尊重 ; 但 我 让 它 经过 , 希望 那 ,

冷漠和不尊重；但我还是忍了下来，希望：

" - [pɑːt] [wiː; wi] [ɪn] ['frendʃɪp] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [lænd] ;
" ' Part we in friendship from your land ;
" - 部分 我们 在 友谊 从 你的 土地 ;

"我们友好地离开你们的土地；

[ænd; ənd] , ['nəʊb(ə)l] [ɜːl] , [rɪ'siːv] [maɪ] [hænd] . - —
And , noble Earl , receive my hand . ' —
和 , 高贵 伯爵 , 收到 我的 手 . - —

尊贵的伯爵，请接受我的手。

[bʌt; bət] ['dʌgləs] [raʊnd] [hɪm] [druː] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
But Douglas round him drew his cloak ,
但 道格拉斯 圆形的 他 画 他的 披风 ,

但道格拉斯在他周围拉起了斗篷，

['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] : —
Folded his arms , and thus he spoke : —
折叠 他的 武器 , 和 因此 他 辐 : —

他抱起双臂，说道：

- [maɪ] ['mænə(r)] , [hɔːlz] , [ænd; ənd] ['baʊəz] , [ʃæl; ʃəl] [stɪl]
' My manors , halls , and bowers , shall still
- 我的 庄园 , 大厅 , 和 鲍尔斯 , 将 仍然

"我的庄园、大厅和凉亭，仍将如此。"

[biː; bi] ['əʊpən] , [æt; ət] [maɪ] ['sɑːvrənz] [wɪl] ,
Be open , at my sovereign's will ,
是 打开 , 在 我的 主权者的 将要 ,

遵照我的主权意志，敞开大门。

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [hiː; hi]['lɪsts] , [haʊ'eər]
To each one who he lists , howe'er
到 每个 一 WHO 他 列表 , 然而

然而，对于他列出的每一个人，

[ˌʌn'miːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['oʊnərz] [pɪə(r)] .
Unmeet to be the owner's peer .
未满足 到 是 这 所有者的 同伴 .

不满足于成为老板的同级。

[maɪ] ['kɑːslz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [kɪŋz] [ə'ləʊn] ,
My castles are my King's alone ,
我的 城堡 是 我的 国王学院 独自的 ,

我的城堡只属于我的国王。

[frɒm; frəm] ['tʌrət] [tuː; tə][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] —
From turret to foundation - stone —
从 炮塔 到 基础 - 石头 —

从塔楼到奠基石——

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['dʌgləs] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
The hand of Douglas is his own ;
这 手 的 道格拉斯 是 他的 自己的 ;

道格拉斯的手是他自己的；

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ɪn] ['frendli] [grɑːsp] ,
And never shall in friendly grasp ,
和 绝不 将 在 友好的 抓牢 ,

永远不会在友好的掌控之中，

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɑːrmiən][klɑːsp] . - " —
The hand of such as Marmion clasp . ' " —
这 手 的 这样的 作为 马尔米翁 搭扣 . - " —

像马尔米翁那样的手扣住。

" [bɜːnd] - ['swɔːði] [tʃiːk] [laɪk]['faɪə(r)] ,
" Burn'd Marmion's swarthy cheek like fire ,
" 烧焦的 - 黝黑的 脸颊 喜欢 火 ,

“玛米恩黝黑的脸颊像火烧一样灼痛了。”

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['veri] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aɪə(r)] ,
And shook his very frame for ire ,
和 摇晃 他的 非常 框架 为了 愤怒 ,

他愤怒得浑身颤抖，

[ænd; ənd] , — - [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! -
And , — ' This to me ! '
和 , — - 这 到 我 ! -

还有，——“这对我来说！”

[hiː; hi] [sed] , —
he said , —
他 说 , —

他说——

- [æn; ən] - [twɜː(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['hɔːri] [bɪəd] ,
' An ' twere not for thy hoary beard ,
- 一个 - 是 不是 为了 你的 苍老 胡须 ,

若非因为你那灰白的胡须，

[sʌtʃ] [hænd][æz; əz] - [hæd; həd][nɒt] [speəd]
Such hand as Marmion's had not spared
这样的 手 作为 - 有 不是 幸存

马尔米翁的手也毫不留情。

[tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] ['dʌgləs] - [hed] !
To cleave the Douglas ' head !
到 劈开 这 道格拉斯 - 头 !

劈开道格拉斯的头颅!

[ænd; ənd] , [fɜːst] , [ai] [tel] [ðiː] , ['hɔːti] [pɪə(r)] ,
And , first , I tell thee , haughty peer ,
和 , 第一的 , 我 告诉 你 , 傲慢 同伴 ,

首先，我要告诉你，傲慢的同僚，

[hiː; hi] , [huː] [dʌz] ['ɪŋgləndz] ['mesɪdʒ] [hɪə(r)] ,
He , who does England's message here ,
他 , WHO 做 英格兰的 信息 这里 ,

他，也就是在这里传达英格兰信息的人，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] ,
Although the meanest in her state ,
虽然 这 最卑鄙的 在 她 状态 ,

虽然她是她所在州最刻薄的人，

[meɪ] [wel] , [praʊd] ['æŋgəs] , [biː; bi] [ðaɪ] [meit] :
May well , proud Angus , be thy mate :
可能 出色地 , 自豪的 安格斯 , 是 你的 伴侣 :

愿骄傲的安格斯成为你的伴侣:

['iːv(ə)n][ɪn][ðaɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv][praɪd] ,
Even in thy pitch of pride ,
甚至 在 你的 沥青 的 自豪 ,

即使在你最骄傲的时候，

[hɪə(r)][ɪn][ðaɪ][həʊld] , [ðaɪ] ['væsl] [nɪə(r)] —
Here in thy hold , thy vassals near —
这里 在 你的 抓住 , 你的 附庸 靠近 —

就在你的领地之内，你的封臣就在附近——

[ai] [tel] [ðiː] , [ðaʊət] [dɪ'faɪd] !
I tell thee , thou'rt defied !
我 告诉 你 , 你 违抗 !

我告诉你，你被激怒了!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] - , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][pɪə(r)]
And if thou said'st , I am not peer
和 如果 你 - , 我 是 不是 同伴

如果你说，我不是同侪。

[tuː; tə] ['eni] [lɔːd] [ɪn] ['skɒtlənd] [hɪə(r)] ,
To any lord in Scotland here ,
到 任何 主 在 苏格兰 这里 ,

致在座的苏格兰诸位领主:

[lɔːd] ['æŋgəs] , [ðaʊ] [hæst][laɪd; liːd] ! -
Lord Angus , thou hast lied ! '
主 安格斯 , 你 哈斯特 撒谎了 ! -

安格斯大人，你撒谎了!

[ɒn] [ðə; ði] [ɜːrlz] [tʃiːk] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv][reɪdʒ]
On the Earl's cheek , a flush of rage
在 这 伯爵的 脸颊 , 一个 冲洗 的 愤怒

伯爵脸颊上泛起一抹怒火的红晕。

[ðə; ði]['æʃ(ə)n][hjuː][ɒv; əv][eɪdʒ] :
O'ercame the ashen hue of age :
克服 这 铁青 色调 的 年龄 :

褪去了岁月的灰白光泽:

[fɪəs] [hiː; hi] [brəʊk] [fɔːθ] , — [ænd; ənd] - [ðaʊ] [ðen]
Fierce he broke forth , — And dare'st thou then
凶猛的 他 打破 前进 , — 和 - 你 然后

他怒吼道：“你竟敢如此？”

[tuː; tə] [bɪəd] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] ,
To beard the lion in his den ,
到 胡须 这 狮子 在 他的 丹 ,

去狮子窝里与它搏斗，

[ðə; ði] ['dʌɡləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːl] ?
The Douglas in his hall ?
这 道格拉斯 在 他的 大厅 ?

他大厅里的道格拉斯？

[ænd; ənd] - [ðaʊ] [ðens] [ʌn'skeɪðd] [tuː; tə] [ɡəʊ] ? — [ʌp]
And hop'st thou thence unscathed to go ? — Up
和 - 你 因此 毫发无损 到 去 ? — 向上

你希望能够毫发无损地离开吗？——向上

['drɔːbrɪdʒ] , [ɡruːmz] — [wɒt] , ['wɔːdə(r)] , [həʊ] !
drawbridge , grooms — what , Warder , ho !
吊桥 , 新郎 — 什么 , 看守 , 何 !

吊桥，侍卫们——什么，狱卒，嗬！

[let] [ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs] [fɔːl] . -
Let the portcullis fall . '
让 这 吊闸 落下 . -

让闸门落下吧。

[lɔːd] ['mɑːrmiən] [tɜːnd] — [wel] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [niːd] ,
Lord Marmion turned — well was his need ,
主 马尔米翁 转向 — 出色地 曾是 他的 需要 ,

马米恩勋爵转过身——这正是他所需要的，

[ænd; ənd] [dæʃdt] [ðə; ði] ['raʊəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stiːd] .
And dash'd the rowels in his steed .
和 冲刺 这 轮状物 在 他的 骏马 .

他把马鞍上的轮子摔碎了。

" [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [dʌz] [nɒt] [mɔː(r)] ['laɪtli] [skɪm] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðæn; ðən] - [stiːd] [fluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] .
" A swallow does not more lightly skim the air , than Marmion's steed flew along the drawbridge .
" 一个 吞 做 不是 更多的 轻轻 撇去 这 空气 , 比 - 骏马 飞翔 沿着 这 吊桥 .

“燕子掠过空气的轻盈程度，不及马尔米翁的骏马飞过吊桥的轻盈程度。”

[ðə; ði] [mæn] [druː] [reɪn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [treɪn] , [tɜːnd] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
The man drew rein when he had reached the train , turned , clenched his fists ,
这 男人 画 缰绳 什么时候 他 有 达到 这 火车 , 转向 , 紧握 他的 拳头 ,

那人走到火车旁，勒住缰绳，转身，攥紧了拳头。

['ʃaʊtɪd] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ɡɔːntlət] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊəz] [weə(r)] [səʊ] ['leɪtli] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ɡest] .
shouted defiance , and shook his gauntlet at the towers where so lately he had been a guest .
喊叫 蔑视 , 和 摇晃 他的 手套 在 这 塔楼 在哪里 所以 最近 他 有 到过 一个 客人 .

他高声呐喊，向不久前他还曾下榻的塔楼挥舞着他的手套。

" [tuː; tə] [hɔːs] ! [tuː; tə] [hɔːs] ! " [kraɪd] ['dʌgləs] .
" To horse ! to horse ! " cried Douglas .
" 到 马 ! 到 马 ! " 哭 道格拉斯 .

"上马！上马！"道格拉斯喊道。

" [let] [ðə; ði] [tʃeɪs] [biː; bi] [ʌp] .
" Let the chase be up .
" 让 这 追赶 是 向上 .

"让追逐结束吧。"

" [ðen] [ri'lent] , [hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtəli] , ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mesɪndʒə(r)] .
" Then relenting , he smiled bitterly , saying , " He came a royal messenger .
" 然后 让步 , 他 微笑 苦涩地 , 说 , " 他 来了 一个 皇家 信使 .

"然后他终于让步，苦笑着说：'他是皇家使者。'

[bəʊld] [kæn; kən] [hiː; hi] [tɔːk] [ænd; ənd] ['feəli] [raɪd] , [ænd; ənd] [ai] [daʊt] [nɒt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [wel] .
Bold can he talk and fairly ride , and I doubt not he will fight well .
大胆的 能 他 讲话 和 相当 骑 , 和 我 怀疑 不是 他 将要 斗争 出色地 .

他胆子大，能说会道，骑术也不错，我毫不怀疑他打仗也会很厉害。

" ['sləʊli] [ðə; ði] [ɜːl] [sɔːt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] , [ðæt] [fraʊnd] [stɪl] [mɔː(r)] ['gluːmɪli] ,
" Slowly the Earl sought the castle walls , that frowned still more gloomily ,
" 缓慢地 这 伯爵 寻求 这 城堡 墙壁 , 那 皱眉 仍然 更多的 阴郁地 ,

伯爵缓缓走向城堡的城墙，城墙显得更加阴沉。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['braitən] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [kleə(r)] .
no longer brightened by the young and beautiful Lady Clare .
不 更长 明亮 经过 这 年轻的 和 美丽的 女士 克莱尔 .

年轻貌美的克莱尔小姐已不再给他带来光彩。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] , - ['pæʃ(ə)n] [wɔː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bænd] ,
As the day wore on , Marmion's passion wore off , and scanning his little band ,
作为 这 天 穿着 在 , - 热情 穿着 离开 , 和 扫描 他的 小的 乐队 ,

随着时间推移，马米恩的热情渐渐消退，他开始扫视自己的小乐队，

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['pɑːmə(r)] .
he missed the Palmer .
他 错过 这 帕尔默 .

他错过了帕尔默。

[frɒm; frəm] [jʌŋ] [blʌnt] [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪdz] ['æbsəns]
From young Blount he demanded an explanation of the guide's absence
从 年轻的 布朗特 他 要求 一个 解释 的 这 指南 缺席

.
.
.

他向年轻的布朗特要求解释向导为何缺席。

" [ðə; ði] ['pɑːmə(r)] , [ɪn] [gʊd] [suːθ] , ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['dʌgləs] [æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] .
" The Palmer , in good sooth , parted from Douglas at dawn of day .
" 这 帕尔默 , 在 好的 舒缓 , 分手了 从 道格拉斯 在 黎明 的 天 .

"帕尔默号顺利地在黎明时分离开了道格拉斯。"

[ɪf] [ə; eɪ]
If a
如果 一个

如果

['pɑːmə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [streɪndʒ] [gaɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
Palmer he is , he set out in strange guise , " replied the youth .
帕尔默 他 是 , 他 放 出去 在 奇怪的 伪装 , " 回复 这 青年 .

"他就是帕尔默，他以奇特的装扮出发了，"年轻人回答道。

" [wɒt] [miːn] [juː; jʊ] ? " ['kwɪkli] [di'mɑːnd, -'mænd]['mɑːrmiən] .
" What mean you ? " quickly demanded Marmion .
" 什么 意思是 你 ? " 迅速地 要求 马尔米翁 .

“你什么意思？”马尔米翁急切地质问道。

" [maɪ] [lɔːd] , [ai][kæn; kən] [ɪl] [ɪn'tɜːprət] [wɒt] [ai] [seɪ] .
" My Lord , I can ill interpret what I say .
" 我的 主 , 我 能 患病的 解释 什么 我 说 .

“大人，我可能表达得不太清楚。”

[ɔːl] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][maɪ] [sliːp] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['wɜːkmən] ['fɔːdʒɪŋ] ['ɑːmə(r)] .
All night I was disturbed in my sleep , as if by workmen forging armor .
全部 夜晚 我 曾是 不安 在 我的 睡觉 , 作为 如果 经过 工人 锻造 盔甲 .

整夜我都睡不着觉，仿佛有工匠在锻造盔甲。

[æt; ət] [dɔːn] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [fɔːl] , [ai] [lʊkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['luːphəʊl] [ænd; ənd] [sɔː]
At dawn , hearing the drawbridge fall , I looked from a loophole and saw
在 黎明 , 听力 这 吊桥 落下 , 我 看起来 从 一个 漏洞 和 锯
[əʊld] [bel] - [ðə; ði] - [kæt] ,
old Bell - the - Cat ,
老的 钟 - 这 - 猫 ,

黎明时分，我听见吊桥落下的声音，便从一个射击孔里往外看，看见了老贝尔猫。

[ræpt] [ɪn] ['seɪblz] , [kʌm] [frɒm; frəm][tæn'tæləən] [kiːp] .
wrapped in sables , come from Tantallon keep .
包装 在 貂 , 来 从 坦塔隆 保持 .

裹着貂皮的，来自坦塔隆城堡。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə'saɪd][ðə; ði][fɜː(r)]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'held] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]
The wind blew aside the fur mantle , and I beheld beneath it , a suit of
这 风 吹 旁边 这 毛皮 地幔 , 和 我 观看 下面 它 , 一个 套装 的
['rʌsti] [meɪl] ,
rusty mail ,
生锈的 邮件 ,

风吹开了皮毛披风，我看到披风下面是一件锈迹斑斑的锁子甲。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['blʌdi] [wɜːk] [ə'genst] ['særəsən][ænd; ənd] [tɜːk] .
which I am sure must have done bloody work against Saracen and Turk .
哪个 我 是 当然 必须 有 完毕 血腥 工作 反对 撒拉逊人 和 土耳其人 .

我相信它一定在对抗撒拉逊人和土耳其人的战斗中发挥了巨大作用。

[lɑːst] [naɪt] [ðæt] ['ɑːmə(r)][dɪd][nɒt] [hæŋ] [ɪn][tæn'tæləən][hɔːl] .
Last night that armor did not hang in Tantallon hall .
最后的 夜晚 那 盔甲 做过 不是 悬挂 在 坦塔隆 大厅 .

昨晚那套盔甲并没有挂在坦塔隆大厅里。

[nekst] , [ai] [sɔː] [əʊld] ['tʃevɪət] , ['dʌgləsɪz] ['mætʃləs] [stiːd] , [led] [fɔːθ] , [ʃiːðd] [ɪn] [braɪt]
Next , I saw Old Cheviot , Douglas's matchless steed , led forth , sheathed in bright
下一个 , 我 锯 老的 切维厄特 , 道格拉斯的 无比 骏马 , 引领 前进 , 鞘 在 明亮的
['ɑːmə(r)] .
armor .
盔甲 .

接下来，我看到了道格拉斯那匹无与伦比的骏马——老切维奥特，它披着闪亮的盔甲，被牵着向前走去。

[ðə; ði]['pɑːmə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [lɔːd] ['æŋgəs] [wɪʃt] [hɪm] [spiːd] ,
The Palmer sprang to the saddle , Lord Angus wished him speed ,
这 帕尔默 弹簧 到 这 鞍 , 主 安格斯 希望 他 速度 ,

帕尔默跃上马鞍，安格斯勋爵祝他一路顺风。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd][bent][ɪn]['greɪsf(ə)l] ['fɛə'welz] ,
and as he bowed and bent in graceful farewells ,
和 作为 他 鞠躬 和 弯曲 在 优美 告别 ,

他优雅地鞠躬告别，

[ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['strɒŋli] [ðæt] ['pɑːmə(r)] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [juː; jʊ]
I could but think how strongly that Palmer resembled the young knight you
我 可以 但 思考 如何 强烈 那 帕尔默 类似 这 年轻的 骑士 你
[ˌəʊvə'θruː] [æt; ət] - .
overthrew at Cottiswold .
推翻 在 - .

我不禁想到，帕尔默和你在科蒂斯沃尔德击败的那位年轻骑士是多么相似。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lait] [brəʊk] [ə'pɒn] ['mɑːrmiən] .
" A sudden light broke upon Marmion .
" 一个 突然 光 打破 之上 马尔米翁 .

“突然，一道强光照耀在马尔米翁身上。”

" ['dæstəd; 'dɑː-] ! [fuːl] !
" Dastard ! fool !
" 卑鄙小人 ! 傻子 !

“混蛋！ 蠢货！ ”

[ai] , [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [lɒst] , [wen] [ai] [rəʊd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [feɪ] , [ə; eɪ] [gəʊst] , [ɒn] ['gɪfərdz] [mɔː(r)] .
I , to reason lost , when I rode to meet a fay , a ghost , on Gifford's moor .
我 , 到 原因 丢失的 , 什么时候 我 骑 到 见面 一个 仙女 , 一个 鬼 , 在 吉福德 泊 .

我失去了理智，骑马去吉福德荒原上遇见仙女、幽灵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['pɑːmə(r)] [fiːnd] , [diː] ['wɪltən] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ai] [met] .
It was this Palmer fiend , De Wilton in disguise , I met .
它 曾是 这 帕尔默 恶魔 , 德 威尔顿 在 伪装 , 我 遇见 .

我遇到的就是这个帕尔默恶魔，德·威尔顿伪装的。

[hæd; həd] [ai] [bʌt; bət] [fɔːt] [æz; əz] [ɪz] [maɪ] [wəʊnt] ,
Had I but fought as is my wont ,
有 我 但 战斗 作为 是 我的 惯于 ,

如果我像往常那样战斗的话，

[wʌn] [θrʌst] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [krɒs] [maɪ] [pɑːθ] [ə'gen] .
one thrust had placed him where he would never cross my path again .
一 推力 有 放置 他 在哪里 他 会 绝不 叉 我的 小路 再次 .

一击之下，他被推到了绝境，从此以后，他再也不会与我相遇。

[naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld] [maɪ] [teɪl] [tuː; tə] ['dʌgləs] .
Now he has told my tale to Douglas .
现在 他 有 讲述 我的 故事 到 道格拉斯 .

现在他把我的遭遇告诉了道格拉斯。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [skɔːn] .
This is why I was treated with scorn .
这 是 为什么 我 曾是 治疗 和 轻蔑 .

这就是我被鄙视的原因。

[ai] ['ɔːlməʊst] [fɪə(r)] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [lɔːd] ['sʌri] .
I almost fear to meet my Lord Surrey .
我 几乎 害怕 到 见面 我的 主 萨里 .

我几乎不敢去见萨里勋爵。

[ai] [mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [kleə(r)] , [ænd; ənd] ['seprət] ['kɒnstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nʌnz] .
I must avoid the Lady Clare , and separate Constance from the nuns .
我 必须 避免 这 女士 克莱尔 , 和 分离 康斯坦斯 从 这 修女 .

我必须避开克莱尔夫人，并将康斯坦斯与修女们隔离开来。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [web] [wiː; wi] [wiːv] ,
" O , what a tangled web we weave ,
" 哦 , 什么 一个 纠缠不清 网站 我们 编织 ,

“哦，我们编织了一张多么错综复杂的网啊！ ”

[wen] [fɜːst][wiː; wi] ['præktɪs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ！

When first we practice to deceive !

什么时候第一的 我们 实践 到 欺骗 ！

当我们第一次练习欺骗时！

[ə; eɪ]['pɑːmə(r)] [tuː] ！ — [nəʊ]['wʌndə(r)] [waɪ]

A Palmer too ! — no wonder why

一个 帕尔默 也 ！ — 不 想知道 为什么

也是帕尔默！——难怪

[ai][felt] [ri'bjuːk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ：

I felt rebuked beneath his eye :

我 毛毡 责备 下面 他的 眼睛 ：

在他的注视下，我感到受到了责备：

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]

I might have known there was but one

我 可能 有 已知 那里 曾是 但 一

我或许知道只有一个。

[huːz] [lʊk] [kʊd; kəd] [kwel] [lɔːd] ['mɑːrmiən] !

Whose look could quell Lord Marmion !

谁 看 可以 荡平 主 马尔米翁 !

谁的眼神就能让马米翁勋爵噤声！

" [stʌŋ] [wɪð] [ðiːz] [θɔːts] , [hiː; hi][ɜːrdʒd][ɒn][hɪz; ɪz] [truːp] , [ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [riːtʃt]

" Stung with these thoughts , he urged on his troop , and at nightfall reached

" 被蜇了 和 这些 想法 , 他 敦促 在 他的 部队 , 和 在 黄昏 达到

[ðə; ði] [twiːd] ,

the Tweed ,

这 粗花呢 ,

“他心中充满这些想法，催促着他的部队，夜幕降临时到达了特威德河。”

['kləʊzɪŋ][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [lɛnəl] ['kɒnvənt] .

closing the march of the day at Lennel convent .

结束 这 行进 的 这 天 在 伦内尔 修道院 .

在伦内尔修道院结束当天的游行。

[hɪə(r)]['mɑːrmiən] , [hɪz; ɪz] [treɪn] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [kleə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)]

Here Marmion , his train , and Lady Clare , were given entertainment for

这里 马尔米翁 , 他的 火车 , 和 女士 克莱尔 , 是 给定 娱乐 为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the night .

这 夜晚 .

马米恩、他的随从和克莱尔夫人当晚都在这里享受了娱乐。

" - [nekst] [mɔːn] , [ðə; ði]['bærən] - [ðə; ði]['taʊə(r)] ,

" ' Next morn , the baron climb'd the tower ,

" - 下一个 早晨 , 这 男爵 - 这 塔 ,

第二天早上，男爵爬上了塔楼。

[tuː; tə] [vjuː] [ə'fɑː(r)][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['paʊə(r)] ,

To view afar the Scottish power ,

到 看法 远方 这 苏格兰 力量 ,

从远处眺望苏格兰的实力，

[ɪn'kæmpt] [ɒn] ['flɒd(ə)n] [edʒ] :

Encamped on Flodden edge :

营地 在 弗洛登 边缘 :

在弗洛登山脚下扎营：

[ðə; ði]	[waɪt]	[pə'vɪliənz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ʃəʊ]	,
The	**white**	**pavilions**	**made**	**a**	**show**	**,**
这	白色的	亭子	制成	一个	展示	,

白色亭台楼阁格外引人注目，

[laɪk]	['remnənts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[snəʊ]	,
Like	**remnants**	**of**	**the**	**winter**	**snow**	**,**
喜欢	残余物	的	这	冬天	雪	,

如同冬雪的残迹，

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['dʌski]	[rɪdʒ]	.
Along	**the**	**dusky**	**ridge**	**.**
沿着	这	昏暗	岭	.

沿着昏暗的山脊。

[lɔːd]	['mɑːrmiən]	[lʊkt]	:	—	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]
Lord	**Marmion**	**look'd**	**:**	**—**	**at**	**length**	**his**	**eye**
主	马尔米翁	看起来	:	—	在	长度	他的	眼睛

马米恩勋爵看了看：——最后，他的眼睛

[ʌn'juːʒuəl]	['muːvmənt]	[mait]	[dɪ'skraɪ]	.
Unusual	**movement**	**might**	**descry**	**.**
异常	移动	可能	描述	.

异常动作可能会被察觉。

[ðeə(r)]	[ræŋks]	[ɪn'klaɪnɪŋ]	,	['wiːlɪŋ]	,	['bendɪŋ]	,
Their	**ranks**	**inclining**	**,**	**wheeling**	**,**	**bending**	**,**
他们的	排名	倾斜	,	惠灵	,	弯曲	,

他们的队伍倾斜、旋转、弯曲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

散文马米翁：苏格兰边境的故(The Prose Marmion A Tale of the Scottish)

第4/4页

[naʊ] ['drɔːɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] ,
Now drawing back , and now descending ,
现在 绘画 后退 , 和 现在 下降 ,

现在向后退，现在向下下降，

[ðə; ði] ['skɪlfl] ['mɑːrmiən] [wel] [kʊd; kəd] [nəʊ] ,
The skilful Marmion well could know ,
这 熟练 马尔米翁 出色地 可以 知道 ,

技艺高超的马尔米翁很可能知道这一点。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fəʊ] .
They watched the motions of some foe .
他们 观看 这 运动 的 一些 敌人 .

他们观察着某个敌人的动向。

" ['iːv(ə)n] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" Even so it was .
" 甚至 所以 它 曾是 .

即便如此，事实也的确如此。

[ðə; ði] [skɒts] [frɒm; frəm] ['flɒd(ə)n] [rɪdʒ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [həʊst] [liːv] ['bɑrmɔr] - [wʊd] [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tɪl] .
The Scots from Flodden ridge saw the English host leave Barmore - wood and cross the river Till .
这 苏格兰人 从 弗洛登 岭 锯 这 英语 主持人 离开 巴莫尔 - 木头 和 叉 这 河 直到 .

来自弗洛登山脊的苏格兰人看到英格兰军队离开巴莫尔伍德，渡过蒂尔河。

[waɪ] [dɪd] ['skɑːtləndz] [hoʊsts] [stænd] ['aɪd(ə)l] ?
Why did Scotland's hosts stand idle ?
为什么 做过 苏格兰的 主持人 站立 闲置的 ?

为什么苏格兰东道主袖手旁观?

[wɒt] [tʃekt] [ðə; ði] ['faɪəri] [dʒeɪmz] ,
What checked the fiery James ,
什么 已检查 这 火热 詹姆斯 ,

是什么阻止了脾气火爆的詹姆斯?

[ðæt] [hiː; hi] [sæt] [ɪn'æktɪv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌri] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [bɪ'twiːn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['skɑːtləndz] ['ɑːmi] ?
that he sat inactive on his steed and saw Surrey place the English army between Scotland and Scotland's army ?
那 他 卫星 不活跃 在 他的 骏马 和 锯 萨里 地方 这 英语 军队 之间 苏格兰 和 苏格兰的 军队 ?

他是不是骑在马上无所事事，眼睁睁地看着萨里把英格兰军队部署在苏格兰军队和苏格兰军队之间?

[əʊ] ['dʌgləs] !
O Douglas !
哦 道格拉斯 !

哦，道格拉斯!

[əʊ] ['wɒlɪs] !
O Wallace !
哦 华莱士 !

哦，华莱士!

[əʊ] [bruːs] !
O Bruce !
哦 布鲁斯 !

哦，布鲁斯！

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] ['liːdəʃɪp] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [faɪt] !
for one hour of thy leadership to rule the fight !
为了 一 小时 的 你的 领导 到 规则 这 斗争 !

用你一小时的领导来主宰这场战斗！

[ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊə(r)] [pɑːst] , — [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
The precious hour passed , — the hour when in crossing the river , the English
这 宝贵的 小时 通过了 , — 这 小时 什么时候 在 过境 这 河 , 这 英语
[mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
might have been destroyed .
可能 有 到过 损毁 .

宝贵的一小时过去了——在渡河的这一小时里，英国人本可能全军覆没。

" [frɒm; frəm] [feɪts] [dɑːk] [bʊk] [ə; eɪ] [liːf] [biːn] [tɔːn] ,
" From fate's dark book a leaf been torn ,
" 从 命运的 黑暗的 书 一个 叶子 到过 撕裂 ,

“命运的黑暗之书中撕下了一片叶子，

[ænd; ənd] ['flɒd(ə)n] [hæd; həd] [biːn] - !
And Flodden had been Bannockbourne !
和 弗洛登 有 到过 - !

而弗洛登就是班诺克伯恩！

" [fɪts] - ['juːstəs] [kɔːld] [tuː; tə] [blʌnt] , [ænd; ənd][bəuθ][tuː; tə]['mɑːrmiən] ,
" Fitz - Eustace called to Blount , and both to Marmion ,
" 菲茨 - 尤斯塔斯 称为 到 布朗特 , 和 两个都 到 马尔米翁 ,

“菲茨-尤斯塔斯打电话给布朗特，两人又都打电话给马尔米翁，

" - [lɔːd] ['sɜːriz] ['or] [ðə; ði] [tɪl] ! -
" ' Lord Surrey's o'er the Till ! '
" - 主 萨里郡的 超过 这 直到 ! -

“萨里勋爵在收银台！”

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][wɔː(r)] [fləʊd] [ɪn] ['evri] [veɪn] .
" The spirit of war flowed in every vein .
" 这 精神 的 战争 流动 在 每一个 静脉 .

“战争的气息流淌在他们的每一根血管里。”

['mɑːrmiən] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [skeəs] [beɪd] [ə'djuː][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['æbət] ,
Marmion flung himself into the saddle , scarce bade adieu to the good Abbot ,
马尔米翁 扔 他自己 进入 这 鞍 , 稀少 巴德 再见 到 这 好的 方丈 ,

马米翁纵身跃上马鞍，几乎没来得及向善良的修道院长道别。

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ði] ['leɪdi] [kleə(r)] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɒn][tuː; tə]
commanded the young knight to escort the Lady Clare , and dashed on to
命令 这 年轻的 骑士 到 护送 这 女士 克莱尔 , 和 虚线 在 到
[ðə; ði] [twiːd] .
the Tweed .
这 粗花呢 .

他命令年轻的骑士护送克莱尔夫人，然后飞奔向特威德河。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [krɒst] .
The river must be crossed .
这 河 必须 是 交叉 .

必须过河。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [fɔːd] , [hiː; hi] ['ventʃəd] ['despərətli] .
Down to the deep and dangerous ford , he ventured desperately .
向下 到 这 深的 和 危险的 福特 , 他 冒险 绝望地 .

他孤注一掷地走到了又深又危险的浅滩。

['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] ['gæləntli] ['entəd] [ænd; ənd] [stemd] [ðə; ði][taɪd] .
Foremost of all , he gallantly entered and stemmed the tide .
首先 的 全部 , 他 英勇地 进入 和 茎 这 潮 .

首先，他英勇地冲入敌阵，力挽狂澜。

['juːstəs] [held] [kleə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][əʊld]['hjuːbərt] [rein] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .
Eustace held Clare upon her saddle , and old Hubert reined her horse .
尤斯塔斯 握住 克莱尔 之上 她 鞍 , 和 老的 休伯特 勒住 她 马 .

尤斯塔斯扶着克莱尔坐在马鞍上，老休伯特勒住了她的马。

['staʊtli] [ðeɪ] [breɪvd] [ðə; ði] ['kʌrənt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['kærid] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ðeɪ]
Stoutly they braved the current , and though carried far down the stream , they
坚定地 他们 勇敢 这 当前的 , 和 尽管 携带 远的 向下 这 溪流 , 他们
[geɪnd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .
gained the opposite bank .
获得 这 对面的 银行 .

他们勇敢地逆流而上，虽然被水流冲到下游很远的地方，但最终还是到达了对岸。

[ðə; ði] [treɪn] ['fɒləʊd] .
The train followed .
这 火车 随后 .

火车随后跟上。

[iːtʃ] [held] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [haɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [mait] .
Each held his bow high over his head , and well he might .
每个 握住 他的 弓 高的 超过 他的 头 , 和 出色地 他 可能 .

他们都高举着弓箭，这也不无道理。

['evri] [strɪŋ] [ðæt] [deɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hɑːmd] [baɪ]['mɔɪstʃə(r)] ,
Every string that day needed to be unharmed by moisture ,
每一个 细绳 那 天 需要 到 是 毫发无损 经过 水分 ,

那天所有琴弦都必须保持完好无损，不能受潮。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [rɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɒmbæt] .
that it might ring sharply in the coming combat .
那 它 可能 戒指 尖锐地 在 这 未来 战斗 .

它或许会在即将到来的战斗中发出尖锐的响声。

['mɑːrmiən] ['restɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['əʊnli][tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
Marmion rested a moment , only to bathe his horse ,
马尔米翁 休息 一个 片刻 , 仅有的 到 洗澡 他的 马 ,

马米翁稍作休息，只是为了给他的马洗澡。

[ðen] ['hɔːltɪd] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['sɜːriz] [rɪə(r)] [gɑːd] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
then halted not until Surrey's rear guard was reached .
然后 停止 不是 直到 萨里郡的 后部 警卫 曾是 达到 .

然后直到抵达萨里队的后卫线才停止进攻。

[hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['hɪlək] , [baɪ][ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [fiːld] .
Here on a hillock , by a cross of stone , they could survey the field .
这里 在 一个 岗 , 经过 一个 叉 的 石头 , 他们 可以 民意调查 这 场地 .

在这座小山丘上，在一块石头十字架旁，他们可以俯瞰这片田野。

" [ðə; ði] ['hɪlək] , [lɔːd] ['mɑːrmiən] [steɪd] :
" The hillock gain'd , Lord Marmion stayed :
" 这 岗 获得 , 主 马尔米翁 入住 :

“马米恩勋爵占据了小山丘，留了下来：

- [hɪə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [krɒs] , - [hiː; hi]['dʒentli] [sed] ,
' Here , by this cross , ' he gently said ,
- 这里 , 经过 这 叉 , - 他 轻轻地 说 ,

“就在这里，在这十字架旁，”他轻声说道。

- [juː; jʊ] [wel] [meɪ] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] .
' You well may view the scene .
- 你 出色地 可能 看法 这 场景 .

你很可能会亲眼目睹这一幕。

[hɪə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] ['tæri] , ['lʌvli] [kleə(r)] :
Here shalt thou tarry , lovely Clare :
这里 应 你 焦油 , 迷人的 克莱尔 :

美丽的克莱尔，你将在此逗留：

[əʊ] ! [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɑːrmiən][ɪn] [ðaɪ] [preə(r)] !
Oh ! think of Marmion in thy prayer !
哦 ! 思考 的 马尔米翁 在 你的 祷告 !

哦！请在祈祷中记念玛米翁！

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ?
Thou wilt not ?
你 枯萎 不是 ?

你不愿意吗？

[wel] , — [nəʊ] [les] [maɪ][keə(r)]
well , — no less my care
出色地 , — 不 较少的 我的 关心

嗯，——我的关心丝毫不减。

[ʃæl; ʃəl] , ['wɒtʃfl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [wiːl] [prɪ'peə(r)] .
Shall , watchful , for thy weal prepare .
将 , 警惕 , 为了 你的 福利 准备 .

务要警醒，预备你的福祉。

[juː; jʊ] , [blʌnt] [ænd; ənd] ['juːstəs] , [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] ,
You , Blount and Eustace , are her guard ,
你 , 布朗特 和 尤斯塔斯 , 是 她 警卫 ,

布朗特和尤斯塔斯，你们是她的守卫。

[wɪð] [ten] [pɪkt] ['ɑːtʃəz] [ɒv; əv][maɪ][treɪn] ;
With ten picked archers of my train ;
和 十 挑选 弓箭手 的 我的 火车 ;

带着我队伍中挑选的十名弓箭手；

[wɪð] ['ɪŋglənd] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [gəʊ] [hɑːd] ,
With England if the day go hard ,
和 英格兰 如果 这 天 去 难的 ,

如果英格兰队今天打得很艰难，

[tuː; tə] ['berik] [spiːd] [ə'meɪn] .
To Berwick speed amain .
到 贝里克 速度 主 .

前往贝里克，速度很快。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['kɒŋkə(r)] , ['kruːəl] [meɪd] ,
But if we conquer , cruel maid ,
但 如果 我们 征服 , 残忍的 女佣 ,

但如果我们征服了，残酷的女仆，

[maɪ] [spɔɪlz] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [biː; bi][leɪd] ,
My spoils shall at your feet be laid ,
我的 战利品 将 在 你的 脚 是 铺设 ,

我的战利品将摆放在你的脚下，

[wen] [hɪə(r)][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
When here we meet again .
什么时候 这里 我们 见面 再次 .

我们终将在此重逢。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [dæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn][tuː; tə] [lɔːd] ['sʌri] ,
" He waited for no answer , but dashed over the plain to Lord Surrey ,
" 他 等待 为了 不 回答 , 但 虚线 超过 这 清楚的 到 主 萨里 ,

他没有等回应，就冲过平原去找萨里勋爵了。

[huː] [met][hɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
who met him with delight .
WHO 遇见 他 和 喜 .

他们欣然迎接了他。

" ['welkəm] , [gʊd] [lɔːd] ['mɑːrmiən] ; [briːf] ['griːtɪŋ] [mʌst; məst] [sɜːv] [ɪn][taɪm][ɒv; əv] [niːd] .
" Welcome , good Lord Marmion ; brief greeting must serve in time of need .
" 欢迎 , 好的 主 马尔米翁 ; 简短的 问候 必须 服务 在 时间 的 需要 .

“欢迎您，仁慈的马米翁大人；在危难之际，简短的问候也必不可少。”

[wɪð] ['stænli] , [ai][maɪ'self] , [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
With Stanley , I myself , have charge of the central division of the army ,
和 斯坦利 , 我 我 , 有 收费 的 这 中央 分配 的 这 军队 ,

我和斯坦利共同负责军队的中央师。

['tʌnstɔːl] , ['steɪnləs] [naɪt] , [də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] ['rɪəwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['væŋgɑːd] [ə'ləʊn]
Tunstall , stainless knight , directs the rearward , and the vanguard alone
坦斯托尔 , 防锈的 骑士 , 导演 这 向后 , 和 这 先锋 独自的

坦斯托尔，这位钢铁骑士，指挥着后方，以及先锋部队。

[niːdz] [jɔː(r); jə(r)]['gælənt] [kə'mɑːnd] . "
needs your gallant command . "
需求 你的 英勇 命令 . "

需要你英勇的指挥。

" [θæŋks] , ['nəʊb(ə)l] ['sʌri] , " ['mɑːrmiən] [sed] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .
" Thanks , noble Surrey , " Marmion said , and darted forward like a thunderbolt .
" 谢谢 , 高贵 萨里 , " 马尔米翁 说 , 和 飞镖 向前 喜欢 一个 霹雳 .

“谢谢你，高贵的萨里，”马米翁说着，像闪电一样冲了上去。

[æt; ət][ðə; ði][væn] , [ə'rəʊz] [tʃɪə(r)] [ɒn] [tʃɪə(r)] , " ['mɑːrmiən] !
At the van , arose cheer on cheer , " Marmion !
在 这 货车 , 出现 欢呼 在 欢呼 , " 马尔米翁 !

货车旁响起了一片欢呼声：“Marmion！”

['mɑːrmiən] !
Marmion !
马尔米翁 !

马尔米翁！

" [səʊ] [ʃrɪl] , [səʊ] [haɪ] , [æz; əz][tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [fəʊ] .
" so shrill , so high , as to startle the Scottish foe .
" 所以 尖锐 , 所以 高的 , 作为 到 惊吓 这 苏格兰 敌人 .

“如此尖锐，如此高亢，以至于惊吓了苏格兰的敌人。”

['juːstəs] [ænd; ənd] [blʌnt] ['sædli] [θɔːt] ,
Eustace and Blount sadly thought ,
尤斯塔斯 和 布朗特 令人遗憾的是 想法 ,

尤斯塔斯和布朗特悲伤地想着

" - [ʌn'wɜːði] ['ɒfɪs] [hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] !
" ' Unworthy office here to stay !
" - 不配 办公室 这里 到 停留 !

“这个不称职的办公室将长期存在！”

[nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['gɪldɪd] [spɜːz] [tuː; tə] - [deɪ] . -
No hope of gilded spurs to - day . '
不 希望 的 镀金 马刺 到 - 天 . -

今天没指望能得到镀金马刺了。

" [wen] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [baɪ] [ɪts] ['skɪlfl] ['kaʊntəmɑːtʃ] [hæd; həd]
" When King James saw that the English army by its skilful countermarch had
" 什么时候 国王 詹姆斯 锯 那 这 英语 军队 经过 它是 熟练 反行军 有
['sepəreɪtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,
separated him from his base of supplies ,
分开 他 从 他的 根据 的 补给品 ,

“当詹姆斯国王看到英军凭借其巧妙的反击将他与补给基地隔离开来时，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .
and from his own country , he resolved upon battle at once .
和 从 他的 自己的 国家 , 他 已解决 之上 战斗 在 一次 .

他决心立即从自己的国家发起战斗。

['setɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tents] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] , [wʌn] ['feɪsɪŋ]
Setting fire to his tents , he descended , and the two armies , one facing
环境 火 到 他的 帐篷 , 他 下降 , 和 这 二 军队 , 一 面向
[nɔːθ] ,
north ,
北 ,

他放火烧了帐篷，然后下山，两支军队，一支面向北方，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saʊθ] , [met] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
the other south , met almost without seeing each other .
这 其他 南 , 遇见 几乎 没有 看到 每个 其他 .

南方的另一方，几乎没见面就碰面了。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
" From the sharp ridges of the hill ,
" 从 这 锋利的 山脊 的 这 爬坡道 ,

从山丘陡峭的山脊上，

[ɔːl] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [tɪl] ,
All downward to the banks of Till ,
全部 向下 到 这 银行 的 直到 ,

一路向下，直至蒂尔河岸，

[wɒz; wəz] [riːð] [ɪn] ['seɪbl] [sməʊk] .
Was wreathed in sable smoke .
曾是 花环 在 黑貂 抽烟 .

笼罩在漆黑的烟雾之中。

['vɒljuːmd] [ænd; ənd] [fɑːst] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [fɑː(r)] ,
Volumed and fast , and rolling far ,
体积 和 快速地 , 和 滚动 远的 ,

音量大、速度快、滚动距离远，

[ðə; ði] [klaʊd] [ɪn'veləpt] ['skɑːtləndz] [wɔː(r)] ,
The cloud enveloped Scotland's war ,
这 云 被包裹 苏格兰的 战争 ,

乌云笼罩着苏格兰的战争，

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [brəʊk] ;
As down the hill they broke ;
作为 向下 这 爬坡道 他们 打破 ;

他们沿着山坡往下走的时候摔倒了；

[nɔː(r)]['mɔːt(ə)l] [ʃaʊt] , [nɔː(r)]['mɪnstrəl] [təʊn] ,
Nor mortal shout , nor minstrel tone ,
也不 凡人 喊 , 也不 吟游诗人 语气 ,

既非凡人的呐喊，也非吟游诗人的歌声，

[ə'naʊnst] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] ; [ðeə(r)] [tred] [ə'ləʊn]
Announced their march ; their tread alone
宣布 他们的 行进 ; 他们的 踏 独自的

他们宣布进军；他们独自前行。

[təʊld] ['ɪŋglənd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['maʊntən] - [θrəʊn]
Told England , from his mountain - throne
讲述 英格兰 , 从 他的 山 - 王座

他从山巅王座上告诉英格兰

[kɪŋ] [dʒeɪmz][dɪd] ['rʌʃɪŋ] [kʌm] .
King James did rushing come .
国王 詹姆斯 做过 匆忙 来 .

詹姆斯国王匆匆赶来。

[skeəs] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] [ðeə(r)][fəʊz] ,
Scarce could they hear or see their foes ,
稀少 可以 他们 听到 或者 看 他们的 敌人 ,

他们几乎听不到也看不到敌人，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] ['wepən] - [pɔɪnt] [ðeɪ] [kləʊz] .
Until at weapon - point they close .
直到 在 武器 - 观点 他们 关闭 .

直到被武器指着才会闭嘴。

[ðeɪ] [kləʊz] , [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] ,
They close , in clouds of smoke and dust ,
他们 关闭 , 在 云 的 抽烟 和 灰尘 ,

它们在烟雾和尘埃中关闭了。

[wɪð] [sɒːd] - [sweɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['lænsɪz] [θrʌst] ;
With sword - sway , and with lance's thrust ;
和 剑 - 摇摆 , 和 和 兰斯的 推力 ;

挥舞利剑，长矛猛刺；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
And such a yell was there ,
和 这样的 一个 叫喊 曾是 那里 ,

当时确实传来这样一声喊叫。

[ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [pɔː'tentəs] [bɜːθ] ,
Of sudden and portentous birth ,
的 突然 和 不祥的 出生 ,

突然而又预示着不祥的诞生，

[æz; əz] [ɪf] [men] [fɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
As if men fought upon the earth ,
作为 如果 男人 战斗 之上 这 地球 ,

仿佛人类在地球上战斗过一样，

[ænd; ənd] [fiːndz] [ɪn] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ;
And fiends in upper air ;
和 恶魔 在 上 空气 ;

还有高空中的恶魔；

[əʊ] , [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] ,
Oh , life and death were in the shout ,
哦 , 生活 和 死亡 是 在 这 喊 ,

哦，那呐喊中蕴含着生死。

[rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd] ['ræli] , [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [raʊt] ,
Recoil and rally , charge and rout ,
畏缩 和 集会 , 收费 和 路线 ,

反击与重整，冲锋与溃败，

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .
And triumph and despair .
和 胜利 和 绝望 .

还有胜利和绝望。

[lɒŋ] [lʊkt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [skwaɪəz] ; [ðeə(r)] [aɪ]
Long look'd the anxious squires ; their eye
长的 看起来 这 焦虑的 乡绅 ; 他们的 眼睛

焦虑的侍从们久久凝视着；他们的目光

[kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [nɔːt] [dɪ'skraɪ] .
Could in the darkness naught descry .
可以 在 这 黑暗 零 描述 .

黑暗中什么也看不见。

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [briːz] [θruː] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
" At length the breeze threw aside the shroud of battle ,
" 在 长度 这 微风 扔 旁边 这 裹尸布 的 战斗 ,

最终，微风吹散了战争的阴霾。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [siːn] [rɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [spiə] .
and there might be seen ridge after ridge of spears .
和 那里 可能 是 已见 岭 后 岭 的 长矛 .

可以看到一排排的长矛。

['penən] [ænd; ənd] [pluːm] ['fləʊtɪd] [laɪk] [fəʊm] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪv] .
Pennon and plume floated like foam on the crest of the wave .
佩农 和 羽 漂浮 喜欢 泡沫 在 这 波峰 的 这 海浪 .

旗帜和羽饰像泡沫一样漂浮在浪尖上。

[spiə] [ʃʊk] ; ['fɔːltʃən] [flæʃt] ; ['ærəus] [fel] [laɪk] [reɪn] ; [krest] [rəʊz] , [ænd; ənd] [stuːpt] ,
Spears shook ; falchions flashed ; arrows fell like rain ; crests rose , and stooped ,
长矛 摇晃 ; 弯刀 闪光灯 ; 箭头 跌倒 喜欢 雨 ; 冠状物 玫瑰 , 和 弯腰 ,
[ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] .
and rose again .
和 玫瑰 再次 .

长矛颤抖；弯刀闪耀；箭矢如雨般落下；战旗升起，低垂，又再次升起。

" [jet] [stɪl] [lɔːd] - ['fɔːlkən] [fluː]
" Yet still Lord Marmion's falcon flew
" 然而 仍然 主 - 鹘 飞翔

然而，马米恩勋爵的猎鹰依然飞翔。

[wɪð] ['weɪvərɪŋ] [flaɪt] , [waɪl] ['fɪəsə(r)] [gruː]
With wavering flight , while fiercer grew
和 摇摆不定 航班 , 尽管 更凶猛 生长

飞行摇摇晃晃，而凶猛程度却愈发明显。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [jel] .
Around the battle - yell .
大约 这 战斗 - 叫喊 .

围绕着战斗呐喊。

[ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['sləʊgən] [rent] [ðə; ði] [skaɪ] !
The Border slogan rent the sky !
这 边界 口号 租 这 天空 !

Border 的口号是“租下天空！”

[ə; eɪ] [həʊm] !
A Home !
一个 家 !

家!

[ə; eɪ]['gɔːd(ə)n] ! [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] :
a Gordon ! was the cry :
一个 戈登 ! 曾是 这 哭 :

"戈登!"人们喊道。

[laʊd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [bləʊz] ;
Loud were the clanging blows ;
大声 是 这 叮当声 打击 ;

撞击声震耳欲聋;

[əd'vɑːnst] — [fɔːst] [bæk] — [naʊ] [ləʊ] , [naʊ] [haɪ] ,
Advanced — forced back — now low , now high ,
先进的 — 强制 后退 — 现在 低的 , 现在 高的 ,

前进——被迫后退——时而低，时而高

[ðə; ði] ['penən] [sʌŋk] [ænd; ənd] [rəʊz] ;
The pennon sunk and rose ;
这 佩农 沉没 和 玫瑰 ;

旗帜沉入水中，又升起;

[æz; əz] [bendz] [ðə; ði] - [mɑːst][ɪn][ðə; ði] [geɪl] ,
As bends the barque's mast in the gale ,
作为 弯曲 这 - 桅杆 在 这 大风 ,

狂风吹弯了帆船的桅杆

[wen] [rent] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪgɪŋ] , [ʃraʊdz] , [ænd; ənd] [seɪl] ,
When rent are rigging , shrouds , and sail ,
什么时候 租 是 索具 , 裹尸布 , 和 帆 ,

租金包括索具、支索和帆。

[ˌaɪ 'tiː] - - [mɪd] [ðə; ði] [fəʊz] .
It waver'd ' mid the foes .
它 - - 中 这 敌人 .

它在敌人的包围中摇摇欲坠。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [blʌnt] [ðə; ði] [vjuː] [kʊd; kəd][beə(r)] :
No longer Blount the view could bear :
不 更长 布朗特 这 看法 可以 熊 :

布朗特再也无法忍受这种景象了:

- [baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [seɪnts] !
' By heaven and all its saints !
- 经过 天堂 和 全部 它是 圣徒 !

以天上的圣徒们的名义!

[ai][sweə(r)] ,
I swear ,
我 发誓 ,

我发誓,

[ai] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] ;
I will not see it lost ;
我 将要 不是 看 它 丢失的 ;

我绝不会眼睁睁地看着它丢失;

[fɪts] - ['juːstəs] , [juː; jʊ] [wɪð] ['leɪdi] [kleə(r)]
Fitz - Eustace , you with Lady Clare
菲茨 - 尤斯塔斯 , 你 和 女士 克莱尔

菲茨-尤斯塔斯，你和克莱尔夫人在一起

[meɪ] [bɪd][jɔː(r); jə(r)] [biːdz] , [ænd; ənd]['pætə(r)] [preə(r)] , —
May bid your beads , and patter prayer , —
可能 出价 你的 珠子 , 和 语调 祷告 , —

愿你摇动念珠，轻声祈祷，——

[ai]['gæləp][tuː; tə][ðə; ði][həʊst] . -
I gallop to the host . '
我 驰骋 到 这 主持人 . -

我飞奔向主人。

" [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] [hiː; hi] [rəʊd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtʃəz] .
" To the fray he rode , followed by the archers .
" 到 这 磨损 他 骑 , 随后 经过 这 弓箭手 .

他策马奔赴战场，弓箭手紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [fliːt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , - [stiːd] ['raɪdələs] [fluː] [baɪ] ,
At the next moment , fleet as the wind , Marmion's steed riderless flew by ,
在 这 下一个 片刻 , 舰队 作为 这 风 , - 骏马 无骑手 飞翔 经过 ,

下一刻，马米翁的坐骑空人飞驰而过，速度快如疾风。

[ðə; ði] ['haʊzɪŋz] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] [daɪd] ['krɪmz(ə)n] .
the housings and saddle dyed crimson .
这 住房 和 鞍 染色 赤红 .

外壳和鞍座染成深红色。

['juːstəs] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
Eustace mounted and plunged into the fight , resolved to rescue the body of
尤斯塔斯 安装 和 暴跌 进入 这 斗争 , 已解决 到 救援 这 身体 的
[hɪz; ɪz]['fɔːlən] [lɔːd] .
his fallen lord .
他的 倒下 主 .

尤斯塔斯骑上马，冲入战斗，决心救回倒下的主人的遗体。

[ə'ləʊn] , [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['aʊə(r)] ,
Alone , in that dreadful hour ,
独自的 , 在 那 可怕 小时 ,

在那可怕的时刻，我孤身一人。

[ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɑːmd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɜːl] [wɪð] [streŋθ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]
a courage not her own armed the gentle girl with strength to play a
一个 勇气 不是 她 自己的 武装 这 温和的 女孩 和 力量 到 玩 一个
['nəʊb(ə)l] [pɑːt] .
noble part .
高贵 部分 .

一种并非源于自身本能的勇气，赋予了这位温柔的女孩力量，让她能够扮演一个崇高的角色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][diː] ['wɪltən] , [wen] [tuː] ['hɔːsmən] [drentʃt] [wɪð] ['hjuːmən]
She was thinking only of De Wilton , when two horsemen drenched with human
她 曾是 思维 仅有的 的 德 威尔顿 , 什么时候 二 骑兵 湿透了 和 人类
[gɔː(r)] ,
gore ,
血块 ,

她当时满脑子想的都是德·威尔顿，这时，两个浑身沾满人血的骑兵出现了。

[rəʊd] [ʌp] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [bent] , [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [gɒn] .
rode up , bearing a wounded knight , his shield bent , his helmet gone .
骑 向上 , 轴承 一个 受伤 骑士 , 他的 盾 弯曲 , 他的 头盔 已消失 .

他骑马而来，带着一名受伤的骑士，他的盾牌弯曲了，头盔不见了。

[hiː; hi] [jet] [bɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['brəʊkən][brænd] .
He yet bore in his hand a broken brand .
他 然而 钻孔 在 他的 手 一个 破碎的 品牌 .

他手中却拿着一个断裂的烙铁。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi]['mɑːrmiən] ?
Could this be Marmion ?
可以 这 是 马尔米翁 ?

这会是马尔米翁吗?

[blʌnt] [ˌʌn'leis] [ðə; ði]['ɑːmə(r)] ; ['juːstəs] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kæsk] ; [rɪ'vaɪvd] [baɪ][ðə; ði] [friː] [eə(r)] ,
Blount unlaced the armor ; Eustace removed the casque ; revived by the free air ,
布朗特 解开 这 盔甲 ; 尤斯塔斯 已移除 这 头盔 ; 复活 经过 这 自由的 空气 ,
['mɑːrmiən][kraɪd] :
Marmion cried :
马尔米翁 哭 :

布朗特解开了盔甲;尤斯塔斯取下了头盔;马米翁呼吸着新鲜空气,恢复了活力,喊道:

" [fɪts] - ['juːstəs] , [blʌnt] ,
" Fitz - Eustace , Blount ,
" 菲茨 - 尤斯塔斯 , 布朗特 ,

"菲茨-尤斯塔斯,布朗特,

" - [rɪ'diːm] [maɪ] ['penən] , — [tʃɑːdʒ] [ə'gen] !
" ' Redeem my pennon , — charge again !
" - 赎回 我的 佩衣 , — 收费 再次 !

"赎回我的旗帜,——再次冲锋!"

[kraɪ] , — " ['mɑːrmiən][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] !
Cry , — " Marmion to the rescue !
哭 , — " 马尔米翁 到 这 救援 !

喊道:"马米恩来救场了!"

" - [mʌst; məst][ai][bɪd] [twaɪs] ? — [hens] , ['vɑːlɪt] !
" ' Must I bid twice ? — hence , varlets !
" - 必须 我 出价 两次 ? — 因此 , 侍童 !

"我必须出价两次吗?——所以,卑鄙小人!"

[flai] !
fly !
飞 !

飞!

[liːv] ['mɑːrmiən][hɪə(r)][ə'ləʊn] , — [tuː; tə][daɪ] . -
Leave Marmion here alone , — to die . '
离开 马尔米翁 这里 独自的 , — 到 死 . -

把玛米恩一个人留在这里等死吧。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ə'ləʊn][hiː; hi] [leɪ] ;
They parted , and alone he lay ;
他们 分手了 , 和 独自的 他 躺 ;

他们分开了,他独自一人躺着;

[kleə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ə'weɪ] ,
Clare drew her from the sight away ,
克莱尔 画 她 从 这 视线 离开 ,

克莱尔把她从视线中拉开。

[tɪl] [peɪn] [rʌŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['ləʊli] [məʊn] ,
Till pain wrung forth a lowly moan ,
直到 疼痛 拧干 前进 一个 卑微的 呻吟 ,

直到疼痛迫使他发出一声低沉的呻吟,

[ænd; ənd][hɑːf][hiː; hi] - — - [ɪz][ðeə(r)] [nʌn] ,
And half he murmur'd — ' Is there none ,
和 一半 他 - — - 是 那里 没有任何 ,

他喃喃自语道——"难道没有吗?"

[ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [hɔːlz] [hæv; həv] [nəːs] ,
Of all my halls have nursed ,
的 全部 我的 大厅 有 护理 ，

在我所有养育过的殿堂中，

[peɪdʒ] , ['skwaɪə(r)] , [ɔː(r)] [gruːm] , [wʌn] [kʌp] [tuː; tə] [brɪŋ]
Page , squire , or groom , one cup to bring
页 ， 乡绅 ， 或者 新郎 ， 一 杯子 到 带来

侍童、侍从或马夫，带一杯酒。

[ɒv; əv] ['blesɪd; blest] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Of blessed water from the spring ,
的 蒙福 水 从 这 春天 ，

来自泉水的圣水，

[tuː; tə] [sleɪk] [maɪ] ['daɪɪŋ] [θɜːst] ! - "
To slake my dying thirst ! ' "
到 熄灭 我的 垂死 口渴 ！ - "

为了解我垂死的干渴！

" [əʊ] ['wʊmən] !
" O Woman !
" 哦 女士 ！

“哦，女人！

[ɪn] ['aʊə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [iːz] ,
in our hours of ease ,
在 我们的 小时 的 舒适 ，

在我们闲暇之时，

[ʌn'sɜːt(ə)n] , [kɔɪ] , [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] ,
Uncertain , coy , and hard to please ,
不确定 ， 害羞 ， 和 难的 到 请 ，

优柔寡断、羞涩内敛、难以取悦

[ænd; ənd] ['veəriəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃeɪd]
And variable as the shade
和 多变的 作为 这 阴影

并且像阴影一样变化

[baɪ] [ðə; ði] [lait] ['kwɪvərɪŋ] ['æspən] [meɪd] ;
By the light quivering aspen made ;
经过 这 光 颤抖 白杨 制成 ；

透过微光颤动的白杨树；

[wen] [peɪn] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [rɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] ,
When pain and anguish wring the brow ,
什么时候 疼痛 和 痛苦 拧 这 眉头 ，

当痛苦和悲伤令眉头紧锁时，

[ə; eɪ] ['ministə] ['eɪndʒl] [ðaʊ] !
A ministering angel thou !
一个 服侍 天使 你 ！

你真是位服务天使！

[skeəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pɪtiəs] ['æksents; æk'sents] [sed] ,
Scarce were the piteous accents said ,
稀少 是 这 可怜的 口音 说 ，

那些可怜兮兮的口音很少出现。

[wen] , [wɪð] [ðə; ði] ['bærənz] [kæsk] , [ðə; ði] [meɪd]
When , with the baron's casque , the maid
什么时候 ， 和 这 男爵的 头盔 ， 这 女佣

当女仆带着男爵的头盔时

[tuː; tə][ðə; ði] [naɪ] ['striːmlɪt] [ræn] :
To the nigh streamlet ran :
到 这 夜 流子 跑 :

夜色中的小溪奔流而过：

[fə'gɒt] [wɜː(r); wə(r)]['heɪtrɪd] , [rɒŋ, rɔːŋ] , [ænd; ənd] [fɪəz] ;
Forgot were hatred , wrongs , and fears ;
忘了 是 仇恨 , 错误 , 和 恐惧 ;

仇恨、罪恶和恐惧都被遗忘了；

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [ə'ləʊn][ʃiː; ʃi] [h'iəz] ,
The plaintive voice alone she hears ,
这 哀怨 嗓音 独自的 她 听到 ,

她只听到那哀怨的声音，

[siːz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
Sees but the dying man .
看到 但 这 垂死 男人 .

只见垂死之人。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪl] , [bʌt; bət] [druː] [bæk] [ɪn]['hɒrə(r)] ,
" She stooped by the side of the rill , but drew back in horror ,
" 她 弯腰 经过 这 边 的 这 溪流 , 但 画 后退 在 恐怖 ,

她弯腰走到小溪边，却惊恐地缩了回去。

— [ˌaɪ 'tiː][ræn] [red] [wɪð] [ðə; ði] [best] [blʌd] [ɒv; əv] [tuː] ['kɪŋdəmz] .
— it ran red with the best blood of two kingdoms .
— 它 跑 红色的 和 这 最好的 血 的 二 王国 .

——它流淌着两个王国最优秀的血液。

[nɪə(r)][baɪ] , [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [pleɪd] , [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] ['sɪbɪl] [greɪ] .
Near by , a fountain played , the well of Sybil Grey .
靠近 经过 , 一个 喷泉 玩 , 这 出色地 的 西比尔 灰色的 .

附近有一座喷泉，名为西比尔·格雷之井。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['helmɪt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [fɪld] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] ,
At this , the helmet was quickly filled , and accompanied by a monk ,
在 这 , 这 头盔 曾是 迅速地 已填 , 和 伴随 经过 一个 僧 ,

于是，头盔很快被装满了东西，并由一名僧侣陪同。

[huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ʃraɪv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [ded] ,
who was present to shrive the dying or to bless the dead ,
WHO 曾是 展示 到 萎靡不振 这 垂死 或者 到 保佑 这 死的 ,

谁在场为垂死之人举行忏悔仪式或为逝者祈福？

[ðə; ði] ['leɪdi] [kleə(r)] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['mɑːrmiən] .
the Lady Clare hurried to the side of Marmion .
这 女士 克莱尔 慌忙 到 这 边 的 马尔米翁 .

克莱尔夫人急忙走到玛米翁身边。

[diːp] [hiː; hi][dræŋk] , ['seɪɪŋ] :
Deep he drank , saying :
深的 他 喝 , 说 :

他痛饮一口，说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['kɒnstəns] [ɔː(r)][ɒv; əv][kleə(r)] [ðæt] [beið] [maɪ] [braʊ] ?
" Is it the hand of Constance or of Clare that bathes my brow ?
" 是 它 这 手 的 康斯坦斯 或者 的 克莱尔 那 沐浴 我的 眉头 ?

“是康斯坦丝的手还是克莱尔的手在为我擦额头？”

[spiːk] [nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ʃrɪft] [ænd; ənd] [preə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪf] [lɑːsts] ,
Speak not to me of shrift and prayer ; while the spark of life lasts ,
说话 不是 到 我 的 谢里夫特 和 祷告 ; 尽管 这 火花 的 生活 持续时间 ,

不要跟我谈什么忏悔和祈祷；只要生命之火尚存，

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'dres] [ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ][ɒv; əv] ['kɒnstəns] .
I must redress the wrongs of Constance .
我 必须 纠正 这 错误 的 康斯坦斯 .

我必须纠正康斯坦丝所受的冤屈。

" [bɪ'twiːn] ['brəʊkən] [sɒbz] [ðə; ði] ['leɪdi] [kleə(r)] [rɪ'plaɪd] :
" Between broken sobs the Lady Clare replied :
" 之间 破碎的 啜泣 这 女士 克莱尔 回复 :

克莱尔夫人断断续续地抽泣着回答道：

" - [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnstəns] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ziːl] ;
" ' In vain for Constance is your zeal ;
" - 在 徒劳 为了 康斯坦斯 是 你的 热情 ;

"你的热忱是徒劳的，因为康斯坦斯；

[ʃiː; ʃi] — [daɪd] [æt; ət] ['həʊli] [aɪl] . -
She — died at Holy Isle . '
她 — 死亡 在 圣 小岛 . -

她——死于圣岛。

" [lɔːd] ['mɑːrmiən] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] ['feɪntɪŋ] [fel] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mʌŋk] .
" Lord Marmion started from the ground , but fainting fell , supported by the monk .
" 主 马尔米翁 开始 从 这 地面 , 但 昏厥 跌倒 , 有 经过 这 僧 .

"马尔米翁勋爵从地上站了起来，但随即昏倒在地，幸好被僧侣扶了起来。"

[ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [siːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [ðeə(r)] [sweld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [geɪl] [ðə; ði] [kraɪ] ,
The din of war ceased for a moment , then there swelled upon the gale the cry ,
这 din 的 战争 停止 为了 一个 片刻 , 然后 那里 肿胀 之上 这 大风 这 哭 ,

战争的喧嚣短暂地停止了，随后，呼喊声伴随着狂风响起：

" ['stænli] ! ['stænli] ! "
" Stanley ! Stanley ! "
" 斯坦利 ! 斯坦利 ! "

"斯坦利！斯坦利！"

" [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn] - ['vɪzɪdʒ] [spred] ,
" A light on Marmion's visage spread ,
" 一个 光 在 - 面容 传播 ,

"一束光洒在玛米翁的脸上，

[ænd; ənd] ['faɪəd] [hɪz; ɪz] ['gleɪzɪŋ] [aɪ] :
And fired his glazing eye :
和 被解雇 他的 玻璃 眼睛 :

他目光呆滞地望着前方：

[wɪð] ['daɪɪŋ] [hænd] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
With dying hand , above his head ,
和 垂死 手 , 多于 他的 头 ,

他垂死的手举过头顶，

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ,
He shook the fragment of his blade ,
他 摇晃 这 分段 的 他的 刀刃 ,

他晃了晃手中的刀刃碎片，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] - ['vɪktəri] !
And shouted ' Victory !
和 喊叫 - 胜利 !

然后高喊"胜利！"

[tʃɑːdʒ] , ['tʃestə(r)] , [tʃɑːdʒ] !
Charge , Chester , charge !
收费 , 切斯特 , 收费 !

冲啊，切斯特，冲啊！

[ɒn] , ['stænli] , [ɒn] ! -
On , Stanley , on ! '
在 , 斯坦利 , 在 ! -

加油，斯坦利，加油！

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɑːrmiən] .
Were the last words of Marmion .
是 这 最后的 字 的 马尔米翁 .

这是马尔米翁的遗言。

" [ðə; ði] [mʌŋk] ['dʒentli] [pleɪst] [ðə; ði] [meɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [stiːd] ,
" The monk gently placed the maid on her steed ,
" 这 僧 轻轻地 放置 这 女佣 在 她 骏马 ,

僧人轻轻地将侍女放在她的马上，

[ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] - .
and led her to the fair Chapel of Tilmouth .
和 引领 她 到 这 公平的 教堂 的 - .

然后领着她去了美丽的蒂尔茅斯教堂。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [preə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [dɔːn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] ,
The night was spent in prayer , and at dawn she was safely given to her kinsman ,
这 夜晚 曾是 花费 在 祷告 , 和 在 黎明 她 曾是 安全 给定 到 她 亲属 ,

他们整夜祈祷，黎明时分，她被安全地交给了她的亲属。

[lɔːd] [fɪts] - [kleə(r)] .
Lord Fitz - Clare .
主 菲茨 - 克莱尔 .

菲茨-克莱尔勋爵。

[ɔːl] [deɪ] , [tɪl] ['dɑːknəs] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːstli] [siːn] , [mɔː(r)] ['despərət] [gruː] [ðə; ði] ['dedli] [straɪf] .
All day , till darkness drew her wing over the ghastly scene , more desperate grew the deadly strife .
全部 天 , 直到 黑暗 画 她 翼 超过 这 阴森 场景 , 更多的 绝望的 生长 这 致命 冲突 .

一整天，直到夜幕降临，笼罩着这可怕的景象，致命的冲突愈演愈烈。

[wen] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['sʌri] [druː] [hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [bændz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [freɪ] .
When night had fallen , Surrey drew his shattered bands from the fray .
什么时候 夜晚 有 倒下 , 萨里 画 他的 破碎 乐队 从 这 磨损 .

夜幕降临后，萨里从战场上撤回了他残破的战带。

[ðen] ['skɒtlənd] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .
Then Scotland learned her loss .
然后 苏格兰 学习 她 损失 .

随后苏格兰得知了她的损失。

" [ðeə(r)] [kɪŋ] , [ðeə(r)] [lɔːdz] , [ðeə(r)] [m'aɪtɪəst] [ləʊ] ,
" Their king , their lords , their mightiest low ,
" 他们的 国王 , 他们的 领主们 , 他们的 最强大的 低的 ,

"他们的国王，他们的领主，他们最强大的卑微者，

[ðeɪ] ['meltɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [snəʊ] ,
They melted from the field as snow ,
他们 融化 从 这 场地 作为 雪 ,

它们像雪一样从田野里融化了。

[twiːdz] ['ekəʊz] [hɜːd] [ðə; ði] ['siːsləs] [splæʃ]
Tweed's echoes heard the ceaseless splash
粗花呢的 回声 听到 这 不停歇 溅

特威德的回声回荡着那永不停息的水花声。

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [bænd] ,
While many a broken band ,
尽管 许多 一个 破碎的 乐队 ,

虽然有很多破碎的乐队，

- , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrənts] [dæʃ] ,
Disorder'd , through her currents dash ,
- , 通过 她 电流 短跑 ,

混乱，穿过她疾驰的电流，

[tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [lænd] ;
To gain the Scottish land ;
到 获得 这 苏格兰 土地 ;

夺取苏格兰土地；

[tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['taʊə(r)] , [tuː; tə] [daʊn] [ænd; ənd] [deɪl] ,
To town and tower , to down and dale ,
到 镇 和 塔 , 到 向下 和 戴尔 ,

到城镇和高塔，到山谷和山丘，

[tuː; tə] [tel] [red] - ['dɪzməl] [teɪl] ,
To tell red Flodden's dismal tale ,
到 告诉 红色的 - 惨淡 故事 ,

讲述弗洛登将军的悲惨故事，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [weɪl] .
And raise the universal wail .
和 增加 这 普遍的 哀号 .

发出普世的哀号。

[trə'dɪʃ(ə)n] , ['ledʒənd] , [tjuːn] , [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
Tradition , legend , tune , and song ,
传统 , 传奇 , 调 , 和 歌曲 ,

传统、传说、曲调和歌曲

[ʃæl; ʃəl] ['meni] [æn; ən] [eɪdʒ] [ðæt] [weɪl] [prə'lɒŋ] :
Shall many an age that wail prolong :
将 许多 一个 年龄 那 哀号 延长 :

哀号的岁月岂能绵延不绝？

[stɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)]
Still from the sire the son shall hear
仍然 从 这 父系 这 儿子 将 听到

儿子仍将从父亲那里听到

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜːn] [straɪf] , [ænd; ənd] ['kɑːnɪdʒ] [drɪə(r)] .
Of the stern strife , and carnage drear .
的 这 船尾 冲突 , 和 屠杀 凄凉 .

残酷的冲突，惨烈的屠杀。

[ɒv; əv] - ['feɪt(ə)l] [fiːld] ,
Of Flodden's fatal field ,
的 - 致命的 场地 ,

弗洛登的致命战场，

[weə(r)] - [wɒz; wəz][feə(r)] ['skɑːtləndz] [spɪə(r)] ,
Where shiver'd was fair Scotland's spear ,
在哪里 - 曾是 公平的 苏格兰的 矛 ,

苏格兰的长矛在颤抖之处

[ænd; ənd]['brəʊkən][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] !
And broken was her shield !
和 破碎的 曾是 她 盾 !

她的盾牌破碎了！

" [deɪ] [dɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] : —
" Day dawns upon the mountain's side : —
" 天 黎明 之上 这 山的 边 : —

“黎明降临山坡：——

[ðeə(r)] , ['skɒtlənd] !
There , Scotland !
那里 , 苏格兰 !

瞧，苏格兰！

[leɪ] [ðaɪ] ['breɪvɪst] [praɪd] ,
lay thy bravest pride ,
躺 你的 最勇敢的 自豪 ,

放下你最勇敢的骄傲，

[tʃiːfs] , [naɪts] , [ænd; ənd]['nəʊblz] , ['meni] [ə; eɪ][wʌn] :
Chiefs , knights , and nobles , many a one :
酋长们 , 骑士 , 和 贵族 , 许多 一个 一 :

酋长、骑士和贵族，数不胜数：

[ðə; ði][sæd] [sər'vaɪvər] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
The sad survivors all are gone .
这 伤心 幸存者 全部 是 已消失 .

那些不幸的幸存者都已离世。

[vjuː] [nɒt] [ðæt] [kɔːps] [ˌmɪs'trʌst.fəl.i] ,
View not that corpse mistrustfully ,
看法 不是 那 尸体 不信任地 ,

不要用怀疑的眼光看待那具尸体，

[dɪ'feɪst] [ænd; ənd] ['mæŋgld] - [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ;
Defaced and mangled - though it be ;
污损 和 残缺不全 - 尽管 它 是 ;

虽然它已被损毁、扭曲；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rek] [hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [rɔːt] ;
He saw the wreck his rashness wrought ;
他 锯 这 破坏 他的 鲁莽 锻 ;

他看到了自己鲁莽行为造成的破坏；

['rekləs] [ɒv; əv][laɪf] , [hiː; hi] ['despərət] [fɔːt] ,
Reckless of life , he desperate fought ,
鲁莽 的 生活 , 他 绝望的 战斗 ,

他不顾生命，拼死抵抗。

[ænd; ənd] [fel] [ɒn] ['flɒd(ə)n] [pleɪn] :
And fell on Flodden plain :
和 跌倒 在 弗洛登 清楚的 :

并倒在了弗洛登平原上：

[ænd; ənd] [wel] [ɪn] [deθ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [brænd] ,
And well in death his trusty brand ,
和 出色地 在 死亡 他的 可靠 品牌 ，

而他死后，他忠实的品牌也依然存在。

[fɜːm] - [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [hænd] ,
Firm clench'd within his kingly hand ,
公司 - 之内 他的 王者 手 ，

紧紧握在他威严的手中，

- [ðə; ði] ['mɒnək] [sleɪn] .
Beseem'd the monarch slain .
- 这 君主 被杀 .

目睹君主被杀。

" ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
" Little remains to be told .
" 小的 遗迹 到 是 讲述 .

“没什么可说的了。”

[fɪts] - ['juːstəs] , ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [bɔː(r)] " [tuː; tə] ['lɪtʃˌfiːldz] ['lɒfti] [paɪl] ,
Fitz - Eustace , faithful to the last , bore " To Litchfield's lofty pile ,
菲茨 - 尤斯塔斯 ， 忠实 到 这 最后的 ， 钻孔 " 到 利奇菲尔德的 高远 桩 ，

菲茨-尤斯塔斯始终忠于职守，将“带到利奇菲尔德高耸的宫殿，

" [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pɪəst] [ænd; ənd] ['mæŋgld] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌns]
" what he believed to be the pierced and mangled body of his once
" 什么 他 相信 到 是 这 穿孔 和 残缺不全 身体 的 他的 一次
[praʊd] ['mɑːstə(r)] .
proud master .
自豪的 掌握 .

他认为那是他曾经骄傲的主人的尸体，尸体被刺穿并残缺不全。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ] ['gɒθɪk] [tuːm] ; [kɑːrvd] ['tæblɪts][wɜː(r); wə(r)][set][ɪn] ['fretɪd] [niːʃ]
Here was reared a Gothic tomb ; carved tablets were set in fretted niche
这里 曾是 饲养 一个 哥特 墓 ； 雕刻 片剂 是 放 在 有格纹的 小众市场
;
;
;

这里建起了一座哥特式陵墓；雕刻的石碑被放置在镂空壁龛中；

[ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleizən]
around were hung his arms and armor , and the walls were blazoned
大约 是 悬挂 他的 武器 和 盔甲 ， 和 这 墙壁 是 纹章
[wɪð] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)] ;
with his deeds of valor ;
和 他的 契约 的 勇气 ；

他的武器和盔甲悬挂在周围，墙上刻着他的英勇事迹；

[bʌt; bət] [lɔːd] - ['bɒdi] [leɪ] [nɒt] [ðeə(r)] .
but Lord Marmion's body lay not there .
但 主 - 身体 躺 不是 那里 .

但马尔米翁勋爵的遗体并不在那里。

[mɪdst] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
Midst the din and roar of battle ,
中间 这 din 和 吼 的 战斗 ，

在战场的喧嚣和咆哮声中，

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['daɪɪŋ] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] [drægd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [weə(r)] [daɪd]
a poor dying peasant had dragged himself to the fountain where died
一个 贫穷的 垂死 农民 有 拖拽 他自己 到 这 喷泉 在哪里 死亡
[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - ,
the Lord of Fontenaye ,
这 主 的 - ,

一个奄奄一息的贫苦农民拖着身子来到丰特奈领主去世的那处泉水边。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['tæmwɜːrθ] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [taʊn] .
the Lord of Tamworth tower and town .
这 主 的 塔姆沃思 塔 和 镇 .

坦沃思塔和城镇的领主。

[sp'ɔɪləz] [strɪpt] [ænd; ənd] ['mjuːtɪleɪtɪd] [bəʊθ] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊli] ['wʊdzmən] [wɒz; wəz]
Spoilers stripped and mutilated both bodies and the lowly woodsman was
剧透 脱衣舞 和 残缺 两个都 身体 和 这 卑微的 樵夫 曾是
['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [praʊd] ['bærənz] [tuːm] .
carried to the proud baron's tomb .
携带 到 这 自豪的 男爵的 墓 .

掠夺者剥光并肢解了两人的尸体，卑微的樵夫被抬到了骄傲的男爵的陵墓里。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [faɪt] , ['wɪltən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ænd; ənd]
Through the long and dreadful fight , Wilton was in the foremost and
通过 这 长的 和 可怕 斗争 , 威尔顿 曾是 在 这 首先 和
['θɪkɪst] .
thickest .
最厚 .

在这场漫长而残酷的战斗中，威尔顿始终冲在最前线，身处最艰难的阶段。

[wen] ['sɜːriz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [sleɪn] ,
When Surrey's horse was slain ,
什么时候 萨里郡的 马 曾是 被杀 ,

萨里郡长的马被杀时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [diː] ['wɪltənz] [hɔːs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['maʊntɪd] .
it was De Wilton's horse on which the noble leader was again mounted .
它 曾是 德 威尔顿的 马 在 哪个 这 高贵 领导者 曾是 再次 安装 .

这位高贵的领袖再次骑上了德·威尔顿的马。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪltənz] [brænd] [ðæt] [hjuː] [daʊn] [ðə; ði] ['spɪrzmɛn] .
It was Wilton's brand that hewed down the spearsmen .
它 曾是 威尔顿的 品牌 那 砍伐 向下 这 长矛兵 .

正是威尔顿的品牌斩杀了那些长矛兵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] .
He was the living soul of all .
他 曾是 这 活的 灵魂 的 全部 .

他是所有人的灵魂人物。

[ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [wʌn] [bæk] [ræŋk] [ænd; ənd] [lændz] ,
In that battle , he won back rank and lands ,
在 那 战斗 , 他 韩元 后退 秩 和 土地 ,

在那场战役中，他夺回了军衔和土地。

['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [krest] ['berɪŋ] [bɔːt] [ɒn] ['flɒd(ə)n] [fiːld] .
adding to his crest bearings bought on Flodden Field .
添加 到 他的 波峰 轴承 买 在 弗洛登 场地 .

加上他在弗洛登战役中购买的徽章。

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] ['blesɪd; blest] [feə(r)] ['klærəz] ['kɒnstənsi] .
King and kinsman blessed fair Clara's constancy .
国王 和 亲属 蒙福 公平的 克拉拉的 恒常 .

国王和亲属们祝福美丽的克拉拉忠贞不渝。

[æz; əz][hiː; hi] [riːdz] , [iːtʃ] [mʌst; məst] [peɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['braɪdl] [siːn] , [ænd; ənd]
As he reads , each must paint for himself the bridal scene , and
作为 他 阅读 , 每个 必须 画 为了 他自己 这 新娘 场景 , 和
[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ,
imagine that ,
想象 那 ,

在阅读的过程中，每个人都必须自己描绘出婚礼的场景，并想象：

" [blʌf] [kɪŋ] [hæl] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [druː] ,
" Bluff King Hal the curtain drew ,
" 虚张声势 国王 哈尔 这 窗帘 画 ,

“虚张声势的国王哈尔，帷幕拉开了。”

[ænd; ənd] ['kæθərɪnz] [hænd] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [θruː] ;
And Catherine's hand the stocking threw ;
和 凯瑟琳的 手 这 袜 扔 ;

凯瑟琳的手扔掉了长袜；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
And afterwards , for many a day ,
和 然后 , 为了 许多 一个 天 ,

此后很长一段时间，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [held] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,
That it was held enough to say ,
那 它 曾是 握住 足够的 到 说 ,

足以说明，

[ɪn] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wedɪd] [peə(r)] ,
In blessing to a wedded pair ,
在 祝福 到 一个 已婚 一对 ,

向新婚夫妇致以祝福

- [lʌv] [ðeɪ] [laɪk] ['wɪltən] [ænd; ənd] [laɪk] [kleə(r)] . - "
' Love they like Wilton and like Clare . ' "
- 爱 他们 喜欢 威尔顿 和 喜欢 克莱尔 . - "

“他们喜欢威尔顿，也喜欢克莱尔。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神